



C/2023/1458

12.12.2023

FULLSTÄNDIGT FÖRHANDLINGSREFERAT DEN 11 NOVEMBER 2015

(C/2023/1458)

EUROPAPARLAMENTET

SESSIONEN 2015–2016

Sammanträdet den 11 november 2015

BRYSSEL

Innehållsförteckning	Sida
1. Återupptagande av sessionen	3
2. Uttalanden av talmannen	3
3. Justering av protokollet från föregående sammanträde	3
4. Parlamentets sammansättning: se protokollet	5
5. De politiska gruppernas sammansättning: se protokollet	5
6. Genomförandeåtgärder (artikel 106 i arbetsordningen): se protokollet	5
7. Delegerade akter (artikel 105.6 i arbetsordningen): se protokollet	5
8. Inkomna dokument: se protokollet	5
9. Avtalstexter översända av rådet: se protokollet	5
10. Frågor för muntligt besvarande (inkomna dokument): se protokollet	5
11. Framställningar: se protokollet	5
12. Beslut om vissa dokument: se protokollet	5

Innehållsförteckning	Sida
13. Arbetsplan	5
14. Paketet med den europeiska planeringsterminen – den årliga tillväxtöversikten för 2016 (debatt)	6
15. Det framtida luftfartspaketet (debatt)	31
16. Omröstning	50
16.1 Interoperabilitet som ett sätt att modernisera den offentliga sektorn (A8-0225/2015 – Carlos Zorrinho) (omröstning)	51
16.2 Det framtida luftfartspaketet (B8-1146/2015, B8-1147/2015, B8-1148/2015, B8-1149/2015, B8-1150/2015, B8-1151/2015, B8-1152/2015) (omröstning)	51
16.3 Reform av vallagen i EU (A8-0286/2015 – Danuta Maria Hübner, Jo Leinen) (omröstning)	51
17. Rättelser/avsiktsförklaringar till avgivna röster: se protokollet	52
18. Tillämpning av nollskattesats (debatt)	52
19. Finansiering av två nya EU-förvaltningsfonder för Syrien och Afrika och medlemsstaternas bidrag till dessa fonder (debatt)	63
20. Hur målen för de tidigare Daphne-programmen eftersträvas inom ramen för det nya programmet Rättigheter, jämlikhet och medborgarskap (debatt)	84
21. Anföranden på en minut om frågor av politisk vikt	96
22. Röstförklaringar	102
22.1 Interoperabilitet som ett sätt att modernisera den offentliga sektorn (A8-0225/2015 – Carlos Zorrinho)	102
22.2 Reform av vallagen i EU (A8-0286/2015 – Danuta Maria Hübner, Jo Leinen)	131
22.3 Det framtida luftfartspaketet (B8-1146/2015, B8-1147/2015, B8-1148/2015, B8-1149/2015, B8-1150/2015, B8-1151/2015, B8-1152/2015)	172
23. Översändande av texter som antagits under sammanträdesperioden: se protokollet	198
24. Datum för nästa sammanträdesperiod: se protokollet	198
25. Avbrytande av sessionen	198

FULLSTÄNDIGT FÖRHANDLINGSREFERAT DEN 11 NOVEMBER 2015

IN THE CHAIR: MAIREAD McGUINNESS

Vice-President

(The sitting opened at 15.00)

1. Återupptagande av sessionen

President. – I declare resumed the session of the European Parliament adjourned on Thursday, 29 October 2015.

2. Uttalanden av talmannen

President. – Colleagues, I want to bring to your attention two very serious incidents which occurred. We want as a Parliament to express our concern and sympathies to those who have been affected, so thank you for your silence.

On Friday, 30 October, a terrible fire broke out at a nightclub in Bucharest, where up to 400 people, mostly in their teens and early twenties, had gathered to attend a concert. The death toll has risen to at least 46 people and about 100 are still in hospital, many in a serious condition. Our thoughts and our sympathies are with the families and the friends of the victims.

We are also very deeply distressed by the news that a Russian airliner crashed in central Sinai, killing 224 people, and again we offer our sympathies to the victims' families and to the Russian people.

Victor Negrescu (S&D). – Doamnă președintă, dragi colegi, am luat cuvântul pentru că am fost cel care a solicitat Parlamentului European, împreună cu alți colegi eurodeputați români, să comemorăm cele 50, deja, de persoane care și-au pierdut viața în urma tragicului incendiu ce a avut loc vineri, 30 octombrie, într-un local din capitala României.

Zeci de persoane, în general tineri din generația mea, se zbat în continuare între viață și moarte, iar un mesaj din partea dumneavoastră este un semn de solidaritate pentru societatea românească, în acest context extrem de tragic pentru țara mea. Vreau să mulțumesc tuturor statelor membre care și-au oferit asistența pentru a ne sprijini în aceste momente extrem de dificile.

President. – Thank you for your words.

3. Justering av protokollet från föregående sammanträde

President. – The Minutes of 29 October 2015 have been distributed.

Are there any comments?

Udo Bullmann (S&D). – Frau Präsidentin! Als der Vorsitzende der SPD-Abgeordneten im Europäischen Parlament möchte ich für uns und für unsere Fraktion, die Sozialistische Fraktion, sagen – und ich glaube, ich darf das für das gesamte Haus tun –, dass wir trauern um Helmut Schmidt, den ehemaligen Bundeskanzler der Bundesrepublik Deutschland, einen großen Staatsmann, einen großen Sozialdemokraten, einen großen Europäer.

Ich bitte das Präsidium, dass wir in unserem nächsten Plenum in Straßburg eine Würdigung seiner Persönlichkeit vornehmen, damit dies angemessen vorbereitet werden kann. Ich danke für Ihr Verständnis und ich danke für Ihre Unterstützung.

President. – Thank you for your words, Mr Bullmann.

(The minutes of the previous sitting were approved)

Guy Verhofstadt (ALDE). – Madam President, I have a point of order if I am allowed to make one. Yesterday we heard the British Prime Minister's speech at Chatham House in London, and he also sent a letter to Mr Tusk. It is clear that the changes that Mr Cameron is asking for are important but, at the same time, we also have a number of other problems in the European Union that we have to solve.

As you know, we in this House requested the presence of Mr Cameron, inviting him to come to explain his demands before this House. This is the house of European democracy. This is the European Parliament. My request to you is to ask our President what is now the status of the invitation that has been sent to Mr Cameron to come before this House.

(Applause)

President. – We will indeed request information from the President on your question. We know the invitation has been sent so we will ask for an update to answer your point. Thank you for raising it.

Marcel de Graaff (ENF). Mevrouw de voorzitter, vóór het begin van de vergadering wil ik een punt aan de orde stellen. Vandaag, 11 november, herdenken we het einde van de Eerste Wereldoorlog, een verschrikkelijke gebeurtenis in onze geschiedenis, die miljoenen doden heeft veroorzaakt. In veel landen in de Europese Unie is deze dag ook een nationale dag waarop bij die doden wordt stilgestaan. Toch houden wij hier een vergadering, met als gevolg dat een aantal parlementariërs niet aanwezig kunnen zijn omdat zij die herdenking zo belangrijk vinden. Ik wil dan ook twee dingen doen. Ten eerste wil ik mijn spijt uitdrukken voor het feit dat wij net vandaag vergaderen. Had dat niet een andere dag kunnen zijn? Ten tweede wil ik vragen of u zelf als voorzitter bij de doden van de Eerste Wereldoorlog kunt stilstaan.

President. – Thank you for bringing this to our attention. Colleagues, I think we will express our sympathies just by listening to your fine words, and we will also pass on your message about the plenary sitting to the President and his Cabinet.

Colleagues, with your permission I will now move on to make some announcements and bring to your attention the following:

The screening of the three contending films for the 2015 Lux Prize has started. The three films nominated are: *Mediterranea*; *Mustang*; *Urok (The Lesson)*. You can watch these in the Lux Theatre in the Yehudi Menuhin until 20 November or on the VOD or, by request, DVD. The films are subtitled in all EU official languages. Members of Parliament can cast their votes until 23 November. Moreover, today is a very special day, and for the first time ever one of the films competing for the Lux Film Prize, *Mediterranea*, will be screened simultaneously in eight cities of the European Union, with the film director Jonas Carpignano attending the screening here in Brussels.

Silvia Costa, *presidente della commissione per la cultura e l'istruzione*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, voglio solo ringraziarla per aver ricordato questo importantissimo evento, e cioè la possibilità per gli europarlamentari – e lo dico soprattutto ai nuovi europarlamentari, che magari non conoscevano questa iniziativa, che ormai è arrivata all'ottava edizione – di votare per il vincitore di questa rassegna europea di film d'autore, film di cineasti particolarmente giovani.

Vorrei dirvi che quest'anno si tratta di tre film di eccezionale bellezza, che sono stati presentati già in alcuni festival europei (Karlov Vary, Venezia) e stanno girando in questi giorni, che sono i «Lux days», anche nelle vostre città. Quindi sarebbe molto interessante valorizzare questa proiezione. Si tratta di tre film che sono tutti e tre opere prime molto mature su tematiche di grande attenzione per l'Europa.

Penso che sia molto bello il fatto che a Strasburgo verrà dato questo premio solennemente dal Presidente Schulz al vincitore che sarà proclamato da noi. Quindi inviterei veramente a dare il segnale di un'attenzione a questi giovani cineasti, oltre a ricordare anche che l'originale premio del Lux Prize consiste nella sottotitolazione dei tre finalisti nelle 24 lingue ufficiali europee per favorire la circolazione in Europa e fuori dall'Europa.

President. – Thank you, Ms Costa, for the additional information for colleagues.

4. **Parlamentets sammansättning: se protokollet**
5. **De politiska gruppernas sammansättning: se protokollet**
6. **Genomförandeåtgärder (artikel 106 i arbetsordningen): se protokollet**
7. **Delegerade akter (artikel 105.6 i arbetsordningen): se protokollet**
8. **Inkomna dokument: se protokollet**
9. **Avtalstexter översända av rådet: se protokollet**
10. **Frågor för muntligt besvarande (inkomna dokument): se protokollet**
11. **Framställningar: se protokollet**
12. **Beslut om vissa dokument: se protokollet**
13. **Arbetsplan**

President. – The final draft agenda as drawn up pursuant to Rule 149 by the Conference of Presidents at its meeting of 29 October 2015 has been distributed.

Ashley Fox (ECR). – Madam President, pursuant to Rule 152 of the Rules of Procedure, I would like to move that we postpone the debate on zero-rating practice to the November II part session in Strasbourg and replace it with Council and Commission statements on the outcome of the 9 November Competitiveness Council in relation to the steel sector.

As many colleagues are aware, the steel industry across Europe has been facing unprecedented pressures in recent years. We cannot ignore the fact that the industry is facing unfair competition and anti-competitive market behaviour. Chinese steel exports have risen by 28% in the first six months of the year, flooding the market with steel that is sold at a loss. This is dramatically destabilising the global steel market and the flow of trade, risking European steel manufacturing as a whole and in my country in particular.

This matter is urgent and no harm will be caused by postponing the debate on zero-rating by two weeks. Can I therefore ask colleagues to show support for the steel industry in Europe and vote in favour of adding this urgent debate to our session agenda? On behalf of my group, I request a roll-call vote on that matter.

Νότης Μαρίας (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, είναι γνωστό ότι οι χαλυβουργίες σε όλη την Ευρώπη αντιμετωπίζουν τεράστια προβλήματα. Ιδίως μετά την οικονομική κρίση του 2008 έχουμε πλέον μία κρίση ανταγωνιστικότητας, έχουμε πάρα πολλές απολύσεις, έχουμε απώλεια θέσεων εργασίας. Το ίδιο χρονικό διάστημα παρατηρούμε έναν αθέμιτο ανταγωνισμό από εξωτερικούς ανταγωνιστές της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κυρίως από την Κίνα. Σε μια φάση λοιπόν που είναι απαραίτητη η στήριξη της απασχόλησης, σε μια φάση που χρειαζόμαστε νέες θέσεις εργασίας είναι απαραίτητο να στηριχθούν οι ευρωπαϊκές χαλυβουργίες και τα συμπεράσματά του Συμβουλίου Ανταγωνιστικότητας δείχνουν ότι έχουμε αθέμιτο παράνομο ανταγωνισμό. Πρέπει, λοιπόν, το θέμα αυτό να συζητηθεί και υποστηρίζουμε την πρόταση του συναδέλφου Fox και του ECR.

Enrique Guerrero Salom (S&D). – Señora Presidenta, creo que, como han señalado los señores Fox y Marias, se trata de un tema significativo, importante, no solo por su dimensión económica, sino especialmente también por su impacto social y medioambiental.

Y precisamente porque se trata de un asunto importante, queremos tener la oportunidad de prepararlo adecuadamente, por lo que yo propongo que este asunto lo debatamos en el periodo parcial de sesiones de noviembre II, es decir, en apenas diez días a partir de hoy. Esto daría a los grupos la posibilidad de acordar su posición y de poder prepararse adecuadamente para tener un debate consistente.

(Parliament rejected the request)

President. – There is no change to our agenda and the order of business is thus established but, in agreement with the political groups, the title of the first item on the agenda has been changed to: 'A statement by the Commission on the European Semester package – Annual Growth Survey 2016.'

(The order of business was thus established)

14. Paketet med den europeiska planeringsterminen – den årliga tillväxtöversikten för 2016 (debatt)

President. – The next item is the debate on the Commission statement on the European Semester package – Annual Growth Survey 2016 (2015/2924(RSP)).

Valdis Dombrovskis, Vice-President of the Commission. – Madam President, the Commission will soon publish its Autumn European Semester package, and this package will start the 2016 European Semester. I am very pleased to be here to outline the main points which are new and to discuss with you the key ideas that we are considering.

To engage with the European Parliament at a plenary debate even before the Annual Growth Survey is presented is one of the initiatives to increase democratic accountability that the Commission proposed in the Communication of 21 October on 'Steps Towards Completing EMU'. As you will recall, the European Commission substantially streamlined the European Semester last year. To enable a more genuine dialogue with the Member States, the Commission published its Country Reports in February, three months before the country-specific recommendations were finalised. The recommendations have become fewer and more focused, and these changes have met with a mostly positive response.

The Commission's Communication on 'Completing Economic and Monetary Union' proposed some further changes, in line with the Five Presidents' Report. The autumn package will therefore include recommendations for the euro area, and there will be increased focus on employment and social matters.

This package has been prepared against a background of still moderate economic recovery. But the recovery is boosted by temporary factors and is subject to downside risk. Unemployment is still high in many Member States, with high numbers for long-term and youth unemployment. Macroeconomic imbalances are adjusting, but we need to continue to reduce high public and private debt. Divergence across countries is still large, and this shows in employment and poverty indicators.

The 2015 Annual Growth Survey, the first under the new Commission, recommended pursuing an economic and social policy based on three main pillars: a boost to investment; a renewed commitment to structural reforms; and the pursuit of fiscal responsibility. Since then, important steps have been taken both at EU and national level.

Member States continue to undergo fundamental and sometimes difficult structural reforms. The Commission has submitted initiatives aimed at restoring growth, improving convergence and promoting social fairness. The Investment Plan for Europe is operational. Parliament and Council adopted in record time the European Fund for Strategic Investment. The Commission has made ambitious proposals to strengthen economic governance. These cover the operation of the European Semester; the macroeconomic imbalances procedure; banking union; and strengthening the social dimension, while reinforcing transparency and democratic legitimacy.

Moreover, the EU Internal Market is being strengthened through a new Internal Market Strategy, and Action Plans for a Digital Single Market and Energy Union. All these tools and instruments must now be fully deployed and deliver concrete results for our citizens.

Given the economic and social situation in Europe, the three main priorities of the previous Annual Growth Survey remain valid. Of course they need to be updated to take account of the progress made, notably in the Investment Plan, as well as of the new challenges that have emerged, including the refugee crisis.

Concerted action on reforms both at the EU and national level is needed to rekindle investment, foster economies that are both competitive and fair, and to run responsible public finances, and we hope that this year's Annual Growth Survey and European Semester will contribute to these objectives.

Burkhard Balz, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Herr Vizepräsident! Als Europäische Volkspartei begrüßen wir die heutige Debatte zum Europäischen Semester. Das Europäische Parlament will der Kommission gern ein paar Botschaften mit auf den Weg geben, bevor der neue Jahreszyklus zum Semester in der kommenden Woche beginnen wird.

Wir begrüßen, dass die Ideen der Kommission zur Feinabstimmung des Europäischen Semesters den rechtlichen Rahmen der europäischen Verträge berücksichtigen. Wir begrüßen auch, dass die Kommission jetzt deutlich erklärt hat, die bestehenden Haushaltsregeln anzuwenden und vor allen Dingen durchzusetzen. Aber wir werden auch genau darauf achten, dass die Kommission dieses Versprechen im Semester 2016 auch halten wird.

Wir wollen den Fokus des Semesters auf den wirtschaftspolitischen Faktoren unterstreichen, denn wo die wirtschaftliche Basis und die Arbeitsmarktpolitik stimmen, da entwickeln sich auch die Beschäftigungs- und Sozialindikatoren positiv. So sehen wir auch die bislang positive wirtschaftliche Entwicklung in Programmländern wie Portugal, die große Anstrengungen unternommen haben und bei denen die Wirtschaft dank strenger Reformen unter christdemokratischer Regierung stetig aufwärtsging.

Den Vorschlag der Kommission, eine Eurozonenbetrachtung einzuführen, können wir nicht uneingeschränkt teilen. Eine Betrachtung auf Eurozonenebene darf nicht die nationale Verantwortung der einzelnen Mitgliedstaaten verringern oder gar abschwächen. Und um die Wettbewerbsfähigkeit in Gesamteuropa zu stärken, müssen manche Länder im Moment mehr leisten als andere. Daher begrüßen wir die Einrichtung von nationalen Wettbewerbsräten. Auch ein unabhängiger Sachverständigenrat kann sicherlich hilfreich sein, wenn sein Mandat darauf ausgerichtet ist, gerade dort nachzuhaken, wo bekanntermaßen am dringendsten die Wirtschafts- und Reformpolitik verbessert werden muss.

Wir geben der Kommission daher einen Auftrag für diesen Semesterzyklus mit: Packen Sie die Probleme an den Wurzeln an! Bleiben Sie sich als Hüterin der Verträge treu! Und wenden Sie die Haushaltsregeln an, wie wir sie gemeinsam geschaffen haben! So kann der neue Semesterprozess gut beginnen.

Maria João Rodrigues, *on behalf of the S&D Group*. – Madam President, I would like to say to the Vice-President that it is very important at this time for Parliament to express its concerns on the economic and social priorities for the European Union over the next year.

Yes, there are some signs of recovery, but it is still a mild recovery. My question is about the strategy to foster growth in Europe. We can see that, so far, this strategy is mainly led by exports. We do, of course, need to have a competitive economy, but we believe that this is also the right moment to invest more in domestic demand. We need to foster European domestic demand. This means, first of all, pushing for more private and public investment. It also means encouraging consumption, particularly among the middle classes and those who are more impoverished.

So we are calling for a new policy mix where investment is really at the top, where reforms are needed. But the reforms should focus mainly on growth potential, innovation, education and energy transition, making sure, too, that we can keep sustainable social welfare systems. To add to this policy mix, we should also focus on reducing social inequalities. This means a very active social policy. We think that fiscal consolidation should indeed be pursued, but in such a way that it is consistent with these previous goals.

I would say that this new policy mix should be particularly rigorously applied in the euro area, and that is why we need to reduce the macroeconomic and macro-social imbalances which we have in the euro area and which are undermining its long-term sustainability. Parliament will be very active all through this cycle of the European Semester. We will come forward with a strong and clear position before the Spring European Council, but we are also concerned by the recent package presented by the Commission, because we think that Parliament should be more involved when designing the new instruments – competitiveness boards, the European Fiscal Board, the way for the euro area to manage its external representation and, finally, the way to conduct the European Semester with a proper interinstitutional agreement.

PRESIDE: RAMÓN LUIS VALCÁRCEL SISO

Vicepresidente

Stanisław Ożóg, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Komisja Europejska usprawniła już w pewien sposób semestr europejski poprzez zmiany w kalendarzu analiz i dyskusji nad sytuacją gospodarczą w strefie euro i całej Unii.

Kolejne kroki mają na celu pogłębioną integrację gospodarczą i fiskalną. Nowy semestr europejski ma również bardziej koncentrować się na aspektach społecznych i zatrudnienia, a centralną rolę mieliby odegrać partnerzy społeczni. Popieram fakt, że Komisja zamierza w ten sposób regularnie koncentrować się również na ocenie skutków społecznych w programach dostosowań makroekonomicznych. Niewątpliwie przyniesie to pozytywne skutki, jednak chciałbym przypomnieć, że semestr europejski jest przede wszystkim procesem wzmocnionej koordynacji polityk gospodarczych państw członkowskich, którego zasadniczym celem jest lepsze uwzględnienie wymiaru europejskiego w planowaniu krajowych strategii gospodarczych, a nie uczynienie decyzji leżących *stricto* w gestii państw członkowskich przedmiotem debaty i analizy na szczeblu europejskim.

Nie mogę pozbyć się wrażenia, że wszelkie niepowodzenia strefy euro i problemy wynikające z różnic w poszczególnych gospodarkach Unii podaje się jako przykład dalszej głębszej integracji. Komisja podaje za przykład Stany Zjednoczone, które na międzynarodowych forach gospodarczych i finansowych mówią jednym głosem.

Zwracając się do Szanownej Komisji – porównywanie Europy ze Stanami Zjednoczonymi jest zupełnie nie na miejscu. Przecież Stany Zjednoczone to jedno państwo, a Unia Europejska to dwadzieścia osiem suwerennych państw. O ile popieram lepszą koordynację polityk gospodarczych, szczególnie w państwach strefy euro, które posiadają wspólną walutę i są od siebie uzależnione, to nie mogę poprzeć planów Komisji dotyczących tworzenia kolejnych ponadnarodowych bytów, jak na przykład Europejska Rada Budżetowa.

El Presidente. – El señor Frunzulică ha presentado una «tarjeta azul», pero ocurre lo siguiente: quienes hasta ahora han intervenido -y así será hasta la señora Kappel- lo han hecho en nombre de sus grupos.

Yo preferiría que las «tarjetas azules» se presentasen para formular una pregunta a los oradores que no hablan en nombre de sus grupos, sino a título personal.

Por lo tanto, concedo la palabra al señor Torvalds.

Nils Torvalds, för ALDE-gruppen. – Herr talman, kommissionär Dombrovskis. Vi ser naturligtvis med en viss spänning fram emot de förslag som vi väntar från kommissionen. Spänningen beror inte minst på att vi under den senaste sessionen i Strasbourg behandlade egentligen motsvarande fråga från förra året, och det visar sig där att vår tendens att ideologisera frågor ledde till att vi inte kunde komma överens om innehållet.

Men som vi vet är makroekonomi ingen exakt vetenskap och därför ska jag i det följande koncentrera mig på två olika frågor. Den första frågan handlar egentligen inte om makroekonomi, utan om ett medicinskt problem. Europeiska unionen och framför allt rådet tycks lida av någon sorts schizofreni i den här saken. Reglerna för den europeiska planeringsterminen godkänns av rådet. Därefter ger rådets medlemmar, dvs. medlemsstaterna, fullständigt blanka fan i att följa de beslut som de själva har fattat.

Vi trodde att vi hade nått botten i den här utvecklingen när vi upplevde att endast nio medlemsstater på något sätt hade lyckats uppfylla de här råden. Men senare visade det sig att vi följande år var nere i sju. Den här sortens schizofreni i fråga om beslutsprocessen måste vi på något sätt klara av.

Den andra frågan jag vill lyfta fram kunde egentligen beskrivas med ordet asymmetri. Det som vi upplever i nästan alla beslut är att de 28 medlemsländerna i många hänseenden är oerhört olika. Men samtidigt finns det en tendens både inom parlamentet och inom kommissionen och rådet att fatta beslut utgående från den gamla och dåliga regeln om att samma storlek på strumpbyxan ska duga för alla.

Det är en dålig utgångspunkt. Vi måste lära oss att de asymmetriska krafterna i Europeiska unionen är oerhört kraftiga och att vi måste klara av att fatta beslut som jämkar samman dessa asymmetriska tendenser på ett sätt som gör att den här unionen håller ihop. Och att vi inte behöver höra alltför många utrop från till exempel Storbritannien om att de önskar lämna oss. Den sortens diskussioner behöver vi inte i det här sammanhanget.

Fabio De Masi, im Namen der GUE/NGL-Fraktion. – Herr Präsident! Dieser Satz ist nicht von mir, sondern vom französischen Star-Ökonomen Thomas Piketty: Das Europäische Semester ist ein europäisches Desaster! Es wird ohnehin kaum umgesetzt, und das ist auch gut so, sonst wäre die Situation in der Eurozone noch schlimmer. Seit der Krise wurden Staatsausgaben und Löhne gekürzt, die Arbeitslosigkeit ist aber gestiegen. Die Eurozone verharrt in der Depression und die öffentlichen Schulden sind explodiert, statt zu sinken. Die Geldpolitik ist am Limit und verpufft. Wenn diese Politik ein naturwissenschaftliches Experiment wäre, dann müssten die Dijsselbloens und Schäubles jetzt alle einpacken und nach Hause gehen. Das Experiment ist gescheitert.

Jedes Jahr redet die Kommission einen Aufschwung herbei, nur: Die Bevölkerung sieht ihn nicht. Mit dem Problem in China schmilzt auch die Hoffnung auf einen exportgetriebenen Aufschwung wie Eis im Sommer. Mit dem Bericht der fünf Präsidenten soll diese verrückte Politik fortgesetzt werden: Wettbewerbsausschüsse sollen in die Tarifautonomie eingreifen, Löhne sollen sinken, bis alle Exportweltmeister sind. Aber jedes Kind versteht: Es können nicht alle gleichzeitig Exportweltmeister sein. Der Euro droht an dieser Politik zu zerbrechen. Überall wird diese Politik abgewählt – in Griechenland, in Portugal – ,und das ist auch gut so. Herr Juncker sagte vor dem griechischen Referendum, ein Nein zu dieser verrückten Politik sei mit dem Euro unvereinbar. Ich möchte ihm mit Bertolt Brecht antworten: Wenn den Regierenden das Volk nicht passt, sollen sie sich ein neues wählen.

Philippe Lamberts, au nom du groupe Verts/ALE. – Monsieur le Président, bienvenue Monsieur le Vice-président Dombrovskis, je vous ai écouté avec beaucoup d'attention. Je ne perçois pas grand-chose de neuf dans votre discours, mais si j'écoute bien les signaux faibles, j'entends à plusieurs reprises l'adjectif ou le substantif «social». Et je suis donc curieux de prendre connaissance du contenu du paquet d'automne.

Puisque vous en parlez et que votre patron veut que l'Union européenne soit gratifiée d'un *rating* triple A pour sa politique sociale – et on en est loin –, je voudrais faire quelques suggestions. En matière de lutte contre la pauvreté – vous l'avez noté –, les résultats ne sont pas très réjouissants; or en matière de lutte contre les inégalités, vous avez des instruments à disposition dans le Semestre. Aujourd'hui, votre réponse est qu'il faut continuer à déréguler les marchés du travail, parce que finalement on permet à ceux qui sont exclus du marché du travail d'y entrer plus facilement. Mais le résultat, c'est surtout que ceux qui ont un travail voient leurs conditions de travail, salariales et non salariales, se dégrader tout simplement du fait d'une plus grande compétition entre travailleurs.

Ce que vous pourriez faire, c'est plutôt décider d'axer vos recommandations sur les instruments fiscaux, parce que l'instrument fiscal est le premier instrument de redistribution. Si vous voulez vraiment lutter efficacement contre la pauvreté, c'est peut-être cette orientation qu'il faut prendre. Ne me dites pas que la politique fiscale n'est pas une compétence de l'Union européenne, parce que j'ai déjà vu dans beaucoup de recommandations spécifiques par pays des recommandations sur le système fiscal. Et donc plutôt que de vous acharner sur la compétition sur le marché du travail, vous pourriez dire: «J'encourage les États membres, en effet, à instaurer un *tax shift* des revenus du travail vers d'autres formes de revenus», mais il faut faire attention parce que, si vous dites «des revenus du travail vers la TVA», c'est à nouveau les classes les plus faibles de la société qui s'en ressentent.

Vous pourriez donc peut-être mettre l'accent sur la question de la progressivité de l'impôt. Nous assistons depuis des décennies en Europe à une réduction de la progressivité de l'impôt sur les revenus. Peut-être y a-t-il quelque chose à faire de ce côté qui vous permettrait en tout cas de recommander aux États membres une plus grande justice sociale.

Même chose en matière de compétitivité, ce n'est pas un vilain mot! Je vous ai entendu parler de relancer l'investissement. Les deux domaines dans lesquels l'investissement est absolument nécessaire si nous voulons être compétitifs, ce sont l'efficacité énergétique et l'efficacité des ressources – autrement dit, pour la même unité de produit intérieur brut, nous devrions consommer à la fois moins d'énergie et moins de ressources que nos concurrents. C'est une question de plus grande indépendance de l'Europe, dont on sait qu'elle est pauvre en ressources et en énergie, mais aussi une condition de compétitivité. Ce serait bien de retrouver cela dans vos recommandations, puisque la Commission européenne parle beaucoup d'économie circulaire, cela dit, je n'ai pas encore vu beaucoup d'actions.

Je voudrais terminer par deux pays spécifiques, il me reste une minute. Premièrement l'Allemagne: la Commission Barroso II avait une fois de plus protégé l'Allemagne en évitant que les excédents excessifs ne soient vraiment ciblés par la procédure de déséquilibre macroéconomique. Aujourd'hui, où en sommes-nous? 8,4 % prévus par l'Ifo en termes d'excédents commerciaux de l'Allemagne. J'espère que la procédure de déséquilibre macroéconomique va pointer du doigt l'insuffisance de la demande intérieure allemande et demander à l'Allemagne qu'elle rééquilibre définitivement sa balance des paiements. Un excédent de 8,4 % est complètement insensé sur le plan macroéconomique.

Deuxièmement, je voudrais dire un tout petit mot sur la Grèce, avant tout à l'intention de nos collègues. Je crois qu'il est important, en termes de légitimité démocratique, que notre Parlement suive de près ce qui se passe au niveau de l'exécution du programme d'assistance à la Grèce. Et je crois qu'il faut arrêter de tergiverser. Nous avons une commission économique et monétaire, une commission de l'emploi et une commission REGI. Réunissons-les et convoquons – je n'ai pas d'autre mot – non seulement la Commission européenne, mais aussi l'Eurogroupe, le Mécanisme européen de stabilité et la Grèce pour que nous puissions juger nous-mêmes des enjeux actuels de l'exécution du plan.

Marco Valli, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio anch'io per l'opportunità di avere questo dialogo, perché è importantissimo cercare di capire quale potrà essere il futuro di quest'Europa e di questa governance.

Per quanto ci riguarda, quest'Europa ha profondamente fallito perché ha messo al centro della propria ideologia economica il profitto e non l'uomo e, quindi, non tutta la situazione economica e sociale, che si sta disgregando. La democrazia sta reagendo in modo violento e stiamo vedendo come, appunto, si sta cercando di ribellare a quella che è un'imposizione tecnocratica che sta arrivando dalla Commissione europea e dagli Stati membri, che ascoltano solo le *lobby* finanziarie quando dicono loro di fare un certo tipo di riforme – ho in mente le riforme nel mondo del lavoro, che stanno ulteriormente allargando la forchetta sociale e le disparità: abbiamo sempre più ricchi e sempre più poveri o sfruttati.

Questa è la situazione attuale, e non vedo riforme interessanti, ad esempio in ambito fiscale: i paesi con condotte immorali continuano in tal senso dimostrando una volontà veramente scarsa di procedere verso una vera giustizia fiscale, e questo perché, appunto, si fanno ancora gli interessi delle multinazionali.

Questa impostazione neoliberista non sta funzionando e vi crollerà sulla testa proprio perché, togliendo la sovranità economica e monetaria ai paesi, state sottraendo la possibilità di decidere del proprio futuro, di poter fare manovre economiche che possano aiutare veramente a uscire dalla crisi.

La direzione che sta prendendo la Commissione sulla *deregulation* finanziaria è pazzesca. Abbiamo un sistema che rischia di implodere e andiamo avanti con sistemi che si sono dimostrati fallimentari, come l'utilizzo di prodotti finanziari per rilanciare l'economia invece che regolamentare seriamente la finanza, fare una vera riforma bancaria strutturale che separi le banche d'affari dalle banche commerciali.

Queste sono le riforme che andrebbero fatte, ma vengono accantonate perché ci sono degli interessi lobbistici che, ripeto, allargano la forchetta e quando ci saranno tante persone povere che si lamentano, ripeto, vi cadrà tutto sulla testa e appunto la democrazia reagirà in modo violento.

Quindi dobbiamo assolutamente cambiare dogma per riuscire a mettere davanti l'uomo e non l'interesse del profitto. Questo è il problema: non puntare al profitto, ma all'interesse della società, dei poveri e di chi sta male.

Barbara Kappel, *im Namen der ENF-Fraktion* – Herr Präsident! Danke, Herr Kommissar. Das Europäische Semester zur Koordinierung der Wirtschaftspolitik wurde vor vier Jahren gemeinsam mit der Strategie Europa 2020 eingeführt und es ist bei der Implementierung genauso wenig effektiv wie diese Strategie. Sicherlich war es gut gemeint, und es ist wichtig, die Wirtschaftspolitik zu koordinieren, nur: Die wirtschaftspolitische Praxis Europas zeigt uns, dass offenbar das Europäische Semester kein wirklich effektives Steuerungselement für die Koordinierung der Wirtschaftspolitik ist.

Mit *review* habe ich erwähnt, dass die Bilanz der Strategie Europa 2020; ernüchternd ist: Die Arbeitslosigkeit ist weiterhin hoch – 9,8 % in Europa, das wissen wir aus der Herbstprognose der Kommission –, die Investitionen in Forschung und Entwicklung sind zu niedrig und auch bei der Armutsbekämpfung ist man nicht wirklich weitergekommen, hier war das Ziel der 2020-Strategie, die Anzahl der von Armut bedrohten Personen auf knapp unter 100 Millionen zu senken. Davon sind wir weit entfernt.

Ebenso ernüchternd ist die Bilanz des Europäischen Semesters: Die länderspezifischen Empfehlungen werden nur zu elf Prozent eingehalten. Wir haben es gehört: Neun Mitgliedsländer von 28 machen das. Die Überprüfung des Verfahrens bei makroökonomischen Ungleichgewichten schreckt wenige Mitgliedsländer davon ab, solche makroökonomischen Ungleichgewichte passieren zu lassen. Dasselbe gilt für mögliche Maßnahmen im Zusammenhang mit einem Defizitverfahren. Auch hier kann festgestellt werden: Manche machen es sich leichter. Krisenländer, vormalige Krisenländer, die bei der Umsetzung von den Strukturreformen erfolgreich waren, die schaffen es. Das haben wir heute auch schon gehört, die Herbstprognose der Europäischen Kommission hat es aufgezeigt: Nehmen Sie Irland, nehmen Sie Spanien und Portugal, hier ist man auf Wachstumskurs, hier geht es wieder nach oben, weil die Strukturreformen umgesetzt wurden. Das wird in anderen Ländern nicht getan – bedauerlicherweise –, und weil das nicht getan wird, wird es auch mit der Wirtschaft in Europa nicht aufwärts gehen. Ohne Strukturreformen, ohne wachstumsfreundliche Haushaltskonsolidierung wird es nicht weitergehen, wird es nicht das Wachstum geben, das Europa braucht, um wieder international auf die Überholspur zu kommen und erfolgreich zu sein und Beschäftigung zu schaffen.

Zoltán Balczó (NI). – Elnök Úr, a 2016. évi növekedési jelentés a gazdasági kormányzásnak a része, és a tagállamok számára akarja a gazdaságpolitikát uniformizálni. 28 tagország számára kíván a Bizottság azonos célokat megfogalmazni. Idézek az októberi plenárison tárgyalt kérdésből, amelyet a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság nyújtott be: „A tagállamok társadalmi, gazdasági és költségvetési körülményeik szempontjából rendkívül eltérőek.” „Milyen rugalmasságra van lehetőség a nemzeti költségvetési szabályokon belül?” Már hallom a választ, hogy majd jönnek az országspecifikus ajánlások. Egy másik jelentés bizonyította, hogy ezeket a tagországok nem tartják be, mert nem a valódi problémákra ad választ. Ezért ki kell jelentenem, hogy a gazdasági kormányzás európai szemesztere egy kényszerzubbony a tagállamok számára. Nem biztosítja a kellő mozgásteret a valóban országspecifikus gazdasági döntések számára.

Paulo Rangel (PPE). – Senhor Presidente, começaria por saudar o Vice-Presidente Dombrovskis e este trabalho da Comissão nas perspetivas do Semestre Europeu para 2016 e, designadamente, o enfoque que faz na questão, em particular, do crescimento, das reformas estruturais e dos efeitos sociais que, obviamente, a tomada destas medidas em conjunto tem sobre os diferentes Estados-Membros.

Gostava de saudar todo esse trabalho que foi feito; dizer que, em geral, estou de acordo com as orientações da Comissão e, em particular, com aquelas que apontam para a ideia de que todo este trabalho deve ser feito com respeito pela consolidação orçamental.

Não queria, no entanto, deixar de chamar a atenção, neste exato momento, para a situação particular de Portugal, onde acaba de ser demitido pela Assembleia da República, com plena legitimidade, o Governo português, mas onde foi feito um acordo pelas forças da extrema-esquerda com o Partido Socialista, que põe em causa, tendo em conta os números que estão apresentados, o equilíbrio que, até agora, tem sido seguido em Portugal.

Estou extremamente preocupado com o aumento do consumo que vai ser feito de uma forma completamente desordenada e, portanto, nesse sentido, que podemos estar a pôr em risco todos os esforços que o povo português fez durante estes anos e que garantiram uma diminuição muito significativa do desemprego, um crescimento que, não sendo excessional, é relativamente já inspirador e, portanto, chamava a atenção da Comissão para que estes objetivos orçamentais e estes objetivos de política global sejam prosseguidos e que não se deve deitar fora todo o esforço que a população portuguesa fez ao longo destes quatro anos e que estava a ter resultados tão prometedores e inspiradores, deixando Portugal, aliás, fora já do procedimento de défice excessivo a partir de 2016.

Tudo isso está comprometido com os acordos feitos e, portanto, gostaria de chamar a atenção para esse ponto.

(O orador aceita responder a uma pergunta «cartão azul» (n.º 8 do artigo 162.º)).

Marisa Matias (GUE/NGL), Pergunta segundo o procedimento «cartão azul». – Gostaria de aproveitar para perguntar ao colega Paulo Rangel se ele não sabe que o problema de Portugal é mesmo o desemprego, a falta de procura, a pobreza e a situação miserável a que o Governo nos trouxe com a ajuda das reformas estruturais; e que me explicasse, então, qual é a contradição entre melhorar os salários, melhorar o mercado de trabalho, melhorar a procura e o crescimento económico e desenvolvimento, porque se o Semestre Europeu tem como prioridade crescimento económico e desenvolvimento, diga-me como melhorar os salários, as pensões e a procura é contraditório com isso.

Paulo Rangel (PPE), Resposta segundo o procedimento «cartão azul». – Parece-me que é evidente aquilo que pode acontecer. Repare, ninguém está contra um alívio na situação de austeridade. Só que a questão é uma questão de velocidade e de gradualismo.

Nós sabemos que, para o Bloco de Esquerda, que é um partido da esquerda radical, que é realmente um partido contra a União Europeia, tal como nós a concebemos, e contra o próprio euro, tal como nós o concebemos, que é um partido que não está preocupado com o défice, para quem se pode gastar, que acha que deve haver um perdão unilateral da dívida de 50 % ou 60 %, nada disto faça sentido.

Agora, para quem está comprometido com os objetivos europeus e com os objetivos estratégicos da União Europeia, é evidente que isto pode ser um desastre e nós não queremos que Portugal caminhe para o desastre e que volte à bancarrota em que esteve em 2011, que os socialistas já nos puseram lá e, agora, nos estão a prometer outra vez que vai acontecer.

Roberto Gualtieri (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Vicepresidente Dombrovskis, come lei ha ricordato e come ci hanno detto le previsioni autunnali della Commissione europea, la ripresa economica nell'area euro e nell'Unione europea continuerà ad essere modesta. Nonostante il calo dei prezzi del petrolio e un valore relativamente debole dell'euro nei confronti delle altre principali valute internazionali, i tassi di crescita positivi che registriamo nelle nostre economie riescono a compensare le enormi perdite accumulate negli anni della crisi, ma non riescono a intaccare in misura sostanziale il deficit di investimenti ancora presente e a generare un consistente aumento del tasso di occupazione.

Alla luce di questa situazione è fondamentale intervenire con un *policy mix* adeguato, lo ha già ricordato la collega Maria João Rodrigues. Le giuste scelte di politica monetaria già attuate e quelle recentemente annunciate vanno sicuramente nella giusta direzione. Tuttavia, come lo stesso governatore Draghi ha più volte ricordato, gli stimoli monetari non possono da soli risolvere il problema di una crescita anemica. La disciplina fiscale e le riforme strutturali sono delle condizioni necessarie per ricostruire la fiducia degli investitori, attrarre investimenti dall'estero e migliorare la competitività del nostro sistema economico nei confronti del resto del mondo.

Tuttavia, affidarsi unicamente alla domanda estera per irrobustire la nostra crescita è estremamente rischioso. La storia, così come le difficoltà dei Brics negli ultimi mesi, ci insegnano che i sistemi economici diventano virtuosi solo se sono in grado di governare il proprio ciclo economico da soli, senza dipendere eccessivamente dalle oscillazioni della domanda mondiale. Questo significa lavorare per rilanciare tutte le componenti della domanda interna, sia i consumi che gli investimenti.

Alcuni paesi, con la presentazione delle rispettive leggi di stabilità, hanno dimostrato di volersi muovere lungo questa linea e a livello europeo molte cose sono state già fatte, penso ad esempio al piano Juncker, ma molto resta ancora da fare. Mi auguro che la Commissione mostri, quindi, il giusto grado di ambizione nella preparazione della prossima *annual growth survey*.

Anthea McIntyre (ECR). – Mr President, the Commission's work programme for 2016, encouragingly, states that it is not business as usual. Many challenges are still to be faced in terms of economic recovery and cutting unemployment. Commissioner Thyssen indicated yesterday that progress is not unified across the Member States, and I agree. The Five Presidents' Report recognises that there is no one-size-fits-all solution, which is something I very much welcome.

The Commission has indicated its intention to develop a European pillar of social rights that takes into account the changing realities of Europe. It suggested that it start with the eurozone countries. That is, frankly, where it should stay. In his letter to Mr Tusk, the British Prime Minister outlined the two types of Europe – those that are inside the euro and those that are outside. The UK is outside, but we do not want to stand in the way of any measures that eurozone countries decide to take to secure the long-term future of their currency.

Cora van Nieuwenhuizen (ALDE). – We hebben het al van meerdere sprekers gehoord: als je de economie wilt aanjagen en echt groei en banen wilt creëren, dan draait het om begrotingsdiscipline, dan draait het om structurele hervormingen en dan heb je een monetair beleid ter beschikking. We zien nu dat Mario Draghi met de ECB iedere maand 60 miljard aan een soort financiële groeihormonen in de economie pompt. Dat geeft wel wat verlichting, maar het is eigenlijk hetzelfde als een bodybuilder die groeihormonen neemt. Op het oog ziet het er allemaal wel wat beter uit, maar wanneer je ermee wilt stoppen, dan blijft er niets over als je niet daadwerkelijk echt getraind en flink aan je lijf gewerkt hebt. Met andere woorden: we redden het niet met alleen het monetaire verruimingsbeleid van de ECB.

Ik wil er dan ook bij de commissaris op aandringen de teugels niet te laten vieren, noch ten aanzien van de strakke begrotingsdiscipline, noch ten aanzien van de structurele hervormingen. Dat kunnen we ons simpelweg niet veroorloven. Als we nu niet doorpakken, dan was alle moeite voor niets. Net nu de eerste signalen erop wijzen dat het ietsje beter gaat, lijkt men in Portugal en andere landen te denken: ach, het kan wel een tandje minder. In Italië heeft Matteo Renzi uitspraken gedaan over het feit dat die hervormingen politiek onhandig zijn. Dat kan allemaal wel zo zijn, maar als we echt weer economische groei willen creëren, dan zijn ze onvermijdelijk en zullen alle landen ze moeten doorvoeren.

Marisa Matias (GUE/NGL). – Senhor Vice-Presidente, bem, antes de mais, gostaria de vos acalmar um pouco. Não é preciso estarem preocupados com o que se está a passar em Portugal, porque o que se está a passar em Portugal é democracia e não devia causar estranheza na casa da democracia.

Relativamente ao Semestre Europeu, ele é, em si mesmo, contraditório e traz contradições profundas. Gostaria de dizer, Senhor Vice-Presidente, se por acaso se desse ao trabalho de ouvir mas, como não dá, vou dizer na mesma, que, vinda de um país onde se aplicaram teoricamente as reformas estruturais e teve um aumento da dívida pública como nunca visto, é que tem que haver uma especial atenção ao emprego e às questões sociais. Mas não basta que o senhor o ponha no seu discurso e dizer que vai prestar essa especial atenção quando, ao mesmo tempo, diz que têm que ser aplicadas as reformas estruturais sem nenhuma alteração mínima de adaptação ao país e à circunstância de cada país.

Portanto, esta aplicação não é outra coisa senão a generalização de vínculos precários, salários baixíssimos, trabalhadores pobres, imigração. São essas as consequências sociais das reformas do mercado de trabalho, das reformas estruturais. Portanto, esta contradição tem que ser resolvida. Ou bem que é mais social, ou bem que há mais reformas estruturais. Não se pode é repetir as mesmas políticas sem ter em conta os resultados que elas têm tido.

Ernest Maragall (Verts/ALE). – Señor Presidente, *European Semester*: lo usamos más para ejercer de observador-comentador que de corrector útil y gobierno común. Contemplamos la partida de ajedrez; le decimos a cada jugador lo que hace bien o lo que hace mal; sancionamos unos comportamientos, pero no otros; formulamos pronósticos que no siempre se confirman y recomendaciones que no siempre se cumplen. El déficit real que padecemos es de gobernanza económica europea, global, democrática, responsable.

Aquí todo parece seguir igual: tenemos un crecimiento moderado -dicen-. Tenemos algún nuevo problema -como el de los refugiados-, pero hay que seguir con la política de siempre: *jobs and growth*, reformas estructurales y equilibrio fiscal. Queremos creer -parece- que basta con repetir el mantra de la austeridad para que todo se acabe resolviendo. Insistimos en la idea equivocada de que los problemas radican exclusivamente en los países donde aparecen síntomas concretos: los desequilibrios, los *imbalances* -principalmente los déficits y el desempleo-; y en la idea también equivocada de que son dichos países los que deben y pueden resolverlos.

No hay déficit sin superávit simétrico ni deuda sin crédito equivalente. Un exceso de deuda supone un exceso de crédito equivalente. Insistir en reclamar el pago de lo que no se debería haber prestado acaba ahogando al deudor y arrastrando al acreedor.

Por ese motivo, las Naciones Unidas acaban de aprobar en septiembre los principios básicos para la reestructuración de la deuda soberana como única manera de romper los bucles perniciosos de «deuda, austeridad, más deuda, más austeridad».

Emitimos recomendaciones para cada país y ninguna para el gobierno en común: para los países, la Unión Europea es culpable; para la Unión Europea, lo son los países. ¿No ha llegado momento de reconocer que somos todos igualmente culpables y responsables?

Sin resolver las disparidades, un incremento de la demanda haría crecer los déficits y la deuda de los países menos competitivos. Si para contener estos desequilibrios mantenemos la austeridad globalmente, cae la demanda agregada y se dispara el desempleo. No saldremos de este bucle sin una política fiscal europea, tanto por el lado de los ingresos, hoy disminuidos por el *dumping* fiscal entre países, como por el del gasto diligentemente diseñado para aumentar la oferta allí donde hay desempleo.

Concluyo, pues, con tres ruegos: democratizar la gobernanza europea para ponerla al servicio de los ciudadanos, avanzar rápidamente hacia la unión fiscal y aplicar esta al servicio del pleno empleo como objetivo común y compartido.

Patrick O'Flynn (EFDD). – Mr President, for all the grand talk about investment and structural reform, the truth is this: that the European Union countries in general have experienced another year of paltry growth and are failing to tackle mass unemployment and, particularly, sky-high youth unemployment.

To the extent that the vista ahead is any less bleak, the prime cause is not a sound basis for long-term progress; it is the belated application of quantitative easing across the euro area and the accompanying weakening of the euro. A few years ago one pound sterling was worth only EUR 1.10. Now it is worth EUR 1.40, and yet this exchange rate will surely merely further demonstrate the folly of holding so many divergent economies within a single currency. A somewhat weaker euro will tend to increase trade surpluses in Germany, while it will not be sufficient to stimulate recovery in Greece.

After 15 years of failure, it is surely not too early for supporters of the euro to admit it has been a calamity. It has failed for precisely the reasons we sceptics forecast. Weaker economies on lower productivity paths have had economic activity sucked out of them while stuck in a fixed exchange rate with Germany. Artificially cheap money, loaned under the misapprehension that the might of Germany stood behind the borrowings of others, has destabilised economies across the euro area.

Yet now you seem to want to integrate further to create a common treasury which will remove tax and spending decisions from national democratic control, and yet the productivity path of the southern periphery will still not match that of Germany. The southern countries lack the scale, the brands, the R&D budgets, the technical education, the smooth industrial relations, the communications infrastructure and the exceptional cultural reverence for work and organisation of Germany. You will need enormous and permanent transfer payments to compensate the weaker parts for living in this straitjacket, and yet the levels of social solidarity required for that will not be forthcoming. You will, I am afraid, have reawakened the latent national hostilities you hoped to banish and locked these countries into an age of economic stagnation. I am full of sorrow that you cannot see the folly of your ways.

Lorenzo Fontana (ENF). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, talvolta rimango stupito nel sentire che la cosa fondamentale da fare per rilanciare la nostra economia sono le riforme strutturali.

Sì, sicuramente ci sono degli sprechi che vanno tolti e tanto c'è da fare e da operare. Però sembra quasi che non ci vogliamo rendere conto che ci sono delle politiche, anche internazionali, che incidono sulla nostra economia: soprattutto in questo periodo l'abbiamo visto col fatto che l'euro si è abbassato, col fatto che la bolletta energetica si è abbassata, che il prezzo del petrolio è crollato, e questo ha dato sicuramente un po' di fiato alle nostre economie.

Ecco io non so se poi queste riforme strutturali daranno la possibilità di rilanciare l'economia europea, come si dice. Quello che so è che averle fatte e aver avuto l'austerità ha creato dei seri problemi soprattutto dal punto di vista della povertà, della disoccupazione, dell'aumento – soprattutto in quei paesi più in difficoltà da questo punto di vista – delle tasse, che poi hanno causato i fallimenti delle imprese e quindi hanno causato maggiore disoccupazione.

Ecco, ora quelle persone che hanno fatto queste grandi riforme strutturali ed economiche, e che ci hanno detto e ci hanno imposto di farle, adesso ci dicono che forse ci sarà un aumento nell'economia. Tra l'altro è curioso notare come i paesi dell'area euro cresceranno meno rispetto ai paesi dell'area esterna all'euro, e questo dovrebbe far riflettere gli euro-entusiasti, quelli che credono che la moneta unica sia la cosa più importante.

Io vi invito a riflettere anche su altre questioni. Per esempio le sanzioni alla Russia hanno creato un danno economico: forse sarebbe il caso di toglierle. Cosa si pensa di fare in relazione al fatto che la Cina vuole diventare economia di mercato? Attenzione, perché se la Cina avrà l'economia di mercato, questo significherà che avremo una concorrenza in certi settori che sarà devastante. E poi, per quanto riguarda il TTIP, qualcuno dice che servirà ad aumentare il nostro prodotto interno lordo, ma ne siamo proprio sicuri?

Io temo purtroppo, vedendo certe strategie dell'Unione europea, che questa sarà l'ennesima fregatura.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI). – Κύριε Πρόεδρε, οι φθινοπωρινές προβλέψεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης για ισχνούς ρυθμούς ανάκαμψης του ΑΕΠ στην ευρωζώνη και την Ευρωπαϊκή Ένωση προοιωνίζουν για όλα τα κράτη μέλη μεγαλύτερη ένταση των αντιλαϊκών μέτρων, της επιτήρησης, των μνημονίων, των σαρωτικών αναδιαρθρώσεων.

Στόχος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κυβερνήσεων στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Εξάμηνου είναι η ακόμα μεγαλύτερη μείωση της τιμής της εργατικής δύναμης για την ενίσχυση της καπιταλιστικής κερδοφορίας στον διεθνή ανταγωνισμό. Οι αποφάσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο προσφυγικό επιδιώκουν να προμηθεύσουν τα ευρωπαϊκά μονοπώλια με πάμφθηνη εργατική δύναμη που έχουν ανάγκη αυτή την περίοδο.

Ταυτόχρονα στην Ελλάδα η κυβέρνηση με την απαλλαγή των επιχειρηματικών ομίλων από ασφαλιστικές εισφορές και άλλες επιβαρύνσεις, την ανακεφαλαιοποίηση των τραπεζών για να εξασφαλιστεί η χρηματοδότηση των μονοπωλίων, φορτώνει στις πλάτες του λαού ακόμα μεγαλύτερη και εξοντωτική φορολογία των εργατών, των αυτοαπασχολούμενων, των μικρομεσαίων αγροτών, με κατεδάφιση του ασφαλιστικού συστήματος, πλειστηριασμούς και εξώσεις από την πρώτη κατοικία των εργατικών λαϊκών οικογενειών. Η αυριανή απεργία στην Ελλάδα αποτελεί απάντηση εφ' όλης της ύλης και βήμα κλιμάκωσης για την ανάκτηση απωλειών στην κατεύθυνση της συνολικής ανατροπής.

Markus Ferber (PPE). – Herr Präsident, Herr Vizepräsident der Kommission, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! Zunächst einmal freue ich mich auf die Arbeit in den nächsten Monaten. Ich habe die Ehre, für die EVP-Fraktion den Jahreswachstumsbericht des kommenden Jahres und alle daraus resultierenden Maßnahmen im Rahmen des Semesters begleiten zu dürfen.

Wir müssen drei Punkte besonders im Auge behalten: erstens das Finanzierungsumfeld verbessern. Die Herbstprognose der Generaldirektion ECFIN zeigt, dass das Wirtschaftswachstum moderat steigen wird. Das heißt, es sind weitere Maßnahmen notwendig, damit wir zu einer weiteren Verbesserung beim Wachstum kommen. Es sind Maßnahmen am Kapitalmarkt notwendig. Hier gilt es insbesondere natürlich, die Kapitalmarktunion auch zügig umzusetzen, und es geht darum, Bankenunion und Bankenfinanzierungsfragen anzugehen, um ein günstiges Refinanzierungsumfeld zu schaffen.

Zum Zweiten – das will ich schon einmal im Widerspruch zu vielen Kollegen hier im Hause sagen – sind Strukturreformen notwendig. Wir müssen uns von der Vorstellung lösen, dass der Staat alles liefern kann, was die Menschen nur erwarten, ohne dass auch ein Beitrag dazu geleistet wird, oder dass die Staaten nicht mehr in der Lage sind, sich an den Kapitalmärkten zu refinanzieren. Deswegen ist das Stichwort Strukturreformen und Wettbewerbsfähigkeit wichtig. Wir müssen aber auf der anderen Seite auch aufpassen, dass wir nicht einen Qualitätswettbewerb nach unten haben. Wenn also freie Berufe – in Deutschland zum Beispiel – infrage gestellt werden, habe ich auch kein Verständnis dafür.

Und wir brauchen eine glaubwürdige und verantwortungsvolle Haushaltspolitik, damit sichergestellt ist, dass die Regeln des Stabilitäts- und Wachstumspakts eingehalten werden. Ich hoffe, dass Portugal hier genau angeschaut wird. Ich wünsche mir aber auch, dass Frankreich endlich mal deutlich angeschaut wird – Frankreich, das seit vielen Jahren gegen den Stabilitäts- und Wachstumspakt verstößt und nicht in der Lage ist, die selbstgegebenen Ziele zu erreichen. Hier muss entsprechend eingegriffen werden.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Bernd Lucke (ECR), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Herr Kollege Ferber! Ich habe gehört, Sie halten Maßnahmen für erforderlich, um das Wachstum in der Eurozone zu stimulieren. Ich wusste gar nicht, dass Sie einer Partei angehören, die solche zentralistisch-dirigistischen Konzepte verfolgt. Früher war es der Fall, dass man in Europa Wachstum hatte, ohne dass es Maßnahmen dafür gab. Heute ist es noch so, dass andere Regionen wachsen, ohne dass es staatliche Maßnahmen gibt. Aus welchem Grunde propagieren Sie das, statt sich einfach auf die Kräfte des freien Wettbewerbs und der Wettbewerbsfähigkeit der einzelnen Unternehmen zu konzentrieren?

Markus Ferber (PPE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Schauen Sie, Herr Kollege, das kann man natürlich auch anders verstehen. „Maßnahmen“ kann ja auch bedeuten, dass mal Dinge zurückgenommen werden, dass Marktkräfte freigesetzt werden. Ihre Interpretation des Begriffs Maßnahmen kann ich so nicht teilen. Ich will aber schon einmal darauf hinweisen, dass wir hier im Hause, in der Europäischen Kommission und natürlich auch in den diversen Hauptstädten eine Grundsatzfrage zu klären haben zwischen Angebotspolitik und Nachfragespolitik. Hier prallen ja immer beide Systeme ordentlich aufeinander. Es wird mir eine besondere Freude sein, das im Rahmen des Europäischen Semesters einmal durchzuexerzieren. Dabei baue ich natürlich auf die Unterstützung aller klugen Volkswirte dieser Erde, aber nur der klugen.

Elisa Ferreira (S&D). – Senhor Presidente, lamento que não me tenha sido dada a possibilidade de falar quando o meu colega interveio, o Sr. Paulo Rangel...

but in the meantime I will speak in English for the benefit of the Commissioner.

My first sentence is just to confirm something. In spite of what party politics may inspire in my colleague, Paulo Rangel, I want to reassure you that the Socialist Party in Portugal has always been the most pro-European party and that the programme of the government that has been prepared as an alternative to the one that has just been dismissed complies fully with Portugal's commitments in relation to Europe and, in particular, compliance in the governance framework.

This is a reassurance that I do not think any party politics should put in jeopardy, and I hope and trust that, if this government is brought to power with the support, in the Portuguese Parliament, of the parties on the left, this is considered as a normal, democratic procedure and that as Commissioner, you will be thinking and acting independently of party politics. So this is something I want to reassure you on, and I really regret that after such a dramatic, negative attack on democracy and on his own country, Mr Paulo Rangel just left the Hemicycle and is not here for a complete debate.

Having said that, I have other matters to which I would like to draw your attention. One of them is, necessarily, the need to reassess the other instruments, apart from monetary policy, that we can use to relaunch growth in Europe. This is somewhere where Europe is lagging behind when compared with the United States. The second is on the completion of banking union.

However, the fact that this terrible attack on my own country was prepared and made here in this Parliament has forced me to diverge from my previous organised speech. But I hope you will be sound and institutional in the assessment of democracy and its consequences in Europe.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Sofia Ribeiro (PPE), Pergunta segundo o procedimento «cartão azul». – Bem, até este momento, nós não conhecemos em Portugal qualquer programa do Partido Socialista, ao contrário do que a Sra. Deputada disse.

Aquilo que eu gostaria de saber é muito simples: se as vossas linhas de ação, essas cinco que já foram apresentadas, aumentam as despesas públicas e diminuem a receita, como é que a Sra. Deputada pode garantir neste momento que nós, em Portugal, vamos manter o equilíbrio das contas públicas e que vamos cumprir as nossas obrigações europeias.

Elisa Ferreira (S&D), Resposta segundo o procedimento «cartão azul». – Se está a falar do programa que o Partido Socialista apresentou e trabalhou, e que agora foi reajustado em função de um acordo legítimo, de acordo com os votos dos cidadãos portugueses, a Sra. Deputada tem de dizer aqui, e confirmar, que não põe minimamente em risco nem os compromissos relativamente ao cumprimento do Pacto de Estabilidade e Crescimento, nem os compromissos relativamente ao MTO. Essa foi a baliza fundamental na qual todas as propostas foram trabalhadas, e foram trabalhadas com detalhe, que nunca existiu nem existe no programa do PPE, e não existe nem existiu no programa da coligação para Portugal. E isso é que é lamentável, é que os senhores falem de política [...]

(O Presidente retirou a palavra à oradora.)

Bernd Lucke (ECR). – Herr Präsident, Herr Kommissar Dombrovskis! Ich habe Sie ja schon öfter reden hören. Aber ich muss sagen, ich höre immer wieder dasselbe von Ihnen. Manchmal habe ich fast den Eindruck, Sie nehmen immer dasselbe Manuskript, das Sie vorlesen, denn nie bekomme ich eine Antwort auf die Frage: Woran liegt es denn, dass die Eurozone nicht ordentlich wächst, woran liegt es denn, dass wir im sechsten Jahr nach der Krise immer noch vor uns hin dümpeln, während die Vereinigten Staaten von Amerika längst wieder im Aufschwung sind? Es liegt nicht am Wechselkurs, denn der ist niedrig. Es liegt nicht am Erdöl, denn das ist billig. Es liegt nicht an den Zinsen, denn die sind niedrig. Es liegt nicht an den Rohstoffen, denn die sind billig. Die ganzen außenwirtschaftlichen Gründe zählen hier nicht. Was wir aber feststellen, ist, dass in der Europäischen Union, in der Eurozone, die Arbeitslosigkeit in manchen Ländern sehr hoch und in anderen sehr niedrig ist. Was wir feststellen, ist, dass die Schulden zum Teil sehr hoch und zum Teil sehr niedrig sind. Was wir feststellen, ist, dass die wirtschaftliche Aktivität zum Teil gut ist und zum Teil sehr schlecht ist. Herr Dombrovskis, es liegt daran, dass manche Länder wettbewerbsfähig sind und andere sind es weniger, manche sind produktiv und andere sind es weniger. Aber alle müssen im selben Markt wirtschaften, zu denselben Preisen und mit derselben Währung. Das kann nicht gutgehen! Wir müssen den Euro auflösen – nur so lösen wir die wirtschaftlichen Probleme Europas!

Antanas Guoga (ALDE). – Mr President, since everyone is talking about Portugal, I will just put in my two cents as well. I think Social Democrats across Europe are in shock that a modern party has formed an alliance with the extreme left and the communists and people who are against NATO. Europe is in great danger, and I hope that you will take responsibility for your actions and that, in a few years from now, you will take responsibility and own up to what you have done. I think you have acted in bad faith.

Commissioner, I welcome the streamlined European Semester process, but I will never get tired of repeating that the single marketplace is of major importance in growth creation. We really need to make it happen. We need a single market pillar in the European Semester. I will be very specific: we need to press for full implementation of the Services Directive. Services can really bring us a lot of benefits. Structural reforms of products, services and labour markets in Member States are what will get us out of the crisis: better-functioning, less bureaucratic and more digital public sectors.

El Presidente. – Señora Ferreira, lamento no poder concederle la palabra porque hay muchos oradores inscritos.

Este Pleno tiene que terminar hoy, no mañana, y, por tanto, no es posible darle la palabra, sobre todo, porque este es un debate de ámbito general europeo, no de ámbito exclusivamente portugués.

Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL). – Κύριε πρόεδρε, κύριε Dombrovskis η γενικόλογη ομιλία σας και η ισχνή και εύθραυστη ανάπτυξη δεν μπορεί να κρύψει τις μεγάλες αποτυχίες της μονομερούς λιτότητας που εφαρμόζετε χρόνια στην ευρωζώνη και τις μεγάλες αποκλίσεις. Αυξήθηκε η φτώχεια, αυξήθηκε η ανεργία, αυξήθηκαν οι ανισότητες, αυξήθηκε το δημόσιο χρέος, μειώθηκαν οι επενδύσεις. Και επειδή εδώ είμαστε για να απαντούμε συγκεκριμένα, σας ερωτώ: τα υπερβολικά πλεονάσματα της Γερμανίας, κύριε Dombrovskis, παραβιάζουν τους ευρωπαϊκούς κανόνες; Ναι ή όχι; Γιατί δεν αναλαμβάνει η Επιτροπή δράση και γι αυτά, όπως ασχολείται με τα υπερβολικά ελλείμματα; Λέτε να ενισχυθεί η διαφάνεια και δημοκρατική λογοδοσία και ο ρόλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Τότε γιατί για τις προτάσεις που δημοσιεύσατε στις 21 Οκτωβρίου αρνείστε το ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην υλοποίηση αυτών των νομοθετικών πρωτοβουλιών, και τότε επιτέλους θα δεχθείτε το πρόγραμμα για την Ελλάδα, όπως ζητάει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, να μην συζητιέται μόνο πίσω από κλειστές πόρτες στην Επιτροπή και στο Eurogroup, αλλά και στις αρμόδιες επιτροπές και την Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου;

David Coburn (EFDD). – Mr President, it seems to me almost laughable that the EU is to publish a report on growth when it is at the centre of Europe's relative global decline. The EU is about nothing more than the erosion of national sovereignty and the centralisation of powers in Brussels. And what is Brussels but an autocratic, bureaucratic Leviathan wallowing in red tape and destroying any competitiveness that Europe could possibly have with regulations on everything imaginable?

At the centre of this political project is an economic anomaly, the euro. This currency never was – and never will be – an economically-sound project. It was a political project and not an economic project. While this may make the federalists here feel fluffy and warm, it certainly does not make the people of Europe feel fluffy and warm as they are entering into an economic crisis. For the stifling of Europe's competitiveness and the euro as the common disease, the only medicine with a hope of curing Europe is a euro exit and a return to the original currencies.

Thankfully, the case for the UK is not so dire. In the last five years the UK has generated more jobs than the rest of Europe put together. Unfortunately, the Brits are not feeling the benefits, because of endless supplies of cheap European labour flooding our markets and reducing our standard of living. This is also increasing the housing problem.

We have a housing crisis in the UK, and we have to build a new house every seven minutes just to keep up. That is a scandal, and we cannot have any more of it. There are only two ways to sort out the UK housing market: firstly to increase supply and, secondly, to halt open-door European immigration. Now that Cameron's pathetic list of demands – well, rather pleas, really – have finally been published, we know definitively that free movement of people is not up for negotiation. It may please UKIP ...

(The President cut off the speaker)

Gilles Lebreton (ENF). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire dans votre communication du 27 octobre, vous affirmez que ce sont les résultats qui importent et non pas les bonnes intentions. Examinons donc vos résultats!

Vous voulez maintenir la confiance dans l'espace Schengen, mais celui-ci s'est effondré sous la pression migratoire: partout les frontières resurgissent. Vous voulez remettre les gens au travail, mais c'est vous qui les acculez au chômage par votre politique ultralibérale. Vous voulez protéger la santé publique, mais vous cédez aux lobbies qui disséminent les perturbateurs endocriniens. Vous voulez réconcilier l'économie avec le social, mais vous faites l'inverse en vendant votre âme au capitalisme financier le plus sauvage.

Vous voulez assurer la survie de l'Europe, et là, rassurez-vous, l'Europe survivra, mais ce sera sans vous, Monsieur le Commissaire, car ce sera l'Europe des nations.

Ελευθέριος Συναδινός (NI). – Κύριε Πρόεδρε, η ετήσια επισκόπηση ανάπτυξης για το 2016 αποτελεί απτή απόδειξη της δυσπραγίας της εφαρμοζόμενης ευρωπαϊκής πολιτικής. Τα προγράμματα δημοσιονομικής εξυγίανσης, τα σχέδια βιώσιμης ανάπτυξης, η δημιουργία ποιοτικών θέσεων εργασίας και το αναπτυξιακό σχέδιο Γιούνκερ είναι, a priori, καταδικασμένα σε αποτυχία.

Οι οικονομικές στρεβλώσεις μεταξύ των κρατών μελών, η οικονομική κρίση, η αναδυόμενη κρίση αγορών, η επιβράδυνση στο παγκόσμιο εμπόριο και η ανεξέλεγκτη λαθρομετανάστευση χρειάζονται γενναίες αποφάσεις και αλλαγή πολιτικής. Ως τώρα τα αποτελέσματα της εφαρμογής των μεταρρυθμίσεων συνέβαλαν στην υπονόμευση του ευρωπαϊκού κοινωνικού μοντέλου και εν τέλει στην απώλεια πίστης των πολιτών στη ευρωπαϊκή ιδέα.

Τρανό παράδειγμα, η χώρα μου η Ελλάδα των τριών μνημονίων. Επί πέντε συναπτά έτη, η αδελφότητα των τροϊκανών απαιτεί περισσότερη λιτότητα, μειώσεις μισθών συντάξεων και δαπανών. Αλήθεια άραγε, μπορεί ένας Γερμανός ή ένας Γάλλος να ζησει με τριακόσια ευρώ σύνταξη ή πεντακόσια πενήντα ευρώ μισθό; Η προπαγάνδα του ευρωπαϊκών μέσων ενημέρωσης περιορίζεται στα εντέχνως ψευδή κακώς κείμενα των Ελλήνων. Οι Έλληνες πληρώνουν τις επιταγές της Ευρωπαϊκής Ένωσης με αίμα αθώων.

Οι δήθεν δημοκράτες κατηγορούν τα εθνικιστικά κόμματα για φασισμό. Στην Ελλάδα σε τις περιπτώσεις λέμε λαϊκά «είπε ο γάιδαρος τον πετεινό κεφάλι».

Pablo Zalba Bidegain (PPE). – Señor Presidente, comisario, ha dicho usted que hay que renovar el compromiso con las reformas estructurales. No puedo estar más de acuerdo con usted.

España es un ejemplo: ha sido uno de los países más ambiciosos en cuanto a reformas estructurales se refiere y ahí están los resultados. Somos el país que está a la cabeza del crecimiento económico, somos el país que ha pasado de destruir, no hace más de dos años, la mitad del empleo que se destruía en la Unión Europea a crear más de la mitad del empleo que se crea en el conjunto de la Unión Europea.

Por tanto, insisto: ahí están los resultados. Pero no tenemos que olvidar que hay que reforzar también la dimensión social de la unión económica y monetaria. No nos podemos olvidar de ello, señorías.

Y por último, de nada servirán estos avances si no avanzamos en dotar de una mayor legitimidad democrática a todo el proceso del Semestre Europeo. Si no lo hacemos, estaremos actuando de espaldas a los ciudadanos.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))

Paul Rübzig (PPE), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Herr Kollege! Wie – glauben Sie – könnten die internationalen Entwicklungen zum Europäischen Semester beitragen, zum Beispiel die WTO-Verhandlungen jetzt in Kenia, wenn die Handelserleichterungen greifen? Könnte das nicht auch zu einem zusätzlichen Wachstum führen?

Pablo Zalba Bidegain (PPE), respuesta de «tarjeta azul». – No cabe ninguna duda de que parte del crecimiento económico se explica gracias al impulso de las exportaciones.

En el caso español, hemos pasado de un déficit comercial grave a un superávit comercial y eso, sin duda alguna, se produce gracias a los acuerdos comerciales que está impulsando la Unión Europea, pero también gracias al importante acuerdo que se podría implementar en la próxima Conferencia Ministerial de la OMC que se va a celebrar en Kenia.

Por lo tanto, me congratulo de las palabras del señor Rübig y no tengo ninguna duda de que ese es el único camino.

Pervenche Berès (S&D). – Monsieur le Président, je suis désolée que M. Ferber soit parti, parce que j'aurais voulu le rassurer sur l'état de l'économie française et l'interpeller sur son évaluation de l'économie espagnole – que M. Zalba vient de décrire – où manifestement son ami politique, M. Rajoy, a dû bénéficier de complicités pour ne pas se faire rappeler à l'ordre quant à la situation de son économie, au regard de ce fameux pacte de stabilité.

Monsieur le Vice-président, vous ne nous présentez pas aujourd'hui l'examen annuel de croissance, c'est donc le moment de vous adresser quelques messages et notamment vous faire part de l'idée suivante: en principe, vous présenterez la recommandation de la zone euro; nous voulons en faire un outil de débat macroéconomique entre responsables politiques avant le Conseil européen du printemps. N'en faites pas un outil statistique pour ne mener aucun débat politique et simplement renforcer l'application des règles dans des États en déficit. Nous voulons un outil qui permettra d'organiser le vrai débat de politique économique dont nous avons besoin, celui qui – dans le prolongement du plan Juncker – va nous permettre d'examiner la situation en termes d'investissements dans la zone euro, la situation en termes de convergence entre les économies, la situation en termes de lutte contre le *dumping* fiscal et de capacité à mener une vraie harmonisation fiscale au sein de l'Union européenne. Je vous demande, Monsieur le Vice-président, de mener ce débat à l'intérieur du document que vous allez nous présenter la semaine prochaine.

Richard Sulík (ECR). – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Dombrovskis! Die Europäische Union war schon immer sehr talentiert im Aufstellen von großartigen Plänen. Nicht nur das Europäische Semester, sondern auch die Strategie Europa 2020 malen eine schöne Zukunft aus. Nur: Die Wirklichkeit ist anders und meistens ernüchternd. Ihre Pläne sind unrealistisch und somit nutzlos. Oft schaden sie sogar, zum Beispiel verdrängt das Juncker-Investitionsprogramm private Investitionen. Da entsteht ein wirklicher Schaden. Oder Ihre schönen Pläne bezüglich der Verschuldung, die stehen im Widerspruch zu der monetären Politik der Europäischen Zentralbank, die die südlichen Länder mit Geld flutet, und Frankreich macht dann sowieso immer Schulden anstelle von Reformen. Da kneifen Sie regelmäßig. Was Europa braucht, sind Grundsätze und keine Pläne! Zum Beispiel weniger Bürokratie, den gleichen Maßstab für alle und Einhaltung eigener Regeln – das wird viel mehr für die Zukunft bringen!

Miguel Viegas (GUE/NGL). – Senhor Presidente, a Europa, a União Europeia, continua estagnada, apesar de uma taxa de câmbio favorável, do baixo custo energético, apesar de uma injeção colossal de liquidez por parte do Banco Central Europeu, que totaliza, é bom dizer, quase metade do PIB da zona euro. Não se vislumbra qualquer relançamento sólido da economia, como atesta, aliás, o fraco nível de investimento privado.

Quanto ao Semestre Europeu, a Comissão Europeia continua a não querer pôr em causa as regras, apesar da esmagadora maioria dos países não as respeitar. Verifica que a grande maioria das recomendações por países não são seguidas mas, em vez de questionar essas recomendações, prefere culpar os governos pela sua não aplicação e, assim, propõe, na prática, mecanismos para aumentar a pressão sobre os Estados nacionais por forma a impor a sua visão neoliberal sobre as economias. Ao mesmo tempo que prega a legitimidade democrática, cria instituições antidemocráticas, como seja os conselhos fiscais que, na prática, apenas irão reforçar os mecanismos de ingerência que impedem qualquer possibilidade de desenvolvimento alternativo.

PRESIDENZA DELL'ON. DAVID-MARIA SASSOLI*Vicepresidente*

Dariusz Rosati (PPE). – Mr President, I am very happy that we are having this debate ahead of the publication of the Annual Growth Survey, because it gives us a unique opportunity to convey our views to the Commission and actually, I hope, to influence the Commission's thinking on policy priorities for the next year.

On those priorities, I fully agree with Vice-President Dombrovskis. I think the priorities as formulated this year will also remain valid for next year – that is, number one: investment; number 2: structural reforms; and number 3: fiscal responsibility. And to all those who do not like fiscal responsibility, I would like to assure them that these are precisely the means and the instruments, not the goals themselves, but the means and instruments to accelerate growth and create more and better jobs.

There are still some weaknesses in the framework, and weakness number one is of course the very low rate of implementation of CSRs in Member States. I think we are going to hear from the Commission how it wants to incentivise Member States in order to ensure better implementation. The other weakness is the lack of national ownership, and this is again something we have been talking about for quite a long time. I would like to see the proposals from the Commission aimed at increasing national ownership.

There are also some new threats ahead. We see that growth is still weak in the European Union. We are lagging behind the US in terms of recovery, and there are also new risks on the horizon, like slow growth in China and geopolitical risk. Mr Vice-President of the Commission, all of this requires ambitious and determined effort.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), blue-card question. – In fact I was listening to our colleague, Mr Rosati, and I thank you for accepting the question.

Speaking about more jobs, social security, growth and so on, I would like to ask him his opinion on whether the Commission should have to take into consideration the lack of crisis management response, considering the migrants that have come, are still coming, and will come in the next year, to Europe. How will this influence the growth of European employment and so on?

Dariusz Rosati (PPE), blue-card answer. – I do not think this is directly relevant to the macro-economic political priorities for the next year, but this certainly is one of the most important challenges ahead of us. We are definitely making progress in addressing this issue. We are not just talking now about distributing refugees across countries, but we have started to talk about creating safe zones around Syria; we are talking about hot spots and about better controls at the external borders. But certainly the economic impact of refugees is a mixed issue; to some extent refugees can contribute to economic growth, and we have many examples of those contributions. On the other hand, the whole process has to be controlled better in order not to create chaos.

Alfred Sant (S&D). – Mr President, the Commission is right in seeking to streamline and prioritise the approach of the European Semester. However, the political rhetoric used to frame and run initiatives has an influence that extends beyond their scope. On the issue of taxation, for instance, the need for Europe-wide action should be restricted to the need for transparency. Widening this approach to open the way for tax convergence and harmonisation is outside the present scope of the Treaties. It is also counterproductive, since it further limits the flexibility of the regions and peripheral countries which most need it.

So I would agree to all measures intended to ensure transparency in the assessment of tax dues, but not to measures that contribute to tax convergence and harmonisation. First, there need to be viable programmes that really compensate for the growing economic divergence between the centre and the periphery of the European Union.

Too often, EU programmes are assessed on whether they contribute to greater or lesser union. This focus is misplaced. We should be asking all the time how programmes will directly benefit citizens – which citizens, how, when? – taking into account national realities and avoiding one-size-fits-all solutions. With the right answers, asking whether we need more or less Europe could become irrelevant. There is no better way of generating growth in Europe.

Νότης Μαρίας (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, το Ευρωπαϊκό Εξάμηνο συνιστά ένα αντιδημοκρατικό θεσμό που στοχεύει στον περιορισμό των δικαιωμάτων των εθνικών Κοινοβουλίων να αποφασίζουν κυρίαρχα για τον τρόπο διαμόρφωσης των εθνικών προϋπολογισμών. Στην Ελλάδα, από το 2010, η τρόικα έχει καταργήσει κάθε εξουσία της Βουλής να ασκήσει τα κυριαρχικά της δικαιώματα διαμόρφωσης του κρατικού προϋπολογισμού. Η τρόικα με τα μνημόνια έχει μετατρέψει την Ελλάδα σε ένα τεράστιο κοινωνικό νεκροταφείο με εκατομμύρια φτωχούς και τεράστιες στρατιές ανέργων.

Το μνημόνιο τρία που ψηφίστηκε από την μνημονιακή πεντάδα ΣΥΡΙΖΑ, ΑΝΕΛ, ΝΔ, ΠΑΣΟΚ, ΠΟΤΑΜΙ διαλύει το ασφαλιστικό σύστημα, πετσοκόβει συντάξεις και μισθούς, κάνει φορομπηχτικό ρεσάλτο στις τσέπες των Ελλήνων, βγάζει στο σφυρί τα σπίτια των συμπολιτών μου και διαλύει τον αγροτικό τομέα.

Κύριε Dombrovskis, στην πρόσφατη επίσκεψή σας στην Αθήνα επιμείνατε στην άσκηση της σκληρής αυτής μνημονιακής πολιτικής. Να γνωρίζετε λοιπόν, κύριε Dombrovskis, ότι ο ελληνικός λαός δεν ανέχεται πλέον τρόικα και μνημόνια και με τη γενική απεργία της 12ης Νοεμβρίου στέλνει σε εσάς μήνυμα αντίστασης και αγώνα.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL). – Señor Presidente, yo creo que la Comisión parece muy preocupada por que el Gobierno de España no vaya a cumplir los objetivos de déficit. Aguardaremos su opinión sobre el resto de los presupuestos para averiguar si el Gobierno español les ha salido díscolo o más bien el Semestre Europeo es el que plantea exigencias imposibles.

De hecho, creemos que el Semestre Europeo es un método de «disciplinamiento» de la austeridad que vulnera la voluntad popular de nuestros Estados. En todo caso, mucho más que el nivel de déficit o el de la deuda, nos debería preocupar como dato absoluto el insoportable nivel de desempleo que soportamos en mi país: más de un 25 % de desempleo. Y esto dura ya cerca de siete años, lo cual es inusitado en nuestras economías.

Un dato así no puede sostenerse en el papel y en sus modelos económicos, pero como realidad social es algo insoponible. El 20 % del desempleo supone más exclusión social, más pobreza y más jóvenes emigrados. Esta no es nuestra Europa, esta no puede ser la Europa que estemos construyendo.

Joachim Schuster (S&D). – Herr Präsident, meine lieben Kolleginnen und Kollegen! Das Europäische Semester ist in den letzten Jahren nicht nur der Rahmen für die europäische Koordinierung der Wirtschaftspolitik gewesen, sondern war auch gleichzeitig das Mittel zur Durchsetzung einer neoliberalen Wirtschaftspolitik. Diese Politik hat sich als falsch erwiesen: Ökonomische Probleme sind nicht gelöst worden, die soziale Spaltung hat sich vertieft. Das hat ja auch – so glaube ich – Herr Dombrovskis im Prinzip gesagt, indem er angekündigt hat, dass im Jahreswirtschaftsbericht stehen wird, dass es trotz extrem günstiger Rahmenbedingungen nur ein verhaltenes Wachstum gibt, eine hohe Arbeitslosigkeit, und dass viel zu viele Menschen in Armut leben oder von Armut bedroht sind.

Es zeigt sich eindeutig, dass die absolute Priorität, die die Austeritätspolitik auf Haushaltskonsolidierung legt, falsch ist. Und man hätte – wenn man nicht nur ideologiegetrieben an Wirtschaftspolitik herangeht – auch schon wissen müssen, dass man mit Austeritätspolitik keine Krise überwinden kann. Und nur für die deutschen Kolleginnen und Kollegen, die das hier manchmal besonders vehement vertreten: Auch Deutschland hat 2008 bis 2010 nicht durch Haushaltskonsolidierung die Krise überwunden, sondern wir haben in Deutschland ein umfangreiches Konjunkturprogramm aufgelegt, haben die Banken gestützt, die Kurzarbeit ausgeweitet, und wir haben das durch eine erhebliche Ausweitung der Neuverschuldung finanziert. Deswegen zeigt sich: Man braucht einen Kurswechsel im Europäischen Semester. Die Förderung von Wachstum, von Investitionen, auch von öffentlichen Investitionen, muss in den Mittelpunkt gestellt werden. Finanzieren könnte man das ja zur Abwehslung einmal durch Bekämpfung der Steuervermeidung und Steuerhinterziehung – Stichwort nur LuxLeaks. Man braucht eine Bekämpfung prekärer Beschäftigung, und man muss die sozialen Auswirkungen unserer Politik viel stärker auch in die Berichterstattung einbeziehen.

Matt Carthy (GUE/NGL). – Mr President, I wonder whether the Commissioner heard the remarks of the Irish Taoiseach Enda Kenny at the PPE conference in Madrid recently? I wonder, Commissioner, did you hear him describe the arrival of the Troika in Ireland as a bloodless coup, and I wonder if you agree with him?

Undoubtedly, the Taoiseach's remarks were more about absolving his own government's responsibilities of continuing the Fianna Fáil agenda of crippling austerity that has financially devastated Irish families and, in fact, devastated our domestic economy. Joined by the EU institutions, it has been an agenda that has forced the Irish people, representing 1% of the EU population, into 42% of the costs of the European banking crisis.

While the Commission and the Irish Government celebrate economic growth as a vindication of their agenda, do you, Commissioner, know that in Ireland we have a severe crisis in our health services, for example? Do you know that Ireland has an unprecedented homelessness crisis? Will you accept, Commissioner, that the EU economic agenda that is epitomised by the European Semester is a failure driven by a political ideology that has put the interests of financial markets ahead of the needs of citizens, and in fact has devastated our economies?

Esther de Lange (PPE). – Mr President, I think that anyone in this House who has children might actually know the story of the very confused, very mixed-up chameleon. He tries to be every colour at the same time and every animal at the same time, and in the end he is not even able to catch a fly. If I listen to this House, we are trying to turn the Commission into a very confused chameleon. We want to push them further to the left, further to the right, we demand that the country-specific recommendations have more focus, including on social issues, and then at the same time we complain that not enough elements are taken on board when preparing these country-specific recommendations. If I listen to this House, we not only want this Commissioner to be a European politician but also a Portuguese one.

I think that in last year's Annual Growth Survey there was a very smart triangle of reform for competitiveness, budgetary responsibility and investment – and may I remind you that that is not only public investment but also private. I hope that this so-called holy triangle or trinity will remain in next year's Annual Growth Survey.

Of course, this House rightly has demands. We demand more political oversight in the future, for example though the adoption of convergence guidelines. We want checks and we want balances in the process of making economic policy. So for my part, the European Fiscal Board could have been more independent than is currently proposed.

But I warn colleagues that we will not get any of our wishes respected if we forget the foundation which is this holy trinity. So, reminded of the chameleon, I would like to say to this Commissioner: stay on course, remain yourself, and move steadily but carefully forward.

Anneliese Dodds (S&D). – Mr President, I hope that as Commissioner Dombrovskis drafts the new Annual Growth Survey, he will rectify two major problems with its predecessor.

First, last year's report ignores the disaster of competitive wage devaluation. The economic evidence speaks for itself. Where there has been recovery, in many cases this has been driven by exports, with the notable exception, of course, of my own country, the UK, which has an appalling current account deficit. Across much of the EU, demand from domestic consumption has stagnated, and it has often stagnated because wages have stagnated or even fallen. Increasing the incomes of the least well-off people across Europe is one of the most effective and sustainable ways of promoting growth. I hope this will be acknowledged, rather than dismissed, in the new report.

Second, last year's report only promoted the involvement of social partners in implementing decisions – decisions that were taken by others – yet trade unions in particular often play an essential role in increasing workforce skills and productivity. Five minutes from where I live, there is a factory that produces three mini cars every minute. Trade unionists in that factory, working hand-in-hand with management, have introduced radical innovations, both in production methods and also in management of the workforce.

Commissioner Dombrovskis, we have got rid of many relics from the 1970s: flares, kipper ties and Abba have all gone, whether we like it or not. Please can we also get rid of outdated attitudes about trade unionists and put them right back at the heart of decision-making around the economy, where they belong.

Gunnar Hökmark (PPE). – Mr President, I think it is important that the Commission takes note of two things in its Annual Growth Survey. One is the change in and the challenge of the global economy. When I listen to the debate in this House, it is as if the changes in the global economy are not there – we are maybe looking at the internal market but not at the external one – but the fact is that it is very much the increased supply, increased productivity and increased competition we see today in the global economy that is the challenge to the European economy.

Where we lack competitiveness we are also suffering increased deficits, and that will not help with the increased spending. And that is the other thing to take note of in the survey report: that wherever you are trying to perform a policy without considering the realities of the global economy, by leaving the rules of the Stability Pact you are undermining the national economies. That is a very clear and obvious pattern. Where you have stabilised public finances and fiscal stability, you have in most parts of Europe growth or growth has returned, but where you are trying to solve the problems by increased spending, you get increased taxes and increased deficits and less employment. That is the truth and we need to know that. That gives hope for Europe, because then we see what to do; maybe less hope for Socialists.

Κώστας Μαυρίδης (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, απευθυνόμενος προς τον κύριο Επίτροπο, περιμένω να βάλετε τα ακουστικά σας γιατί θέλω να το ακούσετε, εκφράζω κατ' αρχήν την απογοήτευση μου, γιατί ενώ μιλάμε για ενδυνάμωση της δημοκρατικής λογοδοσίας και της νομιμοποίησης της δημοκρατικής διαδικασίας με επίκεντρο το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, κύριε Επίτροπε, η Επιτροπή σας τροποποιεί τα εργαλεία οικονομικής διακυβέρνησης χωρίς τη νομοθετική συμβολή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου - και αυτό δεν είναι θέμα άποψης, είναι ένα γεγονός.

Συνεχίζω τώρα για το θέμα της ανάπτυξης. Ενώ έχουμε μακροοικονομικές συνθήκες οι οποίες είναι ευνοϊκές, απουσιάζει το στοιχείο των επενδύσεων και απουσιάζει το στοιχείο σοβαρών και μακροπρόθεσμων επενδύσεων. Το σχέδιο Γιούνγκερ είναι όντως μια σωστή πολιτική που εμπλέκει το δημόσιο χρήμα με το ιδιωτικό κεφάλαιο και το SNT έπαιξε σημαντικό ρόλο προς αυτή την κατεύθυνση αλλά αναμένουμε ακόμη. Και η χρησιμοποίηση συστάσεων της ευρωζώνης για να διασφαλιστεί εάν το επίπεδο επενδύσεων στην ευρωζώνη είναι το απαιτούμενο είναι ένα σωστό εργαλείο.

Απευθύνομαι, όμως, και σε ένα συνάδελφο που άκουσα να αναφέρει ότι ο ευρωπαϊκός Νότος έχει πλημμυρίσει από χρήματα της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας ή κάτι τέτοιο. Νομίζω ότι δεν παρακολουθεί. Έχει πλημμυρίσει ο ευρωπαϊκός Νότος, αγαπητέ συνάδελφε, από ψυχές κατατρεγμένων που πεθαίνουν και από παιδάκια τα οποία ξεβράζονται από τη θάλασσα. Ξυπνήστε λοιπόν!

Ivana Maletić (PPE). – Gospodine predsjedniče, ova rasprava prije samog početka novog ciklusa Europskog semestra je prilika da istaknemo sve ono što je dobro i na tome inzistiramo u novom ciklusu, ali isto tako da istaknemo i slabosti koje zajedno moramo riješiti. Dobri i kvalitetni pomaci su pojednostavljenje postupka, orijentacija na ograničen broj najvažnijih prioriteta, ranije objavljivanje analiza po državama članicama.

Što nam nedostaje? Nedostaje snažna politička volja na razini država članica, nedostaje jače partnerstvo s lokalnim i regionalnim jedinicama, nedostaje i uključivanje nacionalnih parlamenata. Nadam se da ćemo u novom ciklusu Europskog semestra ostvariti kvalitetnije pomake u jačanju upravo ovih elemenata. Države moraju samostalno osmisliti mjere i aktivnosti kojima će ispuniti ciljeve i preporuke iz Europskog semestra.

Međutim, pritom nema potrebe gubiti vrijeme na pokušajima i pogreškama, kad su istovremeno već druge države članice prošle put traženja najboljih rješenja. Razmjena iskustava i znanja u provedbi reformi, ubrzavanju investicija, jačanju konkurentnosti, dobrom financijskom upravljanju, pametnoj fiskalnoj konsolidaciji i ostalog, naša je velika prednost u Europskoj uniji.

I zato pozdravljam poticaje iz Europske komisije kojima se želi pomoći državama članicama kroz osnivanje službe za podršku provedbi strukturnih reformi, odbora za konkurentnost i fiskalnog odbora. Zajedništvo i partnerstvo mogu pomoći onome što nam nedostaje, a to je provedba Europskog semestra.

Tibor Szanyi (S&D). – Elnök Úr, immáron negyedik alkalommal adatik meg ennek a Parlamentnek, hogy az Európai Unió gazdaságpolitikai koordinációjának tulajdonképpen egyetlen eszközét tárgyalja. És valóban itt látjuk meg ennek az új eszköznek az értelmét, hiszen ez ad nekünk alkalmat arra, hogy egységes szerkezetben tudjuk a különböző országok gazdaságpolitikájának előrehaladását vagy éppen visszafejlődését értelmezni. Nyilvánvalóan a költségvetés, a növekedés, a foglalkoztatás, azaz a versenypolitikák esetében valóban szükséges az összehasonlítás, mert különben soha nem fogjuk megérteni, hogy mitől van szinte húszszoros különbség az európai bérek tekintetében, attól függően, hogy Európa melyik szegletét nézzük, és ugyancsak az adózás tekintetében is itt jönnek elő a problémák.

Én elfogadom, elhiszem, hogy az adópolitika minden kormány kezében egy nagyon fontos eszköz. Ugyanakkor lehetnek olyan esetek, így például az élelmiszerek esete, ahol már csak az emberek, az európai polgárok érdekében is érdemes lenne bizony harmonizált politikákat folytatni. Nos, ami a mostani tapasztalat, és ez új jelenség az eddigi előrehaladáshoz képest, hogy az Európai Bizottság az átstrukturálással, az európai szemeszter logikájának átstrukturálásával szinte kiszorítja az Európai Parlamentet. Jóval kevesebb időt hagy az Európai Parlamentnek munkája elvégzésére, és ezzel bizony – meg kell állapítsuk – kevesebb lehetőséget ad az európai polgároknak a beleszólására. Az öt elnök jelentése szintén leszögezte, hogy több demokráciára van szükség, s higgyék el, higgye el, Biztos Úr, a demokrácia még soha nem bántotta, soha nem ártott a gazdaság fejlődésének.

Eva Paunova (PPE). – Mr President, as I see it, this discussion is about jobs and growth. It is about how to make our economy more competitive and able to meet the new challenges ahead of us.

Some say we need to turn challenges into opportunities; for instance that the migration flow can increase regional growth and help us address labour market productivity and demographic challenges. I am actually unsure how straightforward this would be: without the skills and competences, asylum seekers could fall into irregular employment, with disruptive effects on the labour market.

We must remember that challenges are not always opportunities and that they must always be carefully addressed at the same time. What we need to do is make Europe's economy strong enough to respond to difficulties if they arise instead of simply looking at the best-case scenario for the moment. This means serious structural reforms in places where they are most needed, and investing in Europe's growth.

One point I would very much like to emphasise: making the investment plan truly European is also key to the European Semester. It must support the Member States and regions that were hardest hit by the crisis and those with fewer internal resources. It must also invest in value-added areas, such as technology, innovation, digitalisation and small businesses. This, in turn, means that the investment plan for Europe must absolutely go hand in hand with the Capital Markets Union, the European single market and the development of the digital single market.

Therefore, I call on the Commission not only to ensure the continuity of its policies, but also to enhance the link between its separate initiatives.

Csaba Sógor (PPE). – Mr President, the European Semester is one of our most important tools in tackling structural weaknesses, achieving sustainable growth and healthy finances, and promoting the competitiveness of the European economies. The recent emphasis on employment and social aspects can also be considered very welcome steps towards creating a better balance between the economic and social dimensions of EU governance. Nevertheless, despite the efforts of the Commission towards streamlining the process, the potential of this instrument in delivering economic reforms in the Member States cannot be truly exploited as long as the implementation rate of recommendations is as low as at present. Considering that only around 9% of the country-specific recommendations were fully implemented by the Member States in 2013, I am eagerly looking forward to the measures that the Commission intends to take in order to increase the national ownership of CSRs and to improve their implementation so that we can reap the full benefits of the European Semester in the future.

Sofia Ribeiro (PPE). – Senhor Presidente, peço-lhe que confirme se eu não tenho tempo de palavra, uma vez que a indicação do meu grupo é de que teria um minuto e meio para intervir como relatora do Parlamento pela Comissão do Emprego, numa lista que foi corrigida e em que o coordenador da Comissão do Emprego não intervinha. Peço-lhe que faça essa verificação, por favor.

(O Presidente responde à oradora.)

Presidente. – On. Ribeiro, io sono molto contento se lei interviene, però nella lista degli oratori lei non era presente. Se vuole io le do la parola, abbiamo un minuto sicuramente di tempo in più, quindi può intervenire. Però poi si rivolga al suo gruppo, perché a noi non ce l'hanno comunicato.

Procedura «catch-the-eye»

Sofia Ribeiro (PPE). – Senhor Presidente, folgo em saber que a Comissão pretende valorizar mais a defesa das questões sociais nesta análise anual de crescimento e nós precisamos de resolver questões estruturais problemáticas, como o desemprego, o desemprego jovem, o desemprego de longa duração, os indicadores de pobreza e o envelhecimento da população.

Como relatora pelo emprego, neste Semestre Europeu pretende defender-se o equilíbrio de uma economia social e de mercado para sermos capazes de responder aos desafios internos e externos na União Europeia. Entendendo que é nesta linha em que maior competitividade contribui para maior justiça social e que esta maior justiça social estimula, por si só, a competitividade e, portanto, as pessoas têm que ter a certeza, têm que ter uma garantia de poderem prever e organizar as suas vidas e isto só é possível se pudermos garantir a sustentabilidade das contas públicas, a responsabilidade fiscal e o equilíbrio orçamental.

Folgo também em saber que a Comissão pretende fazer coisas diferentes, de forma diferente. Temos de lutar pela União na Europa que estimule a coesão social, prestando especial atenção às regiões mais desfavorecidas para não sermos uma Europa a duas velocidades. É esta a responsabilidade que se nos exige.

Presidente. – Ci sono molti interventi. Io sono nella condizione di dare la parola a tutti, ma nessuno deve superare un minuto, perché altrimenti qualcuno non potrà intervenire.

Ana Gomes (S&D). – O Deputado Paulo Rangel tentou pôr em causa a legitimidade democrática de um governo à esquerda em Portugal que, cumprindo os compromissos europeus, tente corrigir a devastadora deriva de austeridade que empobreceu drasticamente o país, obrigou mais de 500 mil portugueses a emigrar nos últimos quatro anos e não reduziu, só aumentou, o endividamento público e privado.

Mas, Sr. Comissário Dombrovskis, é a si que pergunto se a Comissão Europeia não tem vergonha da desigualdade ativamente fomentada pelas políticas que a troica abençoou em Portugal, incluindo a amnistia fiscal de 2012, que serviu para lavar, legalizar e manter milhares de milhões em paraísos fiscais, sem sequer obrigar a repatriá-los, apesar de serem produto de fraude e evasão fiscais e de corrupção?

Ou continua a não ver o esquema de benefícios e isenções fiscais que, em total opacidade, o Governo português prosseguiu nestes quatro anos, favorecendo as grandes empresas e o grande capital, enquanto sobrecarregava de impostos quem trabalha.

Será que a Comissão vai usar o Semestre Europeu para corrigir as políticas fiscais regressivas e obscenas em Portugal e noutros Estados-Membros com políticas pró-europeias, pró-crescimento, pró-justiça social e justiça fiscal?

Danuta Jazłowiecka (PPE). – Panie Przewodniczący! Przekazane dane wskazują, że Unia powoli wychodzi z kryzysu ekonomicznego. W większości państw członkowskich miał miejsce wzrost gospodarczy, a w dwudziestu trzech krajach Unii Europejskiej nastąpił spadek bezrobocia.

Obecny rok przyniósł ze sobą wydarzenia, które z pewnością zdeterminują sytuację gospodarczą w Europie w najbliższych latach. Coraz wyraźniej widać, że Chiny – jeden z motorów światowej gospodarki – zaczynają przeżywać ogromne problemy. Wiele europejskich firm będzie musiało zweryfikować swoją strategię rozwoju i, być może, zredukować zatrudnienie.

Drugim problemem, który z pewnością wywoła istotne reperkusje gospodarcze, jest napływająca do Europy fala uchodźców. Nikt obecnie nie jest w stanie oszacować, jakie będą konsekwencje tego procesu na rynku pracy w państwach członkowskich i jakie pociągnie za sobą koszty budżetowe. Te konsekwencje na rynku pracy i wzrost wydatków budżetowych z pewnością będą musiały zostać uwzględnione w ramach europejskiego semestru.

Dla rynków pracy niezmiernie ważny jest stabilny rozwój gwarantujący powstawanie miejsc pracy. Naszym priorytetem nadal powinno być utrzymanie stabilności finansów publicznych państw członkowskich i jednocześnie finansowanie przemysłowych reform strukturalnych o długoterminowych pozytywnych efektach dla gospodarki i zatrudnienia. Niezbędne jest także pogłębianie integracji w ramach wspólnego rynku opartego na swobodnym przepływie pracowników, usług i kapitału.

Ruža Tomašić (ECR). – Gospodine predsjedniče, konkurentnost Europske unije na globalnom tržištu značajno je pala u posljednjem desetljeću, a veći broj država članica vapi za strukturnim reformama koje bi im vratile ekonomsku stabilnost. Ciljevi Europskog semestra u tom su kontekstu veliki korak naprijed.

No, ako bismo Europski semestar promatrali kao medicinski postupak kojim želimo izliječiti europsku ekonomiju, mogli bismo reći da je postavljena ispravna dijagnoza, ali je propisana nedjelotvorna terapija. U Hrvatskoj prave strukturne reforme nisu provedene od osamostaljenja, a članstvo u Europskoj uniji i sudjelovanje u Europskom semestru dovelo je do donošenja isključivo vatrogasnih mjera, često samo u predizborne svrhe.

Zato smatram da moramo značajnije poraditi na provođenju konkretnih mjera u državama članicama, umjesto da se fokusiramo na određivanje plemenitih ciljeva koji, ako ikad budu ostvareni, to zasigurno neće biti u planiranom roku. Upravo je vrijeme ono čega nemaju ni Hrvatska ni Europska unija.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, ono što nam treba je jednostavno rečeno gospodarski rast. Ono na što treba Europski semestar biti fokusiran je rješavanje problema nezaposlenosti, a to naravno možemo učiniti jedino s pravim gospodarskim rastom.

U tom kontekstu želim jasno naglasiti da nam je potrebna kompletna sinergija zemalja članica, jedinica lokalne i regionalne samouprave, svih europskih institucija, uključujući i Europsku investicijsku banku, druge financijske institucije, a ono što posebno želim naglasiti i velika očekivanja koja gospodarstvo i države članice imaju od Junckerovog budućeg fonda.

Svi ti elementi moraju biti zajedno, moraju dati sinergiju kako bismo došli do gospodarskog rasta i kako bi zaista ovaj mali oporavak koji se ponegdje osjeća, a ponegdje ipak ne, ipak omogućio da Europa stane na noge i na taj način napokon vidimo gospodarstvo u boljoj kondiciji.

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, για ακόμα μια χρονιά βρισκόμαστε εδώ για να συζητήσουμε με την ετήσια επισκόπηση ανάπτυξης. Να συζητήσουμε στην πραγματικότητα πως οι προϋπολογισμοί των κρατών μελών της ευρωζώνης θα μεταλλαχθούν για να εξυπηρετήσουν τη δίδην ελεύθερη αγορά. Να εξυπηρετήσουν δηλαδή την ηγεμονία της αγοράς, εντείνοντας έτσι τις κοινωνικές και εργασιακές ανισότητες. Σε κάποια κράτη μέλη μάλιστα μιλούν ότι η ανεργία μειώθηκε. Την ίδια στιγμή όμως η επισφαλής εργασία αποτελεί πλέον τον κανόνα κι όχι την εξαίρεση. Η φτώχεια αυξάνεται στην Ευρώπη και η κατανομή του πλούτου όλο και συγκεντρώνεται στα χέρια των πλουσιότερων. Ως GUE επιμένουμε ότι το Ευρωπαϊκό Εξάμηνο πρέπει να καταργηθεί. Τα κράτη μέλη πρέπει να επανακτήσουν το δικαίωμα χάραξης της δημοσιονομικής τους πολιτικής, η οποία να έχει έντονο κοινωνικό χαρακτήρα. Το Σύμφωνο Σταθερότητας επίσης πρέπει να καταργηθεί. Χρειαζόμαστε ένα πραγματικό Σύμφωνο Απασχόλησης και Ανάπτυξης με βάση κοινωνικά κριτήρια που θα είναι επωφελές για τους λαούς της Ευρώπης. Μακριά από τις λογικές των μνημονίων και της βίαιης απορρύθμισης της εργασίας. Τέλος, επιμένουμε ότι πρέπει να γίνουν δημόσιες επενδύσεις για δημιουργία βιώσιμων και ποιοτικών θέσεων εργασίας και στήριξης του κοινωνικού κράτους.

Seán Kelly (PPE). – Mr President, thank you particularly for taking all of us in the catch-the-eye. It makes us feel valued and makes it worthwhile for us to stay here for the entire debate.

Yesterday, the Prime Minister of the United Kingdom, Mr Cameron, outlined his requests for reform within the European Union. He put emphasis on one point in particular: competitiveness. He is, of course, absolutely correct because, without it, we are not going to be strong in Europe, we will not have growth, we will not have jobs, and we will not have influence in the world. Certainly there have been many instances in the past where we have regulated – maybe in isolation, sensibly – but it did have a very negative effect on competitiveness, and that certainly needs to stop. He is right in that regard.

The other aspect is, in relation to the Semester, that it is an opportunity for us to ensure there is proper discipline in budgets, etc. in the Member States. For that reason, the first Member State that steps out of line must be dealt with because, if they are not dealt with and they get away with it, everything will fall apart again.

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, per consolidare la ripresa economica europea occorre un ulteriore e deciso impegno a livello politico. Molti Stati membri devono, infatti, affrontare sfide quali l'elevato debito pubblico e privato e la mancanza di investimenti, fattori che continuano a determinare una forte disoccupazione e un deterioramento delle condizioni sociali.

Gli Stati membri devono adoperarsi per garantire la ripresa economica attuando politiche di bilancio responsabili e incentivando gli investimenti attraverso l'eliminazione degli ostacoli ai finanziamenti e la piena attuazione del piano Juncker.

Investimenti e responsabilità fiscali devono però essere compatibili con una crescita economica sostenibile e con la creazione di posti di lavoro di qualità. Va migliorata prioritariamente la politica occupazionale al fine di garantire una maggiore coesione sociale. Il nuovo semestre, a mio avviso, deve aprirsi all'insegna delle questioni occupazionali e sociali che, solo se affrontate nel modo giusto, possono portare alla riduzione del tasso di povertà e alla crescita della domanda interna.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL). – Señor Presidente, oigo a mis colegas decir que apoyar los salarios, mejorar las prestaciones sociales, reconocer los derechos laborales, etc. es pan para hoy y hambre para mañana; que estas medidas no funcionan a largo plazo. Y yo pregunto: ¿qué significa para ustedes el largo plazo?

Han pasado ocho años desde el inicio de la crisis y, allí donde se han aplicado las reformas con mayor dureza, el crecimiento sigue por debajo de otras economías desarrolladas o de la economía mundial; donde se ha aplicado la austeridad hay más desempleo y la deuda pública sigue aumentando. España es un claro ejemplo de ello.

¿No se dan cuenta de que cada vez tienen más difícil seguir manteniendo esta farsa? Repasen el *New Deal* de Roosevelt o el «pleno empleo» de Lord Beveridge -son de los suyos- y hagan lo que hicieron ellos en momentos de crisis: dejar de sacrificar a los trabajadores para mantener un proyecto fallido como es esta Europa de las finanzas.

Μαρία Σπυράκη (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, αντιπρόεδρε Dombrovskis, στη χώρα μου την Ελλάδα οι αριθμοί των φθινοπωρινών προβλέψεων της Επιτροπής είναι άκρως ανησυχητικοί για το μέλλον μας, παρά τη διαφαινόμενη ανάκαμψη της ευρωζώνης: ύφεση 1,4% το 2015, ύφεση 1,3% το 2016, ανεργία 25,7% το 2015, ανεργία 25,8% το 2016. Σε ένα τέτοιο περιβάλλον η Επιτροπή οφείλει να ενθαρρύνει τις διαρθρωτικές αλλαγές, δείχνοντας ότι η εφαρμογή τους οδηγεί τελικά σε ελάφρυνση των πολιτών. Συγχρόνως, οφείλετε να αντιμετωπίσετε το ζήτημα της ανταγωνιστικότητας κάθε χώρας ξεχωριστά λαμβάνοντας σοβαρά υπόψη τις εκτιμήσεις των Εθνικών Συμβουλίων Ανταγωνιστικότητας. Στην Ελλάδα δεν υπάρχει ξέρετε κανένα περιθώριο για περικοπή μισθών, δεν υπάρχει κανένα περιθώριο για μειώσεις, υπάρχει περιθώριο για τη μείωση των κρατικών δαπανών, υπάρχει περιθώριο για την περικοπή της γραφειοκρατίας και για την αύξηση της απορρόφησης των κοινοτικών πόρων.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Mr President, we are speaking about the Annual Growth Survey 2016; we are talking about strategic investments in Europe in order to create jobs and to bolster the Member States' economies; we are talking about labour and social market policies – but what kind of recovery, what kind of growth are we going to have, taking into consideration, once again, the challenges that Europe and the European Union will have to face in the near future?

You know that our growth – our very small growth – has been built mainly on exports, not on big infrastructure projects, not on big investments in Europe, and especially in Central and Eastern Europe. There, as you know, we are very far from the levels existing in Western Europe, especially regarding infrastructure and harbours, airports and so on.

Once again I would like to ask the Commissioner to give us an answer: what is going to be the European Commission's influence on European development, taking into consideration that the European Commission is moving money to cope with the influx of migrants in Europe?

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, συζητούμε σήμερα για ανάπτυξη η οποία υποτίθεται ότι θα στηριχθεί στους τρεις πυλώνες, τις επενδύσεις σύμφωνα με το σχέδιο Γιούνγκερ, τις δομικές μεταρρυθμίσεις και τη δημοσιονομική σταθεροποίηση. Στην πραγματικότητα όμως το σχέδιο Γιούνγκερ είναι υπεραισιόδοξο, για να μην πω ουτοπικό. Οι δομικές μεταρρυθμίσεις συνίστανται σε απορρύθμιση της αγοράς εργασίας και του ασφαλιστικού συστήματος, δηλαδή σε μείωση της αγοραστικής δύναμης των καταναλωτών, που σημαίνει ότι δρομολογείται ύφεση. Τέλος, η δημοσιονομική σταθεροποίηση δεν κάνει τίποτα άλλο παρά να ανεβάζει τελικά τον λόγο του δημόσιου χρέους σε σχέση με το Ακαθάριστο Εγχώριο Προϊόν, μέσω της ύφεσης την οποία προκαλεί.

Χρειαζόμαστε κάτι διαφορετικό, κάτι που θα δίνει έμφαση στη δημιουργία θέσεων εργασίας και για να γίνει αυτό προϋπόθεση είναι να αποκτήσουν ιδίως οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις, που θα δημιουργήσουν την απασχόληση, ίση πρόσβαση σε πιστώσεις από τα τραπεζικά συστήματα με την εγγύηση της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, δηλαδή με bail out και όχι με bail in όπως ισχύει σήμερα για τα τραπεζικά συστήματα των κρατών μελών.

(Fine della procedura «catch-the-eye»)

Valdis Dombrovskis, Vice-President of the Commission. – Mr President, first of all thank you very much to the honourable Members for their input, which I have duly noted, and we will continue the debate after next week. We will be presenting the annual growth survey (AGS) in detail in a joint meeting of the Committee on Economic and Monetary Affairs (ECON) and the Committee on Employment and Social Affairs (EMPL), so I will be doing this together with Commissioners Thyssen and Moscovici.

The European Semester package is specifically designed to shape discussions between EU institutions and in the Member States, including with national parliaments. The various documents will therefore be the subject of debate with the Council, the Eurogroup and this Parliament, and the ensuing common understanding will shape the remainder of the 2016 European Semester.

Now let me come back to some of the specific questions which were raised during the debate. First, on strengthening the euro area dimension. Some concerns were raised as regards the practicality of this approach, but here I must note that we are doing this, of course, while respecting the rules in the Stability and Growth Pact, and our intention is to very clearly communicate this also in our documents.

A number of questions were raised on strengthening the demand side of the economy, including by investment and consumption, and this was certainly among our priorities in the last European Semester and will remain so in this European Semester too. There is an obvious need to strengthen the demand side of the economy as well as the questions which were raised concerning strengthening the social dimension, reducing inequality, reducing poverty – these are important policy goals. As I said too in my introductory remarks, strengthening the social dimension within the European Semester is one of the work directions we are pursuing, and we will continue to do so in the next European Semester.

Some questions were raised on tax policy, including on tax fairness and the effectiveness of the tax system. Here it must be said that the Commission's recommendation to the Member States typically is to shift the tax burden away from labour – especially low paid labour – to other tax bases which are less detrimental to growth, such as property, consumption, capital. So this emphasis on actually reducing the tax burden – the tax wage on low paid labour – should also contribute to tax fairness.

There were probably a number of other issues that were raised, but to give a rather more general summary, I think the approach we are now preparing in the next European Semester in the Annual Growth Survey is a balanced approach which takes into account different concerns, and we hope it will also ensure sustainable and balanced economic growth and strengthen job creation, something we need in Europe very much.

Presidente. – La discussione è chiusa.

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce débat sur la croissance et l'ensemble de mesures 2016 pour y parvenir en Europe via le Semestre européen n'est qu'un énième mirage dont on sait à l'avance que les solutions proposées ne changeront rien. L'austérité, l'immigration de masse, l'ultralibéralisme, la monnaie unique et la soumission à la finance ont ruiné l'Union européenne et aucune de ces politiques ne remet en cause ces dogmes.

Outre ce débat, je tiens à témoigner mon indignation quant au fait que le Parlement européen ait autorisé la tenue d'une séance plénière ce 11 novembre à Bruxelles allant contre le respect de ses principes de respect des jours fériés des États membres. Alors que la Grande Guerre a fait 9 millions de mort en Europe, nous nous devons de respecter le devoir de mémoire que l'Union bafoue et j'ai donc décidé de quitter l'hémicycle et de ne pas participer aux votes. Un auteur disait que «Ceux qui connaissent le passé sont les mieux à même de construire le futur», il semble qu'aujourd'hui, l'Union oublie alors bien vite son Histoire.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na písmie*. – Roczna analiza wzrostu gospodarczego publikowana przez Komisję Europejską rozpoczyna każdego roku nowy cykl zarządzania gospodarczego i zawiera priorytety gospodarcze UE oraz wskazówki w zakresie polityki dla państw członkowskich na kolejny rok. Punktem wyjścia dla analizy wzrostu gospodarczego na 2016 r. będącej w fazie przygotowań są założenia z 2015 r., w których Komisja zaleciła realizację polityki gospodarczej i społecznej opartej na trzech filarach: inwestycjach, reformach strukturalnych i odpowiedzialności budżetowej. Priorytetem było i jest zapewnienie Europie powrotu na ścieżkę tworzenia trwałych miejsc pracy i zrównoważonego wzrostu gospodarczego. Niepokoi jednak fakt, że pomimo podejmowanych wysiłków ożywienie gospodarcze w UE znacznie osłabło w 2014 r., a stopa bezrobocia w strefie euro wciąż utrzymuje się na rekordowym poziomie 12%. Poziom inwestycji spadł od 2008 r. o około 470 mld euro, a lukę inwestycyjną szacuje się na około 230–370 mld euro. Potrzebny jest wyraźny postęp w walce z wysokim bezrobociem i ubóstwem. Zapewnienie wzrostu w całej UE jest możliwe tylko pod warunkiem współpracy między państwami członkowskimi i wprowadzenia reform strukturalnych. Potrzeba stanowczych działań na poziomie krajowym z udziałem parlamentów i partnerów społecznych państw członkowskich. Zasada rzetelności rachunków publicznych musi być podstawą tworzenia budżetów krajowych i budżetu europejskiego, aby zapewnić stabilność gospodarczą w UE.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – The 2015 Annual Growth Survey, presented last year, recommended pursuing a social and economic strategy based on three main pillars: the pursuit of fiscal responsibility; a boost to investment; and a renewed commitment to structural reforms. Even though some of the objectives have been achieved and others are ongoing, I believe it is essential for 2016 to introduce also new concepts in the context of the new social and economic situation, namely: a clear social dimension in the policies implemented by the Commission; to refocus investments on the creation of growth and jobs, and especially sustainable growth and decent jobs; a policy regarding migration issues focused on long-term solutions and security of European citizens; and the development of new cooperation mechanisms that strengthen the European dimension at different levels of the EU society.

Ivan Štefanec (PPE), *písomne*. – Podľa môjho názoru je potrebná najmä štrukturálna reforma a dodržovanie pravidiel paktu stability.

Theodor Dumitru Stolojan (PPE), *în scris*. – Comisia Europeană a lansat noul semestru european pentru anul 2016, prin publicarea prognozei creșterii economice pe anul 2016.

Vestea bună este că economia Uniunii Europene crește în anul 2016. Vestea rea este că această creștere economică de 2,0 % în 2016 este sub aceea pe care o va înregistra SUA. Prin urmare, decalajul economic dintre SUA și Uniunea Europeană se mărește, iar cauzele sunt clare: Uniunea Europeană întârzie reformele structurale care să relanseze creșterea competitivității economiei europene. De exemplu, marile bănci europene anunță abia acum restructurarea reală a aces-tora, mobilitatea forței de muncă este încă obstrucționată în unele state membre, iar povara reglementărilor europene și naționale pun în dezavantaj firmele europene în raport cu cele americane. Apelul premierului britanic pentru competitivitate este binevenit.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Med nedavno gospodarsko krizo se je izkazalo, da je potrebno zagotoviti boljše gospodarsko upravljanje in učinkovitejše usklajevanje politik med državami članicami EU. Prav zato danes razpravljamo o evropskem semestru. Bojim pa se, da so se kljub temu določene politične odločitve upočasnile.

Pomembno je, da začnemo izvajati cilje evropskega semestra. Od sredine 2013 lahko beležimo šibko gospodarstvo rast, kljub temu pa je okrevanje EU pod pričakovanji. Rešitev se skriva v zagonu gospodarstva, novih delovnih mestih, okrepljenih naložbah in pa v dobro izobraženi ter usposobljeni delovni sili.

Če bomo želeli uresničiti vse glavne cilje evropskega semestra, se moramo izzivov, s katerimi se soočamo, lotiti celostno. Zato pozivam tudi svojo državo, da se aktivno prične ukvarjati z begom možganov, saj bo odliv mlade populacije za seboj prinesel mnogo posledic, in sicer posledic na socialne sisteme, socialno varnost, pokojnine in pa na zdravstveno varstvo.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – A União Europeia continua estagnada. Apesar de uma taxa de câmbio favorável, do baixo custo energético, apesar da injeção colossal de liquidez por parte do BCE, que totaliza quase metade do PIB da zona euro, não se vislumbra qualquer relançamento sólido da economia, como atesta o fraco nível do investimento privado.

Quanto ao Semestre Europeu, a Comissão Europeia continua a não querer pôr em causa as regras, apesar de a esmagadora maioria dos países não as respeitar. Verifica que a grande maioria das recomendações por país não é seguida mas, em vez de questionar estas recomendações, prefere culpar os governos pela sua não aplicação. E, assim, propõe na prática mecanismos para aumentar a pressão sobre os Estados nacionais por forma a impor a sua visão neoliberal sobre as economias.

Ao mesmo tempo que prega a legitimidade democrática, cria mais instituições antidemocráticas que apenas respondem perante a Comissão e irão reforçar, sob a capa de uma peritagem neutra e científica, todos os mecanismos de ingerência que impedem qualquer possibilidade de desenvolvimento alternativo por parte dos Estados-Membros.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), γραπτώς. – Όπως προκύπτει και στην φετινή ετήσια επισκόπηση της Ανάπτυξης στην ΕΕ, η Ευρώπη απέχει ακόμη πολύ από την οριστική έξοδο από την κρίση. Είναι προφανές ότι χρειάζεται να κάνουμε πολύ περισσότερα.

Οι διαρθρωτικές αλλαγές είναι απαραίτητες, αλλά από μόνες τους δεν είναι αρκετές. Χρειάζεται να ενθαρρύνουμε τις επενδύσεις με κάθε τρόπο. Τα ποσοστά ανεργίας, ιδιαίτερα στις χώρες του ευρωπαϊκού Νότου, αποκαλύπτουν το μέγεθος του προβλήματος, αλλά και το αδιέξοδο που έχει βρεθεί η Ένωση τα τελευταία χρόνια. Οι τόσο πολυπόθητες νέες θέσεις εργασίας μπορούν να έλθουν μόνο μέσω της ενίσχυσης των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, του περιορισμού της γραφειοκρατίας και της πρόσβασης των επιχειρήσεων στον τραπεζικό δανεισμό.

Είναι βέβαιο ότι εάν δεν ανοίξει σύντομα η κάνουλα των επιχειρηματικών δανείων, κάθε σχέδιο οικονομικής ανάκαμψης θα είναι καταδικασμένο να αποτύχει.

15. Det framtida luftfartspaketet (debatt)

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione della Commissione sul futuro pacchetto sull'aviazione (2015/2933(RSP)).

Violeta Bulc, Member of the Commission. – Mr President, let me start by saying that I am really pleased that we are here today in order to discuss the upcoming Aviation Strategy for Europe. I really welcome the interest Members have put in this topic and I am pleased to see that our views and assessments converge in many aspects.

As you know, aviation is a strong driver of economic growth, jobs, trade and mobility. That is why a strong and competitive European aviation sector plays such a crucial role for the EU economy in delivering on the core priorities of the Commission. Europe must maintain its leadership position, in the interests of its citizens and its businesses.

The Commission warmly welcomes the support for this approach in Parliament's draft resolution and the emphasis put on the aeronautics industry as a major contributor to EU growth and jobs, and on innovation as a prerequisite of a competitive and sustainable aviation sector. We fully agree with the call for a long-term strategy for Europe's aviation sector. Therefore, the upcoming Commission initiative on an Aviation Strategy for Europe, to be adopted on 2 December, will stand as our contribution to help shape the future of the EU aviation system in a comprehensive, holistic manner.

Regarding Members' specific demands, and considering that our work is still ongoing, please allow me to highlight several points. First, in relation to the global perspective, the global aviation market is changing – it is reshaping. We should not be afraid of that but should engage and play a major role in shaping this new world. In this context, I agree with Members that it is essential for EU aviation to be well equipped to compete with strong players in the global marketplace. We face new and relentless competition from regions such as Asia and the Middle East. I just came back from the Middle East today and I can only confirm that.

By pursuing an ambitious external aviation policy, the EU could greatly contribute to that, notably through negotiating comprehensive EU-level air transport agreements with key third partners. In particular, market access should be based on a regulatory framework which promotes EU values and standards, enables reciprocal opportunities and prevents distortions. I welcome the call for measures which can effectively address distortive market behaviour in international aviation, which is why the Commission is currently considering new measures to address unfair commercial practices from third countries and third country operators.

Second, the internal market. From an internal market perspective, we see that, whilst some airlines continue to struggle with problems, other airlines are doing quite well. Similarly, whilst large airports are profitable, smaller airports struggle to make money. So, despite the industry performing well compared to other world regions, overall financial performance unfortunately remains mixed. Against this background, we have taken a close look at the EU's regulatory environment. We know that further improvements are necessary to make the sector more efficient, provide stability to investors, encourage new research, innovation and technical solutions, and ensure safety is maintained to its current high level.

Third, EASA. I am confident that the proposal to revise the EASA Basic Regulation will allow EASA to continue its good work while adapting to the evolving needs of citizens, industry and regulators. The main objectives will be to introduce new mechanisms for more efficient safety oversight and new methods for more risk-based, proportionate and performance-based rule making. Within this revision, we intend to lay down the basic legal framework for the safe development of all drone operations in Europe, in proportion to the risk. I would like to congratulate Parliament on its work on its report on drones.

The fourth issue: social matters. There are many social matters that need to be addressed to ensure competitive and sustainable growth in aviation. I fully agree that we must maintain leadership in aviation, including through a highly-educated, qualified and experienced workforce. At the same time, new businesses and employment models have emerged; their consequences on employment should be looked at closely. An active and comprehensive social dialogue is therefore really essential in this regard.

Fifth: improvements and innovation. We welcome the highlighting of the importance of implementing the Single European Sky. SES2+ is an important enabler for modernisation of air traffic management and also ensures better safety oversight of air navigation services. Furthermore, it allows for improved capacity and environmental performance, less congestion and delays for passengers, and reduced costs for the aviation value network.

Regarding SESAR, we now have a coherent project, governed by a strong legal framework, driven by innovative partnerships and supported by Union incentives, that is capable of deploying innovative air traffic management concepts in a coordinated manner. Therefore, we agree and share Parliament's desire to implement SESAR as quickly as possible. For this reason, I can only echo the dissatisfaction with the legislative files on aviation that are still pending – the Slots Directive, Single European Sky 2+ and Passenger Rights. Parliament's political support is highly welcomed.

The sixth topic: the environment. We must deal with the environmental impact of an ever-expanding sector. I am confident that innovation and technical solutions can contribute to a reduced carbon footprint for aviation. I witnessed this myself at the recent Paris and Dubai air shows. The technology is here to serve. At the same time, the EU has put in place powerful regulatory tools to address CO₂ emissions. In ICAO, we need to play a critical role towards developing a global solution. We will do everything to enable this to happen. I believe that by working together we can ensure a strong European aviation sector, and I look forward to hearing Members' views on this.

Marian-Jean Marinescu, în numele grupului PPE. – Domnule președinte, doamnă comisar, doamnelor și domnilor colegi, cred că a spus deja doamna comisar cât de important este acest mod de transport, care asigură conectivitate, mobilitate, dezvoltare economică, locuri de muncă.

Cred că puteți vedea ce se poate întâmpla fără acest mod de transport chiar și în zilele acestea, când sunt greve și se creează marile probleme care se creează în astfel de situații. De aceea, trebuie să sprijinim această industrie în absolut toate domeniile, începând cu infrastructura, cu aeroporturile, cu aeroporturile regionale, cu nouă infrastructură, pentru că aeroporturile au nevoie de acest lucru, apoi cu companiile aeriene, cărora trebuie să le asigurăm un mediu de competiție corectă. Pentru aceasta, avem nevoie de acorduri globale cu statele principale, cu zonele principale care să respecte normele europene. Sper, în special, să primiți de la Consiliu mandat să începeți negocierile cu țările din Golf.

Avem nevoie de SES (cerul unic european), exact așa cum ați spus, dar trebuie să insistați și dumneavoastră ca aceste dosare să fie deblocate. Avem nevoie de implementarea SESAR pe o nouă arhitectură de spațiu aerian, nu pe cea care este acum. Altfel, ar fi o irosire de bani și de timp.

AESA trebuie să-și intre în rol, să primească rolul foarte important, iar pe plan internațional trebuie să avem o singură voce la OACI. Bineînțeles, aspectul social este important. Nicio industrie nu funcționează fără oameni.

Insist și eu asupra deblocării dosarelor. Sunt extrem de importante dosarele care sunt blocate în acest moment în Consiliu și, de asemenea, v-aș ruga să utilizați ce am votat noi, Parlamentul European, în acele dosare, la noul pachet pe care îl veți propune în decembrie.

Ismail Ertug, im Namen der S&D-Fraktion. – Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Sie haben vieles angesprochen, was wir teilen, Frau Bulc: Die europäische Luftfahrtindustrie mit 5,1 - Millionen Beschäftigten trägt ungefähr 365 Milliarden Euro pro Jahr zum EU-Bruttoinlandsprodukt bei. Insofern ist die Bedeutung sehr groß. Wir haben dennoch Probleme mit der internationalen Wettbewerbsfähigkeit – das kann man nicht in Abrede stellen. Heute beschließen wir eben, was wir auch als Parlament in dem Luftverkehrspaket vonseiten der Europäischen Kommission erwarten. Wir wissen, dass die europäischen Fluglinien einer starken internationalen, globalen Konkurrenz ausgesetzt sind, die – das muss man auch sagen dürfen – durch staatliche Unterstützungen in verschiedener Art und Weise einen gewissen Wettbewerbsvorteil erlangt – ob das die Golfstaaten oder Länder im asiatischen Raum sind. Dennoch sollten wir als Antwort nicht mit Abschottung reagieren, sondern vielmehr mit einer klugen und proaktiven Strategie, um gleiche Wettbewerbsvoraussetzungen für alle zu etablieren. Wir wollen Kooperation auf Basis von Fairness und Transparenz. Deswegen wünschen wir uns ganz konkret die Überarbeitung der Verordnung (EG)Nr. 868/2004.

Auch intern müssen wir zunächst einmal unsere Hausaufgaben machen, um dann international über die Luftverkehrsabkommen verschiedene Ziele zu erreichen. In diesem Zusammenhang will ich auch auf die sozialen Aspekte in der Europäischen Union eingehen. Sie haben es angesprochen, Frau Kommissarin: Wir brauchen gut ausgebildete, motivierte Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Nur haben wir in diesem Bereich auch sehr viele prekäre Arbeitsverhältnisse – ob das Null-Stunden-Verträge sind oder *pay to fly* – und verschiedene andere Dinge, die wir verbessern müssen. In dieser Sache würde ich auch vorschlagen, hier zuerst einmal die Hausaufgaben zu machen und dann die anderen international mit hinzuzuziehen.

Jacqueline Foster, on behalf of the ECR Group. – Mr President, first of all I would like to thank the rapporteur for his work on this resolution. I shall focus on the content of that, and of course the effort he has made to gain support across the groups. But whilst we agree with a great deal of the content, unfortunately there are three key areas which we cannot support.

The first is in paragraph 7 and the reference to competition issues. In my view, it is not the EU's role to determine how third-country global carriers run their businesses or are funded. Provided they are complying with the terms of their air service agreements and international obligations, we are not in a position to interfere. This approach would without doubt seriously damage the credibility of the EU, and it would also undermine our businesses.

My second point focuses on the social agenda section. We stress that the aviation industry is recognised as a growing sector that has attracted and provided highly-skilled and motivated professionals, and that in order to continue this trend, current employment legislation on working conditions, standards and practices, including collective bargaining, should be maintained. Unfortunately, the additional paragraphs are extremely overly prescriptive and go into details on employment contracts, job location, etc, which are issues that come under the auspices of national and EU employment law and are not directly dealt with in the Committee on Transport and Tourism (TRAN).

Thirdly, paragraph 23 makes a reference to EASA's role in ICAO, and whilst fully supporting proper recognition of EASA as an extremely effective safety agency, I should stress that we do not support a single EU voice in this area. Worldwide, individual countries are contracted directly to ICAO under the Chicago Convention, and therefore I do not support the removal of the representative from each Member State.

To conclude, these are the key reasons why we have tabled a separate ECR resolution, and we will be unable to support the joint resolution at this time. But we would like to thank the rapporteur and we do look forward, Commissioner, to receiving your proposals in December.

Gesine Meissner, im Namen der ALDE-Fraktion. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, vielen Dank für den Input, den Sie gegeben haben, und Ihre neuesten Eindrücke von Ihrer Reise in die Golfstaaten. Es ist sehr wichtig, denn es wurde schon gesagt: Der Luftverkehrsbereich ist ein sehr bedeutender Wirtschaftsfaktor in Europa, und natürlich ist es uns sehr wichtig, weil auch viele Arbeitsplätze daran hängen, auch mittelbar, dass wir diesen Sektor gut und stark erhalten. Da haben wir tatsächlich im Moment Verschiedenes, das wir ermöglichen müssen: Zum einen geht es natürlich darum, mehr Innovationen zu erreichen und das zum Beispiel mit neuen Energien und mit neuen Materialien zu ermöglichen. Ich habe vor drei Jahren einmal eine Vorstellung davon bekommen, wie das Flugzeug der Zukunft aussieht, dass es zum Beispiel mit Algensprit fliegt. Wir sind noch lange nicht so weit, aber wir müssen sehen, dass wir die Forschung in diesem Bereich wirklich ermöglichen. Wir brauchen Flugzeuge, die leiser sind, wir brauchen auch die Möglichkeit für die Vielflieger, einfacher durch die Sicherheitskontrollen zu gehen, sehr viele Dinge, die wir erreichen können. Wir brauchen globale Lösungen bei dem Emissionshandel – davon bin ich überzeugt – und wir brauchen natürlich eine Lösung für die Wettbewerbsfähigkeit.

Es wurde schon angesprochen: Es ist tatsächlich so, dass nicht nur die Golfstaaten, sondern auch andere den Wettbewerb für die europäischen Airlines teilweise erschweren, und da müssen wir sehen, wie wir Möglichkeiten schaffen. Es wurde schon gesagt, man sollte diese Verordnung (EG) Nr. 868/2004 noch mal unter die Lupe nehmen und sehen, ob wir damit tatsächlich gegen unfaire Bedingungen gut gerüstet sind oder nicht. Das sollte man auf den Prüfstand stellen – da bin ich auch absolut dafür –, nur ist es auch gleichzeitig wichtig zu überlegen, wir haben nicht nur die Fluglinien, wir haben auch Arbeitsplätze an Flughäfen und wir haben auch Arbeitsplätze in der Flugzeugindustrie, in der Luftfahrtindustrie. Ich glaube, wenn später von der Kommission der Vorschlag kommt, müssen wir darauf achten, dass wir als Lösung einen vernünftigen, ausgeglichenen Vorschlag haben, wie wir die Wettbewerbsfähigkeit Europas in diesem Bereich verbessern wollen. Das geht natürlich auch über Luftverkehrsabkommen, das ist in unserer gemeinsamen Entschließung angesprochen worden. Ein paar Punkte noch, die ich ansprechen möchte: Die Arbeitsbedingungen sind natürlich ebenfalls wichtig, wir brauchen attraktive Arbeitsplätze und eine gute Aus- und Fortbildung, wir brauchen natürlich auch für die Passagiere und für die Besatzungen gute Sicherheitsmöglichkeiten, um Satellitensysteme und Flugzeuge immer zu finden, wenn sie wirklich einmal ein Problem haben, eine bessere Vorsorge für die psychische Gesundheit von Piloten und ebenso die Möglichkeit, dass bei neuen Systemen für die Kommunikation zwischen Flugzeugen auch die kleinen Maschinen berücksichtigt werden. Als allerletzten Punkt möchte ich noch betonen: Wir brauchen natürlich einen einheitlichen europäischen Luftraum, das haben wir unterstrichen. Wir wollen daran arbeiten und wir hoffen sehr, dass uns das in der Zukunft gelingt.

Paloma López Bermejo, en nombre del Grupo GUE/NGL. – Señor Presidente, quisiera referirme, en primer lugar, a la temática social en la aviación al hilo de la intervención de la comisaria.

Los consumidores son también o, mejor dicho, son ante todo productores y cualquier beneficio conseguido con la erosión de sus condiciones sociales y laborales no puede considerarse un beneficio real. Menciono esto porque justamente la aviación, y en general el transporte, es uno de los sectores más afectados por el *dumping* social. La situación es tan grave que afecta incluso a la seguridad aérea, tal y como han denunciado estudios recientes.

Por ello, pido a la Comisión que no profundice en la liberación del sector de la aviación a costa de los trabajadores, tal y como ya se plantea en acuerdos como el ACS o en su apuesta por el cielo único. Debemos partir de la armonización previa de las condiciones salariales, de la seguridad laboral y de la negociación colectiva, o se seguirá destruyendo empleo de calidad y forzando las condiciones laborales a la baja. Aprovecho, en este sentido, para expresar mi solidaridad con los trabajadores de Air France en su reciente conflicto.

Quisiera plantear dos temas adicionales. El primero es el de la propiedad pública: en conexión con la liberalización del sector, hemos visto graves privatizaciones de aerolíneas e infraestructuras aéreas en los últimos años. Nos oponemos a estas privatizaciones porque, como demuestra el caso de AENA en España, son auténticos escándalos: un regalo de lo público a los inversores financieros con el apoyo de la Comisión.

Por último, un apunte sobre el cambio climático. El sector de la aviación contribuye enormemente a las emisiones globales y, a las puertas de París, querría pedirle a la Comisión que interviniera también en este sentido.

Karima Delli, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, l'aviation est de tous les modes de transport le plus émetteur de gaz à effet de serre. Par passager et par kilomètre parcouru, ce mode de transport est trois fois plus nocif pour le climat que la voiture.

Imaginez qu'un aller-retour Londres-New York génère à peu près autant de gaz à effet de serre qu'une seule personne pour se chauffer pendant un an. Et pourtant, bizarrement, ce transport est exonéré d'impôts: pas de taxe sur le kérosène ou pas, ou peu, de TVA pour les vols transfrontaliers. C'est simple, les compagnies aériennes sont les championnes du cadeau fiscal. On marche sur la tête! Est-ce normal que le kérosène soit le seul carburant fossile qui ne soit pas taxé? Et pourquoi les trains sont-ils surtaxés, alors que l'aérien ne l'est pas, ou tellement peu?

Le résultat, depuis 1990, est qu'à mesure que le prix du billet d'avion a diminué, les émissions de ce secteur ont augmenté de 110 %, et elles pourraient même tripler d'ici 2050 et nous entraîner bien au-delà des 2 °C du réchauffement climatique. À moins d'un mois de la COP 21, il faut sonner la fin de la récréation. Taxons enfin le kérosène comme les autres carburants et finissons-en avec la TVA minimale dans le secteur aérien.

L'autre défi est social. L'aérien est devenu une jungle économique où tous les coups sont permis: contrats zéro heure, faux indépendants, sociétés boîte aux lettres. Les salariés doivent avoir des droits garantis par la législation européenne. Madame Bulc, je vous fais confiance. Vous nous avez dit en juin dernier que vous ne détournerez pas le regard sur ce sujet. Alors allons-y, finissons-en avec le *dumping* social et le *dumping* fiscal dans l'aérien, qui sont toujours au détriment des salariés. Rouvrons le règlement (CE) n° 868/2004, qui n'a jamais été mis en œuvre pour lutter contre les pratiques tarifaires déloyales. Mettons enfin au pas les compagnies comme Ryanair, Norwegian Airlines et les autres, en les forçant à respecter le droit. Cette réglementation doit aussi nous permettre de lutter contre la concurrence déloyale des compagnies du Golfe. Le Qatar, l'Arabie saoudite et les Émirats arabes unis font bénéficier leurs compagnies de dizaines de milliards d'euros d'aide d'État, pour faire main basse sur le marché aérien. Comment voulez-vous que les compagnies européennes suivent? Il faut une réglementation nouvelle contre les aides d'État et les pratiques tarifaires déloyales qui faussent la concurrence.

Alors vous voyez, mes chers collègues, nous sommes en face de trois défis lorsque nous parlons de l'aérien: le défi climatique, le défi social et le défi international. Il faut les relever dès aujourd'hui. La résolution du PPE n'y répond absolument pas, mais la résolution des écologistes apporte des solutions concrètes. À défaut de cela, ce sont encore la planète, les salariés et les consommateurs qui vont une fois de plus en payer le prix.

Daniela Aiuto, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la migliore compagnia europea degli ultimi 5 anni, secondo Skytrax, non è di uno Stato membro, ma è la Turkish Airlines.

Il mondo sta cambiando e le rotte aeree si spostano sempre più dal nostro continente verso l'Asia, passando per il Medio Oriente. Se ci guardiamo attorno, infatti, le maggiori compagnie, quanto a volume di passeggeri, sono Emirates, Qatar Airways, Etihad e appunto Turkish Airlines.

Non possiamo non prendere atto del fallimento delle strategie e delle politiche europee, che vedono tra l'altro una presenza sempre più massiccia di capitali di paesi terzi nella nostra industria. Mi riferisco, ad esempio, a quanto accaduto in Italia con la vendita di buona parte del capitale di Alitalia, la nostra ormai ex compagnia di bandiera, a Etihad, che ci è stata, tra l'altro, rivenduta come un grande successo del governo Renzi, per ovviare alle tante carenze e cattive gestioni degli anni passati.

Ma qual è il risultato? Un'industria debole, non competitiva, disorientata dalla carenza di pianificazione a livello di flussi, hub e connettività locale. Ci chiediamo a questo punto cosa intenda fare la Commissione: invertire la tendenza degli anni passati e dare nuovo vigore all'industria europea, proteggendola e tutelandola rispetto alle compagnie straniere, oppure segnare l'inesorabile declino?

Marie-Christine Arnautu, au nom du groupe ENF. – Monsieur le Président, mes chers collègues, Madame le Commissaire, en préambule, je voudrais préciser que je suis plutôt circonspecte sur le ciel unique européen. Les meilleures intentions du monde peuvent bien y figurer, je crains que sous prétexte de simplifier le fonctionnement de l'aviation civile européenne, on ne finisse par créer une usine à gaz, frappée par le gigantisme et manquant grandement de souplesse.

Cela étant, la résolution que nous proposons d'adresser à la Commission me semble intéressante sur plusieurs points. Tout d'abord sur le plan de la sécurité, et bien sûr nous sommes toujours favorables à un renforcement de la sécurité, quel que soit le domaine. Le caractère propre de l'aviation civile – que je connais bien pour avoir travaillé pendant 35 ans chez Air France – impose que les exigences sécuritaires soient maximales. Il serait en effet plus que temps que des mesures soient prises par les autorités de l'aviation civile concernant, par exemple, le suivi médical du personnel de bord, après le drame de la compagnie Germanwings.

Je me réjouis que la proposition de résolution commune appelle à soutenir la compétitivité des compagnies aériennes européennes, on ne peut pas effectivement rester les bras croisés à regarder couler nos compagnies nationales historiques, qui font partie du patrimoine et du rayonnement de notre pays. Bien entendu, des efforts doivent être faits par tous, y compris d'ailleurs par les salariés, mais nos compagnies ne pourront pas survivre si elles ne sont pas enfin mises sur un pied d'égalité avec leurs concurrentes, notamment les compagnies des pays du Golfe et de Turquie. Ces dernières sont largement subventionnées – on l'a dit – par leurs gouvernements, sans parler des aides indirectes, comme l'exonération de charges sociales, du carburant quasi gratuit ou bien des exonérations des taxes d'aéroport, autant de charges qui pèsent lourdement sur les compagnies européennes et qui ne peuvent être compensées par aucune aide, puisque la Commission les interdit au nom de cette même concurrence.

Malheureusement, mes chers collègues, vous n'allez pas au bout de cette logique. En recommandant à la Commission d'accélérer la réduction des émissions de gaz à effet de serre, vous allez inévitablement augmenter les contraintes, déjà lourdes, qui pèsent sur nos compagnies et par là même pénaliser les clients, puisqu'inévitablement le prix du billet d'avion sera majoré à nouveau par une ou plusieurs taxes.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI). – Κύριε Πρόεδρε, ο κλάδος των αεροπορικών μεταφορών έχει όλες τις προϋποθέσεις ώστε στο άμεσο μέλλον να εξελιχθεί σε σημαντικό παράγοντα οικονομικής ανάπτυξης των κρατών της Ευρωπαϊκής Ενωσης. Για να συμβεί όμως αυτό θα πρέπει η σχετική στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ενωσης να τροποποιηθεί ούτως ώστε να μπορέσει να ανταποκριθεί στις προκλήσεις του παρόντος και του μέλλοντος.

Κατά πρώτον, ο κλάδος θα πρέπει να γίνει ανταγωνιστικός για να αντιμετωπίσει τις οικονομικές πιέσεις που δέχεται από αεροπορικές εταιρείες κρατών που δεν ανήκουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Σημαντικά βήματα προς την κατεύθυνση αυτή είναι η αντιμετώπιση του αθέμιτου ανταγωνισμού, η αναβάθμιση της ασφάλειας των πτήσεων και τέλος η δυνατότητα να υιοθετηθούν τεχνολογίες υψηλών προδιαγραφών και φιλικών προς το περιβάλλον.

Θα πρέπει, επίσης, να αυξηθούν οι θέσεις εργασίας, και το προσωπικό που εργάζεται στις αεροπορικές εταιρείες να είναι ιδιαίτερα καταρτισμένο και να έχει τη δυνατότητα να αφομοιώσει τις σύγχρονες τεχνολογικές εξελίξεις.

Τέλος, θα πρέπει και τα κράτη να λάβουν τα απαραίτητα νομοθετικά μέτρα ούτως ώστε να ενισχύσουν τις προσπάθειες που προανέφερα.

Wim van de Camp (PPE). Ik wil op de eerste plaats mijn dank uitbrengen aan collega Marian Marinescu, maar ook aan Ismail Ertug en Gesine Meissner, voor het feit dat het ons als Parlement gelukt is een heldere en duidelijke resolutie op het terrein van de luchtvaart op te stellen. Ik kan u verklappen dat de verwachtingen zeker bij de PPE-Fractie hoog gespannen zijn. Wij willen op 2 december echt een innovatief en competitief stuk ontvangen waarin duidelijk wordt waar mevrouw Bulc de komende jaren met de Europese luchtvaartindustrie naartoe wil. Ik heb inmiddels begrepen dat het op 2 december ook echt gaat gebeuren.

Graag zou ik vier elementen aanhalen. Op de eerste plaats mededinging. De Europese luchtvaartindustrie is eigenlijk al te klein. Wij moeten op wereldniveau kunnen concurreren. Maar dat moet wel op een eerlijke manier gebeuren en zoals u weet, hebben we zo onze twijfels of dat bij sommige landen uit het Verre Oosten het geval is. Dat is dus een groot aandachtspunt. Het tweede punt betreft innovatie. De Europese vliegtuigindustrie, maar ook de ontwikkelingen rond drones en satellietssystemen, zijn van enorm belang voor de Europese industrie en die moeten wij koesteren en bevorderen. Het derde punt is de sociale agenda. In de luchtvaartindustrie gaat het er soms ruig aan toe en Europa moet op zijn sociale agenda letten. En tot slot, de veiligheid. Veiligheid van de luchtvaartindustrie is en blijft een uitdaging voor ons en mevrouw Bulc, zoals we onlangs nog hebben gezien bij het ongeluk in Egypte, al was het daar eigenlijk meer een kwestie van beveiliging.

Inés Ayala Sender (S&D). – Señor Presidente, señora comisaria, yo solo le ruego que, cuando usted lleve a cabo el desarrollo del paquete que esperamos para finales de este año, tenga presentes a los 850 millones de pasajeros que vuelan en territorio europeo. De modo que le pedimos que vele, porque urge ya, por los derechos de los pasajeros: el derecho a la seguridad, a la comodidad, a la accesibilidad y, también, el de la defensa frente a compañías que se jactan hoy día de maltratar a sus pasajeros -y las otras, por si cuela, van detrás-.

También le pedimos que tenga usted en cuenta a los 500 000 trabajadores y trabajadoras y profesionales del sector: bajo la fuerte presión de la llamada competencia, tenemos hoy a pilotos jóvenes que no solo no reciben su salario, sino que pagan por trabajar para no perder la licencia, o a un personal de cabina que está encadenando semanas sin volver a casa, con todo lo que ello significa. Sé que usted es sensible a ello y espero que los tenga en cuenta.

Y, por último, tenga en cuenta a los ciudadanos europeos: la cohesión territorial, la capacidad de acceder a aeropuertos nodales pero también regionales y todos los aspectos relacionados con el impacto de la industria.

Necesitamos una industria fuerte que construya, también que recicle -¿para cuándo el reciclaje de los aviones?-, y también una industria que sea competitiva.

Tomasz Piotr Poręba (ECR). – Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! Linie lotnicze borykają się dzisiaj z wieloma wyzwaniami w zakresie konkurencyjności – zarówno na rynku wewnętrznym, jak i w konfrontacji z przewoźnikami na całym świecie. Rynek wewnętrzny to przede wszystkim szereg przepisów prawnych, finansowych, a także ograniczeń, takich jak na przykład wewnątrzunijny system handlu uprawnieniami do emisji, które w wyraźny sposób osłabiają europejskie floty.

Osobiście liczę – i bardzo o to Panią proszę, Pani Komisarz – aby grudniowa propozycja Komisji, która zostanie zaprezentowana, zwiększała konkurencyjność sektora i przedstawiała długofalową strategię dla jego rozwoju – dla sektora lotniczego.

W tym to w kontekście chciałbym też podkreślić bardzo ważną rolę regionalnych portów lotniczych, tak jak u mnie, w moim okręgu, w moim regionie, portu w Jasionce, który dzisiaj jest w sieci uzupełniającej, a absolutnie ma predyspozycje ku temu, by docelowo być bardzo ważnym portem odciążającym duże porty w moim kraju.

Dlatego bardzo Panią proszę, Pani Komisarz, o to, aby ta propozycja, na którą czekamy, była propozycją, która w sposób strategiczny przyczyni się do rozwoju branży lotniczej w Unii Europejskiej.

Pavel Telička (ALDE). – Mr President, I appreciate the fact that the Commissioner appreciates the resolution. It looks, Madam Commissioner, as though we are heading in the same direction and there is a large degree of overlapping. I find the resolution is a balanced one. It is not perfect, but I think that we have set out the objectives.

Let me first reflect something that some of my colleagues have said. It seems to me that the fact that some airlines are not doing well is not the fault of the airlines or of the national Member States. We always had the EU to blame for it. Certainly we need an aviation package. Clearly, we will have to address the burden. We will have to have a look at the internal market and we will have to have an equal level playing field, as you have said. If there is state aid somewhere, we have to address it. The Commission will have to make the effort. But protectionism is not the way out. I do not think that this is what we should be doing.

I must say, Madam Commissioner, that we are impatient too. We believe that if the seven points that we have outlined are well elaborated and developed, there would be a solid basis for our interaction. I am looking forward too, but I think that the principles should lead to real competitiveness and not just protection, and I am sure that we are on the same page on that.

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). — Κύριε Πρόεδρε, καθώς αναμένουμε τις τελικές προτάσεις για τις αερομεταφορές εκ μέρους της Επιτροπής ζητάμε, ανάμεσα στα άλλα, να απαγορευθεί, να σταματήσει κάθε είδους ιδιωτικοποίηση στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών. Τούτη την περίοδο στην Ελλάδα, μετά την επιβολή του εκβιαστικού μνημονίου, η κυβέρνηση προχωράει στο ξεπούλημα δεκατεσσάρων περιφερειακών αεροδρομίων τεράστιας τουριστικής σημασίας με την έγκριση και την πίεση της Επιτροπής και του Eurogroup. Τα εν λόγω αεροδρόμια περνάνε στη δικαιοδοσία της Fraport που είναι ιδιοκτησία του γερμανικού Δημοσίου και της Lufthansa. Με αυτό τον τρόπο έχουμε έναν οικονομικό ιμπεριαλισμό και μία οικονομική ταπείνωση της Ελλάδας, αφού με τις συμβάσεις που θα υπογραφούν η Fraport θα έχει το πάνω χέρι στην ελληνική τουριστική αγορά. Θα δεσμεύσει την ελληνική περιουσία για σαράντα χρόνια. Θα δεσμεύσει το ελληνικό δημόσιο σε αποικιακού τύπου συμβάσεις και θα έχει τελικά και το πάνω χέρι στην τιμολογιακή πολιτική των υπολοίπων κρατικών αεροδρομίων.

Ο ελληνικός λαός μαζί με την αυριανή, γενική απεργία στην Ελλάδα, αγωνίζεται να υποχρεώσει την ελληνική κυβέρνηση να σταματήσει να υποτάσσεται στα αποικιακού χαρακτήρα αιτήματα των δανειστών.

Presidente. – Volevo salutare il pubblico, che è numeroso, e ricordare che non c'è distrazione da parte dei deputati: questo è un dibattito molto specialistico con la Commissaria e con i parlamentari che fanno parte delle commissioni competenti, in particolare della commissione per i trasporti, sul futuro dell'aviazione. Poi tra poco l'Aula si riempirà, perché oggi è giornata di votazioni.

Markus Pieper (PPE). – Herr Präsident, Frau Kommissarin! Die europäische Luftfahrt steht unter Druck: Arbeitskämpfe, Emissionshandel, Steuern, Sonderabgaben, Passagierrechte, subventionierte Konkurrenz. Die Folgen sind dramatisch. Die europäischen Fluggesellschaften haben allein in den letzten Jahren 20 000 Arbeitsplätze gestrichen. Deshalb brauchen die Fluggesellschaften, deshalb braucht die Branche einen Befreiungsschlag. Dafür muss sie zunächst selbst sorgen. Innovationen, Auslagerungen, Fusionierungen – das sind schmerzhaft Anpassungsprozesse.

Aber auch Europa muss die Rahmenbedingungen verbessern. Die Kommission, Frau Bulc, muss endlich das Wettbewerbsrecht ernst nehmen und bei unfairer Konkurrenz einschreiten. Bitte nicht nur Ankündigungen, nicht nur Mitteilungen, sondern Gesetzgebung, Frau Kommissarin! Die Mitgliedstaaten müssen endlich den Effizienz- und Umweltverbesserungen eines einheitlichen Luftverkehrsraums zustimmen – *Single European Sky*. Kirchturmdenken ist am Himmel nicht angebracht, meine Damen und Herren! Das Parlament muss sich noch mehr überlegen: ob wir außer einseitigen Belastungen, Auflagen und Emissionshandel auch etwas zu bieten haben, was die Wettbewerbsfähigkeit stärkt.

Einen ersten Schritt machen wir heute. In dem Entschließungsantrag finden sich viele wichtige, gute Punkte in Sachen Technikförderung, in Sachen fairer Wettbewerb und in Sachen wettbewerbsfähige Flughäfen. Das sind gute, sehr gute Aufgaben für die Kommission. Wir sind gespannt auf die nächsten Schritte, die Sie einleiten!

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONIO TAJANI

Vicepresidente

István Ujhelyi (S&D). – Elnök Úr, én is köszöntöm bizottsági képviselő asszonyt, hiszen ez egy olyan vita, amiben látszik, hogy összefogásra van szükségünk. Én magam a turisztikai szektor egyik hangja vagyok ebben a Parlamentben, és mintegy kétmillió vállalkozás nevében és több mint tízmillió munkavállaló nevében szeretnék most ehhez a kérdéshez hozzászólni. Azt mondja a turisztikai szakma – és nem csak a repülőterek szövetsége, nem csak a hotelek, hanem az összes ágazati szakmai szervezet, amellyel napi szinten tartjuk a kapcsolatot –, hogy ma még Európa a világ első számú turisztikai célpontja, de ez könnyen megváltozhat a következő években.

Két nagy akadályunk van. Az egyik a vízumrendszerünk, most fogja tárgyalni majd hamarosan a Parlament a vízumkönnyítő, új vízumcsomag rendszerét. A másik pedig a légügyi szabályozás, s azok a korlátok, amelyek megakadályozzák, hogy harmadik országokból, például Kínából a következő években várható több tízmillió új turistát fogadni tudjuk. A munkahelyek, a turizmusszektor fenntartása miatt is fontos az új légügyi szabályozás.

Peter van Dalen (ECR). – Dit Parlement doet helaas weer een poging om zijn eigen geloofwaardigheid onderuit te halen. Iedereen weet dat de Europese Commissie het luchtvaartpakket geschreven en gereed heeft, maar toch komen we nu, kort voor de presentatie door de Europese Commissie, weer met een waslijst aan wensen. Jammer voor alle bomen die voor deze papierverspilling gesneuveld zijn. We kijken uit naar de presentatie door de Commissie over enkele dagen en ik hoop dat het pakket drie aspecten omvat. Ten eerste een gelijk speelveld voor de luchtvaart, zowel binnen Europa als in de concurrentie met de maatschappijen uit het Midden-Oosten. Ten tweede dat de veiligheid bij het vliegen over risicogebieden en ook bij het inchecken van bagage, zoals op risicovolle luchthavens, met name Sharm el-Sheikh, goed in de gaten wordt gehouden. En ten slotte dat er eerlijke arbeidsomstandigheden in worden beschreven en dat dumpingpraktijken zoals bij Norwegian Air worden voorkomen. Ik zie ernaar uit dit pakket te ontmoeten.

Dominique Riquet (ALDE). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, cette proposition de résolution, que nous soutenons, vous montre combien le Parlement porte d'espoir et d'impatience sur un secteur dont on a dit l'importance. Néanmoins, un certain nombre d'inquiétudes m'agite encore un peu sur des sujets comme les droits des passagers, les créneaux horaires et le ciel unique, par exemple, parce que le Conseil reste archibouté sur la défense des souverainismes et des corporatismes. Il a empêché la législation de progresser. Est-ce que le nouveau paquet «Aviation» permettra de faire avancer les États membres?

Ma deuxième question est la suivante: au moment où nous confions de nouvelles responsabilités à l'Agence européenne de la sécurité aérienne, est-il raisonnable que la Commission, à l'instar du Conseil, propose de baisser ses moyens budgétaires et humains?

Enfin, la participation à la croissance de l'industrie aérienne a été un formidable levier pour nous, elle fait suite à un mouvement de concentration d'efforts significatifs en matière de recherche et d'innovation. Le paquet «Aviation» devra donc accompagner cet élan et non pas l'enterrer.

Luis de Grandes Pascual (PPE). – Señor Presidente, gracias por su presencia, señora comisaria. Mis palabras iniciales no pueden ser sino de elogio a esta Resolución y a su contenido. Me parece que este sector necesita un nuevo impulso para asegurar su sostenibilidad y competitividad, así como el refuerzo de las compañías europeas, los aeropuertos y la industria aeronáutica.

El hecho de que esta Resolución venga avalada por tres importantes grupos de la Cámara es, a nuestro juicio, garantía de un diagnóstico certero sobre los problemas que aquejan al sector.

En relación con la competitividad, la Comisión deberá tener en cuenta la reciprocidad en las relaciones con terceros países. Hay que hacer previsiones en relación con un sector que tiene empleos de muy alta cualificación.

Por último, es inexcusable poner el acento en la seguridad, que debe ser reforzada, señora comisaria. Esperamos con ansia las medidas de la propia Comisión y sus propuestas.

Y dicho esto, hay un tema que no podemos evitar: el apartado 28. En la delegación española del PPE, sabemos que es un apartado que, aunque no cita a Gibraltar, contiene el viejo mantra de achacar al uso del aeropuerto de Gibraltar un supuesto bloqueo que es inexistente.

Este es un problema de soberanía, señora comisaria, y, por tanto, ni la Comisión a la que se inste ni el Consejo al que se instara tienen nada que decir.

Este es un problema entre dos Estados soberanos, el Reino Unido y España -que siguen dialogando y que arreglarán sus viejos conflictos-, que nada tiene que ver con este asunto.

Esperamos poder seguir dialogando y arreglar nuestros problemas con el Reino Unido, si es que acierta a quedarse en Europa, lo que deseamos fervientemente.

Isabella De Monte (S&D). – Signor Presidente, signora Commissaria, onorevoli colleghi, ritengo sia molto importante disporre a breve di un pacchetto sull'aviazione teso a identificare le sfide del settore e il cui fine deve essere quello di rafforzare le compagnie aeree e gli aeroporti.

Alla luce del previsto aumento di traffico e della pressione competitiva negli scali europei, è necessario uno sforzo del Consiglio affinché si approvi il prima possibile la proposta di regolamento sull'assegnazione degli slot aeroportuali.

Circa il pacchetto sull'aviazione, sarà importante promuovere e valorizzare l'implementazione del cielo unico europeo al fine di garantire un uso ottimale dello spazio aereo e soddisfare le esigenze di tutti gli utenti. L'incidenza positiva di questo pacchetto, peraltro, riguarnerà anche l'industria turistica perché faciliterà la pianificazione dei viaggi.

La liberalizzazione, tuttavia, non deve andare a discapito delle norme sociali e sulla sicurezza, visti i recenti fatti di cronaca che non vanno dimenticati in fretta.

Kosma Złotowski (ECR). – Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! Stały wzrost liczby pasażerów podróżujących drogą lotniczą to powód do dumy i niezaprzeczalny sukces europejskich linii lotniczych. Zaufanie klientów i rosnąca dostępność cenowa tego środka transportu mają jednak blaski i cienie.

Komisja Europejska słusznie chce wyjść naprzeciw problemom teraźniejszości i przyszłości tego sektora, projektując pakiet lotniczy. Taki zbiór regulacji nie może jednak doprowadzić do wyhamowania dynamicznego rozwoju europejskiej branży lotniczej, zwłaszcza poprzez narzucenie przedsiębiorcom znacznych obciążeń finansowych i administracyjnych.

W pierwszej kolejności musimy zatroszczyć się o bezpieczeństwo pilotów, pasażerów i obsługi naziemnej oraz znaleźć sposób na wczesne eliminowanie zagrożeń dla ruchu lotniczego. Ważne jest również wspieranie innowacyjności, która jest kluczem do budowania efektywnych narzędzi kontroli powietrznej. Powinniśmy, choć rozsądniej niż do tej pory, inwestować w infrastrukturę, zarówno w lotniska, jak i drogowe połączenia poprawiające komunikację między portami lotniczymi a obszarami zurbanizowanymi.

Musimy również zadbać o to, aby na światowym rynku lotniczym europejskie linie lotnicze nie były poddawane nieuczciwej presji przez konkurencję nieakceptującą zasad wolnego rynku. Życzyłbym sobie, by propozycja Komisji zawierała odpowiedź na te właśnie wyzwania.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor Presidente, comisaria, la Unión Europea tiene una nueva oportunidad con este paquete sobre la industria aeronáutica para demostrar que somos capaces, por encima de intereses particulares de algunos Estados, de aprovechar las oportunidades que la Unión abre a nuestros emprendedores, empresas y ciudadanos. Y es por ello necesaria la implantación definitiva del cielo único, la medida que más y mejor puede contribuir a la eficiencia y sostenibilidad de nuestras compañías aéreas.

Además, solo juntos podremos, en un mercado global como este, tener alguna opción para evitar la competencia desleal y externa frente a aerolíneas y fabricantes de aviones y componentes, y evitar las malas prácticas interiores que deterioran las condiciones del empleo en el sector y pueden perjudicar la seguridad.

Mirando hacia dentro, necesitamos reducir cargas administrativas, integrar el transporte aéreo en un sistema de movilidad integrado que combine, con un billete único, el avión con otros modos de transporte, que integre los aeropuertos regionales en la oferta y que, para atender una demanda creciente y exigente, impulse la innovación a todos los niveles, desde la gestión aeroportuaria a la creación de aplicaciones dirigidas al cliente final.

Por ello, señora comisaria, esperamos su propuesta con mucho interés.

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE). – Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! Branża lotnicza przyczynia się w istotny sposób do wzrostu gospodarczego, zwiększenia zatrudnienia, rozwoju turystyki usług i jej towarzyszących, kontaktów międzyludzkich, mobilności obywateli, jak również spójności regionalnej i społecznej Unii Europejskiej.

Sektor lotniczy zapewnia ponad pięć milionów miejsc pracy, a jego wkład w europejski PKB to blisko 365 miliardów euro. Dane te pokazują, jak ważny i przyszłościowy jest to sektor, a jednocześnie mamy świadomość, z jak wieloma problemami boryka się ta branża w Europie.

Dlatego powinniśmy podjąć działania, których celem z jednej strony jest zapewnienie uczciwej konkurencji, stworzenie dobrej sieci połączeń, zapewnienie bezpieczeństwa pasażerów, które jest możliwe dzięki wzrostowi bezpieczeństwa całego sektora, a także zadbać o prawa pracowników i pasażerów. Z drugiej zaś strony należy przyspieszyć wdrożenie jednolitej europejskiej przestrzeni powietrznej, gdyż dotychczasowa fragmentacja stanowi duże obciążenie dla europejskich przewoźników lotniczych, a to z kolei powoduje obniżenie konkurencyjności całego sektora.

Mam nadzieję, że Komisja Europejska podejmie odpowiednie i szybkie działania w tym obszarze, i jestem przekonana, że przyjęcie zapisów rezolucji będzie ważnym krokiem do sformułowania długofalowej skutecznej strategii dla całego europejskiego sektora lotniczego.

Olga Sehnalová (S&D). – Pane předsedající, ráda bych se rovněž vyjádřila k připravovanému leteckému balíčku.

Většina z nás dobře ví, že letecký trh je jedním z nejvíce liberalizovaných trhů ve světě. Konkurence je obrovská. A rovněž není novinkou, že v rámci získávání konkurenčních výhod dochází k praktikám, které vedou k oslabování sociálních standardů. To se týká i současné neuspokojivé situace leteckých posádek, která je způsobena rovněž nejrůznějšími atypickými formami zaměstnávání. Sociální aspekty v letecké dopravě skutečně nesmíme podceňovat. Tím spíše, pokud by mohly mít vliv na bezpečnost dopravy. Na důvěře cestujících v bezpečnost letecké dopravy bude především záviset jejich budoucnost.

Daniel Dalton (ECR). – Mr President, aviation is key for economic growth. Ryanair and EasyJet have done more for regional development than countless billions of our regional development aid, and that is the private sector.

Aviation is also a global business, so we have to be open and competitive, and we need innovation. We should support new business models and new solutions in air traffic management, integrated ticketing and alternative fuels. We should also speed up the implementation of the Single European Sky and the Single European Sky ATM Research (SESAR) programmes and conclude comprehensive aviation agreements with our partners. In a time of limited capacity, we should also be promoting the importance of our regional airports, for example Birmingham, which is in my constituency.

Aviation is not free of tax, no matter what our Green colleagues think. Many Member States levy airport tax. This is GBP 71 or EUR 100 for a long-haul flight per passenger from the UK. It is EUR 42 from Germany. I think these taxes should be scrapped by these Member States. This is a brake on our competitiveness. We need to realise that we need to be flexible, open and innovative. We are in a global marketplace.

Matthijs van Miltenburg (ALDE). – Ik wil stilstaan bij een punt dat ook in de resolutie aan bod komt. Het gaat over de passagiersrechten en de herziening van Verordening (EG) nr. 261 uit 2004. Laten we wel wezen, dit dossier zit muurvast in de Raad. Ik begrijp heel goed de politieke gevoeligheden in zowel het Verenigd Koninkrijk als Spanje, maar deze gevoeligheden houden wel de hele Europese luchtvaartsector gegijzeld. Passagiers en luchtvaartmaatschappijen willen duidelijkheid over hun rechten en plichten. Ik heb begrepen dat de Europese Commissie overweegt om met interpretatieve richtsnoeren te komen, ter verduidelijking van de bestaande regelgeving in afwachting van nieuwe regelgeving. Persoonlijk ben ik daar wat minder gelukkig mee want ik denk dat het echt cruciaal is druk uit te oefenen op de Raad om tot nieuwe regels te komen. Alleen met nieuwe regels ontstaat de gewenste duidelijkheid. Ik zou mijn landgenoten die het Nederlandse voorzitterschap van de Raad gaan uitoefenen, dan ook dringend willen oproepen daadwerkelijk aan de gang te gaan en te leveren wat Europa verwacht.

Georges Bach (PPE). – Herr Präsident! Frau Kommissarin, vielen Dank für Ihre Ausführungen bezüglich des Luftfahrtpakets. Ich bin mit Ihnen darin einverstanden, dass die Luftfahrt dringend notwendige Impulse braucht, um, wie gesagt, die europäischen Fluglinien, die Flughäfen sowie die gesamte Branche in eine stärkere Position zu bringen. Um dies zu bewerkstelligen, brauchen wir – wie Sie sagten – eine langfristige Strategie. Viele direkte Arbeitsplätze – etliche Millionen – fordern uns geradezu auf: Bei allem Verständnis für die wirtschaftlichen Überlegungen – die Kollegen haben fraktionsübergreifend darauf hingewiesen – dürfen wir die soziale Dimension nicht vergessen. Die Arbeitsbedingungen haben direkte Auswirkungen auf die Sicherheit, die oberste Priorität in der Luftfahrt. Die Probleme wurden kürzlich in der Konferenz über die Sozialagenda für den Verkehrssektor aufgelistet. Wir brauchen hochqualifizierte und motivierte Fachkräfte, und deshalb müssen wir an Praktiken und Normen wie Tarifverträgen und dem sozialen Dialog festhalten. Wir brauchen eine klare Definition des Begriffs Heimatbasis. Wir brauchen eine bessere Anwendung der Regeln der mobilen Beschäftigten im Sektor. Was wir nicht brauchen, was wir unbedingt abschaffen müssen, sind die dubiosen Geschäftspraktiken der Billigflaggen, die atypischen Beschäftigungsverhältnisse, die Scheinselbstständigkeit, die *pay to fly*-Systeme, die Null-Stunden-Kontrakte und weitere prekäre Arbeitsbedingungen.

Jens Nilsson (S&D). – Herr ordförande, fru kommissionär! Jag ser verkligen fram emot det här förslaget som kommer i december. De här senaste åren har vi sett hur arbetsmarknaden inom flyget mer och mer börjar likna vilda västern, där flygbolag flaggas ut, säkerhetsmarginaler pressas, löner och arbetsvillkor dumpas av oseriösa arbetsgivare. Det här hotar säkerheten på sikt.

Därför måste vi stoppa det och då måste vi ha en lagstiftning på plats. Det är viktigt med ett starkare europeiskt samarbete på det här området. Vi kan inte låta säkerhetsfrågorna falla mellan stolarna hos olika nationella myndigheter. Mandatet för Easa, Europeiska byrån för luftfartssäkerhet, måste bli starkare.

Finns det någon fråga där det finns ett folkligt stöd för ett starkare europeiskt mandat så är det när det gäller flygsäkerhet. Till sist; det finns alltså en koppling mellan försämrade anställningsvillkor och sämre säkerhet. Därför måste de här frågorna hanteras tillsammans.

Dieter-Lebrecht Koch (PPE). – Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal begrüße ich es sehr, dass wir erneut über ein ganzes Gesetzgebungspaket sprechen, sodass mit kohärenter Gesetzgebung zu rechnen ist und keine Einzelmaßnahmen vorgeschlagen werden, bei denen die Gefahr besteht, dass sie sich widersprechen. Dies ist ein erfolversprechendes Konzept, was wir nicht erst seit dem vierten Eisenbahnpaket erkannt haben. Ich freue mich deshalb auch auf die Zukunft: Nach dem Luftfahrtpaket können wir mit einem Straßenverkehrspaket sowie schließlich mit einem Rechtsetzungspaket zum Seeverkehr rechnen. Frau Kommissarin, Klasse!

Der Flugverkehrssektor hat eine starke globale Komponente, deshalb sollten wir europäische Alleingänge vermeiden und Maßnahmen auf globaler Ebene anstreben. Beispielsweise beim Thema der Emissionen des Luftverkehrs, wo nur eine weltweite Regelung im Rahmen der ICAO sinnvoll ist. Luftverkehrsfragen gehören für mich auch in Handelsabkommen wie TTIP. Globale Regelungen spielen nicht zuletzt wegen der Wettbewerbsfähigkeit der europäischen Luftfahrtindustrie eine entscheidende Rolle. Ich freue mich darüber, dass wir in unserer Entschließung die Wettbewerbsfähigkeit ganz besonders fördern wollen. Heutzutage sind die europäischen Fluglinien starker Konkurrenz, unter anderem aus den Golfstaaten, ausgesetzt. Geltendes Recht in Bezug auf den Schutz vor unlauteren Preisbildungspraktiken in der Luftverkehrsbranche wird jedoch so gut wie gar nicht in Anspruch genommen. Es ist deshalb wünschenswert, dass sich die Kommission mit dieser Frage auseinandersetzt und entsprechende Änderungen im Rahmen des Luftverkehrspakets vorstellt.

Zuletzt eine ganz dringende Bitte an unsere Mitgliedstaaten: Die EU kann nur dann ein ernstzunehmender Verhandlungspartner auf europäischer Ebene sein, wenn es uns gelingt, innerhalb Europas einen einheitlichen europäischen Luftverkehrsraum wirken zu lassen. Vielen Dank.

Siôn Simon (S&D). – Mr President, the problem in the aviation sector has for years been that we continue to treat it as a sector. We ask questions about the sector, rather than asking questions about how the sector fits into the economy and society as a whole.

That is why we end up with ridiculous situations, like in the UK, where we have a review of aviation and decide to build a 77th airport in London, when what we actually need is to increase the capacity of regional airports like Birmingham. Birmingham airport delivers over GBP 1 billion to the regional economy and nearly GBP 2 billion to the national economy. It should – and could – be a lot more.

When we are considering the strategic importance of our airports to the whole economy, we need to consider the working conditions of the people who work in them. We do not want zero-hours contracts, pay-to-fly and these kinds of exploitative conditions in such important places.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE). – Senhor Presidente, Senhora Comissária, Caros Colegas, efetivamente, são enormes os desafios que a indústria da aviação europeia atravessa. Falamos em companhias aéreas, falamos da indústria aeronáutica, mas também de aeroportos, e de aeroportos que enfrentam uma concorrência exponencial, muitos deles uma concorrência desleal face a países terceiros.

Nos últimos dez anos, a conectividade dos aeroportos europeus tem vindo a diminuir em contraste com um aumento em aeroportos não europeus e estas mudanças, e algumas mudanças nas rotas de alguns voos, têm afetado particularmente os aeroportos regionais.

É por esta razão que não queria deixar de perder esta oportunidade para me dirigir à Sra. Comissária e para dizer que acredito que é crucial que a Comissão, dentro deste pacote, apresente uma estratégia para os aeroportos regionais que tenha em conta as orientações para as ajudas de Estado e que considere os aeroportos regionais como parte da solução para o descongestionamento dos aeroportos centrais.

Para terminar, acredito que precisamos de uma visão clara da parte da Comissão, porque estes aeroportos regionais interligam pessoas, lugares, bens e serviços. Os transportes aéreos e as suas infraestruturas, as infraestruturas que suportam, é preciso lembrar, são também portas de entrada para os turistas. E que setor tão importante para as economias das regiões! Os aeroportos são fulcrais para a coesão social e económica, também em regiões ultraperiféricas como é o caso da Madeira.

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il settore europeo dell'aviazione deve fronteggiare molte sfide, rischi e cambiamenti ed è per questo che dalla Commissione europea si attende un pacchetto sull'aviazione ambizioso, basato sui concetti di sostenibilità e competitività.

Non è infatti più possibile trascurare l'impatto dell'aviazione sul clima se solo si considera che il settore dei trasporti è al secondo posto per le emissioni di gas serra e che l'Organizzazione internazionale dell'aviazione civile è stata espressamente invitata a lavorare nel rispetto di una drastica riduzione delle emissioni entro il 2016.

Auspico quindi che il pacchetto della Commissione preveda soluzioni orientate al contrasto delle emissioni di CO₂, come richiesto dalla COP21, e che privilegi lo sviluppo di biocarburanti per l'aviazione capaci di determinare tale riduzione, lo sviluppo in chiave ecologica degli scali aeroportuali e nuovi modelli commerciali, come l'emissione di biglietti integrati.

Ma a mio avviso la Commissione deve lavorare molto anche sulla competitività del settore mettendo in campo misure per rafforzare la struttura delle compagnie aeree europee e per incentivare gli Stati membri a migliorare le infrastrutture degli aeroporti dell'UE, al fine di permettere al settore di competere a livello internazionale in condizioni favorevoli.

Monika Flašíková Beňová (S&D). – Letecký priemysel je významným zamestnávateľom s dôležitým vplyvom na vývoj a rast európskeho hospodárstva. Ročne sa nad Európou uskutoční približne desať miliónov letov. Zamestnaných je v tejto oblasti asi pol milióna ľudí. Zvyšovanie konkurencieschopnosti tohto odvetvia je preto nevyhnutnosťou.

Cieľom navrhovaných opatrení by malo byť zlepšenie fungovania jednotného trhu leteckej prepravy v Európe. Ten by sa mohol prípadne rozšíriť aj do niektorých ďalších krajín. Dôležité pri liberalizácii je tiež skutočne garantovať kvalitné napĺňanie existujúcich spotrebiteľských práv cestujúcich. Týka sa to napríklad finančného odškodnenia pri výraznom meškaní letov alebo stratenej či poškodenej batožiny.

Nové pravidlá by sa mali týkať aj bezpečnosti pasažierov leteckej premávky. Tie by však nemali v zmysle snahy o zvyšovanie bezpečnosti viesť k obťažovaniu cestujúcich na letiskách, pretože tá situácia na niektorých európskych letiskách vo vzťahu k právam cestujúcich je niekedy skutočne vo veľmi zlom stave.

Agnes Jongerius (S&D). – Afgelopen mei bleek uit onderzoek van de Universiteit Gent dat bijna de helft van de vliegtuigen bij goedkope luchtvaartmaatschappijen zoals Ryanair wordt bestuurd door veelal jonge freelancers met een “pay-to-fly”-contract. Cabinepersoneel uit Zuidoost-Azië, zoals bij Norwegian Air, komt ook steeds vaker voor. Goedkope werkrachten uit de scheepvaart breiden zich nu dus ook uit naar de luchtvaart. Dit soort praktijken zijn slecht voor werknemers, brengen risico's voor de veiligheid van passagiers met zich mee en schaden luchtvaartmaatschappijen die hun werknemers wel fatsoenlijk behandelen. Commissaris Thijssen heeft eerder deze week gezegd dat precair werk in Europa moet worden aangepakt. Dat is een grote taak die meer werk vraagt dan één commissaris aankan. Vandaar mijn vraag aan commissaris Bulc: wat gaat u doen om de sociale misstanden in het internationale transport aan te pakken? Gaat u bijvoorbeeld in het luchtvaartpakket landingsrechten koppelen aan gewoon goed werk?

Clare Moody (S&D). – Mr President, the future Aviation Package is a perfect opportunity to revisit the arrangements for the Safety Agency for Aircraft, commonly known as EASA. The aerospace manufacturing sector is vital for both our industrial base in the EU and also for innovation, particularly in areas like composites. In my region, for example, Airbus employs 4 000 people directly and thousands of others in the supply chain, but there is a backlog of planes: 6 000 waiting to get certification as a consequence of the delays in EASA. The industry desperately needs the rules covering the agency to be revisited. We need this to stay competitive in a global industry and, best of all as a Budget Committee member, this need not be at any more cost to the EU budgets. So please take this opportunity to make sure that we can make the agency work for the industry and to maintain the security and the high levels of safety that the industry has a record of as well.

Procedura «catch-the-eye»

Deirdre Clune (PPE). – Mr President, Commissioner Bulc, I very much look forward to your aviation package next month. Aviation has been very good for Europe. Liberalisation of our airways has been extremely good for passengers and, most importantly, for businesses, and yes, you are right, some airlines are doing well, others are not doing well at all. We have seen consolidation. We have seen the birth of new airlines that are serving our regions extremely well and, as has been mentioned by previous speakers, we speak of Ryanair and EasyJet that are getting to our outermost regions. But I urge you to act on issues such as the Single European Skies, passenger rights and slots. We need to address them – you appreciate that, I know – to improve competitiveness of European airlines.

On another point, I welcome the fact that we are going to engage with airlines outside the EU such as the Gulf States. I think it is important that we try to build comprehensive aviation agreements with these airlines. It is an important step, because they are not going to go away. Our passengers and businesses in Europe are using them now, and they will not appreciate us building a fortress around Europe and being protectionist about our airlines here. We need to engage in comprehensive agreements, and I wish you well in that, and Parliament will be engaging, because it is essential that we do so. We are operating in a global economy now and we cannot be inward-looking, trying to protect what we have historically. We must look forward for the benefit of our consumers and those that are doing business on a global scale.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η αεροναυπηγική βιομηχανία είναι ένας από τους σημαντικότερους συντελεστές της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την ανάπτυξη και την απασχόληση, ενώ παράλληλα συνδέεται στενά με τον τομέα των αεροπορικών μεταφορών στην Ευρώπη με κύκλο εργασιών εκατό δισεκατομμύρια ευρώ ετησίως και μισό εκατομμύριο περίπου άμεσες εργασίες. Στην Ελλάδα η τρόικα και η μνημονιακή συγκυβέρνηση παραχώρησαν κατ' εντολή της Μέρκελ για σαράντα συν δέκα χρόνια δεκατέσσερα περιφερειακά αεροδρόμια στην κρατική γερμανική εταιρεία Fraport, η οποία εκμεταλλεύεται επίσης και τον αερολιμένα Αθηνών Ελευθέριος Βενιζέλος.

Μια κρατική εταιρεία λοιπόν αποκτά κυρίαρχη θέση στην εκμετάλλευση αεροδρομίων στην Ευρώπη και κατακτά επίσης κυρίαρχη μονοπωλιακή θέση στην ελληνική τουριστική αγορά κατά παραβίαση των κανόνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης περί ελεύθερου ανταγωνισμού και κρατικών ενισχύσεων. Έτσι τα ελληνικά αεροδρόμια γερμανοκρατούνται και ο ελληνικός τουρισμός μετατρέπεται πλέον σε γερμανικό τσιφλίκι κι αυτό είναι κάτι που δεν πρόκειται να το επιτρέψει ο ελληνικός λαός.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Mr President, I strongly support the future Aviation Package as it will provide a boost for a more sustainable European aviation industry, improve the competitiveness of the sector, strengthen European airlines, airports and the aeronautic industry, ensure a level playing field in the global market, and set out a long-term strategy for Europe's aviation sector.

The Commission should take into account and support innovation in the fields of air traffic management, airport security, digitalisation and multi-modal solutions. It is very important that the package supports global environmental solutions, such as global market-based measures to address carbon dioxide emissions from international aviation.

European airports are facing significant competitive pressures. Therefore the Commission should take these developments into consideration in implementing the Airport Charges Directive. Moreover, the package should include a long-term EU strategic plan to address the challenges and opportunities for regional airports within the European Union.

Urmas Paet (ALDE). – Euroopa Komisjon otsustas laupäeval, et lennufirma Estonian Airi omaniku ehk Eesti riigi poolt tehtud sissemaksed Estonian Airi ei ole kooskõlas riigiabi reeglitega ja tuleb tagasi maksta. See tõi kaasa Eesti lennufirma tegevuse lõpetamise, mis halvendab oluliselt Eesti konkurentsivõimet ja jättis tööta 160 inimest. Väide oli see, et Eesti riigi kui omaniku poolt tehtud maksed kahjustavad konkurentsi, samas, millisest konkurentsist on jutt? Eestis on vähe inimesi ja vahemaad Euroopa keskustega on pikad. Enamik Euroopa lennufirmasid pole kunagi soovinud Eestisse lennata. Samas suurendab Estonian Airi tegevuse lõpetamine oluliselt riski Eesti konkurentsivõime vähendamiseks ja muudab veelgi raskemaks ühendused Eesti ja muu Euroopa vahel. Kuidas on ühe väikese liikmesriigi ühenduste oluline halvendamine Euroopa Liidu kui terviku huvides?

Uus lennunduspakett peab arvesse võtma, et lennunduskonkurent ei toimi normaalselt vähese elanikkonnaga ja Euroopa Liidu keskosast kauges riikides. Neid ei saa võtta sama mõõdupuuga kui lühikesi vahemaid Euroopa suurlinnade vahel. Euroopa Liidu seadusandlust tuleb muuta nii, et ka väikestel ja Euroopa keskosast kaugel olevatel riikidel oleks võimalik omada otselende Euroopa suurlinnadesse. Ainult turg seda ei taga.

Σοφία Σακοράφα (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε τι νόημα έχει να μιλάμε σήμερα για ανταγωνιστικότητα των ευρωπαϊκών αερομεταφορών, διεθνή συνεργασία, προσιτές τιμές για τους καταναλωτές, κοινωνική ατζέντα και υψηλά επίπεδα ασφάλειας όταν όλα αυτά δεν λειτουργούν προς όφελος των πολιτών με τις ευλογίες, φυσικά, του ευρωπαϊκού διευθυντηρίου; Ή μήπως είναι ένα μονοπώλιο τελικά καλό, μόνον όταν είναι κρατικό και γερμανικό;

Τι θέλω να πω. Ενώ συζητάμε για το μέλλον των ευρωπαϊκών αερομεταφορών, στην Ελλάδα όπως ειπώθηκε και προηγουμένως από συναδέλφους, παραχωρούνται δεκατέσσερα κρατικά περιφερειακά αεροδρόμια στη γερμανική κοινοπραξία Fraport Sientel με ληστρικούς όρους και με την ευλογία και την πίεση της Τρόικα. Μια επιλεκτική αρπαγή μόνο των αεροδρομίων που κρίθηκαν οικονομικά βιώσιμα για τα οποία, αόριστα, ευαγγελίζεται η αναβάθμισή τους.

Στην πραγματικότητα δεν εξασφαλίζει καμία αναπτυξιακή προοπτική αφού δεν αναλαμβάνει καμία σοβαρή επενδυτική δέσμευση. Μια παραχώρηση θυσία στην εκβιαστική μνημονιακή πολιτική που δημιουργεί ένα απαράδεκτο μονοπώλιο προς όφελος της γερμανικής κυβέρνησης και επιβαρύνει το ελληνικό δημόσιο με αποζημιώσεις προς υφιστάμενους προμηθευτές. Μια παραχώρηση που όχι μόνο δεν κατοχυρώνει τους εργαζόμενους, αλλά τους θέτει σε καθεστώς εργασιακής ομηρίας.

Έτσι εννοεί, κυρία Επίτροπε, την ανάπτυξη η Ευρώπη;

Seán Kelly (PPE). – A Uachtarán, d'éistear leis an díospóireacht. Bhaineas an-taitneamh as agus d'fhoghlaim mé mórán uaidh. Dá bhrí sin ba mhaith liom trí phointe a lua anois.

Firstly, unfair practices in third countries as referred to by the Commissioner: obviously this is something that needs to be tackled at a global level, because our aviation industry deserves a level playing field.

Secondly, the carbon footprint has been referred to, and obviously that is a worry because it is huge, and the Commissioner referred to having powerful regulatory tools to limit CO₂ emissions, but also, as one of those representing Parliament in COP21 in Paris, I hope that both the aviation and maritime industries can be included in a global agreement, which we hope we will be able to reach there.

Thirdly, the competitiveness of the airline industries in Europe was referred to. Ryanair is an Irish airline which is highly successful, its market share is growing, its stock is generally improving and recently it promised the Irish Government that if it got rid of the travel tax it would increase passenger numbers by a million – which it did. A huge boost to the tourist industry in Ireland.

(Fine della procedura «catch-the-eye»)

Violeta Bulc, *Member of the Commission*. – Mr President, this has been a really incredible debate which shows me how important the topic is. In spite of the big challenges, I know that we are going to address it in the best possible way, with all stakeholders included.

Let me quickly reflect on some of the Members' questions and comments. Unfortunately I will not be able to reply to all of them because of the limited time available. I could speak really fast, but then our interpreters would have a real challenge, so I will try to address as many as I can. Please send us additional questions if I am not able to respond to everyone.

First, the issue raised most frequently was that of the safeguards on fair competition. The Commission supports the objective of ensuring fair competition in the aviation sector and we have different tools in order to do this: first, by promoting sound principles of competition enforcement in the bilateral air service agreements, and second, by promoting EU-level air service agreements – especially with important trading partners – that lead to comprehensive agreements and revising the standard 'fair competition' clause in order to make it more usable in negotiations with third countries, while ensuring that the exclusive competence of the Commission and national competition authorities in applying EU competition rules is fully respected. That will be stated very clearly.

The next question related to subsidies. Let me underline that the existence of subsidies is alleged and not yet proven. Even if subsidies exist, we would need to see whether they have a negative impact on EU companies. That is what we are really after.

Let us not forget that the loss of competitiveness in the EU aviation industry is due to a number of reasons, from the continued fragmentation of the European air traffic systems and lack of implementation of the Single European Sky to insufficient infrastructure, and also the lack of a level playing field. The Commission intends to address this in the aviation strategy.

The next questions were related to Regulation 868/2004. So far – which is really interesting – no complaint has been lodged by the EU in the industry under the regulation, despite frequent claims and concerns about unfair practice from third countries. The Commission is therefore in the process of finalising the internal revision of Regulation 868/2004. A legislative proposal as a follow-up initiative for the aviation strategy could then be expected by early 2016.

Regarding working conditions, in a competitive air transport market, pressure to reduce operational costs is high, which can have an impact on social matters. The Commission, through the aviation strategy, aims to tackle all these challenges. EU aviation players across the entire value chain should be able to benefit fully from the growth potential to allow the maintenance of a strong social agenda and the creation of high-quality jobs. In this context, the most important thing is a very strong social dialogue. I think we established really good conditions for that at the Conference on social issues in transport in June 2015.

Atypical forms of employment was the next most frequently mentioned challenge. It is important to have all the factual and legal elements of the developments on the market to understand the implications of the use of atypical forms of employment in aviation and the implications for the EU aviation policy. To this end, the Commission will publish shortly a study on employment and working conditions in air transport and airports. Furthermore, the European Aviation Safety Agency (EASA) has set up a working group to assess the safety aspects of new business models. Training and skills and safety and security in Europe meet the highest standards, and they must continue to do so. Some skills and competences are not yet widely available and will have to be developed. Training should be given a

high priority. On this matter, the EASA Virtual Academy is developing into a true European network of accredited aviation training institutions and institutes. Common standards regarding the competences of aviation safety inspectors is also a matter we are looking into.

The environment: the EU has also put in place powerful regulatory tools, such as the emissions trading scheme, addressing CO₂ emissions in the EU. A global market-based mechanism should be pursued to achieve carbon-neutral growth from 2020, as well as the option of the first ever CO₂ standards for aircraft.

The challenges of Gibraltar were also mentioned, and I would really like to address them. The Gibraltar issue risks jeopardising several years' work of three institutions, while preventing the EU from upholding its commitments in this field. We therefore continue to urge both parties to take a constructive approach and find a pragmatic solution. The aviation strategy should provide the political momentum to make progress in this field, in particular for passenger rights and SES 2+, which many Members mentioned.

Finally, the Commission intends to put forward its aviation strategy in early December. This will not be a one-off exercise – there is no magic wand – but it the beginning of a process that should lead us to a strong and competitive aviation sector and an ever-stronger single aviation market. I really look forward to continuing this close cooperation with Parliament. I am hopeful that we will achieve a really important breakthrough and that European aviation will continue to be the leader on the European market and globally.

Presidente. – Comunico di aver ricevuto sette proposte di risoluzione conformemente all'articolo 123, paragrafo 2, del regolamento a conclusione della discussione.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà mercoledì 11 novembre, alle 19.00.

Voglio ricordare a tutti i colleghi parlamentari che siamo in vista della conclusione della nona edizione del Premio LUX, il premio cinematografico del Parlamento europeo, che premia i tre migliori film d'autore per promuovere la produzione cinematografica europea. Tutti i film che sono arrivati in finale – Mediterranea, Urok e Mustang – sono sottotitolati in tutte le lingue dell'Unione europea. Il premio sarà assegnato dai parlamentari europei, quindi vi invito tutti a vedere i tre film e a votare entro il 23 novembre, perché il 24 ci sarà la cerimonia di premiazione.

Voglio altresì informare il pubblico che è presente in Aula e che assiste a questa seduta che ci sarà anche una votazione da parte dei cittadini per dare un giudizio su questi tre film, quindi a latere del premio ci sarà un riconoscimento della giuria popolare. Per votare bisogna visitare il sito «Luxprize» e cliccare sul banner «Vote for your favorite film». Credo che questo sia un modo interessante per coinvolgere i cittadini nella promozione della produzione cinematografica europea.

Quindi ripeto: entro il 23 novembre i parlamentari dovranno votare, e mi auguro che lo faccia il maggior numero di deputati – lo dico come responsabile del premio LUX, ecco perché tanta partecipazione; all'inizio della seduta il Vicepresidente di turno ha già annunciato la votazione, e l'on. Costa ha aggiunto altri elementi informativi. Credo che sia veramente importante da parte di tutti quanti voi partecipare alla scelta del film che ritenete migliore. Ripeto: si tratta del film Mediterranea, del film Urok e del film Mustang.

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – Cette résolution vise à définir les priorités du Parlement européen concernant le futur paquet «Aviation» que doit présenter la Commission européenne. Parmi ses priorités, le Parlement reconnaît en effet explicitement l'importance des aéroports régionaux au sein de l'Union et pour assurer la cohésion au sein des régions européennes. Il demande à ce titre à la Commission et aux États membres de présenter un plan stratégique à long terme concernant les enjeux et les opportunités des aéroports régionaux dans le contexte de l'Union. Ceci est évidemment extrêmement important en ce qui concerne le développement de l'aéroport de Charleroi Bruxelles-Sud qui est évidemment – par son dynamisme et ses remarquables résultats – un outil essentiel pour le redéploiement socio-économique de ma région, pour son image et pour la création d'emplois.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Dobbiamo prendere atto dei cambiamenti in atto nel mondo e forgiare le nostre politiche con uno sguardo al futuro, non al passato. Le rotte principali per l'aviazione e quelle in espansione sono sempre più quelle che dal nostro continente si dirigono ad est. Non a caso, le compagnie aeree che contano il maggior numero di passeggeri sono, negli ultimi anni, Emirates, Qatar Airways, Etihad e Turkish Airlines. Bisogna quindi cambiare strategia a livello dell'Unione e puntare su sostenibilità, sicurezza e nuove tecnologie, anche al fine di ridurre l'impatto sull'ambiente. Sostenere ed innovare l'industria dell'aviazione europea secondo questi parametri dovrebbe essere una priorità anche al fine di renderla competitiva e la risoluzione sottoposta al voto non risulta sufficientemente incisiva in questa prospettiva.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Annak érdekében, hogy a polgári repülési ágazat megőrizze versenyképességét és fenn tudja tartani a biztonság jelenlegi szintjét, a meglévő szabályok frissítése nélkülözhetetlen.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Aeronautička industrija treba ostati čvrsta okosnica razvoja europske inovativne industrije. Stalne promjene na tržištu avio-industrije traže kontinuirano prilagođavanje avio-industrije tim promjenama kako bi se zadržalo visoko mjesto na svjetskom tržištu. Europska komisija se mora također boriti protiv nekorektnih praksi trećih zemalja.

Nadalje, neophodno je zadržati kompetitivnost velikih europskih zračnih luka, ali neophodna su i jasna ulaganja u regionalne aerodrome. Rasprava i zaključci o bespilotnim letjelicama na prošloj sjednici Europskog parlamenta moraju biti sastavni dio politike novoga paketa za europsko zrakoplovstvo.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Ich unterstütze den vorliegenden gemeinsamen Entschließungsantrag in den meisten Punkten, da eine gestärkte und vor allem wettbewerbsfähigere EU- Luftfahrtindustrie von enormer Bedeutung ist und sich letztendlich auch positiv auf die Fluggäste und die europäische Wirtschaft auswirken wird.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Ce paquet «Aviation» qui est soumis à notre vote cet après-midi vise à élaborer des mesures pour stimuler l'économie du transport aérien dans l'Union européenne tout en maintenant les normes élevées de sécurité et du secteur social. J'attire votre attention sur le fait que les conditions de travail dans le secteur de l'aviation peuvent avoir des répercussions sur la sécurité des vols. Il est donc essentiel que ce paquet «Aviation» contienne des dispositions sociales ambitieuses et prévoie les garde-fous nécessaires comme convenu et dans la droite ligne de la conférence de haut niveau intitulée «Un agenda social pour les transports», organisée le 4 juin dernier par la Commission européenne.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Gospodarstvo letalskega prometa je za Evropo bistvenega pomena, saj neposredno podpira 2,6 milijona delovnih mest in prispeva več kot 2,4% BDP EU. Zaradi različnih dejavnikov so v okviru regulacije tega področja potrebne korenite spremembe.

Ti dejavniki so predvsem, ukinitve velikega števila delovnih mest – potrebno je omeniti, da so evropske letalske družbe od leta 2012 ukinitve ali še nameravajo ukiniti več kot 20.000 delovnih mest. Velike so tudi posledice zračnega prometa na podnebne spremembe. Le-ta prispeva približno 13 % emisij ogljikovega dioksida v prometu EU. Poleg tega se je v letu 2014 število letalskih potnikov v EU povečalo za 4,4 %.

Mednarodna organizacija civilnega letalstva (ICAO), EU in države članice morajo izboljšati različne pravne in finančne predpise, kot so na primer sistem trgovanja z emisijami znotraj EU, povečanje pravic potnikov, dajatve in nacionalni davki, zmanjševanje hrupa na letališčih in omejitev časa obratovanja.

Novi sveženj Komisije, ki bo upošteval vse spremembe in dejavnike se mi zdi nujno potreben in pomemben. Predvsem gre tu za potrebo po izboljšanju konkurenčnosti letalske industrije, po večji mednarodni razsežnosti, pomanjkanje vključenosti socialne agende v letalskem sektorju ter potreba po zagotavljanju visoke ravni varnosti v zračnem prostoru EU.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Europa nu ar putea fi astăzi destinația turistică numărul unu în lume fără contribuția sectorului aviatic european, unul dintre cele mai performante din lume. 850 de milioane de pasageri au călătorit în Uniunea Europeană numai în 2014, iar numărul crește de la an la an! Această cerere impresionantă pentru mobilitate este susținută de o industrie inovatoare, care creează 2,6 milioane de locuri de muncă și care se încadrează perfect în planul Juncker de regenerare economică.

Din păcate, sectorul se confruntă cu o sumă de provocări generate, pe o parte, de concurența neloială din partea operatorilor din afara Uniunii și, pe de altă parte, de fragmentarea pieței, de costurile legate de implementarea legislației de mediu și de lipsa unei viziuni unitare cu privire la competitivitatea industriei.

În calitatea mea de copreședintă a Intergrupului pentru dezvoltarea turismului și de membră a Comisiei pentru transport și turism din Parlamentul European, nu pot decât să salut pachetul privind aviația anunțat de Comisia Europeană pentru luna decembrie. Sectorul aviatic și industria aeronautică reprezintă elemente-cheie în planul de redresare economică a Uniunii Europene. Ne trebuie, în schimb, un set de soluții care să pună industria aeronautică europeană înapoi pe harta competitivității globale.

Indrek Tarand (Verts/ALE), *in writing*. – There are countless examples of cases in which state aid, whether in the form of financial aid or monopoly rights, is legally granted to companies operating under a public service obligation, in other words a service that is in the public interest but not commercially viable.

Unfortunately, with its recent decision the Commission caused the bankruptcy of Estonian Air. Connecting a country of 1.3 million people in the periphery of Europe to the rest of Europe and the rest of the world is a political choice based on our European values, and is not necessarily a commercially viable business plan. While the rest of us are politically striving for 'an ever closer union', the Commission acted against European values and the interests of the EU project. Regardless of the Commission's technical evaluation, in practice Estonian Air was operating a service in the public interest. The Commission can talk about alleged market distortion in the abstract, yet there are no competitors waiting to jump in and substantially fill the gap left by Estonian air. Having a viable transport connection with the rest of Europe is a necessity for Estonia's livelihood.

Jarosław Wałęsa (PPE), *in writing*. – The future aviation package is intended to enhance the EU's air transport economy. The European Union's aviation sector is exposed to constant change, therefore the Commission proposes ideas that will hopefully adjust to that situation and help to improve the effectiveness of that area.

I believe that the aviation package should focus on sustaining the social, as well as safety standards, especially regarding the fact that currently we are facing issues such as pay-to-fly contracts, and therefore we have to approach that subject with a rational consideration. Moreover, there has been an idea of introducing the necessity of enhancing the medical assessment of the cabin crew as well as pilots, which I agree with. I believe that this constitutes the safety standard of the aviation which is a crucial matter in this area. All in all, I believe that it is important to establish such a package, mostly because of the fact that the aviation sector constitutes 2.4% of the EU's GDP and supports around 2.6 million jobs; however this is not a matter that should be prioritised.

Bogdan Andrzej Zdrojewski (PPE), *na piśmie*. – Chciałbym przede wszystkim zwrócić uwagę na trzy najważniejsze kwestie.

Pakiet lotniczy, który proponuje Komisja, powinien wspierać rozwój i innowacje w obszarze zdalnie kierowanych bezzałogowych systemów powietrznych, potocznie zwanych dronami, ponieważ jest to niezwykle szybko i prężnie rozwijająca się gałąź przemysłu.

Nie można jednak zapominać o uwzględnieniu regulacji dotyczących zasad bezpiecznego użytkowania i oznakowania dronów, gdyż jest to niezbędne do właściwej identyfikacji i zapewnienia bezpieczeństwa.

Ponadto cieszę się, że w sprawozdaniu znalazły się elementy wzmacniające pozycję EASA oraz zachęcające do wykorzystania cywilnych systemów satelitarnych, którymi dysponuje UE, w celu zapewnienia lepszego bezpieczeństwa lotów w UE. Jest to bardzo dobry kierunek.

(La seduta è sospesa per pochi istanti in attesa del turno di votazioni)

PRZEWODNICTWO: RYSZARD CZARNECKI

Wiceprzewodniczący

16. Omröstning

President. – The next item is the vote.

(For the results and other details of the vote: see Minutes)

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Mr President, I wanted to ask you what the status of Parliament's enquiry into the voting fraud of Mrs Le Pen is, as the President had said that this House would be informed of the results. Also I would like to say that a part of the truth has been hidden, as Mrs Le Pen has admitted that her co-president, Mr Marcel de Graaff, has voted for her in her place, but she has omitted and hidden from us the fact that the Secretary-General of the Front National, Nicolas Bay, has also been voting on her behalf on the legislation on emissions, the Volkswagen case. I would like to kindly ask you to take into account in the parliamentary enquiry also this second fraud in voting, both by the co-president and the secretary-general.

President. – Ms Corazza Bildt, I can inform you that the President is looking into the matter. Ms Le Pen, on a point of order.

Marine Le Pen (ENF). – Monsieur le Président, notre collègue a trouvé son os à ronger! Je pense qu'elle va faire le mandat avec, c'est son heure de gloire. Ce n'est pas pour ça que je demande la parole, c'est pour un rappel au règlement, en vertu de l'article 22, alinéa 4.

«Je recueille en mon cœur votre gloire meurtrie, Je renverse sur vous les feux de mes flambeaux Et je monte la garde autour de vos tombeaux, Moi qui suis l'avenir, parce que la Patrie.»

Cette dernière strophe du poème de Verhaeren – La Patrie aux soldats morts – est un réquisitoire contre l'oubli des sacrifices consentis lors de la Grande Guerre, et résonne particulièrement aujourd'hui, jour de l'armistice, d'une guerre qui a fait 9 millions de morts en Europe.

Monsieur le Président, la règle pour les institutions européennes est qu'elles respectent les jours fériés des pays dans lesquels elles sont installées. Le 11 novembre est un jour férié en France et en Belgique, le mépris et la désinvolture à l'égard du devoir de mémoire est inadmissible et en signe de protestation, je demande à tous les Français de quitter l'hémicycle et de ne pas participer au vote.

President. – Mr Cramer, on a point of order.

Guy Verhofstadt (ALDE). – Monsieur le Président, au moins, cette fois-ci, ils ne vont pas frauder dans le groupe là-bas, parce qu'ils vont tous sortir. Donc, c'est très bien.

Michael Cramer (Verts/ALE). – Herr Präsident! Ich wollte fragen, wie Sie damit umgehen. Als Madame Le Pen die Wahlen verfälscht hat, gab es Abstimmungen, die waren parallel oder nur mit einer Stimme Unterschied. Wenn jetzt diese Stimme entscheidend war, wollte ich wissen, wie Sie dann mit den Abstimmungen umgehen.

President. – The matter is being looked into. Mr Obermayr, on a point of order.

Franz Obermayr (ENF). – Herr Präsident! Ich weiß nicht, lag es an der mangelhaften Übersetzung oder habe ich mich verhöhrt oder haben Sie begrüßt, dass jemand, der Ihnen offensichtlich unangenehm ist, jetzt den Saal verlässt? Wenn Letzteres der Fall war, dann bin ich der Meinung, dass Sie sich entschuldigen und sich schämen müssten, dass Sie hier als Präsident eine parteiische Funktion einnehmen. Wenn es nicht so war, dann war es offensichtlich eine Fehlübersetzung, dann muss ich mich entschuldigen. Ich möchte aber Klarheit haben, ob Sie zu dem stehen, was Sie mutmaßlich gesagt haben.

President. – I think it is the wrong translation. Mr Mélenchon, on a point of order.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL). – Monsieur le Président, je suis Français. Je ne quitterai pas l'hémicycle par respect pour notre assemblée, mais je veux que vous sachiez tous que ce jour a commencé par des milliers de commémorations, dans ma patrie, de la plus immense boucherie que le continent ait jamais connue.

Une Europe sans mémoire, mes chers collègues, ne peut pas être une Europe du cœur. Si nous avons des raisons d'être Européens aujourd'hui, c'est pour ne plus jamais revoir tout ce qui a précédé le 11 novembre. Souvenez-vous-en!

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia jest głosowanie.

16.1 Interoperabilitet som ett sätt att modernisera den offentliga sektorn (A8-0225/2015 – Carlos Zorrinho) (omröstning)

Günther Oettinger, *Member of the Commission, in writing* – 'Declaration on article 16 of the Proposal for a Decision of the European Parliament and of the European Council to establish a programme on interoperability solutions for European public administrations, businesses and citizens (ISA²) – Interoperability as a means for modernising the public sector' (*Report: Carlos Zorrinho (A8-0225/2015)*)

The Commission regrets the insertion of a provision and of a recital which merely restates the applicable law on data protection in breach of basic principles of legislative quality and against the provision of rule 12 of the Joint Practical Guide for the drafting of Union legislation for the Institutions. The Commission shall not consider the drafting of article 16 as a precedent for any future piece of legislation.

16.2 Det framtida luftfartspaketet (B8-1146/2015, B8-1147/2015, B8-1148/2015, B8-1149/2015, B8-1150/2015, B8-1151/2015, B8-1152/2015) (omröstning)

— Po zakończeniu głosowania nad ust. 17:

Curzio Maltese (GUE/NGL). – Il testo è: «invita la Commissione a rafforzare la tutela dei lavoratori e dei consumatori in caso di fallimento di una compagnia aerea».

Credo che non ci sia bisogno di spiegazioni rispetto a fatti accaduti e a rischi futuri.

(Poprawka ustna nie została dopuszczona)

16.3 Reform av vallagen i EU (A8-0286/2015 – Danuta Maria Hübner, Jo Leinen) (omröstning)

— Po zakończeniu głosowania nad poprawką 43.

Jo Leinen (S&D). – Mr President, the third part does not make any sense. We do not want 'gender equality... in 2024'; it was mixed in with the 'zipped lists', so that part falls. We want gender equality next time, not just in 2024, so we should vote against if that is put to the vote.

Przewodniczący. – Tym samym głosowanie zostało zakończone.

17. Rättelser/avsiktsförklaringar till avgivna röster: se protokollet

(Posiedzenie zostało zawieszona)

18. Tillämpning av nollskattesats (debatt)

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia są oświadczenia Rady i Komisji w sprawie praktyki zerowego ratingu (2015/2916(RSP)).

Nicolas Schmit, *président en exercice du Conseil*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, je tiens d'abord à remercier le Parlement européen d'une part pour sa contribution essentielle tout au long du processus législatif relatif à l'internet ouvert et à la fin du *roaming*, et d'autre part, notamment pour son vote du 27 octobre dernier. Par ce vote, la barrière au sein du marché intérieur que représentaient les frais du *roaming* a été abolie et l'accès non discriminatoire à l'ensemble des services offerts via internet a été confirmé.

En effet, il nous aura fallu du temps, mais ensemble nous avons concrétisé, au bénéfice des consommateurs, une vision commune qui ouvre aussi la porte à des services innovants que nous souhaitons voir se développer toujours plus en Europe. La question du taux zéro, dont vous avez souhaité débattre aujourd'hui, mérite en effet d'être abordée dans le contexte de l'internet ouvert. Il est vrai que de grands experts, dont M. Tim Berners-Lee, ont invité le 26 octobre les honorables membres du Parlement à adopter des amendements qui permettraient aux États membres de créer leurs propres règles pour réguler la pratique du taux zéro. Lors de nos discussions, que ce soit au sein du Conseil ou du Parlement, le taux zéro a été en effet étudié. Pourquoi alors n'avons-nous pas choisi d'inclure ces éléments dans l'accord ou, en effet, de proposer des amendements?

Je crois que pour le Parlement et le Conseil, il était important d'obtenir une vraie cohérence européenne pour continuer à développer le marché unique des télécommunications. Nous avons voulu éviter la multiplication de législations nationales divergentes qui pourraient constituer autant de nouvelles barrières au marché unique numérique. En ce sens, l'adoption d'un règlement européen serait bien sûr l'idéal. Par ailleurs, lorsque nous avons étudié la question du taux zéro, nous avons écouté les avis et tenu compte des expériences des pays qui avaient interdit cette pratique, et des expériences de ceux qui l'acceptent dans certaines limites. Or nous avons vu que la pratique, même si elle présente des risques, présente également un certain nombre de bénéfices tangibles, en particulier pour le consommateur.

Le risque principal est lié au pouvoir des opérateurs qui pourraient favoriser leurs propres services ou choisir à la place du consommateur les services à privilégier. Nous le reconnaissons, si la concurrence entre opérateurs ou entre services est insuffisante, cette pratique pose des risques réels pour l'internet ouvert. À la lumière de ces bénéfices et risques, nous n'avons pas souhaité abolir cette pratique, mais avons souhaité mettre en place dans le règlement, un système de sécurité basé, en particulier, sur le contrôle effectué par les régulateurs nationaux ou les autorités nationales compétentes.

Concrètement le règlement oblige les entités compétentes, à superviser et garantir qu'il n'est pas porté atteinte aux droits des utilisateurs finaux tels que définis dans le règlement. Dans ce contexte, les entités compétentes sont habilitées, d'une part à intervenir contre des accords ou pratiques néfastes aux droits des utilisateurs finaux, et d'autre part, s'il en est besoin, à sanctionner.

Je pense qu'au bout des discussions, au sein des institutions et entre colégislateurs, nous sommes arrivés avec ce règlement à un compromis équilibré qui garantit un internet ouvert et préserve les intérêts des consommateurs et des internautes, qui exclut les conduites abusives, mais laisse entière les possibilités d'innovation et ceci, tant pour les nouvelles entreprises que pour les opérateurs établis, et qui favorise les investissements des uns et des autres.

Je tiens également à rappeler le contexte dans lequel nous nous trouvons: le Conseil, le Parlement et la Commission œuvrent sans cesse à améliorer le marché intérieur, et notamment le marché intérieur numérique, et, Monsieur le Commissaire, je vous ai entendu ce matin – en direct à partir de Bruxelles, à Luxembourg – plaider fortement pour ce marché intérieur digital, donc je crois que nous sommes sur la bonne voie et bien sûr pour l'attractivité numérique de l'Europe. Et c'est là l'enjeu fondamental. En particulier, nous faisons progresser l'infrastructure à très haut débit. Plus cette infrastructure sera présente et accessible, moins les pratiques de taux zéro seront intéressantes.

Enfin, avec la fin du *roaming*, nous avons créé des opportunités supplémentaires de concurrence entre opérateurs au niveau européen. Je crois que cette concurrence accrue devrait également participer à la diminution du risque lié à la pratique du taux zéro.

Pour conclure, je tiens à insister sur ce grand pas en avant, que nous avons accompli ensemble. Avec notre définition de l'internet ouvert, nous mettons définitivement fin à des pratiques trop longtemps préjudiciables pour le consommateur.

Günther Oettinger, *Mitglied der Kommission*. – Verehrter Herr Präsident, verehrter Herr Ratspräsident, lieber Minister Schmit, meine sehr verehrten Damen und Herren Abgeordneten! Zwischen Rat und Kommission gibt es hier keinerlei Gegensatz. Die TSM-Verordnung soll einen kohärenten Ansatz für den Zugang zu einem offenen Internet im Binnenmarkt gewährleisten. Die nationalen Regulierer werden dafür zuständig sein, die effektive Umsetzung der Netzneutralitätsvorschriften sicherzustellen.

Mit der TSM-Verordnung, die in der Plenarsitzung vom 27. Oktober hier im Parlament verabschiedet wurde, finden zum ersten Mal überhaupt bindende Netzneutralitätsvorschriften Eingang in europäisches Recht. Diese Vorschriften sind echte gemeinsame Vorschriften auf einer Basis der vollständigen Harmonisierung. Und da es sich um eine Verordnung handelt, sind die Vorschriften sowohl von nationalen Gerichten auf Antrag von Bürgern oder anderen Endnutzern als auch von Regulierern direkt durchsetzbar. Bisher gab es für die meisten Europäer keinen vergleichbaren Rechtsschutz für ihr Recht auf Zugang zu oder Verbreitung von Informationen, Inhalten und Diensten ihrer Wahl über das Internet. Die Verordnung schreibt ferner den Grundsatz des diskriminierungsfreien Datenverkehrsmanagements vor – zum ersten Mal überhaupt in der EU. Eine klare Anti-Diskriminierungsklausel, die beachtet werden muss, steht darin. Übrigens: Indem Sie als Parlament und der Rat dies entschieden haben, es ein Gesetz geworden ist, hat es weit mehr Stabilität und Rechtssicherheit als eine Verwaltungsentscheidung in den USA, die jederzeit von heute auf morgen kassiert oder geändert werden kann. Die Verordnung ist klar in Bezug auf geschäftliche Vereinbarungen und Praktiken wie Zero-Rating, in dessen Rahmen die Inanspruchnahme bestimmter Dienste nicht auf das Datenvolumen des Endnutzers angerechnet wird. Es handelt sich weder um ein pauschales Verbot noch um einen Freischein – Zero-Rating. Solche Praktiken sind nur dann zulässig, wenn sie mit den Netzneutralitätsregeln vereinbar sind.

Unsere TSM-Verordnung umfasst drei Absicherungen zum Schutz der Endnutzer vor etwaigen nachteiligen Auswirkungen geschäftlicher Vereinbarungen und Praktiken einschließlich Zero-Rating. Und diese Absicherungen sollen und können und werden sicherstellen, dass das Recht aller Endnutzer auf Zugang zu und Verbreitung von Informationen, Inhalten und Diensten ihrer Wahl über das Internet – das ist der Eckpfeiler der Netzneutralitätsbestimmungen in der TSM-Verordnung – wirksam angewandt und durchgesetzt werden kann. Diese Absicherungen gewährleisten, dass Regulierer und Gerichte Vor- und Nachteile von Zero-Rating und anderen Praktiken von Fall zu Fall prüfen, um zu sichern, dass das Ziel der effektiven Auswahlmöglichkeit der Endnutzer nicht untergraben wird. Gemäß der ersten Absicherung sind geschäftliche Vereinbarungen und Praktiken nicht mit der Verordnung vereinbar, wenn sie die Endnutzer in der Ausübung ihres Rechts auf Zugang zu beziehungsweise Verbreitung von Informationen, Inhalten, Anwendungen und Diensten ihrer Wahl über das Internet einschränken. Dies gilt für alle möglichen Situationen, in denen die Auswahlmöglichkeit der Endnutzer in der Praxis wesentlich eingeschränkt wird.

Die zweite Absicherung bezieht sich darauf, dass alle geschäftlichen Vereinbarungen und Praktiken einschließlich Zero-Rating mit dem Grundsatz der gleichen und diskriminierungsfreien Behandlung des gesamten Datenverkehrs konform gehen müssen, wovon nicht einseitig und auch nicht vertraglich abgewichen werden darf. Das heißt, dass Internetzugangsanbieter keine diskriminierenden Datenverkehrssteuerungsmaßnahmen anwenden dürfen, um ihre vertraglichen Vereinbarungen oder geschäftlichen Praktiken zu erfüllen.

Die dritte Absicherung betrifft die Rolle der nationalen Regulierungsbehörden und anderer zuständiger Behörden. Die TSM-Verordnung verleiht den nationalen Regulierungsbehörden die Aufgabe – berechtigt sie, verpflichtet sie –, durch Überwachungs- und Durchsetzungsmaßnahmen dafür zu sorgen, dass die Rechte der Endnutzer nicht beeinträchtigt werden, einschließlich der Rechte der Anbieter von Inhalten, Dienstleistungen und Anwendungen. Im Einzelnen müssen die nationalen Regulierer die Befugnis erhalten, gegen Vereinbarungen und Geschäftspraktiken einschließlich Zero-Rating vorzugehen, die zu Situationen führen könnten, in denen die Auswahlmöglichkeit der Endnutzer in der Praxis wesentlich eingeschränkt würde. Lassen Sie mich klar sagen: Ich vertraue im Grundsatz den nationalen Regulierern. Sie sind unabhängig und werden die Unabhängigkeit weiter ausbauen. Sie sind demokratisch entschieden und sie machen eine gute Arbeit. Ein Grundvertrauen und nicht ein Grundmisstrauen ist meine Position.

Zusammen sorgen diese drei Absicherungen für einen zukunftssicheren Ansatz, der es ermöglicht, nicht nur auf heutige, sondern auch auf künftige Praktiken zu reagieren. Diese Bestimmungen lassen sowohl unabhängigen Regulierern als auch Gerichten Raum, die konkreten Auswirkungen geschäftlicher Praktiken abzuwägen. Sie müssen unter Berücksichtigung der spezifischen nationalen Gegebenheiten prüfen, ob mit einer bestimmten Praxis die Garantien für ein offenes Internet umgangen werden und ob die Auswahlmöglichkeit der Endnutzer in der Praxis wesentlich eingeschränkt wird.

Ergänzend: Das im Vertrag verankerte Wettbewerbsrecht ist unmittelbar anwendbar und kann ebenfalls durchgesetzt werden. Und darüber hinaus muss laut TSM-Verordnung das Gremium europäischer Regulierungsstellen für elektronische Kommunikation – BEREC bzw. GEREK in enger Kooperation mit der Kommission und nach Anhörung der Stakeholder Leitlinien für die Umsetzung der Verpflichtung der nationalen Regulierungsbehörden herausgeben, um so zur konsequenten Anwendung beizutragen. Die Kommission wird in enger Zusammenarbeit mit BEREC sicherstellen, dass die Auswahlmöglichkeit der Endnutzer und dadurch Wettbewerb, Pluralismus und kulturelle Vielfalt gewährleistet sind. BEREC und die Kommission haben mit der Arbeit an diesen Leitlinien bereits begonnen. BEREC wird sie voraussichtlich innerhalb von neun Monaten mit unserer Mitwirkung verabschieden. Die Leitlinien werden den nationalen Regulierungsbehörden einen gemeinsamen Maßstab für die Prüfung von Vereinbarungen und Geschäftspraktiken an die Hand geben, damit sie gleichlautende, kohärente Entscheidungen treffen und durchsetzen können. Lassen Sie mich ergänzen: Wir beobachten die Marktentwicklung, und wenn sich im Markt Missbrauch ergeben sollte, werden wir reagieren, werden wir unseren Gesetzgebungstext nachbessern. Das heißt, es liegt an uns und Ihnen, die Marktentwicklung, die Praxis zu beobachten und dann in ein- zwei Jahren zu sehen: Hat es sich bewährt? Ich erwarte: Ja. Wenn es Lücken geben sollte, wird eine Nachbesserung, eine Novellierung möglich sein.

Pilar del Castillo Vera, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, comisario, Presidente en ejercicio del Consejo, el *zero rating* es una práctica comercial cuyos beneficiarios son los consumidores, y prohibir prácticas comerciales sin haber demostrado -insisto: sin haber demostrado- que están perjudicando a la competencia es tener una visión muy intervencionista sobre el mercado, es no creer, en el fondo, en uno de los principios fundacionales de la Unión Europea: que el mercado debe ser libre y competitivo.

Además, en este caso, el Reglamento del mercado único de las telecomunicaciones no puede ser más claro: los proveedores de acceso a Internet tienen que garantizar el derecho de cualquier usuario a acceder a los contenidos de su elección, sin sufrir ninguna discriminación y sin reducir sus posibilidades de elección como consecuencia de prácticas comerciales, sea el *zero rating* o cualquier otra práctica.

Los reguladores nacionales tienen ahora la competencia de evaluar cualquier tipo de práctica y podrán intervenir ante cualquier uso abusivo aplicando las sanciones que correspondan. Pero, además, se trata de un reglamento y, por tanto, estas normas son directamente ejecutables por los tribunales nacionales.

La Comisión y el ORECE van a trabajar en una guía para una actuación complementaria. Pido a la Comisión que acelere estos trabajos de manera que puedan ayudar, en este sentido, a la aplicación para el mejor cumplimiento de la norma en cada uno de los Estados miembros.

(La oradora acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))

Tibor Szanyi (S&D), *Kékkártyás kérdés*. – Képviselő Asszony, a Bizottság képviselője által elővezetett érvanyag nagyjából azonos, mint ami az Egyesült Államokban van. Ott is vannak kiskapuk, Európában is lettek kiskapuk, de még ezek a kiskapuk is, úgy tűnik, a nagy cégek érdekeit szolgálják. Amit Ön vezetett föl, az meg végképp a nagyok előtt indítaná el a szabadságot, és mindenki mást letarolhatnának. Ön ezt helyesnek látja?

Pilar del Castillo Vera (PPE), *respuesta de «tarjeta azul»*. – Acabo de explicar, querido colega, que hay que demostrar que se está haciendo un uso abusivo de las prácticas comerciales y que estas están perjudicando a la competencia para intervenir.

En un mercado libre y competitivo no se prohíbe de entrada, sino que se demuestra que existen problemas de esa naturaleza y entonces se interviene.

Tiene que haber órganos de intervención, como ocurre, en este caso, con los reguladores nacionales, y tiene que haber pruebas al respecto. Todo esto está garantizado por el Reglamento del mercado único de las telecomunicaciones.

Evelyne Gebhardt, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! Netzneutralität ist das A und O in der digitalen Marktwirtschaft und in der Öffnung für die Bürger und Bürgerinnen. Deshalb hat meine Fraktion darauf bestanden, solch eine Frage an die Kommission zu stellen, um sicherzustellen, dass diese eine Praxis des *zero-rating*, wie sie von manchen Unternehmern angeboten wird, auch tatsächlich außen vor ist. Die Antworten, die wir nun erhalten haben – sowohl vom Rat wie auch von der Kommission –, zeigen, dass die Bedenken, die meine Fraktion hat, durchaus berechtigt sind.

Denn diese Praxis des *zero-ratings* ist – das klingt gut – Internet zum Nulltarif, Dienstleistungen umsonst. Allerdings behaupte ich: *zero-rating* ist eine pseudo-verbraucherfreundliche Geschäftspraxis, denn sie ist ein Mittel der Unterwanderung der Netzneutralität. Das müssen wir uns ganz klar sagen, dass wir es eben nicht laufen lassen können. Ich kann mich nicht mit einer Antwort abspesen lassen, dass wir in zwei Jahren sehen werden, wie es weitergehen soll. Denn dann sind die Würfel gefallen und wir werden das nicht mehr einfach einholen können. Wir brauchen uns nur anzuschauen, was zum Beispiel das Projekt *Internet.org* anstellt und wie es eben genau diese Netzneutralität in Frage stellt und die Möglichkeit des pluralistischen Zugangs zu den Diensten im Internet unterwandert, verhindert, dazu führt, dass eben diese nicht mehr vorhanden ist. Und das finde ich sehr bedenklich. Ich finde es umso bedenklicher, als sowohl Rat wie auch Kommission dies, offensichtlich immer noch nicht wahrhaben wollen und nicht bereit sind, sehr schnell an diese Fragen heranzugehen.

Dieses *zero-rating* hat auch direkte Auswirkungen auf die Wettbewerbsfähigkeit innovativer junger Tech-Anbieter und App-Entwickler und schränkt zudem den Zugang zu einem pluralistischen Internet ein. Sehr geehrte Damen und Herren, es ist Zeit, dass wir uns dieses Themas annehmen, denn die Gefahren sind in diesem Bereich enorm und wir dürfen nicht zulassen, dass das Internet für die großen Monopolisten gewinnbringend eingesetzt wird und die Möglichkeiten für Startups schlicht und einfach zunichtegemacht werden.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Paul Rübig (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. Herr Präsident! Ich möchte Frau Gebhardt folgendes fragen: Wenn Sie gegen *Zero-Rating* sind, sind Sie dann auch dafür, dass beim Verlinken in Zukunft Gebühren bezahlt werden müssen? Weil Sie sind ja jetzt dafür, dass bezahlt werden muss, dass es kein *Zero-Rating* gibt. Das heißt, Sie sind dann auch dafür, dass bei Verlinkungen bezahlt werden muss, oder habe ich das falsch verstanden?

Evelyne Gebhardt (S&D), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Es wäre natürlich sehr schön, wenn es tatsächlich gratis und umsonst wäre, was diese Dienste angeht.

Die Bezahlung ist eine andere Währung als die, die wir sonst mit dem Euro haben. Das sind nämlich die Daten, die abgegriffen werden, die Daten, die benutzt werden, zum Teil und sehr häufig ohne die Zustimmung der Bürger und Bürgerinnen, die diese Dienste annehmen. Das ist der weitere Teil der Gefahr, die diesem Bereich innewohnt und da müssen wir uns auch ganz genau überlegen: Wollen wir wirklich, dass die Daten zu einer neuen Währung im Internet werden? Ich sage Nein dazu.

Vicky Ford, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, every person in Europe has the right to access the online content they want and use the applications they wish without discrimination or interference, and all internet traffic must be treated equally. We have just agreed new rules across Europe that enshrine these principles into our law.

But now the left wants to go further and to start picking and choosing what commercial offers individual companies can make. If a mobile phone company wants to offer free access to certain content, some consumers might want to choose that offer – consumers should have that choice. And in the traditional world this is totally acceptable. Every time I leave my home to do my food shopping, I can choose: do I go to the supermarket that charges me more but gives me a free newspaper, or do I go to the supermarket with a lower price but no free newspaper? That is my choice.

Of course, we need a fair marketplace, and we must make sure our competition laws are upheld. But this is why we have just empowered our national regulators to deal with anti-competitive behaviour. Introducing haphazard bans at will, without thinking through the impact or discussing their full consequence, is not the right way to approach the digital revolution.

Kaja Kallas, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I think we should start this debate with a question: what kind of internet do we want? Do we want a closed internet or an open internet? If we have made the choice that we want an open internet, we should stick to that choice and make the rules and regulations fit for that choice.

A few weeks ago we adopted the Telecoms Package, where we agreed that net neutrality principles should be applied across Europe in a uniform way. It is therefore very unfortunate that today we have to discuss these zero-rating practices. Zero-rating practices do eventually lead to a closed internet. They will lead to fewer choices for consumers, less innovation and also fewer opportunities. The Commissioner referred to how the national regulators should implement the law, but I think there is the rub, because if national regulators implement rules that are not clear, we will have 28 different types of rules and we will not have the clarity we very much need for the internet to function and for digital services to flourish in Europe. Therefore I call on the Commission to be very clear and to come up with their clear solutions for zero-rating practices as well as net neutrality so that this can be applied across Europe in a uniform way.

Cornelia Ernst, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Wer die Netzneutralität will, der muss schlicht und ergreifend zero-rating verbieten. So wie es auch in Chile 2014 gemacht wurde. Ansonsten gibt es keinen wirklich dauerhaften und ganz klaren Weg zu verhindern, dass Kunden auf den Seiten eines bestimmten Anbieters mit Gratisangeboten geködert werden, gewissermaßen kostenfrei zu surfen. Und wer mehr will, weitere Informationen außerhalb der Plattform, um beispielsweise Meinungen zu vergleichen, der muss halt zahlen. Da haben wir die Bezahlschranke, die ist da. Google, Facebook – eben die Großen – können Inhalte dominieren, können Kontrollen – wenn man so will – über Inhalte vornehmen. Das wollen wir nicht.

Unsere Sorge ist, dass damit eine Art Parallel-Internet entsteht. Das ist sicherlich nicht gewollt, aber dass die Gefahr groß ist, ist sicherlich Fakt, und der diskriminierungsfreie Zugang zum Internet, der gleichberechtigte Transport aller Daten – und damit die Netzneutralität – ist weg. Die Konsequenz ist doch der Verlust der Kommunikations- und Informationsfreiheit, der Meinungs- und Pressefreiheit, also grundlegender Menschenrechte. Statt zero-rating brauchen wir die strikte Wahrung der Netzneutralität.

Deswegen war am 27. Oktober unsere Entscheidung in dieser Frage eben keine gute. Wir brauchen europäische Regelungen, die strikt dahingehend gestärkt werden, um Netzneutralität zu wahren und auch zu retten. So will ich es klar sagen, einen anderen Weg gibt es nicht.

Michel Reimon, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Zero-rating ist ganz klar – ohne Wenn und Aber – eine Verletzung der Netzneutralität. Es ist eindeutig, dass hier die Befürworter dieser Regelung und auch die, die die Netzneutralität in Europa vor wenigen Wochen ausgehüllt haben, unsauber argumentieren. Sie argumentieren, die Verbraucher hätten die Wahl zwischen verschiedenen Gratistarifen. Nehmen wir an, das stimmt. Sie argumentieren, es gibt einen Wettbewerb zwischen den Telekomunternehmen, wer den besseren Tarif anbietet. Nehmen wir an, das stimmt. Dann lassen sie in jeder Argumentation, die sie hier vorgebracht haben, die dritte Seite außer Acht, nämlich die Dienste, die die Daten anbieten, die Unternehmen, die Services im Internet anbieten, und die werden massiv benachteiligt. Es gibt ja einen Service, einen Dienst, der sich Zero-Rating auf einem Tarif kauft, der beim T-Mobile, Vodafone oder wo auch immer dann übertragen wird, um in das Datenvolumen einzukaufen. Wer kann sich das leisten? Große Konzerne, große Unternehmen und zwar solche, die jetzt schon groß sind, also Google, YouTube, Facebook, ähnliche Unternehmen in dieser Größenordnung.

Jedes kleine europäisches Start-up, das jetzt beginnt, das jetzt mit diesen großen Unternehmen in Konkurrenz tritt, wird es sich nicht leisten können, in einen solchen Tarif einzusteigen, und wird automatisch einen Wettbewerbsnachteil haben. Es ist ja geradezu pervers, dass die Parteien, die sich als wirtschaftsfreundlich definieren und sagen, sie machen das alles im Interesse der Wirtschaft, mit dieser Verletzung der Netzneutralität die kleinen, neuen europäischen Unternehmen benachteiligen – zugunsten der großen amerikanischen Konzerne, zugunsten der Telekomunternehmen – und damit die großen Konzerne, die es jetzt schon gibt, fördern und alle kleinen Plattformen beschädigen, die in den nächsten Jahren und Jahrzehnten gegründet werden könnten. Das ist das Problem. Es ist nicht nur das Problem der Endkonsumenten und kein Problem des Wettbewerbs der Telekom. Dort haben sie ein blindes Auge und deswegen fällt das auch in dieser Debatte nie von den Befürwortern von *zero-rating* und Netzneutralität. Zu sagen, *zero-rating* ist in Ordnung, wenn es die Netzneutralität nicht verletzt, das ist, wie wenn der Papst sagen würde: Gruppensex ist in Ordnung, wenn die Keuschheit nicht verletzt wird. Es ist unmöglich, es ist eine Verletzung der Netzneutralität.

Dario Tamburrano, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io mi ero preparato un altro discorso, però sono veramente basito da alcune cose che ho sentito qui dentro, ad esempio quando Schmit parla di fine del *roaming* come se fosse un giornalaccio di quelli italiani che raccontano cose fumose e sappiamo che non è la fine vera del *roaming*, perché è una fine condizionata, ritardata e condizionata a degli studi d'impatto sui profitti delle compagnie e delle comunicazioni.

Sento il Commissario Oettinger – con il massimo rispetto nei suoi confronti – che cita la *net neutrality*, quando questo vocabolo, a meno che io non sia stato colpito da cecità improvvisa, non si trova nel testo che è stato approvato solamente due settimane fa.

E poi sento colleghi del Parlamento, nei corridoi, in commissione e qui, che ad appena due settimane dall'approvazione del TSM già sostengono che si rendono conto di aver votato praticamente un cavallo di Troia. Mi chiedo dove erano quando si trattava di votare gli emendamenti per una chiara definizione di *net neutrality*.

Quindi sono abbastanza preoccupato del fatto di potersi fidare di un mantenimento di un internet neutrale e aperto e sono molto preoccupato della presenza di questa caratteristica dello *zero rating* all'interno del pacchetto TSM.

Λάμπρος Φουντούλης (NI). – Κύριε Πρόεδρε, η Ένωση υποστηρίζει πως ένας από τους βασικούς πυλώνες της ύπαρξής της είναι η ελεύθερη διακίνηση ανθρώπων και αγαθών και βασικός της στόχος η προώθηση της ενιαίας αγοράς. Αρχικά, έχοντας αυτό κατά νου, η απόφαση για την κατάργηση των τελών περιαγωγής είναι ένα θετικότατο βήμα μιας και τα τέλη αυτά δεν είναι παρά καθαρή κερδοσκοπία εκ μέρους των εταιρειών.

Αντίθετα όμως, ο τρόπος με τον οποίο γίνεται η φορολόγηση στην Ευρώπη με διαφορετικούς συντελεστές ανά κράτος οδηγεί αναπόφευκτα σε ανισότητες. Ακόμα χειρότερα, όταν η Ένωση υποχρεώνει ουσιαστικά μια χώρα, και αναφέρομαι στην πατρίδα μου την Ελλάδα, να επιβάλει άγρια φορολόγηση των πολιτών και των εταιρειών, τότε η ενιαία αγορά μετατρέπεται σε εργαλείο καταστροφής όλων των παραγωγικών δυνατοτήτων του έθνους.

Πέντε χρόνια λιτότητας που υποτίθεται θα έφερναν ανάπτυξη, εδραίωσαν την ύφεση και οδήγησαν τους πολίτες στην εξαθλίωση και τις επιχειρήσεις στο κλείσιμο ή στη φυγή προκειμένου να επιβιώσουν. Τα αποτελέσματα αυτής πολιτικής είναι η ευημερία των αριθμών και των τραπεζών και όχι των λαών. Όσο λοιπόν προσπαθεί η Ένωση να εδραιώσει το συγκεκριμένο ιδεολόγημα χωρίς να λαμβάνει υπόψη τις ανάγκες των κρατών, εμείς θα είμαστε απέναντί της. Γιατί πάνω από κάθε συνθήκη ή οικονομική συμφωνία βρίσκονται οι ανάγκες του λαού.

Paul Rübig (PPE). – Herr Präsident, ich möchte der Kommission und auch dem Rat dazu gratulieren, dass es überhaupt zu einem Abschluss im Bereich der Netzneutralität gekommen ist. Wir haben damit für eine Epoche – für die nächste Generation – gute Grundlagen gelegt, um das Kommunikationsverhalten in Zukunft zu verbessern – diskriminierungsfrei.

Man sollte auch die Originaltexte lesen – ich habe die extra auf meine Homepage gestellt, weil auch hier sehr viel Desinformation unterwegs ist –, man sollte wirklich den Verordnungstext lesen und sehen, wie bemüht man hier war, diesen Bereich ordentlich und grundlegend zu regeln.

Manche treten jetzt hier im Haus gegen die kostenlose Nutzung durch die Konsumenten auf – also Konsumenten sollen in Zukunft zweimal dafür bezahlen, einmal für die Benutzung des Netzes und das zweite Mal dann extra. Das würde für mich bedeuten, dass man dann auch gegen eine kostenlose Verlinkung ist. Das würde überhaupt dem Sinn widersprechen. Wenn ich daran denke, dass Konsumenten mit wenig Geld ja dann mit einer kostenlosen Nutzung auch Zugang zur Informationswelt erhalten, dann kann ich überhaupt nicht verstehen, warum man nicht für Zero-Rating eintritt. Gerade in den Entwicklungsländern wird es extrem wichtig sein, dass man hier Zugang für die Ärmsten der Armen schafft, sodass sie das Internet nutzen können. Wenn sie kein Geld haben, wollen Sie sie ausschließen? Ich finde das unverantwortlich.

Andrejs Mamikins (S&D). – Mr President, free access to various applications and services is often seen as positive by users due to lack of associated payments. On the other hand, it allows operators to closely cooperate with specific third party service providers by making their services such as app stores, for instance, much more attractive, precisely due to being free of charge. In essence, in relation to competitors this may be seen as discrimination. In this respect, companies employing zero rating practices can be criticised on the grounds of open market distortion due to acting anti-competitively. However, the recently-adopted legislative package does not ban the zero rating practice, and whilst it does, at least partly, antagonise the principles of net neutrality, quite a few end users view the practice positively. Even when the monthly data quota is exhausted, zero-rated applications and services would still work as long as the internet signal is accessible.

Dita Charanzová (ALDE). – Mr President, zero rating is a honey trap for consumers, especially young consumers. While enjoying free access to some sites, they do not fully realise that they are being led down the path to a habit of spending all their money and data in that one place. It is creating a social addiction to one content provider over another.

Such practices are not new. There is no such thing as a free lunch. They have existed in the marketing world since the start of advertising. But just as we must control misleading practices in the physical world, we must be equally careful in the digital world. As the Commissioner has just said, national authorities will have the power to prevent the misuse of such zero-rating practices. But, if they cannot prevent abuse, this should be part of any review of telecoms regulation. This is not only a question of defending the principles of net neutrality, but also of fair competition in the digital single market.

José Blanco López (S&D). – Señor Presidente, señorías, muchos ciudadanos agradecen poder conectarse a una plataforma sin descontarse megas de su tarifa de datos. La cuestión, sin embargo, está en la amenaza que esta práctica supone para la competencia justa y leal en Internet.

Hay un amplio consenso en este Parlamento y en la calle sobre la necesidad de garantizar la neutralidad de la red, y brindar acceso a una determinada plataforma o servicio sin cargo es una forma de orientar y priorizar el tráfico hacia esas determinadas plataformas o servicios en detrimento de sus competidores.

Desde mi punto de vista, esto constituye un riesgo de primera magnitud para la propia neutralidad de la red y para la competencia leal y justa y, además, abre la puerta para que sean los más fuertes económicamente -y no necesariamente los más innovadores- los que salgan victoriosos, y todo ello poniendo en riesgo la diversidad de la oferta para los ciudadanos.

Desarrollar, por lo tanto, el mercado único digital es una prioridad. Hacerlo con respeto a normas de juego iguales para todos debe ser irrenunciable.

Marc Tarabella (S&D). – Monsieur le Président, le paquet Télécom a été adopté lors de la dernière séance plénière du Parlement européen, et j'en suis satisfait. Néanmoins, le principe selon lequel tout le trafic internet doit être traité de façon égale par les fournisseurs d'accès à internet n'est toujours pas réglementé.

Le point concernant le taux zéro ne figure pas dans le paquet tel qu'adopté, et je le déplore. En effet, ce point est resté flou sans doute en raison d'une trop grande divergence de points de vue entre le Parlement et les autres institutions. La Commission propose d'intervenir sur les problèmes de taux zéro au cas par cas uniquement, mais ce n'est pas suffisant.

Nous devons légiférer en la matière, de manière claire pour tous les opérateurs, afin d'assurer l'égalité d'accès à internet pour tous. Nous ne pouvons pas accepter qu'une telle pratique soit encore tolérée dans la mesure où nous sommes tous d'accord pour parachever le marché unique. Ce dernier doit assurer une concurrence parfaite entre les opérateurs et les fournisseurs de services.

Uwagi z sali

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, já jsem si se zájmem vyslechl tu diskuzi a otázky, jaký internet chceme nebo zdali má být nulová sazba. Já myslím, že na to bylo skutečně odpovězeno už při přijímání našich předchozích usnesení ohledně síťové neutrality.

A já se tak trochu divím svým kolegům, že nulovou sazbu vylučují, že ji považují za nevhodnou, že chtějí za spotřebitele rozhodnout dopředu, aniž by byl skutečně jednoznačně prokázán ten negativní účinek.

Já nevím, jestli chceme spotřebitele opravdu tímto způsobem doslova vodit za ruku, předvídat jejich budoucnost. Já bych nechal odpovědnost i na trhu, do kterého by se nemělo ze začátku hned zasahovat, trh by měl být liberální, a škodlivost těch účinků musí být nejprve prokázána a potom může být zasaženo. Tomu já se divím, tomu přístupu, že někdo se vlastně v tuto chvíli chce již dopředu postavit proti nulovým sazbám.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε πρόεδρε, στηρίζαμε την κατάργηση των τελών περιαγωγής άμεσα και όχι από το 2017. Τη στηρίζαμε χωρίς όρους και χωρίς αστερίσκους, παραθυράκια και εξαιρέσεις, όπως συνέβη τελικά με την ψηφοφορία που έγινε από την πλευρά του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο θέμα αυτό.

Θεωρούμε την πρακτική μηδενικού συντελεστή ως απειλή για το ανοιχτό Διαδίκτυο το οποίο πρέπει να δίνει τη δυνατότητα απεριόριστης χρήσης και θεωρούμε την πρακτική αυτή επίσης ως απειλή και για την ουδετερότητα του Διαδικτύου.

Η ουδετερότητα του Διαδικτύου προϋποθέτει να υπάρχει ισότητα στους παρόχους υπηρεσιών Διαδικτύου και να μην εμποδίζεται καμιά ιστοσελίδα και υπηρεσία. Ωστόσο, με την πρακτική του μηδενικού συντελεστή ιστοσελίδες δεν παρουσιάζονται με τον ίδιο τρόπο στους καταναλωτές, εφόσον κάποιες παρέχονται δωρεάν, και έτσι η κυκλοφορία στο Διαδίκτυο δεν γίνεται με ίσους όρους για όλους.

Τέλος με την πρακτική αυτή περιορίζονται τα δικαιώματα των καταναλωτών σε ένα ανοιχτό και προσβάσιμο σε όλους Διαδίκτυο. Χρειαζόμαστε, λοιπόν, ενιαίους κανόνες για τις πρακτικές του μηδενικού συντελεστή.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, dozvolite mi da odmah na početku kažem da sam već u niz navrata ovdje u ovom Parlamentu govorio o tome da sloboda interneta mora postati peta europska sloboda.

Ako stvaramo jedinstveno tržište, ako stvaramo jedinstvenu monetu i ako zaista želimo stvarati jedinstveno tržište, o čemu donosimo odluke i pokušavamo stvoriti to jedinstveno digitalno tržište koje je dio agende ove Komisije, onda nam internet, uporaba interneta, pristup internetu, treba postati peta europska sloboda.

To uključuje, znači, pravo svakoga da pristupi internetu, da koristi internet i da internet bude na raspolaganju za sve na jednaki način. Jedino na taj način možemo zaštititi ukupno europsko tržište i svakoga europskoga građanina da može zaista internet imati kao svoju petu internetsku slobodu.

Miguel Viegas (GUE/NGL). – Senhor Presidente, a lei aprovada em outubro último é manifestamente ambígua. Se, por um lado, proíbe a discriminação dos dados para garantir a neutralidade da Internet, por outro lado, abre múltiplas exceções de contornos pouco claros que dão aos operadores amplo campo para abusos, privilegiando, assim, serviços próprios e prejudicando outros operadores. Permite, entre outras coisas, serviços especializados e que tenham acesso privilegiado face ao tráfico normal da Internet, entre outras coisas.

Esta temática insere-se na luta pelo domínio deste vasto território virtual que é a *web* e que representa hoje um enorme potencial de receita à gula do grande capital.

É neste contexto que se compreende este debate sobre a relevância de uma taxa zero que deveria ser benéfica para o cidadão, mas que, à luz desta lei do capitalismo selvagem, se pode transformar numa arma ao serviço dos grandes grupos para destruir a concorrência e aumentar as suas rendas monopolistas.

Sublinhamos, assim, a necessidade de continuar a pugnar por um controlo público sobre esta infraestrutura fundamental, por onde circula hoje uma parte predominante e crescente da nossa economia.

(Konec uwag z sali)

Günther Oettinger, Mitglied der Kommission. – Herr Präsident, Herr Ratspräsident, meine sehr verehrten Damen und Herren Abgeordneten! Unsere von Ihnen mit breiter Mehrheit entschiedene Regelung – Gesetzgebung – tritt am 30. April in Kraft. Sie wird unseren Bürgern und Nutzern deutlich mehr Rechte geben – in allen Mitgliedstaaten gleich – als bisher. Es ist eindeutig eine starke Verbesserung der Position der Verbraucher mit Blick auf Diskriminierungsfreiheit. Deswegen hat auch das Parlament mit Mehrheit zugestimmt.

Zweitens: Ich habe ein bisschen den Eindruck, die Wortmeldungen waren gemischt – ein Teil war zustimmend, ein Teil war sehr kritisch. Aber es ist kein digitaler Weltuntergang zu erwarten. Noch einmal, meine Bitte ist: Die Kommission macht Vorschläge, das Parlament und der Rat entscheiden. Jetzt den schwarzen Peter an mich zurückzugeben, zwei Wochen nach Ihrer Entscheidung mit breiter Mehrheit, nenne ich ein durchsichtiges Spiel. Trotzdem komme ich Ihren Bitten nach. Aber Sie hätten ja auch ablehnen können. Nicht ich, Sie haben entschieden im Parlament. Entschuldigung – Demokratie heißt Mehrheit, sonst gar nichts, Einstimmigkeit ist leider im Europäischen Rat, so ein Schwachsinn! Hier haben wir Mehrheit, das ist ein Vorteil. Das Parlament hat immer Mehrheitsentscheidungen gewollt, volle Mitbestimmung und Mehrheitsentscheidungen. Das haben Sie, jetzt müssen Sie dies auch akzeptieren! Das ist für Demokraten, die unterliegen, eine strenge Bürgerpflicht. Dann von „pervers“ zu sprechen, empört mich. „Pervers“ ist ein Begriff, den ich in Sachfragen und technischen Fragen völlig ablehne. Das ist unter jeder europäischen Gürtellinie!

Dann das Thema Griechenland hier einzubringen und mit Zero-Rating zu verbinden, ist ebenfalls abwegig. Das sind Wortmeldungen, die eines Parlamentariers nicht würdig sind.

Dann die Kollegin Reda – sie ist nicht anwesend, aber sie twittert munter herum, vermutlich hat sie eine Piraten-Untergangssitzung, deswegen kann sie nicht da sein, will ihren Sitz retten –, die laufend dagegen twittert. Sie hat hier Rede-recht, sie hat hier Abstimmungsrecht. Ich nicht! Wenn sie mich von außen bei meiner Arbeit hier stört, bei der Aufmerksamkeit Ihnen gegenüber, nenne ich das nicht in Ordnung. Allein ihre Jugend schützt sie vor schärferen Bewertungen ihrer Person durch mich.

Wir wollen das offene Internet. Übrigens kommt hinzu: Wir wollen keine Monopole, weder von Silicon Valley noch von leistungsfähigen großen europäischen Telekoms. Deswegen war es die Kommission, die die Plattformkonsultation begonnen hat. Ich stelle in San José, in San Francisco und in Washington D.C. fest: Da ist großes Interesse und Nervosität. Wir werden Ihnen im Lauf des nächsten Sommers einen Vorschlag machen, ob und inwieweit für den fairen Wettbewerb, für Wettbewerb und für ein *level playing field* europäische Regeln für neue Player in diesem Markt notwendig sind. Bitte unterstützen Sie mich dann!

Unsere Telekomunternehmen – nehmen wir einmal die großen: Vodafone, Orange, Telefónica, Deutsche Telekom. Ich finde, es geht auch um Verbraucher. Und wir haben für die Verbraucher seit der Liberalisierung und Privatisierung viel erreicht. Sie können heute für 100 Euro in der mobilen Kommunikation und im Internet weit mehr Leistungen kaufen als 20 Jahre zuvor – weit mehr! Für den Verbraucher haben wir unsere Pflicht erbracht. Aber ich mache auch Industriepolitik. Ich bin mit Betriebsräten zusammen, mit Gewerkschaften wie ver.di, ich bin mit Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern zusammen, und ich will, dass der Telekommarkt und der Internetmarkt durch leistungsfähige europäische Telekoms geprägt und nicht allein durch Amerikaner und Asiaten übernommen werden. Das will ich. Wer etwas anderes will, soll es sagen – mir, aber auch dem Betriebsrat der Deutschen Telekom, dem von Vodafone, dem von Orange, dem von Telefónica. Ich stimme der Wortmeldung des italienischen Kollegen weitgehend zu. Nur: Meine Hauptsorge an Ihrer Stelle wäre, dass die ganz schwache Telecom Italia in diesen Tagen übernommen wird. Italien hat kaum mehr eigenständige Unternehmen. Fiat weg, andere weg, Alitalia ist praktisch kaputt. Das heißt, Sie müssen doch mit mir gemeinsam wollen, dass in einigen Sektoren auch Italien eigenständige Player mit Umsätzen, Erträgen und Perspektive im europäischen Markt erhält und nicht von zwei französischen Investoren übernommen wird. Dann: Arrivederci, Italia!

Ich traue den Regulierern einiges zu. Ich bin mir sicher, die Regulierungsbehörden werden ihre Aufgabe leisten. Wenn nicht, sprechen wir sie an. Jetzt aber noch ein entscheidender Punkt: Wir haben ja einen Vorschlag gemacht, wie die Kompetenz der Kommission, die Sie einfordern, aussehen soll. Ich lese Ihnen gleich, wenn meine Dienste digital funktionieren, den englischen Originaltext vor.

Zuvor jedoch noch ein weiterer Punkt. Wir haben Ihnen zugesagt, den Markt, die Entwicklung zu kontrollieren und – sofern notwendig – zu reagieren. Warum vertrauen Sie mir nicht? Das ist mein Wort! Ich habe noch ein paar Jahre Amtszeit, und das Wort halte ich ein! Ich habe das Parlament noch nie belogen und bin ständig mit Berichterstattem und anderen im Gespräch, damit wir gegebenenfalls bei Missbrauch – wenn er sich zeigt – über Regulierungsbehörden reagieren oder durch Gesetzgebung reagieren. Das liegt allein an Ihnen und uns.

Die Regulierungsbehörden übrigens – ich habe einige Wortmeldungen auf ihre nationale Herkunft angeschaut –, da würde ich die Abgeordneten bitten, einmal für etwas mehr Unabhängigkeit und für etwas mehr Personal und etwas mehr Autorität und Kompetenz und Qualität einiger nationaler Regulierer, die extrem schwach sind, zu sorgen. Gerne bin ich unter vier Augen bereit zu sagen, wer gemeint ist. Sie sind dort Staatsbürger, haben dort Gewicht, ich nur eingeschränkt. Unterstützen Sie mich bei den zehn, zwölf Ländern, wo ich mit der Regulierung in keiner Form zufrieden bin.

Die Kommission hat wie folgt vorgeschlagen:

Text proposed by the Commission. „The Commission may adopt implementing acts defining uniform conditions for the implementation of the obligations of national competent authorities under this article. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 33.“

Der Änderungsantrag aus dem Parlament – das respektiere ich, ich bin Demokrat, ich habe kein Stimmrecht, Sie sind selbst erwachsen – lautet wie folgt und wurde so angenommen:

„Within six months of the adoption of this regulation BEREC shall, after consulting stakeholders and in close cooperation with the Commission, lay down general guidelines defining uniform conditions for the implementation of the obligations of national competent authorities under this article, including with respect to the application of traffic management measures and for monitoring of compliance.“

Das heißt, die Kommission ging mit langen Hosen rein und kam mit kurzen Hosen raus – Ihr Werk! Sie haben meine Hosen abgeschnitten. Ich komme auch mit kurzen Hosen zurecht. Ich habe ausreichend Stimme. Ich komme auch mit dieser Kompetenz zurecht. Aber mir erst die Kompetenz wegzunehmen, weil das Parlament ungern Durchführungsrechtsakte akzeptiert, und mich dann aufzufordern, strenger zu sein, ist meines Erachtens nur eingeschränkt fair. Vielen Dank!

Nicolas Schmit, *président en exercice du Conseil*. – Monsieur le Président, je n'ai pas grand-chose à ajouter aux explications et aux propos de la Commission. Je pense que nous partageons tous un souci majeur qui est celui de développer enfin le marché intérieur numérique en Europe, parce que nous avons pris des retards colossaux. Il y va en effet de la force de l'économie européenne dans ce domaine, puisque c'est le numérique qui va dominer les économies de demain et d'aujourd'hui déjà. Et notre objectif, aujourd'hui, est effectivement de développer ce marché intérieur.

Alors, bien sûr qu'une étape importante a été franchie grâce à vous, grâce au Parlement européen, grâce au vote du Parlement qui a eu lieu en octobre. Il est clair aussi que ce marché unique, a besoin de ce que le commissaire a appelé un *level playing field* et il faut, bien sûr, veiller à ce que des positions qui tendraient à devenir des monopoles ne se développent et qu'il y ait un accès libre, un accès ouvert à l'internet. Je crois que c'est l'autre grand principe qui a été adopté. Il faut bien sûr pouvoir se poser les questions que l'un ou l'autre s'est posées précisément sur le *level playing field* et précisément sur d'éventuels risques. Mais il y a aussi la question suivante: comment allons-nous finalement configurer les offres des uns et des autres parmi les opérateurs? Ça me paraît aussi poser des problèmes. Alors je crois – comme le Commissaire vient de le dire – qu'il y a néanmoins certaines garanties qui ont été prévues, il y a d'abord le rôle important des régulateurs pour prévenir, éviter et corriger toutes sortes d'abus et notamment un des abus mentionné par l'un ou l'autre, c'est-à-dire des pratiques discriminatoires qui remettraient en question, d'une manière ou d'une autre, l'idée même d'internet ouvert.

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Catherine Bearder (ALDE), *in writing*. – Last month's vote was a significant step forward, enshrining the principle of net neutrality for the first time into law in all EU countries including the UK. The blocking and throttling of online content, apps and services will now be banned across the EU. However, important loopholes still remain, most importantly the possibility for zero rating, in which telecoms companies allow customers to access certain websites and services for free without using up their data allowance. There is a real risk that mobile operators could use zero rating as a way to incentivise the use of their own services, while lowering overall data allowances. These uncompetitive practices would be bad for consumers, bad for start-ups and bad for competitiveness and innovation in the digital economy. It is now up to national regulators to uphold an open, competitive internet which allows entrepreneurs and start-ups to thrive and compete on a level playing field. If operators are using zero-rating practices to limit competition and favour their own services, immediate enforcement action must be taken. I, along with other MEPs, will be carefully monitoring developments and fighting to ensure the principles of net neutrality we voted for are properly upheld.

Beata Gosiewska (ECR), *na piśmie*. – Parę tygodni temu świętowaliśmy przyjęcie pakietu telekomunikacyjnego, dzięki któremu roaming zostanie zniesiony w 2017 roku, a nasi obywatele nie będą musieli martwić się o rachunki, jadąc na wakacje. Wypracowany kompromis to pierwsze w historii UE rozporządzenie, które zapewnia otwarty internet oraz zasady neutralności sieci na poziomie europejskim. Dlatego trudno mi zrozumieć, dlaczego po paru tygodniach od przyjęcia tego pakietu zdecydowaną większością koledzy socjaliści i zieloni próbują wywrócić ten porządek. Konsumenci mają prawo wyboru, a rynek powinien być wolny. Bezpłatne serwisy są dobre dla konsumentów, dlatego jako posłowie do PE wybrani przez naszych obywateli nie powinniśmy być przeciwko rozwiązaniom, które są dla nich korzystne. Pragnę przypomnieć kolegom, że na mocy przyjętego porozumienia krajowi regulatorzy będą mieli prawo interweniować w przypadku nadużyć.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Zero-rating ist eine Praxis der Mobilfunkbetreiber und Telekommunikationsnetzanbieter, ihren Endkunden das Datenvolumen für spezifische Dienste kostenfrei anzubieten. Diese Praxis wird besonders für 4G-Netze eingesetzt, wurde in der Vergangenheit aber auch für SMS und andere Internetdienste angeboten. Zero-rating ermöglicht Kunden die Nutzung von vorselektierten Inhalten oder Datendiensten, wie zum Beispiel App-Stores, ohne auf Volumengrenzen achten zu müssen. Im Rahmen des Telekom-Pakets hat das Europäische Parlament zero-rating erlaubt. Die TSM-Verordnung folgt dabei dem Grundsatz des diskriminierungsfreien Datenmanagements zur Absicherung der Endnutzer. Im Vordergrund steht die kostenlose Nutzung durch den Konsumenten! Was die Umsetzung in nationales Recht betrifft, so bleibt es den nationalen Regulatoren überlassen, ob sie zero-rating zulassen oder nicht. Das GEREK, die europäische Regulierungsbehörde, hat nun neun Monate Zeit, entsprechende Richtlinien an die Regulatoren der Mitgliedstaaten auszusenden.

Eva Paunova (PPE), in writing. – Trust is central to the success of one of the EU's most ambitious projects – the digital single market (DSM). It is the cornerstone of the information society, allowing citizens and businesses alike to make use of technology and expand their activity online. The lack of trust and understanding is the main obstacle to the digitalisation of Europe and one we need to address.

Trust is also instrumental so that practices such as zero-rating are beneficial for Europe by providing businesses with more freedom to innovate but at the same time obliging them to use this freedom cautiously. For the first time ever net neutrality is recognised as a principle in Europe. Providers across the continent need to respect this and manage the future development of their services accordingly.

Now that we are about to abolish roaming charges in Europe, we should put more effort into providing consumers with a broader choice of high-quality services. Only then will we create the right digital environment that encourages innovative business thinking and delivers the best services to our customers. Furthermore, we should explore the possibilities of using zero-rating to improve digital skills in Europe – the main prerequisite for the success of the DSM.

19. Finansiering av två nya EU-förvaltningsfonder för Syrien och Afrika och medlemsstaternas bidrag till dessa fonder (debatt)

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia są oświadczenia Rady i Komisji w sprawie finansowania dwóch nowych funduszy powierniczych UE na rzecz Syrii i Afryki oraz wkład państw członkowskich w te fundusze (2015/2915(RSP)).

Nicolas Schmit, président en exercice du Conseil. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, je n'ai pas besoin de vous rappeler une nouvelle fois la gravité de la crise à laquelle nous sommes toujours confrontés. Il est tout à fait normal que cette crise, ses difficultés, ses problèmes et aussi ses solutions, fassent l'objet de débats au sein du Parlement. Cette crise n'est pas terminée et risque de ne pas se terminer de sitôt, d'autant plus que l'hiver approche et que la situation de dizaines, voire de centaines de milliers de réfugiés se dégrade.

L'Europe, l'Union européenne et les États membres ne sont pas restés inactifs face à cette situation des plus complexes, parce qu'il n'y a pas de solution facile et rapide à ce problème. Un certain nombre de propositions ont été faites. Elles sont en train d'être mises en œuvre – peut-être trop lentement, je vous l'accorde. Mais des efforts supplémentaires à tous les niveaux restent absolument indispensables. Les chefs d'État ou de gouvernement ont pris, lors de leur réunion du 23 septembre dernier, un certain nombre d'engagements afin de faire face à ce qui est déjà aujourd'hui un défi majeur pour l'Europe.

Il faut d'abord soutenir des réfugiés qui ont besoin d'aide et qui se trouvent près de leur pays d'origine. Dans ces camps, les conditions de logement sont souvent mauvaises, voire parfois catastrophiques. Il n'y a souvent aucun enseignement scolaire pour les enfants qui sont les premières et les principales victimes de cette crise et de ces conflits. La sécurité alimentaire dans ces camps est parfois extrêmement précaire. La conséquence, vous la connaissez: c'est bien sûr le départ vers l'Europe pour ces réfugiés qui n'ont finalement pas d'autre choix.

Il est donc désormais important de respecter nos engagements et de les mettre en œuvre. Une augmentation des contributions à divers organismes humanitaires et des instruments financiers font partie de ces engagements, y compris les deux nouveaux fonds fiduciaires dont nous pouvons vous parler aujourd'hui. Les chefs d'État ou de gouvernement se sont engagés à augmenter, à hauteur de 1 milliard d'euros, le soutien de l'Union européenne aux organisations internationales et ONG soutenant les réfugiés syriens. Il s'agit notamment du Programme alimentaire mondial, du Haut-Commissariat des Nations unies pour les réfugiés ainsi que d'autres organismes. La moitié de ce montant doit provenir du budget de l'Union et l'autre moitié, de contributions bilatérales des États membres.

Le premier engagement est tenu, et ce dès le mois d'octobre. Les États membres nous ont communiqué des engagements supplémentaires importants. L'Union dépassera le milliard d'euros prévu, et des discussions bilatérales avec les organismes bénéficiaires sont déjà en cours pour traduire ces engagements en des projets concrets, tout comme la Commission est en train de le faire – je pense que M^{me} la commissaire nous le dira.

Concernant les nouveaux fonds d'affectation spéciale ou *trust funds*, il s'agit là d'outils importants qui permettent de regrouper les moyens financiers venant de nombreuses sources, à la fois du budget de l'Union, des États membres et aussi de pays tiers, ainsi que de lignes budgétaires diverses, y compris de l'aide humanitaire et de l'aide au développement.

Le fonds en réponse à la crise syrienne relève de la même logique que les contributions aux organisations humanitaires dont je viens de parler. Il faut mettre l'accent, notamment dans ce contexte, sur la résilience et la stabilisation de la situation qui – comme je vous l'ai indiqué – est extrêmement précaire.

À ce stade, l'état des contributions à ce fonds – il faut bien l'avouer – n'est pas encore satisfaisant. Nous devons maintenant augmenter notre contribution collective, étant donné le sous-financement chronique des projets de résilience financés à seulement 20 %, selon l'ONU, et ce en supplément de la contribution de 500 millions d'euros des États membres via le budget de l'Union.

Permettez-moi également de rappeler que l'Union européenne a déjà engagé plus de 4,2 milliards d'euros pour l'action humanitaire depuis le début de la crise syrienne. Le Premier ministre luxembourgeois s'est joint au président du Conseil européen ainsi qu'au président de la Commission pour rappeler à tous les États membres leur responsabilité collective à cet égard.

En Afrique, il est de notre responsabilité de créer des conditions durables pour que les personnes cherchent ailleurs une vie meilleure et puissent retrouver des perspectives d'avenir dans leur pays d'origine. Leurs familles ont besoin d'eux; leur talent, leur énergie y sont nécessaires. L'argent qu'ils doivent verser aux passeurs, aux criminels pour leur passage en Europe serait en effet mieux investi dans les économies de leur pays d'origine.

Mais soyons réalistes, cela ne va pas se faire d'un jour à l'autre! En effet, nous avons besoin d'une nouvelle approche en matière de développement axée sur la création d'activités, sur des emplois décents dans les pays africains, sur des investissements que nous ferons ou que nous soutiendrons dans ces pays, sur la formation des jeunes qui est souvent insuffisante, sur le développement de secteurs classiques qui souffrent parfois d'une concurrence, même européenne, en agriculture, au niveau de la pêche, et nous avons donc l'obligation absolue de soutenir ce que d'ailleurs nous nous sommes engagés à soutenir, à savoir le développement durable.

En ce moment même se tient, à Malte, le sommet de La Valette, où l'Union européenne, avec ses partenaires africains, vise à prendre des décisions importantes concernant une série de questions liées à la migration. Et comme je viens de le dire, qui dit migration, qui parle de migration, ne peut pas faire abstraction des enjeux au niveau du développement.

L'une des mesures au sein de cet ensemble est le fonds d'affectation spéciale d'urgence de l'Union européenne pour la stabilité et la lutte contre les causes profondes de la migration irrégulière et du phénomène des personnes déplacées en Afrique. Bien sûr qu'il y a des questions politiques, des questions de non-respect des droits de l'homme, des questions d'oppression qui sont très concrètes – d'ailleurs, quand nous regardons les pays d'où proviennent les migrants clandestins, ils viennent souvent de pays où effectivement les garanties en matière de droit de l'homme sont complètement absentes, voire tout à fait le contraire.

En ce qui concerne la contribution de l'Union européenne à ce fonds, elle sera divisée en deux parties. La première vient du Fonds européen de développement (FED) et du budget de l'Union. C'est la raison pour laquelle il a été possible de la préciser d'emblée. Il est évident que notre engagement pour un développement durable en Afrique doit couvrir le moyen et le long terme, parce que le problème que nous devons résoudre n'est pas un problème de court terme, c'est un problème qui ne peut être résolu qu'à plus long terme. La Commission a annoncé des fonds à hauteur de 1,8 milliard d'euros d'ici 2020. En plus de leur contribution substantielle par le biais du fonds, c'est-à-dire du FED, qui est un fonds intergouvernemental, une vingtaine d'États membres jusqu'à présent ont annoncé une contribution supplémentaire nationale, à ce chiffre de 1,8 milliard. La Suisse et la Norvège entendent également y contribuer. En parallèle, évidemment, les programmes bilatéraux de l'aide au développement des États membres continuent à être mis en œuvre. Le fonds fiduciaire est un élément de la réponse, mais il ne saurait se substituer à la programmation habituelle de notre assistance financière, surtout si nous visons un impact durable – ce que je crois est notre objectif à tous.

Le sommet de La Valette, qui se déroule en ce moment même, sera l'occasion de prendre des engagements supplémentaires avec nos partenaires. Je demande donc votre compréhension si je ne suis pas aujourd'hui en mesure de vous communiquer des chiffres plus précis et plus définitifs sur les contributions bilatérales des États membres au fonds d'urgence. Celles-ci dépendront, pour certains, du résultat des négociations engagées à La Valette. Mon propre pays, le Luxembourg – simplement pour vous informer –, contribuera à hauteur de 3,1 millions d'euros au fonds fiduciaire. Nous avons une contribution au titre de l'aide au développement de 1,03 % du PIB.

Je rappelle que nous avons tous pris des engagements à ce titre; nous avons pris un engagement, il y a déjà un certain temps, de 0,7 %. Il est vrai que tout le monde n'atteint pas ces 0,7 %, et la situation est telle que certains pays ont baissé leur aide au développement. Je ne critique pas et il ne m'appartient pas de le faire, mais je sais que, même dans mon propre pays, des voix se sont élevées pour demander effectivement que nous économisions un peu sur l'aide au développement puisque, finalement, cela ne fait de mal à personne. Nous devons alors savoir que, même au titre de la discipline budgétaire, au titre des contraintes budgétaires, faire ces économies représente un coût qu'on pourrait appeler un «coût différé», parce que nous voyons aujourd'hui que migration et sous-développement sont deux faces de la même médaille et que, si nous ne prenons pas à bras-le-corps les questions du sous-développement, de la misère et de l'exclusion des jeunes dans les pays en développement, la solution pour eux sera finalement la migration au prix et au risque de leur vie. Nous avons souvent discuté – je crois d'ailleurs que le président de la Commission l'a aussi dit – que ce ne seront pas des barbelés ni des murs qui les empêcheront de venir! Ce qui est en jeu aujourd'hui, c'est bien sûr un investissement dans la solidarité avec nos voisins en Afrique, mais c'est aussi un investissement dans notre propre sécurité. Je crois que c'est ça l'enjeu et c'est ça que nous devons accomplir aujourd'hui et donner ainsi un signal important lors de cette réunion de La Valette.

Kristalina Georgieva, Vice-President of the Commission. – Mr President, our world has become so wealthy that on an annual basis, we produce the incredible amount of over EUR 67 trillion. In this world of ours, unfortunately, the number of people that depend on aid to survive has been growing exponentially. Today, we have 120 million people needing help for their very survival. If they were a country, this would be the 11th largest country in the world, between Japan and Turkey. Half of the population of this country are homeless. They are displaced by conflicts or by natural disasters. Of those displaced, the largest share live in our neighbourhood. They live in Africa, North Africa and the Middle East. It is very clear that we in Europe are being tested not only to help the one million that have made it to our shores, but also to help the 59 million. That task is morally right, but it is also in our own self-interest.

If we want to have a more manageable situation in which we can be good citizens and help people, we absolutely must increase our attention and support for people where they are – in Lebanon, Jordan and Turkey, as well as in the countries of the Horn of Africa and the Sahel. That is why we in the Commission have decided that, in addition to our normal development and humanitarian work, we are going to make use of the new Trust Fund instrument, because this has the capacity to pool large sums which otherwise may be dispersed in small and not sufficiently effective programmes. It allows us to make quick decisions and finance activities, and it gives us the flexibility to adjust to changing demands. It gives us a chance to bring in more donors and, by doing so, to reduce the administrative costs and increase the effectiveness and impact.

We have taken decisions recently to create two trust funds. As we have heard, one of them is on the table of the Valletta Summit – the Emergency Trust Fund for Africa. I will start with that. It has already been discussed by High Representative/Vice-President Mogherini and Commissioner Mimica with the Committee on Foreign Affairs (AFET) and the Committee on Development (DEVE) in September. On 9 September, President Juncker framed the proposal for the creation of this trust fund with the objective of helping people, addressing the root causes of instability and irregular migration, and helping displaced populations in Africa. I am very pleased to say that, between 9 September and 20 October, work had advanced to a point where we in the Commission were able to adopt the relevant decision with the draft constitutive agreement to get the trust fund up and running. It focuses on providing economic opportunities, supporting the resilience of communities, building more security and development opportunities and providing better migration management in the Sahel, Lake Chad, Horn of Africa and North Africa.

It is very important to stress that the trust fund helps us to tackle the root causes of migration and to help people with immediate priority needs. It is flexible, it allows immediate and concrete actions, and it is also a very good framework for more EU visibility for doing what our people fund us to do. The specific targeted actions include creating employment, especially for young people and for women; building links between development and security; and supporting very concrete actions in terms of migration and refugee management.

We are looking forward to the outcomes of the Valletta Summit. We hope to see additional resources. Today, as we have heard from Mr Schmit, we have EUR 1.8 billion in the trust fund, plus an additional EUR 70 million committed already by Member States, and I hope that we will see additional commitments at the Valletta Summit.

I want also to flag up that in this trust fund we are proposing to allocate EUR 200 million to a specific window for Morocco, Algeria, Tunisia, Libya and Egypt. I do not need to explain why these countries are such an important target area for that kind of assistance.

The second trust fund we have created is the Regional Trust Fund in response to the Syrian crisis. It was established in December 2014 with the objective of providing a more coherent and comprehensive aid response to the Syrian crisis on a regional scale, primarily focusing on the needs of Syrians in neighbouring countries. But we are also able to use this fund to help Syrians in Syria, and to help Syrians that have already taken the route to Europe and are in some of the countries neighbouring the EU on the western route.

This fund has actually got a very appropriate name. The name is the Madad Fund. Madad means hope, and it is about sending a signal to the Syrian refugees that the world has not forgotten them, that there is hope. Many of them are on their way to Europe because they lost hope for themselves and for their children. One of the objectives of the fund is in fact to support education for Syrian children. This has been one of the biggest tragedies of this five-year war. Syria is a country that used to be very high in educational achievement, with a 97-98% literacy rate. It was a country where you would ask children what they wanted to be they would say a doctor, an engineer or a teacher. Almost two-thirds of these children are either out of school or are attending school irregularly. Having a chance to help them to get the education they deserve is also a way to help their families to stay and not to be on the move.

To date, we have received pledges from nine Member States to contribute to the fund. This is an additional EUR 2 million, and we certainly hope that there will be pledges from Member States but maybe also from third countries.

I want to thank the Member States that have already contributed, but also those that have contributed directly to UNICEF, UNHCR and the World Food Programme. It is a critical moment for us, as Europeans, to stand up and be counted and to convey to the world the confidence that Europe is a force for good.

Reimer Böge, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, Herr Minister! Ich habe Ihre Beschwörungen vernommen. Aber ich gestehe gleichzeitig: Ich bin enttäuscht. In einem stimme ich Ihnen zu, Herr Minister: Wer glaubt, mit Zäunen und Stacheldraht die Probleme zu lösen, irrt sich, er behindert nur die eigene Sichtweise.

Aber Sie können offenkundig heute nicht sagen, wer wann und wie viel zu diesen beiden Fonds beisteuern will. Damit wir uns nicht missverstehen Wir haben alle gemeinsam in einem Kraftakt vor einem Monat in einem *fasttrack* Verfahren dafür gesorgt, dass 2015 und 2016 durch massive Umschichtung und Prioritätenveränderung 9,2 Milliarden Euro aus dem europäischen Haushalt bereitgestellt worden sind. Aber wenn Sie sich anhören, was der Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen, Herr Guterres, gesagt hat – 5 000 jeden weiteren Tag bis Ende Februar, mehr als eine halbe Million Menschen –, da reichen kleine Zeichen nicht aus, wenn wir dazu beitragen wollen, dass sie in den *camps* in der Nähe ihrer Heimatländer bleiben.

Und auch das, was jetzt im Hinblick auf das Welternährungsprogramm, auch was da jetzt im Hinblick auf UNHCR im Oktober mehr an Mitteln geflossen ist, ist sehr bescheiden und behutsam, aber immerhin bewegt sich da etwas. Doch damit ist man noch lange nicht winterfest – noch lange nicht! Deswegen sage ich auch hier: Man hätte bei der Frage des Verteilungsmechanismus nicht Artikel 78 Absatz 3 nutzen sollen, sondern man hätte auf Artikel 79 Absatz 3 zurückgreifen sollen, auf eine gemeinsame Regelung für den vorübergehenden Schutz von Vertriebenen im Falle eines Massenzustroms. Das hat man nicht gewagt. Da sind viele Mitgliedstaaten mitverantwortlich.

Deswegen ist meine Bitte, jetzt wirklich eindringlich dafür zu sorgen, dass diese Fondslösung funktioniert. Sonst müssen wir sie wieder in Frage stellen. Und bitte, Frau Kommissarin, geben Sie in jeder Sitzung des Haushaltsausschusses einen Bericht, wer, wann und wie viel, ansonsten verlieren wir die Glaubwürdigkeit, und der Humanismus und die Solidarität in der Europäischen Union gehen bankrott.

Elnökváltás: GÁLL–PELCZ ILDIKÓ

alelnök

Eider Gardiazabal Rubial, *en nombre del Grupo S&D*. – Señora Presidenta, señora comisaria, señor ministro, creo que ya no quedan calificativos para definir la crisis de refugiados que estamos viviendo y el reto que para la Unión Europea está suponiendo: reto legal, reto social, reto humanitario y, también, reto presupuestario, y sobre esto último me voy a centrar.

Cuando la Comisión Europea presentó la Agenda Europea de Migración, incluyó los fondos necesarios -casi 10 000 millones de euros, entre los que se encuentran esos 2 300 para los fondos fiduciarios para Siria y para África-, y, sinceramente creo que desde la Unión Europea se está haciendo un esfuerzo encomiable, a través del presupuesto, con el fin de afrontar esta crisis. Pero las necesidades y los compromisos no terminan ahí, porque esa es la parte que corresponde al presupuesto europeo, pero ¿qué pasa con la parte que corresponde a los Estados miembros?

Tanto en el Consejo informal del 23 de septiembre como en el Consejo Europeo de octubre -y lo ha recordado el ministro Schmit-, los Estados miembros se comprometieron a contribuir, junto con el ACNUR, el Programa Mundial de Alimentos y otras agencias, por valor de 1 000 millones de euros, además de a igualar las aportaciones europeas a los fondos fiduciarios. Y, lamentablemente, a pesar de los esfuerzos de algunos Estados miembros, nos siguen faltando más de 2 000 millones de euros.

Pero todo no van a ser malas noticias, y hace poco la Comisión Europea nos informó de que los Estados miembros van a recibir del presupuesto europeo 9 400 millones de euros por diversos ajustes, pero también por ingresos extraordinarios derivados de multas y aranceles.

Ya se lo hemos hecho saber al Consejo: este Parlamento no pone en duda ni la cantidad ni la legalidad de ese reembolso pero, desde luego, nos parecería un gesto político encomiable que los 28 se comprometieran a utilizar parte de estos ingresos extraordinarios del presupuesto europeo para financiar su parte correspondiente de los fondos fiduciarios.

Hacer que nuestras acciones se correspondan con nuestros compromisos es la mayor prueba a la que nos enfrentamos y es una prueba que no nos podemos permitir el lujo de fallar. Así acaba la carta que el presidente Tusk, el primer ministro Bettel y el presidente Juncker han enviado a los 28. ¡A ver si es verdad!

Bernd Kölmel, *im Namen der ECR-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Es ist uns allen klar, dass die Mitgliedstaaten der Europäischen Union bei der Bewältigung der aktuellen Krise ihre Verantwortung wahrnehmen müssen. Dazu gehört auch, dass wir diesem Antrag zustimmen, denn gerade Syrien und der afrikanische Kontinent insgesamt benötigen genau jetzt unsere Hilfe. Deshalb sind 2,3 Milliarden Euro durchaus eine angemessene – sicher nicht ausreichende – Summe, aber immerhin. Das ist nicht nur aus haushaltspolitischer Sicht erforderlich, das ist auch eine Frage, wie man Geld effizient einsetzen kann.

Wir haben schon immer die Meinung vertreten, wir müssen unsere Mittel so nah wie möglich an den Krisenherden einsetzen, weil wir dort wesentlich effektiver sind, weil wir dort für das gleiche Geld mehr erreichen können: Das heißt, wir sollten dafür sorgen, dass sich Menschen nicht tausende Kilometer auf eine gefährliche Flucht begeben, sondern wir sollten so nah wie möglich, vor Ort, helfen. Wir reden hier – das ist das Thema – über den Haushalt. Was wir aber immer bemängeln, ist, dass wir meistens nur über den Haushalt reden. Wir reden nur über Geld. Ich vermisse nach wie vor eine klare Konzeption, die der EU auch würdig ist, damit wir uns endlich auch mal mit diesen vielen Aspekten befassen und eine tatsächliche Lösung herbeiführen. Wir werden diese Krise nicht nur mit Geld lösen können. Wir werden Geld brauchen, aber nicht nur. Wir müssen endlich wieder dahin zurückkehren, dass in der EU Recht und Gesetz gelten, aber auch einheitlich angewendet werden. Dankeschön.

Gérard Deprez, *au nom du groupe ALDE*. – Madame la Présidente, Monsieur le Président, Madame la Vice-présidente, je vous ai écoutés avec attention et je ne vous cache pas que je suis resté quelque peu sur ma faim. J'ai l'impression que vous sous-estimez un peu la gravité de la situation. Les derniers chiffres publiés par la Commission parlent, pour les deux années à venir, de 3 millions de réfugiés supplémentaires. Si c'est la situation devant laquelle nous nous trouvons, il faut avoir le courage de le dire! Je vous trouve donc un peu en dessous de la vérité. Mais je vous trouve un peu au-dessus de la vérité quant aux résultats que vous attendez des mesures que vous venez de prendre ou que vous allez prendre.

D'accord pour les fonds, mais voyons le fonds syrien, qui est d'un milliard – si les États membres contribuent à concurrence des 500 millions qu'ils doivent ajouter aux 500 millions de la Commission. Un milliard alors qu'il y a 2,5 millions de réfugiés dans les pays voisins et 4 à 5 millions de personnes déplacées en Syrie même. Un milliard! En Europe pour la relocalisation de 160 000 réfugiés, on va dépenser un milliard. Faites la comparaison et dites-moi si objectivement vous n'attendez pas de ce milliard des résultats excessifs.

D'une manière globale, j'ai tendance à dire que quand on regarde les instruments qui sont déjà opérationnels, comme le Fonds européen de développement ou les coopérations bilatérales, un milliard du fonds syrien et 1,8 milliard du fonds africain c'est une goutte d'eau! Je veux bien croire que cela va changer quelque chose, mais uniquement à la marge. Ce qui serait fondamental, c'est que l'Union européenne et les États membres définissent une stratégie globale et mettent en commun l'ensemble des instruments pour essayer de voir comment nous pouvons obtenir de meilleurs résultats que ceux que l'on a obtenus jusqu'à présent.

D'autant qu'il reste encore une question. À qui va-t-on distribuer ces fonds en Turquie? À Erdogan qui les réclame, ou bien à des organisations spécialisées dans l'aide aux réfugiés?

La coopération oui, mais la soumission et les courbettes non!

Liadh Ní Riada, *thar ceann an Ghrúpa GUE/NGL*. – A Uachtaráin, ba mhaith liom a rá leis an gCoimisinéir go gcaithfidimid an fód a sheasamh ar son na dlúthpháirtíochta. Caithfear feabhas a chur air, agus cur chuige atá coitianta agus comhtháite a ghlacadh chun tacaíocht a thabhairt do chabhair dhaonnúil agus chun tacaíocht a thabhairt don phróiseas síochána agus forbairt inbhuanaithe taobh istigh de fhrámaíocht atá trédhearcach agus cuntasach.

Cé go gcuirimid fáilte roimh an tsolúbthacht agus an éifeachtúlacht, tá na cistí iontaobhais fós róibheag chun aghaidh a thabhairt ar an ngéarghá agus ar an bpráinn atá ann faoi láthair maidir le cobhsaíocht agus cabhair dhaonnúil do thíortha ar nós an tSiria, an Tuirc, srl, mar aon le réigiúin san Afraic ar an dtaobh eile.

Is cosúil amanna go bhfuilimid ag infheistiú níos mó i dtroscán sa tigh seo seachas i ndaoine. Caithfear tosaíocht a thabhairt do chiste iontaobhais don Afraic ar bhonn daonnachta.

Buiséad an AE is ea príomhdheontóir den chiste iontaobhais. Tá sé riachtanach – laistigh dá inniúlachtaí – go gcinnteoidh an Coimisiún go mbeidh Ard-Stiúrthóir an Mhéadaithe freagrach agus go dtiocfaidh an stiúrthóir sin os comhair Pharlaimint na hEorpa chun ceistanna ar an straitéis fhoriomlán maidir le cistí iontaobhais an AE a fhreagairt.

Ba cheart don Choimisiún tuarascáil bhliantúil a sheachadadh ar an gcabhair dhaonnúil, ar fhorbairt shóisialta, ar an tionchar eacnamaíoch agus ar chobhsú na dtionscadal maidir le maoiniú na gcistí iontaobhais sna réigiúin. Ba chóir go mbeadh eolas iomlán tabhartha maidir leis na heintitis atá freagrach as na tionscadail a chur chun cinn agus a chinntiú go bhfuil comhlíonadh iomlán ann le rialacha airgeadais an AE.

Tá sé tábhachtach go gcuirfi feabhas ar ionstraimí airgeadais ionas go mbeidh i bhfad níos mó solúbthachta ann agus go mbeidh siad níos éifeachtaí i mBuiséad an AE. Tá sé riachtanach a chinntiú gur próiseas trédhearcach agus daonlathach a bheidh i gceist.

Heidi Hautala, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, I remember very well when Commissioner Georgieva paid her last visit to the Committee on Development before she became Vice-President responsible for budget matters, and I remember very well that you, Madam Georgieva, said that if we are not going to address the root causes of the humanitarian crisis, nobody will be able to cope with the cost and suffering of those crises. I think you were absolutely right. Of course we all should have seen the signs, which were there already.

I must say this time that I am happy to have the Luxembourg Presidency on board. Luxembourg is a small but very consistent donor and development partner, and you should not be shy about the reductions in the development aid budgets in other EU Member States. I regret very much that my country, Finland, is reducing its development aid by 42%. This is not a reduction; it is a collapse. Under these conditions, even Commission President Juncker said that it is abnormal for Member States to cut their development aid budgets.

We nevertheless have the trust funds and we have to make the best of them, but I do have a few questions. When we are dealing with emergencies and very urgent situations, how are we going to stick to the principles of aid effectiveness? How are we going to respect country ownership? How are we going to stick to our human rights-based approach to aid? How are we going to avoid fragmentation of aid, which is a plague – however much we try to avoid it?

This money is mostly not new money, and we have to understand that it is going to be at the cost of some ongoing activities. How are we going to ensure that there will be complementarity of these trust funds with other funds, and so on?

Ignazio Corrao, *a nome del gruppo EFDD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, sia il Presidente della Commissione Juncker che l'Alto rappresentante Mogherini, ma anche la Commissaria Georgieva, più volte hanno sottolineato l'importanza di affrontare le migrazioni nelle loro cause profonde, richiamando anche all'impegno gli Stati membri.

In realtà la mia sensazione è, per citare Fabrizio De André, che l'Unione europea si costerna, s'impegna, s'indigna, e poi getta la spugna con gran dignità, o forse senza dignità alcuna quando facciamo riferimento all'assistenza ufficiale allo sviluppo, che è stata citata dal Consiglio e che in realtà non viene rispettata. Sono impegni, sono parole a cui non seguono i fatti.

Ora, parlando di questo fondo fiduciario, sappiamo che questi sono fondi che vengono distratti, che vengono spostati dai fondi per lo sviluppo e quindi si rischia di avere un effetto metadone con un tossicodipendente, perché rischiamo di non curare proprio niente, mentre sappiamo benissimo che se vogliamo affrontare seriamente quelle che sono le radici, quelli che sono i problemi che portano alle grandi migrazioni dobbiamo intervenire alla radice con programmi seri aiutando le piccole e medie imprese, aiutando l'istruzione e la sanità.

Nicolas Bay, *au nom du groupe ENF*. – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, chers collègues, nous avons appris ce matin que l'armée syrienne est enfin parvenue à briser le siège qu'elle subissait depuis plus de deux ans maintenant autour de l'aéroport de Kweires, un aéroport militaire stratégique aux abords d'Alep, ville martyre de ce conflit qui n'en finit plus. Je veux saluer cette victoire clé dans la lutte contre l'État islamique, et je fais le vœu qu'il s'agisse là du début de la fin pour cette organisation terroriste islamiste.

Depuis le déclenchement du conflit syrien, les chancelleries européennes ont singulièrement manqué de pragmatisme. Elles n'ont fait que jeter de l'huile sur le feu en fermant leurs ambassades, puis en soutenant des factions rebelles qui n'avaient de modérées que le nom. En mars dernier, avec ma collègue Marie-Christine Arnautu, j'ai justement déposé une proposition de résolution appelant à la reprise des relations diplomatiques avec la Syrie, préalable à toute résolution de ce conflit. Pour une fois, je dois reconnaître à l'Union européenne une certaine lucidité, car le chef de la délégation de l'Union européenne auprès de la Syrie n'a, quant à lui, jamais rompu le dialogue avec les autorités syriennes. D'ailleurs, M. Anis Nacroux continue de se rendre plusieurs fois par mois à Damas.

Concernant l'aide à fournir au peuple syrien, je regrette que la Commission mise sur des organisations comme Médecins sans frontières, qui n'interviennent que dans les zones tenues par les rebelles. Nous devrions plutôt aider les organisations qui travaillent dans toute la Syrie et accomplissent leur véritable mission humanitaire sans prendre parti. Je pense à la Croix-Rouge ainsi qu'aux agences de l'ONU qui, dépassées par l'ampleur du drame, manquent aujourd'hui de financements. Je vous invite aussi à soutenir des ONG qui ont fait leurs preuves comme l'Œuvre d'Orient et SOS chrétiens d'Orient, dont les jeunes bénévoles, aussi dynamiques qu'efficaces, travaillent au plus près des populations en Syrie, bien sûr, mais aussi en Iraq, au Liban et en Jordanie. Ces organisations connues et reconnues accomplissent un travail remarquable grâce au dialogue qu'elles ont su établir avec les autorités locales. Inspirez-vous donc de leur pragmatisme!

Zoltán Balczó (NI). – Elnök Asszony, a migránsválság megoldására a legfontosabb feladat a forrás megszüntetése lenne. Ehhez az arab tavasz által sújtott országokban kellene nemzetközi együttműködéssel békét és stabilitást teremteni. A mostani döntés, az afrikai sürgősségi alap létrehozása egy pozitív lépés, amiben sikerül elérni, hogy a menekültek származási országuk közelében maradhassanak. Azonban egyidejűleg meg kell oldani a schengeni határ védelmét Görögországban. Amennyiben ez nem működik, akkor az illegális határátlépés megakadályozására marad a kerítés, amit mi, magyarok így neveziünk, osztrák barátaink pedig azt mondják, hogy „kapuszárnyak”. Az Unió a migrációt mindeddig csak kezelni próbálta. Ideje megállítani a népvándorlást, és megvédeni Európa identitását, kultúráját.

José Manuel Fernandes (PPE). – Senhora Presidente, os Estados-Membros vão receber agora, no fim do ano, 9 mil e 400 milhões de euros do orçamento da União Europeia. Receitas que não estavam previstas, receitas suplementares, extraordinárias. Desses 9 mil e 400 milhões de euros, 2 mil e 300 milhões são de receitas de multas e também de direitos aduaneiros. Um montante precisamente igual àquele que o Conselho deve, os Estados-Membros devem, colocar para estes dois fundos fiduciários para a Síria e para África. Isto significa que, sem nenhum esforço financeiro adicional, sem se ir buscar nenhum esforço aos orçamentos nacionais, os Estados-Membros podem utilizar 2 mil e 300 milhões de euros para assumirem os compromissos que têm em relação a estes dois fundos.

Esta crise de refugiados, que é uma obrigação, esta crise de refugiados, onde os problemas devem ser resolvidos na origem, é algo que nós temos de assumir, todas as instituições devem participar e estes dois fundos vão dar esperança, vão dar garantias de um futuro melhor. Vão contribuir para a educação das pessoas na sua origem, vão prevenir. É sempre melhor prevenir do que remediar e espero que os montantes adicionais que o orçamento da União Europeia vai dar aos orçamentos nacionais sejam utilizados para ajudar a resolver este problema.

(O orador aceita responder a uma pergunta «cartão azul» (n.º 8 do artigo 162.º)).

David Coburn (EFDD), blue-card question. – May I just ask the gentleman a question and see if he agrees with me? At the moment, Great Britain has put more money into camps on the Syrian-Turkish border than anybody else. Would it not be better if these countries handed the money over themselves, or set up their own camps in Syria, rather than the European Union taking the money, which it will no doubt waste in the usual way it does? At the moment, the European Union has not been properly audited for the best part of 20 years. Let us leave it to the national governments to do it and keep the European Union's sticky fingers out of it.

José Manuel Fernandes (PPE), Resposta segundo o procedimento «cartão azul». – Senhor Presidente, o Reino Unido, tal como os outros Estados-Membros, vai receber verbas adicionais. Fica na sua disponibilidade, fica na sua vontade, utilizarem estas verbas para este objetivo.

O que eu procurei referir é que nenhum contribuinte de nenhum país, com estes 2 mil e 300 milhões de euros de receitas adicionais de multas e de receitas aduaneiras, nenhum contribuinte nacional seria penalizado com este objetivo e com esta forma de atuar.

É também por demais evidente que estes fundos devem ser bem utilizados, devem ser bem geridos. Os objetivos devem ser atingidos, devem ser acompanhados. A seriedade, a eficiência são inquestionáveis na gestão destes fundos. É evidente que nem sempre tal é conseguido em qualquer Estado-Membro, em qualquer organização.

Jens Geier (S&D). – Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Minister Schmit, sehr geehrte Frau Vizepräsidentin Georgieva! Stellen wir uns einen Moment lang einen Patienten auf der Liege eines Psychiaters vor, der ungefähr Folgendes sagt: „Herr Doktor, ich bin der Regierungschef eines Mitgliedslandes der Europäischen Union. Wenn ich in Brüssel bin und sitze mit den Kolleginnen und Kollegen im Europäischen Rat, dann fasse ich Beschlüsse, in denen ich mich selbst als Regierungschef auffordere, zum Beispiel Zahlungen in die Trustfonds der EU zu leisten, um die Ursachen für die Flüchtlingskrise wirksam bekämpfen zu können. Und wenn ich dann wieder in meinem Büro in meiner Hauptstadt und Regierungschef bin, dann sage ich mir: Ach, das ist ja nur eine allgemeine Absichtserklärung und auch gar nicht rechtlich bindend. Diese Aufforderung an mich selbst, die ignoriere ich mal.“ Was würde ein Psychiater tun? Medikamente verschreiben? Sicher würde er eine Therapie empfehlen.

Was diese kleine Anekdote beschreibt, ist aber leider zurzeit europäische Realität! Tagungen des Europäischen Rats empfehlen richtigerweise, Trustfonds einzurichten, um die Ursachen der Flüchtlingskrise zu bekämpfen, und die Mitgliedstaaten reagieren gar nicht oder mit eher geringfügigen Beträgen, die aber ausreichen, um sich ein Stimmrecht bei der Mittelvergabe zu sichern. Und dies in einer Situation, in der den Mitgliedstaaten ein warmer Geldregen aus der EU ins Haus steht: Die Europäische Kommission hat soeben den Änderungshaushalt 8 in 2015 vorgelegt, der die Mitgliedstaaten um immerhin 9 Milliarden Euro entlastet. Das Geld ist also da. Und es ist mehr als 100 Mal mehr als die 82 - Millionen Euro, die der Rat im Haushaltsentwurf der EU für 2016 zurückhalten will, um bei der Bekämpfung der Fluchtursachen im nächsten Jahr „auf unerwartete Entwicklungen reagieren zu können“.

Ich kann nur an den Rat appellieren: Nutzen Sie jetzt die politischen Instrumente und machen Sie sie stark. Denn je schneller die Trustfonds wirksam Fluchtursachen bekämpfen, je weniger unerwartete Entwicklungen wird es geben!

Stanisław Ożóg (ECR). – Pani Przewodnicząca! Panie i Panowie! Komisja Europejska utworzyła fundusze powiernicze mające na celu wsparcie budowy stabilności i przyczynianie się do lepszego praktycznie zarządzania migracjami.

Z definicji fundusz powierniczy jest mechanizmem stosowanym w dziedzinie współpracy rozwojowej w celu połączenia znacznych zasobów pochodzących od różnych darczyńców. Unia Europejska przeznaczyła znaczne środki na uruchomienie tych funduszy, ale oczekuje, że państwa członkowskie uzupełnią to wsparcie. Jak dotąd niewiele państw przekazało konkretną pomoc. Pytanie: Jakie kroki podejmie Komisja Europejska, ażeby ta sytuacja się zmieniła?

I druga sprawa. Niektóre z państw członkowskich, w tym Polska, przeznaczą znaczne środki na inne programy, takie jak na przykład Światowy Program Żywnościowy. Pytanie kolejne do przedstawicieli Komisji: Na ile spójne są nowe fundusze powiernicze z już istniejącymi funduszami i programami?

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL). – Madame la Présidente, le fonds pour la Syrie cible les enfants et les jeunes. Je me félicite qu'il soit axé sur l'éducation, la subsistance et la sécurité alimentaire. Mais pour l'Afrique, il s'agit de lutter contre les causes profondes des migrations, c'est-à-dire notamment de mettre en œuvre le processus de Khartoum en partenariat, y compris, avec les pires régimes du monde, notamment le Soudan qui bombarde toujours sa population – 3 millions de déplacés – et l'Érythrée, prison à ciel ouvert où l'Union européenne veut implanter des panneaux solaires.

Ces gouvernements sont la cause même de l'instabilité. Ils participent eux-mêmes au trafic des êtres humains, comme l'a montré un rapport de l'ONU. Ce 1,8 milliard d'euros sera essentiellement pris sur le FED. Les gouvernements africains semblent l'avoir compris et commencent à dire qu'ils ne veulent pas jouer les gendarmes de l'Union européenne. Cynisme, fantasme? L'Union européenne continue à tourner le dos à son devoir d'humanité, refusant de voir que 90 % des migrations africaines sont intra-africaines.

Bodil Valero (Verts/ALE). – Fru talman! Varje liv som går förlorat på vägen till Europa är ett liv för mycket och det oberoende av vilken orsaken är till att man flyr, om man flyr kriget i Syrien eller om man flyr fattigdomen i Afrika. Precis som minister Schmit sa så kommer inte de här taggrädsstängslen att stoppa vare sig flyktingarna eller de övriga migranterna.

Kanske kan man komma in men sedan bli tillbakaskickad, för vi vill ju skicka tillbaka de övriga migranterna enligt vad som sägs hela tiden här, så kommer de ändå att komma tillbaka igen. Om vi inte arbetar med grundorsakerna till varför människor måste ge sig av på flykt. Det är där som jag tror att vi måste lägga in det stora arbetet.

Det som jag är lite rädd för när jag läser rådsbeslutet av den 20 oktober är att det blir för mycket fokus på det som är migrationsrelaterat och att stoppa gränser med mera, och för lite fokus på det som är det långsiktiga arbetet för en bättre utveckling i hemländerna. Jag är rädd att vi tar fokus från det långsiktiga, förutom pengar som vi också tar från det långsiktiga biståndsarbetet, och lägger det mer på gränskontroller och annat. Jag hoppas att det inte är så.

Men så har vi ett annat problem också och det är budgeten, precis som flera har tagit upp; att många länder minskar sina bidrag. Det är också så att flyktingmottagning i Europa också räknas som bistånd och där också stora summor.

Nathan Gill (EFDD). – Madam President, the idea of dealing with the problems of mass migration at source – or as close to source as possible – is one that we welcome. In fact, we have been calling on world governments to provide a global solution within the countries of origin or neighbouring states for some time.

But, whilst European political establishments seek to use yet another crisis to demand yet more money from hard-pressed British taxpayers, we say no. There is more than enough money within the EU budget as is. If we stopped wasting this money on non-essential projects and actually channelled these hard-earned funds to lifesaving projects, we might see the public regaining faith in foreign aid. The spending of GBP 500 million on more than 100 publications and 1 000 videos, as well as cartoons, colouring books and other educational material is an example of wasteful spending and arrogance. Instead of promoting our supposed values through propaganda, the EU would be well advised to lead through example by immediately ceasing to spend this money in this way and redirecting it towards measures aimed at solving the refugee crisis.

Barbara Kappel (ENF). – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, Herr Minister! Am Montag fand ein neuerliches Sondertreffen der europäischen Innenminister statt mit dem Ziel, die Mitgliedstaaten der Europäischen Union für die Flüchtlingskrise zu sensibilisieren. Das ist ungenügend und nicht ausreichend angesichts der größten Krise, vor der die Europäische Union betroffen ist. Ebenso ungenügend sind die Maßnahmen der Kommission, die nicht dazu beitragen, die Krise nachhaltig zu bewältigen.

Es gibt keinen echten Schutz der EU-Außengrenzen. Die Grenzschutzagentur Frontex hat zu wenig Mittel und ein zu eng gefasstes Mandat. Das Umsiedlungsprogramm der Europäischen Union mit 160 000 Übersiedelungen ist wenig wirksam: 3500 Plätze sind bis jetzt in den Ländern angeboten worden. Auch für die heute besprochenen Fonds – deren Dotierung ich ausdrücklich begrüße – ist noch nicht klar, wie viel, wann und was gegeben wird. Das ist ein unhaltbarer Zustand: Die Stabilisierung der Krisenherde erfolgt viel zu spät, wir sind seit einem Jahr darauf hingewiesen vom UNHCR, vom Welternährungsprogramm, dass dringend Geld fehlt. Während wir jetzt sprechen, warten an der Grenze meines Heimatlandes Österreich tausende Leute auf die Einreise. Über 400 000 Leute sind seit August eingeschleust worden. Das ist ein unhaltbarer Zustand für die Bürger, aber auch für die EU.

(Die Präsidentin entzieht der Rednerin das Wort.)

Γεώργιος Επιτήδειος (NI). – Κυρία Πρόεδρε, στα πλαίσια της αντιμετώπισης του προβλήματος που προέκυψε λόγω της κρίσης στη Συρία αλλά και των αιτίων μεταναστεύσεως και μετακινήσεων στην Αφρική, τα κράτη της Ευρωπαϊκής Ενώσεως θα υποχρεωθούν να καταβάλουν περισσότερα από πεντακόσια εκατομμύρια ευρώ. Πλανόμαστε όμως πλάνη οικτρά εάν νομίζουμε ότι με τα χρήματα αυτά θα επιλύσουμε το πρόβλημα. Οι μετανάστες και οι πρόσφυγες θα εξακολουθήσουν να έρχονται κατά κύματα στην Ευρώπη, η ανάγκη χρηματοδότησής τους θα εξακολουθήσει να υπάρχει και οι λαοί της Ευρώπης και ιδιαίτερα ο πολύπαθος ελληνικός λαός θα εξακολουθήσουν να υποφέρουν από τα εξοντωτικά μέτρα λιτότητας που επιβάλλονται για να χρηματοδοτούνται οι παράνομοι μετανάστες.

Για να αντιμετωπίσουμε μερικώς το πρόβλημα θα πρέπει να προσπαθήσουμε να προσβάλουμε τα αίτια τα οποία το προκάλεσαν. Θα πρέπει να σταματήσουν κατ' αρχάς οι πόλεμοι που διεξάγονται στις χώρες αυτές. Επίσης, τα χρήματα θα πρέπει να δίνονται στις χώρες προελεύσεως των μεταναστών, ούτως ώστε να αναπτυχθούν οικονομικά αυτές και να μην επιτρέπουν οι κυβερνήσεις τους τη μετανάστευση προς την Ευρώπη.

Τα κέντρα Ελέγχου και Ταυτοποίησης (Hot Spots) θα πρέπει να γίνονται στις χώρες προελεύσεως και όχι στις χώρες εισόδου και τέλος θα πρέπει να υποχρεωθεί η Τουρκία να παύσει να στέλνει κατά χιλιάδες πρόσφυγες προς την Ελλάδα και την Ευρώπη.

Davor Ivo Stier (PPE). – Gospođo predsjednice, Europski parlament od početka zagovara sveobuhvatni pristup glede izbjegličke krize i migrantskog vala i u tom smo kontekstu pozdravili uspostavu posebnog fonda za Afriku, po uzoru na već postojeći fond za Siriju. Ako očekujemo učinkovite razgovore i dogovore na summitu u La Valetti, uključujući i učinkovitije načine za readmisiju migranata koji nemaju pravo na azil.

Onda je također jasno da s naše strane moramo pokazati odgovornost i ozbiljnost prilikom financiranja fonda za Afriku. To znači da se sada očekuje sudjelovanje država članica, nakon što je Europska komisija alocirala 1,8 milijardi eura ili bolje rečeno realocirala ta sredstva, uglavnom iz neiskorištenih sredstava Europskog fonda za razvoj. Osim poziva državama članicama za financiranje fonda, smatram da je važno ovdje spomenuti pitanje učinkovitosti europske politike razvoje suradnje.

Od Europske komisije se očekuju što preciznije informacije i mjerljive podatke o ciljevima fonda o očekivanim učincima. Međutim, otvoriti pitanje učinkovitosti ne smije postati alibi da države članice ne učine ono što je ispravno i potrebno, a to je financirati fondove za Afriku i Siriju.

Isabelle Thomas (S&D). – Madame la Présidente, nous sommes face à une situation exceptionnelle – je crois que nous n'avons pas fini de reprendre cette formule du président de la Commission –, face à une responsabilité morale et historique qui nous oblige à trouver des solutions à la hauteur de la situation. Parmi elles, la Commission a choisi de créer le «fonds Madad» pour répondre à la crise humanitaire syrienne et le Parlement la soutient.

Pourtant ces fonds fiduciaires nous posent deux problèmes. Le premier concerne les promesses financières non tenues des États membres. Le second tient au fait que les plafonds de la rubrique 4 du budget sont trop bas et qu'il n'y a plus d'argent pour l'action extérieure. Ceci oblige la Commission à créer des instruments hors du budget de l'Union, privant ainsi ses dépenses d'un véritable contrôle démocratique.

Le budget de l'Union et donc l'action de l'Union étouffent car corsetés dans un cadre financier pluriannuel trop étroit et inadapté. Or, non seulement cette crise va perdurer, mais nous continuerons à faire face à d'autres crises.

Si nous voulons être de nouveau crédibles, il est urgent d'affronter la réalité budgétaire et d'engager la révision du cadre financier pluriannuel.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, το έχουμε πει κι άλλη φορά στην αίθουσα αυτή η Ελλάδα δεν αντέχει άλλους πρόσφυγες και παράνομους μετανάστες. Τα νησιά του Αιγαίου έχουν πλημμυρίσει από τους χιλιάδες δύστυχους πρόσφυγες της Συρίας. Και η Ευρωπαϊκή Ένωση τι κάνει τελικά; Δίνει ψίχουλα για την αντιμετώπιση της προσφυγικής κρίσης στη φτωχοποιημένη από τα μνημόνια Ελλάδα. Ταυτόχρονα η Ευρωπαϊκή Ένωση θωπεύει την Τουρκία αντί να την απειλήσει με λήψη μέτρων, αν δεν σταματήσει τα εμπορικά κυκλώματα που δρουν ανεξέλεγκτα, μεταφέροντας χιλιάδες πρόσφυγες και παράνομους μετανάστες στο Αιγαίο.

Πρέπει, λοιπόν, πρώτον τα hot spots να δημιουργηθούν στην Τουρκία και σε άλλες τρίτες χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης. Δεύτερον, να καταργηθεί το Δουβλίνο III και να εφαρμοστεί η ρήτρα κατανομής προσφύγων και παράνομων μεταναστών σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης, ανάλογα με το ΑΕΠ, τον πληθυσμό και την έκταση κάθε χώρας. Τρίτον, να δοθεί αναπτυξιακή βοήθεια στις χώρες της Αφρικής για να σταματήσει η από εκεί παράνομη μετανάστευση. Τέλος, να ενταθούν οι προσπάθειες για ειρηνική επίλυση της συριακής κρίσης.

Steven Woolfe (EFDD). – Madam President, this year 1.3 million migrants – both asylum seekers and migrants – came to Europe. Next year, there will be an estimated 3 million. The EU solution is to provide a trust fund of a couple of billion euros to try and solve the African problem as they see it – an African problem that was caused by supporting regime change in Libya and Syria; an African problem that is caused by tariffs that compete harshly against African businesses; and an African problem that supports those governments that terrorise their own people.

The EU is no friend of Africa. The EU is no friend of its African people. The EU is no friend of its continent's potential for being an economic power, as the EU's proto-colonial policies are indeed driving down the ability of that continent to survive. This damages Africa's ability to feed its own nations through issues such as 7.5% tariffs on roasted coffee to protect the coffee-roasting industry of Germany. As the Nigerian authoress, Chimamanda Adichie, once said: Africans do not need limp gifts of fish. They need sturdy fishing rods and fair access to the pond to survive.

Mariya Gabriel (PPE). – Madame la Présidente, Monsieur Schmit, Madame la Commissaire, chers collègues, la mise en place du fonds fiduciaire pour l'Afrique reste relativement novatrice, mais il faudrait se rappeler à chaque fois qu'il y a eu 11 fonds européen de développement qui l'ont précédé. Ces programmations n'ont pas réussi à anticiper et empêcher la crise que nous connaissons aujourd'hui. Donc n'arrêtons pas de nous poser la question pourquoi? J'insisterai sur trois aspects fondamentaux: oui au financement intelligent, oui à l'anticipation et oui au résultat.

Premièrement, la nécessité d'un financement suffisant mais surtout réfléchi et intelligent. La prudence doit être de mise. Faisons de ce fonds un véritable fonds multi-bailleurs avec la participation de nos donateurs publics et privés et réfléchissons ensemble aux moyens de donner à ce fonds, une véritable envergure globale.

Deuxièmement: l'anticipation. Ces fonds doivent nous permettre de renforcer les capacités de ces pays, au-delà de l'urgence, afin d'anticiper au mieux les prochaines crises. À cet égard, quelle est la plus-value de ces fonds par rapport aux anciens fonds de développement? Comment la cohérence des objectifs est-elle assurée?

Troisièmement: les résultats. Si nous devons accroître l'efficacité de l'aide, il est peut-être temps de dire qu'une des possibilités serait de limiter nos priorités pour mieux les cibler. Il est nécessaire de renforcer les obligations mutuelles des donateurs et des pays partenaires à l'égard des résultats obtenus en définissant des indicateurs de performance et en s'y référant systématiquement. Mettons enfin en pratique le principe de donner plus pour recevoir plus.

Enfin, les efforts des États membres pour participer au fonds doivent être renforcés et les engagements doivent être tenus, mais on ne peut pas demander à nos partenaires africains à La Valette, de faire plus si nos actions ne reflètent pas nos paroles dans le cadre des outils que nous créons nous-mêmes. Il est temps de redoubler d'efforts, tout en tirant les leçons du passé, la migration ne peut plus rester une zone d'ombre de la coopération entre l'Union et l'Afrique.

(L'oratrice accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

David Coburn (EFDD), blue-card question. – Do you not agree with me that the European Union is absolutely, flagrantly, useless with money? We have had 20 years of the accounts not being submitted properly or signed off. Surely it is the worst possible agency in the world to distribute funds to Africa or to any of these camps on the Syrian-Turkish border. Would it not be better if the nation states of Europe – for example, Great Britain or France – gave the money directly or set up these camps themselves? What is the point of giving it to the European Union? Let us cut out the middleman; let us give it directly to those camps. Do you agree with me?

Mariya Gabriel (PPE), réponse «carton bleu». – Madame la Présidente, je vous remercie pour la question. J'ai deux éléments de réponse.

Premièrement, je pense que nous n'avons pas compris la grande leçon de cette crise. Si justement, bien des années auparavant, nous avons agi ensemble en tant qu'Union, cette crise n'aurait pas eu la dimension à laquelle nous sommes confrontés aujourd'hui. Donc, clairement, non, je ne suis pas d'accord avec l'approche qui est choisie.

Deuxièmement, il suffit juste de regarder les chiffres qui montrent à quel point certains indicateurs se sont améliorés grâce au financement de l'Union européenne. Nous avons moins de pauvreté, moins d'enfants mal-nourris, les femmes sont mieux prises en charge dans les soins de santé. Pour cette raison, il faudrait continuer. Oui, ce n'est pas facile, mais il faut continuer parce que, en quelques d'années, nous obtenons des résultats. Que nous le voulions ou non, l'Union fait la force et a plus de poids qu'un seul État.

Enrique Guerrero Salom (S&D). – Señora Presidenta, no puedo sino compartir la intención en los objetivos que han llevado a crear estos fondos.

Cada vez tenemos más crisis que duran más tiempo, cada vez tenemos más necesidades, más desplazados, pero no tenemos una mayor financiación acorde a estas necesidades. Esa financiación cada vez es menos previsible y, por tanto, no somos capaces de atender a la gente que lo necesita.

Por ello, bienvenidos sean estos fondos si pueden aportar más coordinación, si pueden aportar más previsión en la financiación y si pueden aportar más eficacia en la gestión. Pero no podemos engañarnos ni engañar a los otros: la mayor parte de estos fondos proceden de otros fondos que ya estaban previstos para acciones equivalentes.

Por otra parte, la Comisión ha respondido; pero, si vemos la lista de las contribuciones de los Estados miembros -no diré cuáles-, en muchos casos no se corresponden en absoluto con los valores de la Unión Europea, que abogan por atender a la gente que lo necesita. Por tanto, tenemos que conseguir que estos fondos sean adicionales y que no sean simplemente sustitutivos de otros esfuerzos.

Si somos honestos al predicar que tenemos que atender a la gente que huye del hambre y de la guerra, tenemos que ser responsables poniendo los medios para que nuestra prédica se convierta en realidad.

Ulrike Trebesius (ECR). – Frau Präsidentin! Selbstverständlich ist das Hilfsprogramm für Syrien zu begrüßen. Hoffentlich lässt sich damit die Lebensmittelversorgung der Flüchtlingslager in der Region sicherstellen.

Mehrere Länder der EU haben in den letzten Jahren ihre Zuwendungen an das UNHCR gekürzt, obwohl es deutliche Warnungen vor einer Flüchtlingskrise gab. Unsere deutsche Bundesregierung und auch die EU haben das Problem ignoriert. Nun versucht man, die Türkei für die Sicherung der EU-Außengrenzen zu gewinnen, und stellt da großzügig Gelder zur Verfügung. Jahrelang hat die Türkei Rückschritte gemacht bei der Demokratisierung, bei der Pressefreiheit, bei den Menschenrechten, et cetera. Jetzt hat Herr Juncker der Türkei sogar die Wiederaufnahme der Beitrittsverhandlungen in Aussicht gestellt. Was ist los mit Herrn Juncker? Spricht er nicht mit Donald Tusk? Herr Tusk hat neulich vor dem Europäischen Parlament in Straßburg richtigerweise den Schutz der europäischen Außengrenzen angemahnt.

Europa muss seine Probleme selbst in den Griff bekommen. Traditionelle Aufgaben jedes Staates wie der Grenzschutz dürfen nicht der aktuellen Merkel'schen Hippie-Kultur geopfert werden oder an autokratische Regime wie die Türkei ausgegliedert werden.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, πιστεύω ότι κανένας δεν αμφισβητεί και δεν διαφωνεί ότι πρέπει να υπάρξει στήριξη και αλληλεγγύη στο προσφυγικό ζήτημα. Κανένας σε αυτή την αίθουσα, πιστεύω, δεν αισθάνεται ότι δεν πρέπει να σταθούμε αλληλέγγυοι και θεωρώ ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, τα κράτη μέλη, οι ίδιοι οι Ευρωπαίοι πολίτες είναι οι μοναδικοί που στάθηκαν αλληλέγγυοι για το προσφυγικό ζήτημα. Και το προσφυγικό ζήτημα θεωρώ ότι δεν είναι μόνο θέμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Είναι διεθνές ζήτημα. Δεν μπορεί μόνο η Ευρωπαϊκή Ένωση να επιδεικνύει ευαισθησία και αλληλεγγύη και όλες οι άλλες χώρες να αδιαφορούν. Δεν μπορεί αυτή τη στιγμή η Ευρωπαϊκή Ένωση να καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να εξεύρει πόρους προκειμένου να στηρίξει το προσφυγικό και να μη δημιουργείται ένα Διεθνές Ταμείο Στήριξης για το προσφυγικό.

Είναι διεθνές θέμα το προσφυγικό που αφορά και τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών και όλες τις χώρες. Δεν είναι δυνατόν αυτή που μιλάμε οι αραβικές χώρες να είναι γνωστές για τα τεράστια επενδυτικά τους ταμεία και να μη διαθέτουν ούτε ένα ευρώ, ούτε ένα πετροδολάριο για να στηρίξουν και αυτές την προσφυγή κρίση. Θεωρώ, λοιπόν, ότι αδικείται η Ευρωπαϊκή Ένωση όταν πολλοί αναφέρουν ότι δεν έπραξε όσα έπρεπε να πράξει. Θα μπορούσε και καλύτερα. Όμως, η μόνη που προέβη σε ενέργειες για το προσφυγικό είναι η ίδια η Ευρωπαϊκή Ένωση. Θεωρώ απαράδεκτο, και δεν το λέω ούτε από προκατάληψη ούτε για κανένα άλλο λόγο, χώρες όπως η Τουρκία αντί να πράξει το αυτονόητο για το προσφυγικό, όπως το πράττουν άλλες χώρες μεσογειακές αλλά και ευρωπαϊκές χώρες, να προσπαθεί να το εκμεταλλευτεί. Βάζει μπροστά τους πρόσφυγες για να κερδίσει ανταλλάγματα. Για να μην υπενθυμίσω τον ύποπτο και καταστροφικό ρόλο που διαδραμάτισε για την αστάθεια στην περιοχή και τη δημιουργία του προσφυγικού προβλήματος.

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα, σύμφωνα με το άρθρο 162 παράγραφος 8 του Κανονισμού)

Steven Woolfe (EFDD), blue-card question. – I am grateful that you support the concept that this is not simply a European Union issue, but a global issue. I have been campaigning for some time for the United Nations to come together. Would you support the argument that the United Nations has been gravely inadequate in this problem by relying solely on the European Union instead of calling for an international convention to deal with it on an international scale?

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), απάντηση «γαλάζια κάρτα». – Βεβαίως και συμφωνώ. Δεν είναι μόνο ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έδωσε δείγματα και πήρε αριστεία όσον αφορά την αλληλεγγύη. Είμαστε Ένωση αλληλεγγύης, και γι' αυτό το λόγο στηρίζουμε την Ευρωπαϊκή Ένωση. Έχετε απόλυτο δίκιο ότι είναι ο Οργανισμός Ηνωμένων Εθνών που πρέπει να πάρει πρωτοβουλίες αλλά και άλλες χώρες, οι οποίες σιωπούν αυτή τη στιγμή και δεν είναι στο επίκεντρο των συζητήσεων, όφειλαν να συνεισφέρουν τουλάχιστον οικονομικά. Δεν μπορούν μεγάλες δυνάμεις από την αμερικανική ήπειρο, από τις αραβικές χώρες, από τη Ρωσία και άλλες χώρες να μην συνεισφέρουν και να περιμένουν τα πάντα από την Ευρωπαϊκή Ένωση, από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Γι' αυτό κάνω έκκληση και πρόταση προς την κυρία Πρόεδρο, να απευθυνθούμε και σε άλλους οργανισμούς προκειμένου να αντιμετωπίσουν με ευαισθησία το προσφυγικό, και αν δεν το αντιμετωπίσουν να μείνουν αυτοί εκτεθειμένοι και να μην είναι η Ευρωπαϊκή Ένωση εκτεθειμένη για ένα ζήτημα για το οποίο έκανε τα πάντα.

Richard Howitt (S&D). – Madam President, I was proud to be at the Valletta Summit earlier today and pleased to welcome the launch of the new EU trust fund for Africa there. I am very happy to be involved in this debate tonight, back in Brussels, to welcome the trust fund for Syria.

I would like to thank the budget authorities for their cooperation on this, and I am pleased that Parliament boosted the amount in our own vote on 14 October. Today, at the EU summit and in this Parliament, I make clear, on behalf of the Socialist and Democrat Group, that genuine new money must be pledged. This trust fund cannot be a cover simply for reassigning existing funds. If it is an instrument which will genuinely attract additional international donations, then it will be welcome.

To British Eurosceptics, who have simply tried to use this – and every debate – to criticise Europe, it is true that the initial Member State contributions have come from Italy and Germany and not my own country, Great Britain, but there are many of us in Britain who do believe that coordinated help amongst international donors can improve aid for those who receive it. That should be our objective.

Let us remember that, while thousands of refugees have come to Europe, there are millions in the states neighbouring Syria. There is a shocking humanitarian shortfall. But it is right that we plan beyond immediate humanitarian relief, that we help refugees to gain livelihoods to integrate in their new societies, to assist host communities to receive them and to maintain cohesion in countries which are themselves fragile. The refugee crisis has been beset by short-term thinking. This trust fund is about planning for the long term, creating a better future...

(The President cut off the speaker)

Othmar Karas (PPE). – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, meine Damen und Herren! Menschen, für die das Risiko der Flucht geringer ist als die Hoffnung auf Frieden und ein besseres Leben daheim, machten sich auf den Weg. Beide Treuhandfonds sind ein Strohalm der Hoffnung für diese Menschen.

Daher meine ich, dass die Mitgliedstaaten mit dieser Hoffnung und mit ihren Zusagen nachlässig und fahrlässig umgehen. 2,3 Milliarden versprechen und 120 Millionen einzahlen ist beschämend und spricht für sich. Daher fordere ich: Stopp mit der Rückzahlung der 9,4 Milliarden! Aus diesem Geld müssen die offenen Beträge beglichen werden und notwendige Investitionen in Wachstum und Beschäftigung, in Grenzsicherung und Ursachenbekämpfung für die Flucht bezahlt werden. Nur so kommen wir weiter, wenn die Mitgliedstaaten anscheinend nicht wissen, was sie tun.

Μαρία Σπυράκη (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, κυρία Αντιπρόεδρε της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, κυρία Georgieva, οι Έλληνες που υποδέχονται τους πρόσφυγες στη Λέσβο και στην Κω και βλέπουν παιδιά να πνίγονται ρωτάνε, ταυτόχρονα, τι κάνει Ευρωπαϊκή Ένωση για όλο αυτό. Η απάντηση είναι ότι Ευρωπαϊκή Ένωση κάνει πολλά, αλλά συμβαίνει στη ζωή να είμαστε υπεύθυνοι όχι μόνο γι' αυτά που κάνουμε, αλλά και γι' αυτά που δεν κάνουμε.

Και πράγματι εδώ η χρηματοδότηση των καταπιστευμάτων, των ταμείων για τη Συρία και την Αφρική, καθυστερεί δραματικά. Και το ερώτημα είναι: ο χρόνος της επείγουσας συνεισφοράς των κρατών μελών είναι δεσμευτικός; Αρκούν αυτά τα χρήματα; Όχι, είναι η απάντηση. Πότε θα καταβληθούν; Κανένας μέχρι τώρα δεν έχει απαντήσει. Πώς θα αυξηθεί αυτή χρηματοδότηση; Θα ληφθεί υπόψη ότι δίνονται 9,4 δισεκατομμύρια ευρώ πρόσθετοι πόροι στα κράτη μέλη ώστε να χρηματοδοτηθούν και τέτοιου είδους δράσεις; Και τρίτο, και πιο σοβαρό, πώς παρακολουθούμε ως Ευρωπαϊκή Ένωση την εφαρμογή των συμφωνιών με τρίτες χώρες οι οποίες χρηματοδοτούνται από δικούς μας πόρους; Ξεκινώντας από την Τουρκία που παίρνει τρία δισεκατομμύρια ευρώ με βάση προενταξιακή βοήθεια. Πώς το κάνουμε αυτό; Πρέπει να δράσουμε, να δράσουμε τώρα, διότι σε διαφορετική περίπτωση ο ευρωσκεπτικισμός θα ανθίζει πάνω στην απελπισία που φέρνουν οι πρόσφυγες στο έδαφός μας.

Siegfried Mureșan (PPE). – Madam President, the budget of the European Union is part of the solution to overcoming the refugee crisis. We have shown this with the fast adoption of draft amending budget 7 earlier this year – but draft amending budgets are not the best way to tackle such crises and unexpected developments. What we need to do is to properly define political priorities when we prepare the budget for next year and to properly finance them. Otherwise, the EU will again be in a position in which it is unprepared and unable to respond to a crisis, as we were throughout the summer. This also needs to be made clear to the Member States throughout the negotiations which we are now having on next year's budget.

Commissioner, Minister, we count on you making and passing this message to Member States, along the lines of what my colleague, Mr Karas, also described earlier. These two funds are, of course, important, because only by improving the situation on the ground in the countries of origin will we ever managed to exit and to terminate this permanent crisis management in which we find ourselves on the refugee crisis.

„Catch the eye” eljárás

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, já k tomuto tématu chci poznamenat, že nepochybně Evropa prostě musí pomáhat. A myslím si dokonce, že Evropa se nesmí bát zasahovat. Vytvoření dvou svěřeneckých fondů pro Sýrii a země severní Afriky přichází skutečně pozdě. Musíme si uvědomit, že ti lidé již pět let prožívají občanskou válku. A jestli si někdo myslí, že tito lidé se nechají opravdu zabít nebo budou v podmínkách tábora, které jsou naprosto nedůstojné, které neposkytují žádnou budoucnost jejich dětem, tak je jasné, že nebudou.

Já – a určitě žádný z mých kolegů – bych v takovýchto podmínkách nežil, zvedl by se a šel. A proto je důležité, aby Evropa pomáhala. Já samozřejmě vítám vytváření těchto dvou svěřeneckých fondů, jenom si však musím povzdechnout, že prostě přišly pozdě.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Madam President, I warmly support the launch of the first ever EU Regional Trust Fund in Response to the Syrian Crisis and the Emergency Trust Fund for stability in addressing the root causes of irregular migration and displaced persons in Africa. Member States are expected to match EU funding for the Madad Fund (EUR 5 million) and the Trust Fund for Africa (EUR 1.8 billion) with voluntary contributions. At the same time, given the fact that some African countries with autocratic leaderships might not use this money properly, we have to keep an eye on the expenditure of this money, which could disappear very quickly through corruption. We know that this has happened before. These countries have to respect some conditions and these must not become again a way to blackmail the European Union.

Ladies and gentlemen, it is important that Member States are politically committed to ensuring sufficient funding for these funds in their ongoing negotiations on the 2016 EU budget.

Ruža Tomašić (ECR). – Gospodo predsjednice, uzajamni fondovi za Siriju i Afriku su vjerujem utemeljeni na plemenitosti i dobrim namjerama, ali nažalost neće doprinijeti boljem upravljanju krizom u navedenim područjima. Riječ je o mjeri koja je izraz nemoći Europske unije da na djelotvorniji način doprinese konačnom rješavanju krize u Siriji i Africi.

Bojim se da su ovakve mjere prema trećim zemljama kontraproduktivne, dok Europa sama ne zna što želi. Nakon prvotnog poziva izbjeglicama i migrantima da dođu u Europu, a koji je evidentno bio protivan željama većine naših građana, danas unutar ove Zajednice niču bodljikave žice i zidovi među susjedima, partnerima i prijateljima. Koja je točno europska politika prema migrantima? A da se možda mi prvo dogovorimo?

Bez jasne poruke migrantima da Europa može i želi primiti samo one životno ugrožene ratnim razaranjima, prije svega žene i djecu, ovi će fondovi, bojim se, predstavljati obično rasipanje novca poreznih obveznika.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospođo predsjednice, svijet se dramatično mijenja pred našim očima. Odnosi u svjetskoj zajednici su praktički svaki dan drugačiji. Ovo što danas raspravljamo doživljavam kao jednu vatrogasnu mjeru koja kasni, ali je naravno ipak dobrodošla.

Međutim, htio bih pozvati Komisiju da lansira jednu potpuno novu inicijativu, jednu dugoročnu, stratešku i novu inicijativu, u kojoj slažem se treba uključiti i Ujedinjene narode, treba uključiti sve one naše partnere koji jako dobro žive u trgovini i u poslovanju s Europskom unijom, s našim gospodarstvom, našim zemljama članicama.

Ima jako puno zemalja u svijetu koje vrlo malo pomažu u rješavanju ovog problema s kojim se upravo Europa najviše suočava. Zato, mislim da je vrlo važno da Europska komisija pokrene novu globalnu svjetsku inicijativu, jer ovo je samo vatrogasno rješavanje situacije u Siriji i nekim afričkim zemljama.

Miguel Viegas (GUE/NGL). – Senhor Presidente, sem deixar de ignorar os problemas humanitários subjacentes e que merecem resposta, não podemos deixar de condenar esta União Europeia que destrói com uma mão e vem agora tentar remediar o mal que criou com pequenas migalhas.

A União Europeia é cúmplice de toda esta barbárie. É cúmplice pela destruição de países soberanos como a Líbia, o Iraque ou a Síria. Tem as suas mãos manchadas de sangue pela morte de milhares de inocentes, bem como pela vaga de refugiados que continuam a fugir da guerra, enfrentando, agora, o cinismo das instituições europeias.

Não há valores que justifiquem estes crimes e a História há de condenar os líderes que atrelaram a União Europeia e os seus países a esta chacina.

Indrek Tarand (Verts/ALE). – Madam President, if migration is a problem, we should perhaps look at history. *Homo sapiens* emerged from Kenya and consequently conquered the whole of our planet. So this is not a big issue. I think Mrs Georgieva is doing the best she can do in order to facilitate a solution to the current problem. But we are not going to solve the problem by pouring more money into boiling hotspots. We have to think Europe, including in terms of defence and security. That is why I would like to stress, once more, that we need a common security, defence and foreign policy.

„A catch the eye” eljárás vége.

Kristalina Georgieva, Vice-President of the Commission. – Madam President, two general points. Firstly, this is a global crisis and it requires a global response. We in the European Union are 20% of the world economy but 50% or more of development and humanitarian aid. We are doing our part, and it is important that everybody who has the means to contribute should do so. More wealth means more responsibility, and I share the comments that have been made that we need to call for mobilisation so we can help people and help people help themselves.

My second general observation is that, in the same way that the financial and economic crisis has pointed out to us that we have work to do in terms of building the institutions and capabilities to deal collectively with this crisis, the refugee crisis is also exposing some of the deficiencies of the European Union in terms of collective action. I hope that we will see proposals ranging from border control, common defence and security, to rethinking Dublin but, most importantly, more coordinated and coherent medium- to long-term engagement with the countries that need our assistance to continue to build their own capacity to cope with their development challenges. It goes without saying that the best way to deal with the humanitarian crisis is not to have it in the first place. In other words, we have to invest more in conflict prevention, conflict resolution and disaster risk reduction – in things that help fewer people to be affected in the future by what, inevitably, climate change is going to cause – more disasters – and what, unfortunately, violent extremism is producing – more conflicts and more severe dramas. This goes without saying. I do not think that the European Union has been perfect, but yes, we are more engaged and we are contributing more than many others around us.

I would like to make some specific comments. It has been pointed out, and rightly so, that we have to reach out to other key development partners, and we are doing so. I myself was in the United States last week to meet with the World Bank, the IMF and the US authorities. The US is our most important partner and the most aligned in terms of how we approach this kind of crisis, and we need to expand beyond an immediate urgent response to creating fiscal capacity for countries to have a buffer against crises, to get the development community more aligned in how we deal with fragility. I am very pleased to see the IMF building a much stronger capacity to address fragility in the world, and rightly so.

There has been a very clear call that this money should not be a fragmented little island, and that is my fault, as I should have started by saying we are placing this 2.3 billion in the context of what is now 10 billion from the Commission to address the refugee crisis inside and also outside. The specificity of these trust funds is that they are a new way for us to better organise and deploy our resources in a more agile manner, but it does not diminish accountability, and we are of course going to have the reporting to, and engagement with, the European Parliament. I hope this will be more substantive, because it would be a well thought-out, longer-term programme.

There was a question on whether this money is only revamping what already exists in our budget. The answer is that a big chunk of it is fresh money. We have taken a billion from the EDF reserve. This is money that is now added specifically to deal with this crisis. We have also found and relocated funds from lower-priority activities to what we believe is right now our top priority, and I think this is right to be done.

We have been criticised, and unfortunately those who made this criticism were here to speak but not to listen – if you ask a question it is a good thing to actually wait for the answer. We have a very good track record in the European Union in development programmes, and in particular in humanitarian aid. The UK Government has ranked us – my former service that is, and I am very proud for the people there – as a top performer for a good reason, because we have eyes and ears on the ground and we are very connected to what the priorities are. We have been deploying our resources to aid people in Syria. The point was made that we only help the neighbourhood but not inside Syria. That is not correct. Half of our humanitarian aid goes inside Syria and about half of that goes to rebel-controlled areas. No, we are not going to disclose with whom we work there, because that would put people at risk – but we have a very strong presence there. We are one of the very few funders that have never given up on the most affected parts of Syria where bombs fall and people are living in tragic circumstances.

The point was made a couple of times that we are wasteful and that our accounts have not been signed off for 20 years in a row. Wrong. Our accounts have been signed off for eight years in a row; the last signing came yesterday. We should not mix up errors, which are undesirable but are what they are, with waste or fraud, which they are not. Errors such as people incorrectly filing documents on how money is being used are errors, not fraud. I think we have to be clear that yes, we are facing an enormous challenge.

This is hugely important for Europe's own standing, and we will face this much more effectively working together. I hope we will see that these trust funds – which are, by the way, a new platform for action – will gain more traction and that we will see more contributions from our Member States and, I would also say, from others. There have been some encouraging signals, for example from the US, that they may now join us in the Syria Trust Fund; whether directly or through parallel financing remains to be seen.

Finally, I want to thank Parliament very much for engaging in this topic, for its call for more joined-up action and for Member States to join us. I will finish with special thanks to Luxembourg, and to Minister Schmit. If only all were like you!

Nicolas Schmit, *président en exercice du Conseil*. – Madame la Présidente, je n'ai pas grand-chose à ajouter à ce que Madame la Vice-présidente vient de dire. Je crois que nous sommes dans l'urgence absolue et qu'il faut maintenant effectivement mobiliser les ressources dont nous avons besoin. Il est vrai que certains États membres n'ont peut-être pas encore suffisamment réagi et que tous les engagements n'ont pas encore été respectés. Je transmettrai le message fort du Parlement pour que les engagements soient absolument respectés et tenus.

Il faut également dire ouvertement qu'il n'y a pas deux entités absolument distinctes: il n'y a pas d'un côté l'Union avec son budget et de l'autre les États membres. Ce que nous faisons, nous le faisons en tant qu'Union européenne. Alors que certaines contributions proviennent du budget de l'Union, et donc des États membres, et que d'autres ressources proviennent des États membres, il faut les mettre ensemble. Je crois à ce que vous venez dire maintenant au sujet du *trust fund*, qu'il faut ouvrir aussi.

Je crois que vous avez mis le doigt sur un point crucial, tout comme d'autres parmi vous: cette question concerne au premier rang l'Europe, parce qu'elle a lieu dans son voisinage, et nous frappe puisque les personnes viennent en Europe. Mais en réalité, cette question ne concerne pas uniquement l'Europe, c'est une crise internationale. Il est donc tout à fait évident que si nous voulons agir, il faut également engager toute la communauté internationale et notamment un certain nombre d'États qui ont tout intérêt à ce que nous maîtrisions correctement cette crise.

Le deuxième point c'est bien sûr le plus long terme. Je crois que c'est toute la question du développement. Il s'agit, peut-être, de repenser aussi un peu nos politiques en matière de développement parce que nous ne pouvons pas conclure à une franche réussite. Il faut regarder où va l'argent? Avec quelle efficacité le dépensons-nous? Comment pouvons-nous engager les pays en question – dans la mesure où nous pouvons les engager puisque, comme cela a été soulevé, nous sommes parfois dans des situations où il n'y a pas d'État, il y a pas un début d'état de droit, etc.? Un problème majeur se pose donc également, puisque lorsque nous parlons de l'Érythrée, par exemple, nous savons très bien qu'il y a un régime quelque part qui fait fuir les gens, les jeunes parce que finalement, ils sont obligés de passer leur vie dans une armée qu'ils rejettent. Je crois donc qu'il y a là un point difficile à résoudre et, bien sûr, une action doit être menée à long terme.

Je conclus de ce débat extrêmement riche qu'il faut donner un message clair, que la seule solution pour maîtriser ces problèmes, c'est une solution de solidarité, il y en a pas d'autres. Ce n'est pas en misant sur les uns ou les autres, en menant une action séparée de l'action globale que nous arriverons à des résultats. C'est cette conclusion que je tire des interventions de votre Parlement.

Elnök asszony. – A vitát lezárom.

Irásbeli nyilatkozatok (162. cikk)

José Blanco López (S&D), por escrito. – La Comisión ha creado dos fondos fiduciarios como parte del paquete de medidas adoptadas para hacer frente a la crisis de los refugiados: el Fondo fiduciario regional de la UE en respuesta a la crisis siria («Fondo Madad») y el Fondo fiduciario de emergencia para la estabilidad y para el tratamiento de las causas fundamentales de la migración irregular y de los movimientos de personas desplazadas en África. A través de ellos, la UE intensifica su respuesta frente a los retos actuales, como herramienta complementaria a la cooperación al desarrollo ya existente en la región para ayudar a los países más frágiles y vulnerables de África. La financiación con cargo al presupuesto de la UE para ambos fondos asciende a 500 millones de euros para el Fondo Madad y 1800 millones de euros para el Fondo fiduciario para África. Si bien los Estados miembros se han comprometido a hacer aportaciones voluntarias para alcanzar la cantidad equivalente a la financiación de la UE, hasta la fecha dicha contribución solo asciende a 78,2 millones de euros. Por ello, desde el Parlamento, hacemos un llamamiento a los Estados para que cumplan con los compromisos contraídos por sus jefes de Estado y de Gobierno en las cumbres de septiembre y de octubre y noviembre.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – Véleményem szerint a menekült és migrációs válság megoldásának kulcsa, hogy a felmerülő problémákat keletkezési helyükön vagy ahhoz minél közelebb kezeljük. Ez irányba mutat, hogy az Európai Unió az elmúlt hetekben összesen 5,6 milliárd euró pénzügyi támogatást ígért humanitárius célokra, továbbá az Afrika és a Szíria alapba, aminek a felét (2,8 milliárd eurót) az EU költségvetése állja, másik felét az EU28-ak felajánlásaiból töltenék fel. A 2015. október 30-i állapot szerint még 2,23 milliárd euró hiányzott a 2,8 milliárd eurós EU28 tagállami hozzájárulásból, amelyre az állam- és kormányfők egy csúcstalálkozó keretében tettek ígéretet. A pénz mellett az emberi és a technikai segítség is jócskán elmarad a szükséges szinttől.

Az általános pénzszűke miatt az uniós büdzséből érkező felajánlás teljesítése sem tűnik egyszerű dolognak, egy friss bizottsági kimutatásból azonban feketén-fehéren kiderül, hogy a tagállamok 50 százalékos hozzájárulásával még aggasztóbb a helyzet. Ezért rendkívül fontosnak tartom, hogy a tagállamok gyorsítsák meg hozzájárulásaik befizetését az alapba, mert minden egyes nap késlekedés újabb migráns csoportokat ösztönöz útra kelésre.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – La Comisión ha creado dos fondos fiduciarios como parte del paquete de medidas adoptadas para hacer frente a la crisis de los refugiados: el Fondo fiduciario regional de la UE en respuesta a la crisis siria («Fondo Madad») y el Fondo fiduciario de emergencia para la estabilidad y para el tratamiento de las causas fundamentales de la migración irregular y de los movimientos de personas desplazadas en África. A través de ellos, la UE intensifica su respuesta frente a los retos actuales, como herramienta complementaria a la cooperación al desarrollo ya existente en la región para ayudar a los países más frágiles y vulnerables de África. La financiación con cargo al presupuesto de la UE para ambos fondos asciende a 500 millones de euros para el Fondo Madad y 1800 millones de euros para el Fondo fiduciario para África. Si bien los Estados miembros se han comprometido a hacer aportaciones voluntarias para alcanzar la cantidad equivalente a la financiación de la UE, hasta la fecha dicha contribución solo asciende a 78,2 millones de euros. Por ello, desde el Parlamento, hacemos un llamamiento a los Estados para que cumplan con los compromisos contraídos por sus jefes de Estado y de Gobierno en las cumbres de septiembre y de octubre y noviembre.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – The Valletta Summit taking place today is essentially a stepping stone towards a better-managed and more effective international migratory policy. Immediate effective measures are not enough to adequately deal with this phenomenon. We need long-term solutions to encourage economic growth and the creation of more job opportunities for regions in Africa and the Middle East which are currently facing a mass exodus of people. The creation of two new trust funds is such an essential step for all. Europe is ready to invest in these regions, but in turn we must ensure that we have adequate safeguards in place to make sure that the people who need these funds are the ones who are benefiting from them. I call for these funds to be manned by reputable international organisations to ensure that projects are completed and create jobs for people in the region.

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – 2015-ben Európa a közelmúlt történelmének legsúlyosabb migrációs nyomásával került szembe. A probléma mérete és jellemzői közös európai megoldást kívánnak, hogy a migráció kiváltó okaival szemben globális akcióval léphessünk fel. Az Európai Unió az elmúlt hetekben összesen 5,6 milliárd euró pénzügyi támogatást ígért humanitárius célokra, továbbá az Afrika és a Szíria alapba, aminek a felét (2,8 milliárd eurót) az EU költségvetése állja, másik felét az EU28-ak felajánlásaiból töltenék fel. Magyarország összhangban azzal az elkötelezettségével, hogy a legsérülékenyebb közösségeknek a lakóhelyükön nyújtson segítséget, egyéb elköteleződései mellett 3,4 millió eurós segélyösszeget ajánlott fel a közösségi alapokba hozzájárulásként. Ez az összeg a régióknak hasonló teljesítő-képességgel rendelkező országainak hozzájárulásához hasonló mértékű.

Támogatjuk hazánk erőfeszítéseit, hogy Európa határait meg kell védeni és a bevándorlási hullámot erősítő konfliktusokat a helyszínükön, azaz ott kell kezelni, ahol keletkeztek. Csak világszintű és uniós összefogással léphetünk fel eredményesen a migrációt kiváltó okok megszüntetésében.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Като цяло подкрепям идеята финансово да се подпомагат проекти в сферата на развитието, предназначени за страни, обгърнати от конфликти, бедност и нищета. Подобряването на жизнения стандарт в тези държави може би ще възпре възникващата икономическа имиграция, прииждащи към Европа. Това се надява да постигне Европейската комисия с новите доверителни фондове, предназначени за Сирия и Африка.

Проблемът е, че вече десетилетия наред Европейският съюз подпомага развиващите се страни, но резултатът е постоянно увеличаващ се брой нелегални имигранти. Това по-скоро означава, че с наливането на още повече пари, проблемите няма да бъдат разрешени, най-вече що се отнася до Сирия. Преди да бъдат предназначени каквито и да е финансови средства, трябва да се реши веднъж завинаги проблемът с Ислямска държава и да се установи мир в страната.

Относно самите доверителните фондове, смятам, че те трябва да са целенасочени към установяване на сътрудничество със страните на произход и транзит, което да гарантира ефективно прилагане на договорите за реадмисия, изграждане на капацитета на тези държави, за да могат да сътрудничат в борбата срещу трафикантите на имигранти и, не на последно място, трябва да се подпомагат бежанските лагери. Ситуацията в тях постоянно се влошава и именно това кара хората да бягат оттам към Европейския съюз.

Kinga Gál (PPE), in writing. – The PPE has always advocated a holistic approach to migration. The crisis remains serious and the solution to end it is complex by nature. Together with managing the migratory flows and protecting our external borders, we must tackle the root causes of migration. The number of Africans trying to reach Europe over the Mediterranean is just the tip of an iceberg compared to the number of displaced people in Africa. According to the UN refugee agency UNHCR, crises in countries like Somalia, Congo, Nigeria, South Sudan and the Central African Republic have forced 15 million people out of their homes.

Therefore I welcome the initiative of creating the two trust funds which through humanitarian and development aid should bring back stability, support resilience in Syria and Africa, and help refugees return to their homes. Setting up these trust funds is a positive action, and we must make sure that the money will be used in the most efficient way. The support to refugees must be given as close as possible to the country of origin and special attention must be given to children, who are the main victims, deprived of a safe environment, schooling and often even food.

Iratxe García Pérez (S&D), por escrito. – La Comisión ha creado dos fondos fiduciarios como parte del paquete de medidas adoptadas para hacer frente a la crisis de los refugiados: el Fondo fiduciario regional de la UE en respuesta a la crisis siria («Fondo Madad») y el Fondo fiduciario de emergencia para la estabilidad y para el tratamiento de las causas fundamentales de la migración irregular y de los movimientos de personas desplazadas en África. A través de ellos, la UE intensifica su respuesta frente a los retos actuales, como herramienta complementaria a la cooperación al desarrollo ya existente en la región para ayudar a los países más frágiles y vulnerables de África. La financiación con cargo al presupuesto de la UE para ambos fondos asciende a 500 millones de euros para el Fondo Madad y 1800 millones de euros para el Fondo fiduciario para África. Si bien los Estados miembros se han comprometido a hacer aportaciones voluntarias para alcanzar la cantidad equivalente a la financiación de la UE, hasta la fecha dicha contribución solo asciende a 78,2 millones de euros. Por ello, desde el Parlamento, hacemos un llamamiento a los Estados para que cumplan con los compromisos contraídos por sus jefes de Estado y de Gobierno en las cumbres de septiembre y de octubre y noviembre.

Michela Giuffrida (S&D), per iscritto. – Da quando è scoppiata la crisi in Siria, ormai 5 anni fa, i profughi sono circa 12,2 milioni. Ma la Siria non è l'unico paese da cui scappano milioni di persone e la guerra non è l'unica ragione di migrazione. I due fondi fiduciari per la Siria e per l'Africa dovranno affrontare molte sfide: la povertà estrema, la debolezza istituzionale, la carenza di infrastrutture, lo stress ambientale.

È una responsabilità di tutti aiutare quelle società che non sono in grado di sostenere i propri cittadini. Perché per fermare l'esodo non serve costruire nuovi muri e barriere: bisogna investire in programmi che creino opportunità di lavoro. Bisogna investire in formazione e in micro e piccole imprese. È fondamentale che gli Stati membri apportino il loro contributo, ma ancora più importante è una corretta gestione di questi fondi fiduciari, perché il denaro non venga ancora una volta disperso in inefficienze e corruzione.

Benedek Jávor (Verts/ALE), írásban. – A Szíria és Afrika számára létrehozandó alapok finanszírozásának koncepciójával az Európai Unió újabb lépést tesz egy közösségi megoldás felé. Az eddigi, közösségi és tagállami szolidaritásra építő kezdeményezésekből Magyarország rendre igyekezett kihúzni magát, helyette a kormány körbekerítette az országot, és olyan menekültpolitikát alakított ki, amely a menedékkérelmek szisztematikus elutasítását az emberi alapjogokat számos ponton elvető gyorsított eljárásokat és gyakorlatilag az EU-s alapértékek teljes semmibevételét veszi alapul. Az Európai Bizottság legutóbb levélben fejezte ki aggályait és kérdéseit a magyar jogalkotással és az uniós alapértékek aláásával kapcsolatosan, ám a kormány azóta csupán annyit tett, hogy egy parlamenti határozattal elutasította a közös megoldásként alkalmazandó kvótarendszer javaslatát.

Aggasztó, hogy míg a kormány a saját sikereként kommunikálja az uniós pénzek – egyébként gyakran kétségbeesetten korrupt módon történő – felhasználását, addig a menekültválság kezelésében populista szövegekkel gyalázza az Uniót. A szintén uniós alapértéknek számító együttműködésnek eddig nem sok jelét mutatta a magyar kormány. Annak ellenére, hogy a kormányfő már több alkalommal is említette, hogy a pénzügyi hozzájárulás ötletét nem tartja ördögtől valónak – Törökország esetében maga tett javaslatot erre –, az eddigiek alapján csak félve lehet bízni abban, hogy a mostani kezdeményezést nem söpri le elvből az asztalról.

József Nagy (PPE), írásban. – A szíriai válság kezelésére összpontosító és az afrikai stabilitást szolgáló vagyongazdálkodási alapok olyan eszközök, amelyekkel az Európai Unió konkrétan és hatásosan felléphet a migrációs válság, illetve az észak-afrikai tragikus állapotok rendezésében. Ezek az alapok olyan létfontosságú programok megvalósítását teszik lehetővé, amelyek az érintett országokban való jobb életkörülmények kialakításának támogatásával képesek lehetnek maradásra bírni az ott élőket. A tagállamoknak meg kell érteniük, hogy a szíriai és afrikai stabilitást szolgáló alapokba való befektetéssel a bevándorló krízis kiváltó okainak megszüntetéséhez járulnak hozzá.

Nem elég a populista politikai beszéd arról, hogy milyen humanitárius kötelességünk kit és mikor befogadni, illetve, hogy meg kell védenünk a bevándorlók tömegeitől a mindennapjainkat. Konkrét lépések kellenek, s ehhez ez a két alap nyújtja a kézzelfogható megoldást. Életeket menthetünk így meg a veszélyes útnak indulástól, s konfliktusokat előzhetünk meg saját határainkon belül. Éppen ezért sürgetem a tagállamokat, hogy mélyen nyúljanak a zsebükbe, s mihamarabb tegyék költségvetésileg működőképpé ezen alapokat. Életet nyer, ki időt nyer... az időhúzással tehát csak magunk alatt vágjuk a fát.

Андрей Новаков (PPE), в писмена форма. – Европейският бюджет е инвестиционен двигател за ЕС, но и инструмент за подпомагане на трети страни. И в двата случая е необходима ориентация към изпълнение, ясни приоритети и измерими резултати. Доверителните фондове за Сирия и Африка са един от инструментите за подкрепа на трети страни. Двата фонда вече разполагат с 2,3 млрд. евро от бюджета. Европейската комисия очаква държавите членки да внесат еквивалентна сума във фондовете. Тези инструменти идват със своите недостатъци, например доброволния принцип на вноските, както и липсата на времева рамка за транзакциите. Недостатъчната яснота около очакваните резултати също е сериозен проблем.

България одобри 100 хил. евро, които предстои да бъдат преведени във фонд „Сирия“, но е необходима ясна визия за инвестирането на тези средства с цел постигане на желания резултат. За финансирането на двата фонда е необходимо да се използва гъвкавостта на бюджета на ЕС, а не свеж ресурс. Чрез проекта на коригиращ бюджет № 8/2015 се освобождава ресурс, който следва да бъде върнат на държавите членки, съгласно Решението за собствени ресурси и на Регламент 1150/2000 за изпълнението му. Държавите членки следва да решат размера на приноса си към двата фонда на базата на спечелено доверие, както и на ясна представа за приоритетите и очакваните резултати.

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Eli rändekriisi lahendamiseks peab tegutsema järjepidevalt, seda nii riikides, kust ränne alguse saab, kui ka Euroopas, kus tegeleme juba tagajärgedega, kuid kus talv aina läheneb, tuues aina enam ka uusi probleeme. Eli rändekriisi ohjamiseks mõeldud tegevuste rahastamisse on panustanud juba mitmed riigid ning on oluline, et ka kõik teised riigid oma rahalisi lubadusi realselt täidaksid. Hea meel on tõdeda, et Eesti panustab Eli Aafrika Usaldusrahastusse 150 000 eurot. Süüria kriisile vastamiseks loodud MADAD fondi panustab Eesti samuti 150 000 eurot.

Andrej Plenković (PPE), napisan. – Migracijska kriza se pretvara u strukturni, dugotrajni i složeni problem u kojem se manifestira politička nestabilnost i nesigurnost u Europi. Kreiranjem uzajamnih fondova za Siriju i Afriku želi se riješiti uzrok destabilizacije i osigurati veća koordinacija te integrirajući pristup prevladavanju migrantske krize.

Podaci pokazuju da samo jedna od deset izbjeglica imigrira u Europu, dok ostatak odlazi u Afriku stoga je logičan fokus na afričkim zemljama pogođenim migracijama. Pozivaju se države članice na solidarnost i osiguravanje finansijskih sredstava. U kontekstu gospodarske i finansijske krize u Europi, potrebno je našim građanima istaknuti važnost fondova kreiranih u svrhu rješavanja temeljnog uzroka migracijske krize.

Važno je također da Europska komisija dovrši potrebne procedure koje su preduvjeti za osiguravanje financijskih sredstava za dva uzajamna fonda za Siriju i Afriku, a u kontekstu konferencije u Valletti koja će se održati ovog tjedna, gdje bi se trebali konkretizirati sljedeći koraci. Financijska sredstva nisu jedina potrebna pomoć, ali su preduvjet za holistički pristup svim aspektima stabilnosti u duhu solidarnosti i podijeljene odgovornosti.

Csaba Sógor (PPE), írásban. – Az Európai Uniónak természetesen be kell tartania a szavát, és hozzá kell járulnia a szíriai és afrikai válság kezelésére szolgáló alapokhoz a beígért összegekkel. Ezzel párhuzamosan arról is beszélni kell, hogy az adott államok ezeket az összegeket valóban az elvándorlást kiváltó okok megszüntetésére fordítsák, valóban érezhető változás következzen be az illető térségekben. Fontos, hogy a források támogassák a gazdaság fejlődését, hozzájáruljanak a helyi lakosságnak nyújtott alapvető ellátáshoz, az élelmezésbiztonság javításához, valamint a jobb kormányzáshoz és a fokozott biztonsághoz. A tagállamok vonakodása érthető, hiszen a migrációs válság költségei egyelőre beláthatatlanok, ilyen körülmények között pedig a felajánlott fejlesztési segélyek hasznosulása kulcsfontosságú lehet.

Másrészt az is egyértelmű, hogy bármekkora is legyen ezen alapok forrásainak hatása, az érintett afrikai államok életszínvonala nem fog közelíteni a nyugat-európai országok életszínvonalához, ezért a bevándorlás lecsökkentéséhez az uniós határok megvédésére van szükség.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – A magam részéről támogatni tudom a Szíria, valamint az érintett afrikai országok részére a migrációval kapcsolatos terhek miatt létrehozandó két külön támogatási alap finanszírozásáról szóló bizottsági javaslatot. Természetesen méltányolandó szempont, hogy itt a jóváhagyott költségvetési kereten kívüli források bevonásáról van szó, amelyet a tagállamok a Fejlesztési Alap és más közösségi költségvetési fejezetek terhére tett egyéb erőfeszítéseiken felül ajánlanak fel e térségek támogatására. Ugyanakkor elsődleges szempontnak tartom, hogy a háború által sújtott Szíriából menekülők, valamint a tartós migrációs nyomásnak kitett egyes afrikai országokból Európába érkezők az Európai Unió számára jelenleg a legsúlyosabb politikai és gazdaság kihívást jelentik, amelynek elsődleges megoldását a kibocsátó országokban kell keresni.

Úgy vélem, ez európai érdek is, s ez a két alap érdemben hozzájárulhat a szükséges feltételek megteremtéséhez. Abban bízom, hogy a súlyos helyzet és az EP támogatása is arra ösztönzi az egyes tagállamokat, hogy mielőbb feltöltsék a két alapot, miközben ennek kapcsán ismét csak sajnálatomnak tudok hangot adni amiatt, hogy saját országom kormánya oly kevésbé együttműködő a menekültválság közös uniós kezelésében.

Tomáš Zdechovský (PPE), písemně. – Tyto oba fondy považuji za velice důležité, především jako pomoc při řešení migrační krize. Jejich částky samozřejmě nejsou malé, ale jejich směřování je pro EU zásadní. Jestliže se nám podaří pomocí těchto peněz přispět ke stabilizaci obou regionů, budou tyto finance dle mého názoru použity daleko efektivněji než na některé vnitřní politiky EU. Členské státy by proto měly urychleně poskytnout odpovídající prostředky na financování aktivit spadajících pod tyto fondy. Jejich přínos bude v budoucnu jistě několikanásobně cennější.

20. Hur målen för de tidigare Daphne-programmen eftersträvas inom ramen för det nya programmet Rättigheter, jämlikhet och medborgarskap (debatt)

Elnök asszony. – A következő napirendi pont az Iratxe García Pérez által a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság nevében a Bizottsághoz intézett, az új Jogok, egyenlőség és polgárság program összefüggésében a korábbi Daphné programok célkitűzéseiről szóló szóbeli választ igénylő kérdésről folytatott vita (O-000100/2015 – 2015/2827(RSP) – B8-1104/2015)

Iratxe García Pérez, Autora. – Señora Presidenta, antes de comenzar a hablar de esta cuestión que nos trae a estas horas de la noche al Pleno del Parlamento Europeo, he comentado con algunas compañeras, que van a intervenir en este debate, que consideramos que no es casual que los debates referidos a las cuestiones de igualdad entre hombres y mujeres siempre sean los últimos del orden del día de los diferentes plenos. Por lo tanto, posiblemente traslademos esta cuestión a la Mesa del Parlamento para que haga un estudio y vea en cuántas ocasiones los últimos debates del Pleno han tenido como objeto cuestiones referidas a la igualdad entre hombres y mujeres. Para nosotras, para quienes estamos aquí, no es algo que ocupe un último lugar, es una prioridad absoluta de las instituciones europeas. Y paso a presentar la pregunta sobre el programa Daphne de lucha contra la violencia de género.

Quería comenzar dando unos datos estadísticos. En marzo de 2014, la Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea elaboró un informe sobre la violencia de género con unos datos verdaderamente escalofriantes: un 33 % de las mujeres europeas, según una encuesta realizada, habían sido víctimas de violencia física, sexual, violencia laboral de distintos tipos a lo largo de su vida. ¡Un 33 % de las mujeres! Se estima que nueve millones de mujeres europeas habían sido víctimas de violencia. Estos datos se convirtieron en una alarma y nos indican la necesidad de actuar en esta materia.

Voy a dar más datos. En lo que llevamos de año, en España, en mi país, 44 mujeres han sido asesinadas víctimas de la violencia machista. Y puedo decir las cifras porque una ley que tenemos en nuestro país, una ley integral sobre violencia de género, posibilita que haya datos reales sobre la situación, lo que a nivel europeo no ocurre. Hoy en Europa no tenemos criterios homologables para poder saber de qué magnitud estamos hablando al referirnos a una realidad que sabemos que es una lacra social y sobre la cual es necesario, es imprescindible y es urgente actuar.

Hoy hablamos sobre el programa Daphne. El objetivo general del programa Daphne es prevenir y combatir todas las formas de violencia, tanto si ocurren en la esfera de lo privado como en lo público. También persigue alcanzar un nivel elevado en la protección de la salud, el bienestar, la cohesión, y es un programa abierto a las ONG, a las instituciones públicas, a las asociaciones. Se creó en 1997 como una iniciativa para promover la acción de las organizaciones no gubernamentales y establecer una mejor cooperación.

La Comisión Europea decidió incluir el programa Daphne dentro del programa general de Derechos, Igualdad y Ciudadanía para el periodo 2014-2020. En ese momento, cuando se tomó esa decisión, este Parlamento, las organizaciones civiles, las organizaciones de mujeres se manifestaron en contra, porque para nosotros era fundamental que existiera un programa específico europeo de lucha contra la violencia de género, porque la visualización de esta realidad es fundamental para poder elevar las conciencias de aquellos que tenemos la obligación y la responsabilidad de actuar en esta materia.

Finalmente no se pudo quedar como un programa específico y se mantuvo en el programa de Derechos, Igualdad y Ciudadanía. Este programa tiene como planteamiento prevenir y combatir toda forma de violencia contra menores, jóvenes y mujeres, así como la violencia contra otros grupos de riesgo.

La dotación financiera para la ejecución de este programa, en este periodo 2014-2020, asciende a 439 millones de euros; el 43 % de los fondos corresponde al Grupo 2, que es la lucha contra la violencia perpetrada contra niños, jóvenes y mujeres. Y queremos traer aquí a debate y queremos preguntar a la Comisión Europea cómo se van a perseguir estos objetivos en el contexto del nuevo programa de Derechos, Igualdad y Ciudadanía, y también queremos aclaraciones sobre el importe de la financiación específico para la lucha y la prevención en materia de violencia de género.

Puesto que no conseguimos mantener un programa específico y se ha generalizado en un programa global, queremos conocer cuáles son las intenciones de la Comisión Europea acerca de qué financiación específica va a haber en esta materia, qué programas se van a poder financiar en cooperación con los Estados miembros, con las organizaciones sociales, con la sociedad civil, porque estamos hablando de una urgencia, por lo que es necesario que, desde los Estados miembros y desde la Comisión Europea, nos pongamos manos a la obra para acabar, como digo, con la mayor lacra social que tiene en estos momentos Europa.

Elnök asszony. – Köszönöm szépen a képviselő asszony hozzászólását és kérdését is. Oly gyorsan beszélt a végére, hogy alig tudták a fordítók is fordítani. Megértem az aggodalmát, a kritikáját is, hogy esetleg előrébb szeretne volna a szóbeli választ igénylő kérdést hozni a napirendi pontok sorában. De ha megnézi a napirendi pontokat, akkor egészen biztosan úgy látja majd, hogy azok is legalább ilyen fontossággal bírtak.

Věra Jourová, Member of the Commission. – Madam President, yes, the statistical figures are shocking. The latest figures which were delivered by the Fundamental Rights Agency and from other surveys really show that there is a huge instance of violence against women – and the numbers are not decreasing. We are fully aware of the need for better collection of data to address this problem properly and also the need for effective campaigning against violence against women. Another of the means which we traditionally use is funding grassroots activities and supporting Member States' activities.

There is continuity: we have funded activities contributing to fighting violence against women under the Daphne Programme, and we continue to do so also within the 2014-2020 Multiannual Financial Framework, under the Rights, Equality and Citizenship Programme.

It is our priority, and the objective must remain highly visible. This is why we have kept referring to 'Daphne' activities in the Annual Work programmes of the Rights, Equality and Citizenship Programme for 2014 and 2015. We want to make clear that, although the name of the programme from which the relevant funding is made has changed, the objective of fighting violence against women remains high on the agenda.

This is also the reason why relevant calls for proposals published on the DG Justice website always contain a specific reference to the Daphne objective, both in their title and in their text. A filtering mechanism has been set up which allows searching per programme and per priority. This means it is possible for interested NGOs to have an overview on one page of all upcoming, open and closed Daphne calls. A reference to Daphne is also included on the website presenting the Rights, Equality and Citizenship Programme.

We follow the same approach in all communication activities relating to funding opportunities under the Rights, Equality and Citizenship Programme. In particular, in order to raise awareness about the funding possibilities under the new programme, reference to Daphne is always made when the Commission holds information events. The Commission has so far organised eight such information events in cooperation with Member States. The Commission also participated in several meetings of stakeholders, where we were invited to present the funding opportunities under the new programmes. In their relations with Member States and in the relevant conferences, the Commission representatives will continue to refer to Daphne funding and to highlight its essential role in combating violence against women.

Before going into the details of the specific amounts to be spent and the actions to be funded, I would like to stress that clarity and transparency – allowing Parliament and citizens to scrutinise the use made of public funding – are a must. In this respect, DG Justice publishes the award decision of each of its calls for proposals and the summaries of the projects selected for funding, including amounts and partners involved, on the website. In addition, a first monitoring report on the programme's implementation for the budgetary year 2014 will be transmitted to Parliament and the Council at the beginning of 2016. It will contain information on the use of funds per specific objective, thus also including Daphne and gender equality.

Now to the details. The whole amount reserved for the Daphne specific objective in the 2015 Annual Work Programme is EUR 14 million. The main part of it will be spent on concrete, tangible projects, awarded through five different calls for proposals. I insist that they must make a real difference to the lives of women and children in the EU.

The first of these calls is already under evaluation. With an amount of EUR 3 million, it targets women and girls and addresses sexual harassment and sexual violence against women and girls. Two other calls, for a total amount of EUR 3.4 million, will specifically target children: one on the elimination of corporal punishment, to be launched in November, and one dedicated to support the already existing European hotlines for missing children under the phone number 116, which is currently open. In this case, the aim is to support the integration of hotlines into child protection systems rather than have them as stand-alone services, and to put in place structures and measures to ensure their sustainability after the end of the Union funding.

The fourth call aims at supporting victims. Also to be published in November, it will tap funds from both the Rights, Equality and Citizenship Programme under the Daphne objective, and from the Justice Programme. EUR 3 million will stem from the Rights, Equality and Citizenship Programme, plus EUR 2 million from the Justice Programme, amounting to EUR 5 million in total. This call will address, in a comprehensive way, victims of violence and crime and will contribute to the implementation of the Victims' Directive. The deadline for Member States to transpose the Directive is 16 November this year – in a few days. The funding will help women and children who are victims of violence to benefit from the rights deriving from the Directive, such as the right to specialised support services. A fifth call for a total amount of EUR 3 million will encourage multi-agency and multi-disciplinary cooperation to respond to violence against women and/or children, and encourage victims and witnesses to report incidents of violence.

In addition, about EUR 1.1 million of the 2015 budget will be spent on supporting European organisations and networks that work to combat violence against women and children. About EUR 370 000 will be spent on procurement activities, for example for carrying out a necessary study on migrants' attitudes towards female genital mutilation.

The same general approach applies to the specific objective of the promotion of equality between women and men. I want policies with a tangible impact and a focus on implementing existing legislation. The whole amount reserved for this specific objective in the 2015 Annual Work Programme is around EUR 7 million.

Under the 2015 Annual Work Programme, a call for an amount of EUR 3.4 million will be launched in the coming months to finance projects presenting innovative answers to educational and occupational labour-market segregation. The aim is to promote good practices on gender roles and to overcome gender stereotypes in education and training and in the workplace. Finally, for 2016, nearly EUR 1 million has been reserved to support the work of the European Women's Lobby as well as around EUR 1 million funding for gender equality-related research.

Let me also add from my side the comment that for me also the timing for the discussions on gender topics is rather problematic because they are held every time very late at night. It also gives me the impression that this topic is a secondary-level one.

Teresa Jiménez-Becerril Barrio, *en nombre del Grupo PPE*. – Señora Presidenta, que vivamos en un espacio de libertad, seguridad y justicia ha sido y es uno de los principales objetivos de la Unión Europea, y el nuevo programa de Derechos, Igualdad y Ciudadanía será el instrumento con el que se financiará el programa Daphne, creado para luchar contra la violencia que sufren las mujeres y los niños.

Por ello, y en nombre de quienes dedicamos todos nuestros esfuerzos a combatir la violencia, pido a la Comisión que nos informe de los fondos que se dedicarán a esa lucha.

Las cifras son alarmantes: la violencia machista no entiende de países, por lo que esta batalla debemos darla todos unidos. Las mujeres son acosadas, violadas, asesinadas, tanto en el norte como en el sur de Europa.

España es un referente en materia de lucha contra la violencia de género y, a pesar de todos nuestros esfuerzos, no siempre conseguimos salvar a estas mujeres inocentes que tantas veces son asesinadas enfrente de sus hijos. Recientemente, en mi país, se ha introducido la figura del menor también como víctima, y se han aumentado las campañas de concienciación entre adolescentes.

Siento una profunda impotencia ante estas muertes porque una sola, una sola víctima es demasiado para mí. Por ello, llevé a cabo la orden europea de protección de las víctimas para frenar a los agresores en cualquier país de Europa. Necesitamos mayores medidas de protección y educación.

Ojalá algún día no tengamos que estar aquí pidiendo a la Comisión que se destinen fondos para erradicar la violencia contra la mujer. Ese día habremos ganado la batalla no solo de la seguridad, sino también de la igualdad y de la libertad, pero mientras seguiremos dando nuestra voz a todas las mujeres que tienen miedo y por eso callan.

Clare Moody, on behalf of the S&D Group. – Madam President, an MEP's life is a varied one. Today I have worked on artists' rights, the Aviation Safety Agency, and vacuum cleaner efficiency tests, among other things. All of those were interesting and important, but while I was working on those issues, behind closed front doors across Europe, women and children were living in fear in their own homes. That is why, of all the things I have done today, the outcome of this debate goes straight to my heart.

Since its launch in 1997, the Daphne Programme has helped fund some powerful causes. One such organisation which has received support is Women's Aid, a national charity that is dedicated to ending domestic abuse. It is based in my region but works tirelessly throughout the UK to keep women and children safe and provide support to victims. My colleague Iratxe should be praised for raising this debate, even if it is taking place at this hour. We must have clarity on how the Daphne Programme will continue to work. It is through this clarity that we can have accountability – accountability on what we are doing to prevent and combat domestic violence. We must be accountable to those organisations like Women's Aid, but most of all we must be accountable to those women who, as we debate in this chamber, are seeking ways to protect their children.

Jana Žitňanská, za skupinu ECR. – Vďaka medializovanej kauze teraz už bývalého poslanca a podpredsedu ľudskoprávneho výboru Národnej rady Slovenskej republiky Vladimíra Jánoša rezonuje téma násilia páchaného na ženách aj v slovenskej spoločnosti. Pán Jánoš, ktorý je obvinený z týrania svojej manželky, je stíhaný na slobode. A napriek tomu, že od vznesenia obvinenia ubehol už viac ako polrok, prípad sa nikam nepohol.

Rovnako sa takmer nič nezmenilo v oblasti ochrany a pomoci týraným ženám, ktoré pozornosť médií nepútajú. Napriek tomu, že čelní predstavitelia vlády mali po zverejnení tohto prípadu silné reči o prijímaní účinných opatrení, zostalo len pri sľuboch a kozmetických úpravách.

Bezplatná právna pomoc pre ženy je stále nedostupná, obeť násilia sa neprestávajú sťažovať na necitlivý a neprofesionálny postup polície, prokuratúry a súdov, štátny systém financovania krízových centier pre týrané ženy neexistuje. Výsledkom je, že obeť násilia nemajú dôveru v inštitúcie, nemajú kam od násilníka odísť, trpia v tichosti.

A prečo o tomto všetkom hovorím? Hovorím o tom preto, lebo práve neziskové organizácie podporované z európskeho programu Daphne sú pre týrané ženy častokrát jedinou slámkou, ktorej sa môžu chytiť. Sú to totiž tieto organizácie, ktoré poskytujú ženám psychologickú pomoc, sprevádzajú ich k lekárovi, na políciu, pomáhajú im nájsť bezpečné bývanie. Sú to tieto organizácie, ktoré v rámci svojich možností aspoň z času na čas vyskolia časť expertov.

Daphne je nesmierne dôležitý program. Záleží na každom jednom eure a ja preto apelujem na Vás, pani komisárka, aby ste urobili všetko preto, aby bol dostatok prostriedkov, aby boli čo najlepšie a najjednoduchšie rozdelené medzi tých, ktorí vedú svoju prácu robiť poriadne.

Beatriz Becerra Basterrechea, en nombre del Grupo ALDE. – Señora Presidenta, espero que, en este último debate, sea tan paciente y tolerante en el manejo de los tiempos como lo ha sido en los previos, en los que realmente nos ha dado mucho margen para escuchar.

Quiero dar las gracias a la señora Jourová por estar aquí con nosotros, no porque sea tarde, lo que no es un problema para los que estamos aquí, porque lo importante no tiene hora; lo importante es lo que significa este tratamiento, la actitud que demuestra en cuanto a lo que es prioritario.

No creo que nadie dude de que el programa Daphne ha sido un éxito desde su lanzamiento en 1997 ni de que la Comisión tiene que aportar soluciones concretas y ser más concisa a la hora de explicar las mejoras introducidas en términos de transparencia y de difusión de los resultados. Pero a mí me parece que una de las cuestiones clave en la que debemos incidir es que muchos de estos fondos -respecto de los que la señora Jourová ya nos ha explicado bastante detalladamente cómo se van a aplicar, cómo se van a destinar por partes- han de usarse para sensibilizar a los jóvenes: el crecimiento de la violencia contra los adolescentes debe ser una prioridad porque aumenta y es realmente alarmante.

Me gustaría también recordar y decir de nuevo que no nos vamos a cansar de pedir a la Comisión que, sin más dilación, proceda a la firma y ratificación del Convenio de Estambul. Según se me ha informado, la Comisión ha elaborado recientemente un estudio en el que se confirma que se trata de un trámite sencillo y viable. Por tanto, pido hoy, por favor, que se informe a este Parlamento de la fecha concreta en la que la Unión Europea va a proceder a firmar y ratificar el Convenio de Estambul.

Inês Cristina Zuber, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhora Presidente, sempre considerámos que era um erro colossal agregar o programa DAFNE a um programa mais amplo, retirando-lhe a especificidade deste objetivo e, sobretudo, retirando a alocação de recursos próprios que só podem ser utilizados para esse objetivo, portanto recursos próprios para a luta contra a violência contra as mulheres.

É evidente que esta estratégia se insere numa abordagem conservadora da questão, que tenta esconder que a discriminação em relação às mulheres é uma injustiça estrutural das nossas sociedades e que tenta retirar à luta das mulheres a centralidade que, por exemplo, este programa dava.

A própria Comissão dos Direitos da Mulher e da Igualdade de Géneros, aquando da discussão do regulamento do atual Quadro Financeiro Plurianual em parecer, do qual fui relatora, instou a Comissão e o Conselho a terem em conta a questão da igualdade de género como objetivo específico no programa Direito e Cidadania, assim como a manterem o programa DAFNE como subrubrica independente deste programa. Esta posição foi completamente ignorada.

Margot Parker, *on behalf of the EFDD Group*. – Madam President, I do not think anyone could argue that providing more help for victims and support services is a bad thing. The question in this debate is asking about the accountability and transparency of the funding of projects under this EU programme. In the UK, we have no doubt that the EU is completely unaccountable and undemocratic and squanders taxpayers' money. If we did not pay GBP 55 million a day to the EU, we could do so much more to support and protect the victims of violence. We would then be able to hold the politicians accountable for their policies, every five years. Not so with the EU Commission.

The final point I would like to make is that because of EU free movement laws, we are not even allowed to do a criminal background check on people coming to our countries who have a history of violence. Also, this open-door immigration policy provides the perfect environment for traffickers to exploit and abuse women and children.

Gilles Lebreton, *au nom du groupe ENF*. – Madame la Présidente, le programme Daphné est au premier abord un programme sympathique. Créé en 1997, il a le mérite de chercher à lutter contre la violence à l'égard des femmes et des enfants. Certes, il est nécessaire de mener ce combat non seulement contre les violences conjugales, mais aussi contre les excisions, rite barbare importé hélas !, en Europe depuis quelques dizaines d'années.

Pour autant, il faut être vigilant. Un rapport de 2014 révèle, en effet, que la Commission a financé des projets transnationaux à hauteur de 9 millions d'euros. C'est beaucoup d'argent, et il n'est pas sûr qu'il ait toujours été utilisé pour protéger les femmes et les enfants. Le rapport Bastos du 5 janvier 2012 souligne, à cet égard, qu'il faut améliorer la transparence des programmes et l'efficacité des subventions. En clair, beaucoup d'argent a été distribué à la légère, et des ONG l'ont dépensé en frais de fonctionnement. Une ONG belge a, par exemple, touché près de 400 000 euros pour – je cite – «dégager une vue d'ensemble sur la manière d'appréhender le phénomène des disparitions d'enfants». Cela n'a pas permis à une seule famille de retrouver son enfant. C'est cher payé pour une simple vue d'ensemble.

Le programme Daphné présente, en outre, l'inconvénient de chercher à combattre les stéréotypes. Or, je crains qu'il ne s'agisse là d'une tentative de promouvoir la théorie du genre. Je condamne fermement cette théorie du genre. Je préfère pour ma part rester fidèle à l'anthropologie biblique, dont un colloque a rappelé l'actualité il y a tout juste un an au Vatican. L'homme et la femme sont différents mais égaux. Ils doivent accepter leur complémentarité qui est pour eux un facteur d'épanouissement et d'accomplissement mutuel.

Marijana Petir (PPE). – Gospođa predsjednice, gospođa povjerenice, program Daphne osnovan je s ciljem kako bi se njime pomoglo u suzbijanju nasilja nad ženama, djecom i mladima. Svakako sa svim žrtvama nasilja duboko suosjećam i smatram da uvijek možemo učiniti više i bolje da im pomognemo. Pritom je naravno važno pratiti ciljeve prethodnih programa Daphne u kontekstu novog programa.

No, važno je pratiti i način implementacije projekata i cjelokupan rad organizacija koje stoje iza tih projekata. Naime, posljednjih mjeseci suočeni smo nažalost s teškim optužbama prema kojima su neke organizacije čiji su projekti financirani preko programa Daphne umiješane u ozbiljne nezakonite i neetičke aktivnosti koje čine upravo suprotno od ciljeva s kojima je Daphne osnovan.

Uzevši u obzir skandal koji prati američki Planned Parenthood, važno je znati koje točno projekte europske mreže Planned Parenthooda financira Europska komisija kako bi se uvjerali da ti projekti zaista doprinose pravom cilju. Važno je da smo u potpunosti sigurni da se pod krinkom zaštite žena i sprječavanja nasilja nad ženama ne događaju teške povrede ljudskih prava i nezakonite radnje.

Maria Noichl (S&D). – Frau Präsidentin, sehr geehrte Frau Kommissarin! Sie haben hier in diesem Raum mehrfach angesprochen, dass Ihnen das Thema Gewalt gegen Frauen wichtig ist. Sie haben auch heute wieder betont, dass Ihnen das Daphne-Programm oder die Folgeprogramme sehr am Herzen liegen. Ich möchte Ihnen einen weiteren Gedanken mitgeben: Jedes Programm, sei es auch noch so gut, benötigt eine Einbettung in eine Strategie. Frau Kommissarin, ich sage es Ihnen heute ganz eindringlich: Wir warten auf eine Strategie für die Gleichstellung der Geschlechter in der EU!

Als Berichterstatterin habe ich an vielen Stellen gehört, dass die Kommission eventuell keine Strategie auf den Plan bringen will, dass es zu keinen wirklichen Aktionsplänen kommen soll. Frau Kommissarin, wenn Sie es ernst nehmen – und ich möchte auch die ganze Kommission ansprechen –, wenn die Kommission es ernst nimmt, dass das Thema Gewalt gegen Frauen ein wichtiges Thema in Europa ist und auch die Gleichstellung ein wichtiges Thema in Europa ist, dann brauchen wir eine Strategie zur Gleichstellung der Geschlechter. Ein Daphne-Programm oder ein Fortführungsprogramm von Daphne ist ein Teil davon, aber ein Teilprogramm kann niemals eine Strategie ersetzen.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señora Presidenta, Europa necesita su marca y acciones contra la violencia de género, porque esta lacra ha costado la vida, solo en España, a 44 mujeres en diez meses, ha generado 40 huérfanos y tres asesinatos de menores, utilizados por sus padres para castigar con la máxima crueldad a sus madres.

Estamos ante un verdadero terrorismo que requiere una respuesta contundente y una respuesta integral. En el subconsciente de muchos europeos persisten todavía los valores y estereotipos que, llevados al extremo, lo animan. Están en vallas publicitarias, en libros de texto, en la narración de lo cotidiano, en el reparto de responsabilidades institucionales y privadas; generan desigualdad y la más grave consecuencia de la misma: la violencia machista. Por eso, el esfuerzo institucional, social y cívico contra ella debe seguir siendo, señora comisaria, visible, transparente y didáctico.

Es un mal momento para lanzar contra la marca europea que combate la violencia machista una flecha de plomo. La dominación, el desdén y el desprecio originaron la condena eterna de la ninfa Daphne y siguen matando cada año a miles de mujeres. Por eso necesitamos una mayor implicación, que echamos de menos, de toda la Comisión, incluido el presidente Juncker.

Ángela Vallina (GUE/NGL). – Señora Presidenta: Isabel, 65 años, golpeada ayer en la cabeza hasta morir a manos de su pareja. Por desgracia, un ejemplo más, entre miles, de la violencia que sufrimos las mujeres en el seno de la Unión Europea.

Sus políticas de austeridad están incrementando los niveles de violencia, especialmente en una de las manifestaciones más despreciables, como es la violencia machista. Diluir el programa Daphne, creado para proteger contra la violencia a mujeres y menores, mezclándolo con otros dos programas anteriores de temas muy diversos, significa restar importancia, visibilidad y atención a un problema que debe de tener la categoría de asunto de Estado.

La Unión Europea puede y debe hacerlo mejor porque tiene la responsabilidad de construir una Europa que se preocupe de su ciudadanía y que proteja a sus mujeres de la violencia machista. Quienes no toman las medidas necesarias para defender a las mujeres de esa violencia que las asesina son responsables, por omisión, de esos asesinatos.

Romana Tomc (PPE). – Kot so že moji predhodniki povedali, cilj programa Daphne je prispevati k zaščiti otrok, mladih in žensk in se boriti proti vsem oblikam nasilja. Želi doseči visoko raven varovanja zdravja, blaginje in socialne kohezije za te skupine.

V preteklosti je ta program igral zelo pomembno vlogo pri izvajanju ciljev na področju zaščite žensk pred nasiljem in prav bi bilo zato, da se ta program ohrani. Vendar, tako kot pravijo tudi ostali sogovorniki, moramo zagotoviti, da se bodo sredstva iz tega programa porabljala transparentno.

Ne moremo dopustiti, da bi zaradi netransparentnega izvajanja na ta dober program padla senca dvoma. Zato spoštovana komisarka, prosim, zagotovite, da bo ta program res izvajan tako, da bo dosegel svoje cilje. Vso srečo pri njegovem izvajanju.

„Catch the eye” eljárás

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, já to téma nebudu v žádném případě zlehčovat ve smyslu, že je také páchano násilí na mužích anebo že by mělo dojít k drobné změně názvu. Já to téma považuji za skutečně závažné, protože násilí na ženách je fakt, a k výzvě směrem k prevenci bychom se měli připojit všichni.

A já bych se chtěl paní komisařky zeptat – to její vystoupení bylo poměrně vyčerpávající –, nicméně navodila mi dvě otázky. Za prvé, jak jsou tento program a úsilí Komise, všech těch pět výzev, koordinovány s národními orgány? A zdali ta výzva nebo ty výzvy jsou nějak cílené na země, které mají s tímto jevem vyšší míru problémů než některé jiné. Protože ta statistika násilí na ženách se opravdu podle členských států velmi liší. Tak toto jsou moje dvě otázky.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Madam President, the Daphne programme represents a key tool to end violence against women. I truly believe that the new programme of Fundamental Rights, Equality and Citizenship should maintain Daphne as a stand-alone programme to support women's rights organisations in the field.

However, clarifications are needed on the amount of funding, the allocation for different target groups and the visibility of actions to combat violence against women, especially the process of selection of projects and actions. The Commission should take action in order to ensure the visibility of Daphne-related objectives and to raise their awareness of the funding possibilities under the new programme on Fundamental Rights, Equality and Citizenship, taking into account the need to maintain the profile of the former Daphne programme. I welcome the recognition of the promotion of equality between women and men and the advancement of gender mainstreaming as a specific objective in the Rights, Equality and Citizenship programme.

Νότης Μαρίας (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, η καταπάτηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων είναι συχνό φαινόμενο στην Ευρώπη, ενώ ακόμη πιο έντονα εμφανίζεται η καταπάτηση των δικαιωμάτων της γυναίκας αλλά και η ανισότητα μεταξύ των δύο φύλων. Το πρόγραμμα Δάφνη έδωσε τη δυνατότητα να λυθούν πολλά προβλήματα ανισότητας των δύο φύλων. Θα πρέπει όμως η Ευρωπαϊκή Επιτροπή να λάβει πολλαπλά άμεσα μέτρα για τη διασφάλιση των δικαιωμάτων της γυναίκας, αλλά και της ισότητας των δύο φύλων.

Στη χώρα μου, την Ελλάδα, είναι η μνημονιακή πολιτική και η λιτότητα έπληξαν ανεπανόρθωτα τις γυναίκες, καθώς το ποσοστό ανεργίας των γυναικών το πρώτο τρίμηνο του 2015 ανήλθε στο 30,6% έναντι 23,5% των ανδρών, επιβεβαιώνοντας ότι οι μνημονιακές πολιτικές εντείνουν τις ανισότητες μεταξύ των δύο φύλων. Παράλληλα οι γυναίκες αμείβονται με 16% τουλάχιστον χαμηλότερους μισθούς από τους άνδρες και με συντάξεις μεσοσταθμικά κατά 39% χαμηλότερες έναντι των ανδρών. Οι ανισότητες αυτές ανάμεσα στα δύο φύλα πρέπει να σταματήσουν άμεσα, και μέσω του προγράμματος Δάφνη.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodo povjerenice želim istaknuti dva programa, na kojima sam osobno sudjelovao dok sam bio istarski župan, koja su se pokazala vrlo djelotvorna kada govorimo o obiteljskom nasilju nad ženama.

Prvi program je sigurni telefon gdje su se žrtve nasilja mogle javljati i biti odmah primljene na razgovor, a poslije toga i organizacija mreže sigurnih kuća gdje su žene mogle doći same ili s djecom, ako su imale djecu, i dobiti u ovom slučaju od gradova u Istri i Istarskoj županiji konkretnu pomoć, i to dugotrajnu, mjesecima dugu pomoć.

Takvi su konkretni projekti bitni, takvim konkretnim nevladinim organizacijama koje brinu o tim žrtvama nasilja moramo direktno pomoći. I zadnja stvar, želim upozoriti i na žrtve rata koji je bio na području bivše Jugoslavije. Ima još mnogo žena koje pate, molim da pomognete i onim organizacijama koje brinu o njima.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL). – Señora Presidenta, en mi país, en Galicia, en lo que va de año, seis criminales machistas han asesinado a María Isabel, Beatriz, Divina, Silvina, Concepción y María José. Nos preguntamos: ¿hasta cuándo? También nos preguntamos, señora comisaria, qué es lo que está fallando para que esta situación continúe.

Creemos que lo primero que falla son las administraciones. Todavía hay demasiada tolerancia con el machismo; todavía hay demasiada complicidad. También estos días, en mi país, la prensa se hace eco de cargos públicos institucionales que están acosando a mujeres.

Creemos también, señora comisaria, que no es momento de aplicar recortes, que todos los medios son pocos; que son necesarias medidas específicas con presupuesto para acabar con el feminicidio; que estas medidas deben ser declaradas prioritarias y urgentes.

Pido a la Comisión y al Consejo que no sean cómplices de los asesinatos con sus políticas de austeridad y recortes.

Iliana Iotova (S&D). – Madame la Présidente, la réussite du programme Daphné dans la lutte contre les violences faites aux femmes et aux enfants n'est plus à démontrer. Il me paraît donc essentiel que son intégration au sein du programme Droit, égalité et citoyenneté ne réduise pas sa visibilité et assure la transparence de son financement et des projets qui y sont liés. Ce programme est crucial pour le soutien aux associations qui travaillent en première ligne dans la prévention de ces violences et l'aide aux victimes.

Je voudrais donc insister sur trois points: premièrement, faciliter l'accès à Daphné, notamment pour les petites ONG, que ce soit au niveau de l'information, de la langue ou des formalités administratives; deuxièmement, une juste répartition géographique des projets, notamment vis-à-vis des nouveaux États membres; troisièmement, s'assurer que les résultats des différents projets couverts par Daphné soient clairement communiqués et visibles. C'est notamment indispensable pour une meilleure coordination entre les niveaux européen, national et local.

„A catch the eye” eljárás vége.

Věra Jourová, Member of the Commission. – Madam President, I wish to thank Members very much for this discussion and for once again bringing up this topic here. I will now try to summarise several key issues and also to respond to some concrete questions.

As I said before, this must be a smart combination of enforcement of existing legislation. Some of you mentioned the application of the European Legal Order, which is a typical case. Also, the Victims Directive, which will be in force in all Member States on 16 November. Speaking of enforcement, I have in mind especially enforcement at the level of the activity of police and procurement, because we are speaking here about criminal activity, which must be punished but also published, and which must be responded to from the side of society. We see increased violence against women, but also other forms of intolerance in Europe, which is now a very nervous and unstable society. So we are seeing these increasing numbers in the Member States where there is higher intolerance from the side of wider society.

It leads to the need for better use of funding for efficient campaigns, better training of people working in the field and very-well-targeted support of grassroots organisations and NGOs which do our work in the Member States on the ground and who also work with the victims.

One of the big problems is that we are still missing data which is caused also by the fact that victims do not report because they still feel ashamed, as though they are the ones who have done wrong. This is also something which we have to change.

As for the funding, I fully understand all Members who speak about the need to better evaluate efficiency and value for money. We are now evaluating previous projects and, as I said, we will submit the report at the beginning of 2016. I can only promise Members that I will be very strict and will look at projects which have already been funded from the point of view of tangible results and whether these have been achieved or not, because I am afraid that, in general, in funding we use again and again standard kinds of projects which in many cases have proved not to be efficient. We should go for more innovative ways and projects which are better targeted towards tangible results.

We do not have enough money for combating violence against women, but that is a never-ending story, and we will always be missing money for important priorities because we have too many priorities to finance at the same time. Also, when speaking about legislation, we are not preparing any legislation for the whole of Europe. Next year we are planning, as the European Union, to accede to the Istanbul Convention, which I will also confirm here in plenary on 25 November, when we have this topic again in plenary. We plan to do it and we see this as a big step forward in the legislative field of combating violence.

I was asked by Ms Noichl about the strategy. Yes, we are now finalising the document, which we are calling the Strategic Engagement of the European Union for the Years 2016 to 2019. This strategy will be submitted to the Committee on Women's Rights and Gender Equality (FEMM) in December, and there, Members will see that the priority of combating violence against women is very highly prioritised. You are right, and only when we work on the wider strategy do we see the wider context of this phenomenon. We see, for instance, very clearly that there is a very close correlation between the economic vulnerability of women and violence. There are some other clear links which we have to look at when planning the proper actions in gender policy. So this strategy is now being finalised and, again, combating violence is one of four main priorities.

In answer to Mr Polčák's questions: yes, we of course cooperate with the relevant bodies, and not only with NGOs but with governmental bodies – with the relevant ministries – and we try to plan together with them the funding so that it is in good synergy. On the second question, there is No Member State package. There are no envelopes correlating with the appearance of the phenomenon of violence against women. I must say that this is based on the principle that we are trying to campaign and to inform more strongly in the Member States where this problem is more serious and where the tolerance of violence is higher, but then it is up to Member States and up to the relevant organisations to come for the money, so this is how it stands.

I would like to thank Parliament again for talking about violence. We will come back to this topic later in November and, as I said before, I am ready to put the issue into the wider context of the gender policy which we are planning for the next three years.

Elnök asszony. – Én is köszönöm Biztos Asszonynak a választ. Egyetértek azzal, mennyire fontos a hatékonyságnövelés, és mennyire fontos a megfogható eredmény. Pontosan az áldozatok érdekében fontos, hogy ezt megtegyük, és hogy mennyire tudjuk megtenni, az pedig a mi felelősségünk, Biztos Asszony.

A vitát lezárom.

Írásbeli nyilatkozatok (162. cikk)

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), por escrito. – La lucha contra la violencia de género es la violación de derechos humanos más extendida en Europa y el resto del mundo, y afecta a todos los estratos de la sociedad. El objetivo general del programa Daphne es prevenir y combatir todas las formas de violencia, tanto si ocurren en la esfera pública como en la privada, que afecten a los niños, los jóvenes y las mujeres, incluidas la explotación sexual y la trata de personas, mediante la adopción de medidas preventivas y la oferta de apoyo y protección a las víctimas y grupos de riesgo. Los proyectos financiados han sido un auténtico éxito en popularidad y efectividad. La Comisión decidió, a pesar de la oposición del Parlamento y la sociedad civil, incluir Daphne en el nuevo programa de Derechos, Igualdad y Ciudadanía 2014-2020. Es esencial que se mantenga la denominación «Daphne» en el marco de dicho programa para garantizar la visibilidad de los objetivos de lucha contra la violencia y para conseguir una mayor difusión de las posibilidades de financiación. Es importante también que la Comisión asegure la transparencia de la información sobre las acciones seleccionadas para recibir financiación y su contribución al logro de los objetivos establecidos.

Vilija Blinkievičiūtė (S&D), raštu. – Artėjant Baltojo kaspino dienai, Smurto prieš moteris dienos paminėjimui, dar kartą turime paraginti Komisiją užtikrinti programas „Daphne“ įgyvendinimą ir tinkamo finansavimo užtikrinimą. Programa „Daphne“ yra skirta vykdyti visų formų smurto prieš vaikus, jaunimą ir moteris, taip pat smurto prieš kitas rizikos grupes, visų pirma rizikos dėl artimųjų smurto grupes, prevenciją ir apsaugoti tokio smurto aukas. Su įvairiu formų smurtu susiduriama visoje Europos Sąjungoje, o jo pasekmės aukų fizinei ir psichologinei sveikatai, taip pat visai visuomenei, yra itin sunkios. Siekiant spręsti šią problemą ir apsaugoti aukas reikia tvirtos politinės valios ir suderintų veiksmų, grindžiamų programų „Daphne“ metodais ir rezultatais. Imantis kovos su smurtu prieš moteris veiksmų prisidedama prie moterų ir vyrų lygybės skatinimo. Programos „Daphne“ nuo pat jų pradžios 1997 m. buvo labai sėkmingos – populiarūs tarp suinteresuotųjų asmenų (valdžios ir akademinės institucijų bei nevyriausybių organizacijų (NVO)), o finansuoti projektai veiksmingi – todėl įgyvendinant šią programą svarbu ir toliau sieti „Daphne“ pavadinimą su konkrečiu tikslu, kuriuo siekiama užkirsti kelią smurtui prieš vaikus, jaunimą ir moteris ir kovoti su tokiu smurtu,

kad programos „Daphne“ tebebūtų kuo pastebimesnės. Taigi, kaip Komisija planuoja siekti ankstesnių programų „Daphne“ tikslų, įgyvendinant naują Teisių, lygybės ir pilietiškumo programą? Kaip Komisija planuoja užtikrinti tinkamą finansavimą smurto prevencijai ir tuo pačiu paramą nuo smurto nukentėjusioms aukoms?

Nicola Caputo (S&D), per iscritto. – È un dato certo che i programmi Daphne svolgono un ruolo fondamentale nella lotta alla violenza nei confronti delle donne nell'UE. I dati a disposizione ci impongono di non abbassare l'attenzione. Il 35% di tutte le donne sono vittime di violenza domestica e/o sessuale da parte del partner o di sconosciuti. Le conseguenze sono gravissime e i numeri variano in base al paese e alla cultura di appartenenza. In Italia, quasi 7 milioni di donne tra i 16 e i 70 anni sarebbero vittime di abusi fisici e sessuali, pari al 31,9%. Le regioni del Mezzogiorno hanno quasi sempre valori inferiori al dato nazionale, anche se bisogna considerare i diversi fattori che concorrono alla disponibilità delle donne a rispondere e alla loro consapevolezza del reato subito. È verosimile, dunque, che per le regioni del Sud la sottostima del fenomeno sia particolarmente rilevante. È pertanto importante continuare su questa strada, anzi si invita la Commissione ad un maggiore impegno in chiave di promozione e diffusione dei risultati in modo da consentire alle organizzazioni interessate di battersi contro la violenza nei confronti delle donne.

Viorica Dăncilă (S&D), în scris. – Violența împotriva femeilor este o încălcare a drepturilor omului și o formă de discriminare de gen. Estimările privind amploarea acestui fenomen sunt alarmante. Violența are un impact major asupra victimelor și determină costuri importante.

Deși se observă tendințe comune în combaterea violenței, abordările adoptate diferă de la un stat membru la altul. Numeroasele contribuții ale Parlamentului European vizează consolidarea politicii Uniunii în acest domeniu. Parlamentul a solicitat în mai multe rânduri o strategie a UE de combatere a violenței împotriva femeilor, inclusiv un instrument obligatoriu. Consider că obiectivul principal al noului program Daphne îl constituie prevenirea și combaterea oricăror forme de violență care au loc în public sau în privat împotriva copiilor, a tinerilor și a femeilor, precum și protejarea victimelor și a grupurilor expuse riscurilor. El vine în completarea programelor existente în statele membre și se bazează pe politicile și obiectivele definite deja în programele Daphne anterioare.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), por escrito. – La lucha contra la violencia de género es la violación de derechos humanos más extendida en Europa y el resto del mundo, y afecta a todos los estratos de la sociedad. El objetivo general del programa Daphne es prevenir y combatir todas las formas de violencia, tanto si ocurren en la esfera pública como en la privada, que afecten a los niños, los jóvenes y las mujeres, incluidas la explotación sexual y la trata de personas, mediante la adopción de medidas preventivas y la oferta de apoyo y protección a las víctimas y grupos de riesgo. Los proyectos financiados han sido un auténtico éxito en popularidad y efectividad. La Comisión decidió, a pesar de la oposición del Parlamento y la sociedad civil, incluir Daphne en el nuevo programa de Derechos, Igualdad y Ciudadanía 2014-2020. Es esencial que se mantenga la denominación «Daphne» en el marco de dicho programa para garantizar la visibilidad de los objetivos de lucha contra la violencia y para conseguir una mayor difusión de las posibilidades de financiación. Es importante también que la Comisión asegure la transparencia de la información sobre las acciones seleccionadas para recibir financiación y su contribución al logro de los objetivos establecidos.

Enrique Guerrero Salom (S&D), por escrito. – La lucha contra la violencia de género es la violación de derechos humanos más extendida en Europa y el resto del mundo, y afecta a todos los estratos de la sociedad. El objetivo general del programa Daphne es prevenir y combatir todas las formas de violencia, tanto si ocurren en la esfera pública como en la privada, que afecten a los niños, los jóvenes y las mujeres, incluidas la explotación sexual y la trata de personas, mediante la adopción de medidas preventivas y la oferta de apoyo y protección a las víctimas y grupos de riesgo. Los proyectos financiados han sido un auténtico éxito en popularidad y efectividad. La Comisión decidió, a pesar de la oposición del Parlamento y la sociedad civil, incluir Daphne en el nuevo programa de Derechos, Igualdad y Ciudadanía 2014-2020. Es esencial que se mantenga la denominación «Daphne» en el marco de dicho programa para garantizar la visibilidad de los objetivos de lucha contra la violencia y para conseguir una mayor difusión de las posibilidades de financiación. Es importante también que la Comisión asegure la transparencia de la información sobre las acciones seleccionadas para recibir financiación y su contribución al logro de los objetivos establecidos.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), por escrito. – La lucha contra la violencia de género es la violación de derechos humanos más extendida en Europa y el resto del mundo, y afecta a todos los estratos de la sociedad. El objetivo general del programa Daphne es prevenir y combatir todas las formas de violencia, tanto si ocurren en la esfera pública como en la privada, que afecten a los niños, los jóvenes y las mujeres, incluidas la explotación sexual y la trata de personas, mediante la adopción de medidas preventivas y la oferta de apoyo y protección a las víctimas y grupos de riesgo. Los proyectos financiados han sido un auténtico éxito en popularidad y efectividad. La Comisión decidió, a pesar de la oposición del Parlamento y la sociedad civil, incluir Daphne en el nuevo programa de Derechos, Igualdad y Ciudadanía 2014-2020. Es esencial que se mantenga la denominación «Daphne» en el marco de dicho programa para garantizar la visibilidad de los objetivos de lucha contra la violencia y para conseguir una mayor difusión de las posibilidades de financiación. Es importante también que la Comisión asegure la transparencia de la información sobre las acciones seleccionadas para recibir financiación y su contribución al logro de los objetivos establecidos.

Филиз Хюсменова (ALDE), в писмена форма. – Уважаеми г-н Председател, вярвам, че подпомагането и насърчаването на проекти, насочени към повишаване на информираността, превенцията и борбата срещу насилието над деца, млади хора и жени е от изключително значение, поради което осигуряването на адекватно финансиране на такива проекти трябва да бъде приоритет. В тази връзка считам, че независимо дали ще бъде запазено наименованието на програмите „Дафне“, трябва да бъде запазен техният профил по отношение на възможностите за осъществяване на такива проекти. Новата програма „Права, равенство и гражданство“ трябва да гарантира продължаване на специфичните цели по предходните програми „Дафне“ като осигури подходящо финансиране за предотвратяването и борбата с всички форми на насилие, отчитайки спецификите на насилието по отношение на жените и момичетата.

Juan Fernando López Aguilar (S&D), por escrito. – La lucha contra la violencia de género es la violación de derechos humanos más extendida en Europa y el resto del mundo, y afecta a todos los estratos de la sociedad. El objetivo general del programa Daphne es prevenir y combatir todas las formas de violencia, tanto si ocurren en la esfera pública como en la privada, que afecten a los niños, los jóvenes y las mujeres, incluidas la explotación sexual y la trata de personas, mediante la adopción de medidas preventivas y la oferta de apoyo y protección a las víctimas y grupos de riesgo. Los proyectos financiados han sido un auténtico éxito en popularidad y efectividad. La Comisión decidió, a pesar de la oposición del Parlamento y la sociedad civil, incluir Daphne en el nuevo programa de Derechos, Igualdad y Ciudadanía 2014-2020. Es esencial que se mantenga la denominación «Daphne» en el marco de dicho programa para garantizar la visibilidad de los objetivos de lucha contra la violencia y para conseguir una mayor difusión de las posibilidades de financiación. Es importante también que la Comisión asegure la transparencia de la información sobre las acciones seleccionadas para recibir financiación y su contribución al logro de los objetivos establecidos.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), por escrito. – La violencia de género en todas sus facetas alcanza a más de nueve millones de mujeres, pero la Comisión no parece consciente de la gravedad de la situación. Estamos todavía a la espera de la futura estrategia sobre políticas de género (2016-2019), pero las señales que nos llegan no son buenas.

El programa Daphne sobre violencia de género ha quedado diluido en el marco multianual de derechos y ciudadanía, restando visibilidad y relevancia a un programa esencial, a la vez que existen dudas sobre su dotación presupuestaria. Me preocupan, por supuesto, las incertidumbres de financiación -como han apuntado mis compañeras- pero no es menos grave esta invisibilización porque, cada vez más, parece como si la violencia de género y los asesinatos de mujeres hubieran adquirido un cierto aire de inevitabilidad, un elemento de banalización.

Debemos luchar contra esta situación con la movilización activa y la educación, porque la condena social de la violencia es una de las medidas más eficaces para denunciar estos hechos. Es esa la batalla ideológica y cultural que debemos emprender.

Alessia Maria Mosca (S&D), per iscritto. – Ci sembra particolarmente appropriata la presentazione di questa interrogazione orale alla Commissione europea riguardo al passaggio dal programma Daphne al programma «Diritti, uguaglianza e cittadinanza». Più volte questo Parlamento si è espresso a favore del perseguimento della parità di genere ed è evidente che nessun progetto può avere una reale efficacia se non è supportato da un adeguato finanziamento. A tale proposito, risulta quanto mai opportuno che la Commissione specifichi quale quota – sia a livello di finanziamento sia, più in generale, a livello di attenzione – di questo nuovo programma sarà dedicata al sostegno alla parità di genere e alla battaglia contro la violenza sulle donne. È importante, anche per garantire trasparenza nei confronti dei cittadini, che agli impegni assunti nelle nostre dichiarazioni corrispondano azioni concrete che dimostrino l'effettiva presenza dell'uguaglianza di genere tra le priorità di questa legislatura europea.

Péter Niedermüller (S&D), írásban. – A családon belüli erőszak visszaszorítása közismerten összetett, hosszadalmas folyamat, és ebben nagy szerepe van a Daphné programnak, mely a nők, gyerekek és fiatalok elleni erőszak ellen küzdő szervezeteket támogatja. Elengedhetetlen, hogy a program profiljában és pénzügyi támogatásában is folytatódjon. Magyarországon jelenleg közel kétmillió nő él, aki valamikor súlyos lelki erőszakot használó partnerrel él párkapcsolatban, élete során közel 800 ezer nőt ért testi, és közel 300 ezret szexuális erőszak is. Magyarországon jelenleg több mint 200 ezer nő él olyan párkapcsolatban, amelyben fizikai és/vagy szexuális erőszak áldozatává teszi a partnere. Ezeknek a nőknek a gyermekei szintén az erőszak közvetlen vagy közvetett áldozatai.

Magyarországon minden héten legalább egy nőt meggyilkol férje vagy volt férje, élettársa vagy volt élettársa, barátja vagy volt barátja. A megdöbbentő számok, és a magyar kormány elmúlt ötéves semmittevésének tükrében elengedhetetlen, hogy a nők, gyerekek és fiatalok elleni erőszak ellen az EU határozottabban lépjen fel. A 28 tagállam különböző szabályozása folytán egyenlőtlen védelemben részesülnek az arra szorulóknak az erőszak különböző formái ellen. A jelenlegi keretrendszer javítása, a családon belüli erőszak elleni közös fellépés nagyban hozzájárulna a nők, gyerekek és fiatalok védelméhez, egyenlő jogaikhoz az EU-ban, fontos lépést jelentene a közös értékekre és az emberi jogok védelmére alapuló közösség irányába.

Elena Valenciano (S&D), por escrito. – La lucha contra la violencia de género es la violación de derechos humanos más extendida en Europa y el resto del mundo, y afecta a todos los estratos de la sociedad. El objetivo general del programa Daphne es prevenir y combatir todas las formas de violencia, tanto si ocurren en la esfera pública como en la privada, que afecten a los niños, los jóvenes y las mujeres, incluidas la explotación sexual y la trata de personas, mediante la adopción de medidas preventivas y la oferta de apoyo y protección a las víctimas y grupos de riesgo. Los proyectos financiados han sido un auténtico éxito en popularidad y efectividad. La Comisión decidió, a pesar de la oposición del Parlamento y la sociedad civil, incluir Daphne en el nuevo programa de Derechos, Igualdad y Ciudadanía 2014-2020. Es esencial que se mantenga la denominación «Daphne» en el marco de dicho programa para garantizar la visibilidad de los objetivos de lucha contra la violencia y para conseguir una mayor difusión de las posibilidades de financiación. Es importante también que la Comisión asegure la transparencia de la información sobre las acciones seleccionadas para recibir financiación y su contribución al logro de los objetivos establecidos.

21. Anföranden på en minut om frågor av politisk vikt

Elnök asszony. – A következő napirendi pont: Egyperces felszólalások (az eljárási szabályzat 163. cikke)

Daniel Buda (PPE). – Doamnă președintă, România a fost în aceste zile marcată de o tragedie cumplită, și anume de un incendiu puternic care a provocat moartea a 50 de persoane, iar alte câteva zeci sunt în stare gravă. Statele membre trebuie să fie responsabile și să facă totul pentru ca astfel de tragedii să nu se mai repete în niciun alt loc.

Totodată, am avut o demisie binevenită a unui guvern care, de departe, ar fi putut avea o performanță mult mai bună. Mă bucură însă faptul că există o nominalizare pentru funcția de premier, în persoana dlui Dacian Ciolos, cel care, timp de cinci ani, a gestionat politica agricolă comună din poziția de comisar. Absorbția fondurilor europene trebuie să fie principala prioritate a domniei sale. Bani alocati României trebuie cheltuiți în mod responsabil și eficient, astfel încât aceștia să nu ajungă în altă parte. Sunt absolut convins că experiența domniei sale acumulată la nivel european îi va permite o bună gestionare a intereselor României și ale Uniunii Europene într-o perioadă de profunde provocări, date de criza imigranților și nu numai.

Siôn Simon (S&D). – Madam President, the Neuromuscular Centre Midlands (NMC) provides specialist physiotherapy to patients with muscular dystrophy – patients who have told me that this treatment is almost the only thing that helps them bear this terrible disease. It is not offered anywhere else in the West Midlands. The cost is negligible. Treating a single fall injury would cost more than specialised physiotherapy for a dozen patients for a year. So, on 22 July, I wrote from this Parliament to the Coventry and Rugby CCG and the Warwickshire North CCG, asking why they are not providing funding to the NMC, even though it is treating patients from their areas. Neither replied. So, on 2 October this year, I wrote personally to their two chairs, Dr Adrian Canale-Parola and Dr Heather Gorringe. Neither still has bothered to reply. Yet so many sufferers have told me that this treatment is the only thing that helps, and the cost is negligible. Why will these faceless bureaucracies not pay for the treatment their people are using?

Anna Elżbieta Fotyga (ECR). – Pani Przewodnicząca! 97 lat temu, 11 listopada 1918 r., Polska odzyskała niepodległość. Stało się to po 123 latach krwawych zaborów – daniny polskiej krwi przelewanej na licznych polach bitew. Składam hołd bohaterom walk o polską niepodległość, budowniczym Drugiej Rzeczypospolitej, ofiarom II Wojny Światowej, żołnierzom wyklętym, ofiarom terroru komunistycznego, prezydentowi Lechowi Kaczyńskiemu i innym ofiarom katastrofy smoleńskiej. Cześć ich pamięci.

Marian Harkin (ALDE). – Madam President, recently the *Guardian* published a report alleging that some migrant workers are being abused in the Irish fishing industry and that some are being trafficked. The extent of these practices has not been determined. I have called on the Irish authorities to immediately increase the number of unannounced on-the-spot inspection checks on trawlers. This will help to protect the workers. It will also help to deter further abuse and show the many honest and decent trawler owners that they are not facing competition from low-cost illegal operators.

While in no way minimising the Irish situation, there is evidence of similar practices elsewhere. Commissioner Vella has called on the Irish authorities to put their house in order but, equally, the Commissioner has a responsibility to ensure that all EU countries fully comply with EU law to prevent trafficking and ensure the rights of migrant workers. Action is needed in Ireland, but it is also needed elsewhere in the EU.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). – Senhora Presidente, mais uma vez a Comissão Europeia tentou interferir em decisões que devem ser tomadas de forma soberana e sem condicionamentos.

Durante o processo de formação do Governo em Portugal, que se seguiu às eleições de 4 de outubro, o Comissário Dombrovskis ameaçou punir com sanções o meu país por não ter entregado a proposta de orçamento de Estado de 2016. Mais recentemente, voltou a referir-se a Portugal, antecipando uma catástrofe, caso Portugal não siga o rumo até hoje seguido e que, por acaso, foi um rumo que conduziu ao empobrecimento e à destruição de direitos do povo português.

O Comissário Oettinger entregou o Prémio Europeu do Ano da Associação de Editores de Jornais e Revistas da Alemanha aos 11 milhões de portugueses, justificando-o porque Portugal aplicou bem o programa da troika e conseguiu encontrar, segundo ele, o caminho para mais emprego. Disse ainda que o prémio era também um pedido para que os tais 11 milhões possam manter a estabilidade.

Estas intervenções são uma vergonha, um atentado à soberania e ao regime democrático dos países.

Ernest Maragall (Verts/ALE). – Señora Presidenta, un fantasma recorre Europa, un fantasma llamado democracia. La Unión Europea tiene un problema de coherencia y respeto por sus propios principios democráticos, sobre todo, hoy, en el campo de la gobernanza económica, con la zona del euro y Grecia como muestras más visibles. Pero hablemos de tres ilustraciones muy distintas entre sí, pero que afectan igualmente a la idea y la realidad de Europa.

Primera: esta tarde, en la votación de la ley electoral, negamos la proporcionalidad, no nos atrevemos a hablar de «lista europea» -decimos «lista transnacional»- y pasamos la decisión real a los Estados. Ni siquiera en la sede de la representación democrática de los 500 millones de europeos somos capaces de actuar como tales: renunciamos.

Segunda: el plan de acción que la Unión propone a Turquía. Cerramos los ojos al nulo respeto del Estado de Derecho y la libertad de expresión y nos disponemos a compensarlo con un servicio de contención y vigilancia.

Tercera: el caso del Estado contra Cataluña. Aquí tenemos un abuso contrario: se usó la ley contra la democracia. Se alega la razón de Estado contra la voluntad democrática de la mayoría en un Parlamento tan legítimo como este y, por cierto, muy explícitamente proeuropeo.

Zoltán Balczó (NI). – Elnök Asszony, a 20. század elején és egész idején Európa szerte nagy mennyiségű azbesztet használtak, aminek következtében olyan súlyosak az egészségügyi károsodások, hogy a becslések szerint 2030-ra akár ötszázezer ember meghalhat ebben az azbeszt okozta légzőszervi betegségben. Az azbeszt használata az Unióban 2005. január 1-je óta tilos, azonban ez nem jelent teljes megoldást, hiszen az épületekben változatlanul jelen van, ezért szükség lenne egy európai azbesztmentesítési alap létrehozására, amely segítené az azbeszt eltávolítását köz- és magánépületekből. A másik gond az egészségkárosodást szenvedettek kárpótlása, mert az államok – adott esetben Magyarország is – nem fogadják el azokat az igényeket, amelyek az állami tulajdonú azbesztgyárban megbetegedettek a kárpótlási ügyekben benyújtanak, bírósági szinten kell megoldást keresni.

Andrej Plenković (PPE). – Gospodo predsjednice, htio bih se osvrnuti na izvješće o napretku o procesu proširenja koje je jučer na Odboru za vanjske poslove predstavio povjerenik Hahn.

Smatram da je novi pristup Europske komisije u evaluiranju napretka svake od država koje su uključene u proces proširenja jedan dobar korak naprijed, jer je na ovaj način ovo izvješće svojevrsni vodič za reforme, a četverogodišnja srednjoročna strategija daje jasnu sliku naporima pojedinih vlada kojim područjima trebaju dati prioritete, osobito pravosuđu, borbi protiv korupcije, organiziranog kriminala, javnoj nabavi te, ono što je najvažnije, ispunjavanju gospodarskih i finansijskih kriterija.

Posebno bih istaknuo nužnost snažne potpore Europske unije Bosni i Hercegovini. Dvadeset godina nakon Daytonskog mirovnog sporazuma moramo pružiti ruku novom pristupu Europske unije ovoj zemlji i osigurati ravnopravnost sva tri konstitutivna naroda u Bosni i Hercegovini.

Илияна Йотова (S&D). – Г-жо Председател, в този късен час в Ла Валета се провежда срещата на европейските и африканските лидери по въпроса за бежанската криза и миграцията. Какъв ще бъде резултатът от тази среща предстои да видим. За съжаление Европа отиде с почти празни ръце. Вчера Европейската комисия направи първия отчет по изпълнение на спешните мерки за справяне с кризата. Няма с какво особено да се похвалим. От всичките „горещи точки“ работи само една. До този момент са преместени едва 147 човека от 160 хиляди.

Срещата за Западните Балкани се провали. Има тенденция към егоистично затваряне на държавите членки в национални политики, вместо в европейски. Връщането на границите между шенгенските държави и изникването на нови огради е доказателство. Съществува опасност емигрантската криза да предизвика и политическа криза в Съюза с непредвидими последици. Настояваме за строг мониторинг на Европейската комисия за изпълнение на приетите от Европейския парламент мерки.

Julie Girling (ECR). – Madam President, I would like to take this opportunity to celebrate the results of last weekend's election in Myanmar/Burma. As the news continues to come through, it is now certain that the NLD, led by Aung San Suu Kyi, will sweep the board. I had the pleasure of meeting this amazing lady a couple of years ago when I visited Myanmar as part of this Parliament's ASEAN delegation. It remains one of the highlights of my political career to have been welcomed by her into her now famous elegant home with its lush tropical gardens. Indications are that the military dictatorship is going quietly, conceding defeat. Let us hope that this continues to be the case. We so often hear stories of violence and oppression in this Chamber; it is interesting to hear that this transition may happen without violence. Given Burma's recent history, this is remarkable. There are clearly many challenges ahead, including the continuing presence of the military in the parliament and the dreadful plight of ethnic and religious minorities such as the Rohingya, but I would like to take this moment to congratulate Aung San Suu Kyi.

Maite Pagazaurtundúa Ruiz (ALDE). – Señora Presidenta, esta misma noche, el Gobierno regional de Cataluña se ha declarado en rebeldía frente al Tribunal Constitucional y ha decidido sabotear la democracia y actuar directamente contra los derechos fundamentales de más de la mitad de los catalanes y contra la mayor parte de los españoles.

En la última legislatura, ese Gobierno regional empezó a materializar una estrategia de secesión ilegal con respecto al resto de la nación española. Afecta a la soberanía de todos nosotros -los españoles- y afecta sustancialmente al Estado de Derecho y a la democracia. En pleno corazón de Europa se vive la huida hacia delante de la clase política más corrupta de nuestra nación y, para ocultar la operación, se comportan como populistas que juegan a aprovecharse de los nobles sentimientos identitarios de mucha buena gente.

Es insólito un caso que parece prácticamente de golpe de Estado a la democracia en Cataluña, sin armas y por capítulos.

La Unión Europea debe saber, y debe explorar, cómo apoyar los derechos fundamentales a la democracia de tantos españoles europeos afectados.

Lynn Boylan (GUE/NGL). – Madam President, the EU is failing in its targets to reduce poverty and social exclusion, and nowhere is this more apparent than in my own country, Ireland. Thanks to their austerity policies, the poverty rate in Ireland has doubled since 2008, and the most tragic manifestation of this is the housing and homelessness crisis. The number of homeless families in Dublin shot up by 106% in the 12 months to September, and there are nearly 2 300 people in emergency accommodation in my city, the majority of whom are children. There are now 5 000 citizens in temporary shelter across the state.

Government policies have directly caused this crisis. They have slashed social housing budgets and instead opted for policies that favour private landlords – hardly surprising when 24 of them are landlords themselves. They have allowed rents to spiral, provided inadequate rent supplements, cut mortgage interest supplements and made it easier for banks to repossess. The Irish Government urgently needs to change course, and it must build social housing, tackle spiralling rent costs and rent uncertainty, and act to stop forced evictions.

Bodil Valero (Verts/ALE). – Fru talman! Den 6 november var det 40 år sedan 350 000 marockaner marscherade in över gränsen till Västsahara. Medan media bevakade marschen så startade armén invasionen några mil därifrån. Detta var inledningen till en långvarig väpnad konflikt mellan Marocko och Västsahara.

1991 inträdde eldupphör mellan Polisario och Marocko och folkomröstningen utlovades till januari 1992. Att den inte har blivit av beror inte på västsaharierna. I 40 år har nu Marocko ockuperat Västsahara. Inget land har erkänt deras rätt till landet. Sedan 1991 har Västsaharierna fört sin kamp för självbestämmande med icke-våld.

Men den signal som vi sänder till dem, det är att icke-våld inte lönar sig och att folkrätten inte behöver följas. Det är dags nu att EU premierar icke-våld, och att vi står upp för västsahariernas rätt att faktiskt få sin utlovade självständighet, att vi står upp för folkrätten. Vi ska inte straffa västsaharierna, vi ska premiera dem.

Jaromír Štětina (PPE). – Vážená paní předsedající, dovolu mi připomenout, že uprchlická krize neskončila, naopak existují možnosti její reinkarnace v jiných částech Evropy. Na Ukrajině již máme asi půldruhého milionu IDP, vnitřních uprchlíků, a jakýkoliv hospodářský či vojenský otřes může otevřít stavidla vlně uprchlíků z východu do zahraničí.

Dnes mne informoval poslanec ukrajinského parlamentu a zakladatel dobrovolnického praporu Donbas Semjon Semjončenko, že v posledních dnech severně od Doněcka zahájily jednotky separatistů ofenzívu těžkými zbraněmi proti ukrajinským silám. Ukrajinská armáda informaci potvrdila a sdělila, že vrací svou staženou těžkou techniku na původní pozice.

Semjončenko označil minské dohody za neúčinné a já se ptám, dámy a pánové: Nejsou minské dohody mrtvé? Není čas je nahradit koncepcí důrazné vojenské podpory Ukrajiny? To je cesta k zastavení další uprchlické vlny.

Paul Brannen (S&D). – Madam President, 'nightmare': that was the word used by a senior politician from Northern Ireland to describe the consequences of the United Kingdom leaving the European Union. Why nightmare? Three main reasons:

First, exit from the EU would undermine 17 years of peace in a region that previously suffered decades of violence, civil strife and political failure. Second, the nature of the border between the United Kingdom and the Republic of Ireland would fundamentally change. Instead of it being a porous border between two fellow EU Member States, it would become a hard border, raising a whole host of questions regarding customs control, trade tariff and freedom of movement. Third, the loss of key funding structures for farmers, business and community regeneration programmes would have a devastating impact on a region where incomes are 20% lower than the EU average.

To conclude, leaving the EU would not be cost-free. I put it to the Eurosceptics: would the end of the peace process in Northern Ireland, the building of a border fence and an increase in poverty be a price worth paying for a little England?

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospođo predsjednice, pozdravljam odluku Komisije koja dovodi u pitanje ugovor o izgradnji termoelektrane Plomin 3 u Istri, i taj ugovor nije u skladu s europskom legislativom. Također, pozdravljam i činjenicu da je Komisija odlučila pomoći izgradnji LNG terminala na otoku Krku, jer je to naravno jedan odličan energetska projekt.

Međutim, treba upozoriti da su ta dva projekta vrlo blizu. 25 km razlike zaista nije ništa i nepotrebno je imati termoelektranu Plomin 3 na ugljen, s druge strane do nje LNG terminal na ukapljeni plin. Pozivam Komisiju da spoji ta dva projekta, da napravi jedan pravi energetska centar za europske potrebe u sjevernom dijelu Jadrana i na taj način iskoristi sinergiju ovih dvaju projekata.

Miguel Viegas (GUE/NGL). – Senhora Presidente, o BCE, Banco Central Europeu, é hoje a instituição mais poderosa da União Europeia e simultaneamente a mais obscura e a menos escrutinada. O seu funcionamento, assente numa pretensa missão técnica, apolítica ou neutra, representa um enorme embuste para os povos europeus.

Ainda recentemente se soube que os membros do seu Conselho Executivo se reuniam alegremente com representantes dos grandes grupos financeiros nas vésperas de serem anunciadas decisões fundamentais da política monetária, como seja a taxa de juro ou as operações de compra de ativos.

Quanto à política monetária, importa igualmente o seu questionamento. Com taxas de juro negativas, taxas de câmbio favoráveis, baixa de preço do crude e tudo isto regado com uma injeção quase ilimitada de liquidez, cujo total representa já metade do PIB da zona euro, como explicar a completa estagnação das nossas economias?

Pela nossa parte, não alimentamos nenhuma ilusão relativamente a este modelo. A Europa encontra-se numa crise estrutural e só sairá dela com uma profunda rutura deste modelo capitalista que é incapaz de dar resposta aos problemas da sociedade.

Indrek Tarand (Verts/ALE). – Madam President, I have to say to my colleagues: unfortunately I cannot meet you very soon, because my national air carrier has gone into bankruptcy because of a Commission decision on the grounds of illegal state aid. I want to challenge the Commission. The decision has been taken wrongly, because the periphery must be encouraged to come to Brussels and not punished for coming to Brussels. But there is also the other side of the coin, namely that we are promoting people who are responsible for that bankruptcy to European jobs. The former Prime Minister of Estonia, Mr Andrus Ansip, is now a Commissioner for the digital market, and the former Minister of Economic Affairs, Mr Parts, is going to be appointed by the Estonian Government to be an auditor for Europe. I wish we would vote against all those kinds of decisions.

László Tőkés (PPE). – Elnök Asszony, Románia számára nagy áldás a Victor Ponta vezette posztkommunista kormány bukása. Az utca népe azonban ezzel együtt annak a „gyilkos korrupciónak” a végét is követeli, melynek a balesetet szenvedett fiatalok és maga a román társadalom és áldozatául estek. A korrupcióval együtt a román politikai osztálynak egyszer s mindenkorra szabadulnia kellene a Ceaușescu-diktatúrától megörökölt xenofób magyarellenességtől. A kormányváltásnál többre: igazi rendszerváltozásra van szüksége Romániának. Az ország rövid időn belül a közel-keleti vagy akár egy ukrajnai migráció felvonulási területévé válhat. A fenyegető migrációs válsággal viszont csak egy stabil demokratikus kormányzat vehetné fel eredményesen a harcot. A korrupciótól szabaduló schengeni tagországgént – Magyarországgal együtt – Románia is hatékonyan vehetné ki a részét az Unió külső határainak védelméből.

Victor Negrescu (S&D). – Doamnă președintă, în primul rând vreau să mulțumesc Parlamentului European pentru comemorarea de astăzi, ca urmare a solicitării făcute, a victimelor tragicului eveniment din București. Acest lucru ilustrează din nou solidaritatea de care dă dovadă Europa în momentele dificile.

Un alt exemplu de solidaritate de luat în calcul este cel al medicilor și asistenților medicali europeni, care au venit în România pentru a sprijini echipele medicale locale, dar și cel al țărilor care au preluat răniți pentru a-i trata. Este simbolul faptului că, în momentele de cumpănă, europenii se solidarizează și reușesc să se unească pentru a proteja viața cetățenilor lor.

Profit de ocazie pentru a saluta încă o dată comunitatea medicală din România și din Europa pentru eforturile făcute în comun pentru salvarea celor care au avut de suferit în urma acestui tragic eveniment. În acest sens, consider că o direcție importantă în construcția unui viitor comun la nivel european este crearea unei politici comune în domeniul sănătății care să permită tratarea tuturor pacienților europeni, indiferent de țară, pentru că, în definitiv, cel mai important este să salvăm cât mai multe vieți omenеști

Paloma López Bermejo (GUE/NGL). – Señora Presidenta, la situación del trabajo en Europa no puede separarse de la ausencia de un sector público fuerte, que sea garantía de justicia distributiva y control democrático de la producción.

Ese subdesarrollo de lo público, que afecta especialmente a Estados como España, se sustenta en dos pilares. El primero es la obsesión europea contra los déficits, instrumentalizados para aplicar las duras medidas neoliberales. El segundo, la elusión fiscal estructural, favorecida por los propios gobiernos y la Comisión a través de la opacidad de los acuerdos fiscales y la competencia tributaria entre los Estados.

Observamos atentos las nuevas propuestas de la Comisión sobre tributación corporativa. Nos gusta que se trabaje hacia una armonización del impuesto de sociedades y su vinculación a la economía real, pero nos falta confianza, confianza política.

Las instituciones europeas son cómplices de las multinacionales en su estrategia de elusión, como lo demuestra el cierre en falso del comité de investigación de LuxLeaks. Por tanto, hay que terminar con esta situación ya.

Bronis Ropė (Verts/ALE). – Vakar Lietuvos pieno gamintojai ir vartotojai man ėteikė daugiau nei puspenkto tūkstančio žmonių petiją ir ėpareigojo perduoti ją Europos Parlamentui. Joje pateikti siūlymai, kaip pradėti reguliuoti po pieno kvotų sistemos panaikinimo sunkumus patiriančią pieno rinką, taip pat padedant išvengti krizių ateityje.

Lietuvos pieno gamintojai taip pat reikalauja nepamiršti Rusijos embargo sukeltų nuostolių bei sukurti vieningą jų kompensavimo sistemą. Ne mažiau svarbus reikalavimas remti, skatinti pieno gamintojų kooperaciją. Kviečiu kolegas ir kitų institucijų atstovus nelikti abejingais pieno sektoriui ir veikti sparčiau, siekiant priimti efektyvius sprendimus.

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, já bych se chtěl vyjádřit k požadavkům britského premiéra, které byly vysloveny v tomto týdnu a které podle mého názoru útočí na základní principy EU. Pro mě jako občana České republiky s naší historickou zkušeností je omezení svobody pohybu nepřijatelné, i kdyby se mělo dotknout jen části členských států, a možná dokonce právě proto.

Vždyť svoboda pohybu představuje jeden z pilířů, na kterých jsou Evropská unie a její základy založeny. Bez těchto pilířů si podle mého názoru není možné představit další existenci Unie jako takové.

Cameronův požadavek na omezení sociálních dávek pro příslušníky ostatních členských zemí postrádá ovšem i ekonomické odůvodnění. K dispozici jsou totiž statistiky a údaje, podle kterých občané Velké Británie využívají sociálních systémů jiných členských států ve větší míře, než občané jiných členských států využívají britského sociálního systému. Ani tomuto požadavku příliš nerozumím a doufám, že se nejedná o ultimáta, ale skutečně o racionální a normální debatu.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Madam President, I take the opportunity of having representatives of the Commission here to remind the Commission and the European Council that their main goal, task and aim is to maintain the European Union's stability and the European Union States' stability underpinning everything. I say this to you because of the situation with the tide of migrants that is continuing to come to Europe. The European Union proved not to have the necessary tools and institutions to respond to such a crisis. The system of crisis management is very poor and inefficient at the level of the European Union, and this has to be improved. The European Union proved one thing: that soft power is not enough. The European Union needs also to build security and defence structures, to have real hard power in the future to face all these challenges and threats to its security and defence.

Josep-Maria Terricabras (Verts/ALE). – Señora Presidenta, anteayer, 9 de noviembre, el Parlamento de Cataluña aprobó por mayoría absoluta una declaración por la que se iniciaba la construcción de la República catalana. Es el mandato que recibieron los diputados elegidos democráticamente en las recientes elecciones catalanas.

El Estado español no ha ofrecido otra alternativa y se ha negado reiteradamente a permitir un referéndum sobre la independencia de Cataluña. Tres días después de aquella declaración, los organismos del Estado han puesto en marcha mecanismos de prohibición y punición, es decir, exclusivamente de represión.

Cuesta entender que el Gobierno y las fuerzas políticas españolas no hayan tenido la capacidad democrática de iniciar algún tipo de diálogo o de acercamiento para tratar el deseo mayoritario de la ciudadanía de Cataluña.

La democracia en Cataluña seguirá su camino, a pesar de las sanciones y la represión, porque la voluntad democrática de los pueblos es siempre lo primero. Así lo hemos reiterado muchas veces en esta Cámara.

Nicola Caputo (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, in Italia ogni anno la SVIMEZ, l'Associazione per lo sviluppo del Mezzogiorno, valuta i dati della crescita. Ebbene, il quadro è alquanto allarmante: nel 2015 il Sud ha avuto una crescita inferiore di oltre il 40% rispetto alla media delle regioni Convergenza dell'Europa. La povertà assoluta in Italia è più che raddoppiata e al Sud si è registrata la perdita di più di mezzo milione di posti di lavoro. Il rapporto ha anche evidenziato la sostanziale cessazione degli investimenti dell'industria, ridotti dal 2008 al 2014 del 59%.

Ogni anno, in concomitanza con la pubblicazione del rapporto, i giornali vi dedicano pagine intere per qualche giorno, ma poi tutto passa nel dimenticatoio. Questi dati impongono, invece, uno sforzo straordinario degli Stati e dei governi locali affinché possano cogliere tutte le opportunità offerte dall'Unione europea, partendo dalle risorse del Fondo europeo per gli investimenti strategici.

A questo cambio di passo auspico si unisca la BEL, in sinergia con il piano Juncker, con i programmi operativi 2014-2020 e con i partenariati pubblico - privato, per stimolare la fiducia degli imprenditori e amministratori locali e la creazione del giusto *network* operativo, tutti fattori abilitanti per realizzare gli investimenti.

Elnök asszony. – Most rátérünk a szavazatindokolásokra.

22. Röstförklaringar

22.1 Interoperabilitet som ett sätt att modernisera den offentliga sektorn (A8-0225/2015 – Carlos Zorrinho)

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against the renewal of the EU ISA2 programme: 'Interoperability solutions for European public administrations, businesses and citizens'. While we recognise the potential benefits of interoperability, we see this expensive EU programme as primarily designed to 'Europeanise' public administration, and to prise it away from national control, rather than as an efficiency measure.

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – Nell'ottica dello sviluppo di un'Unione sempre più coesa, considerato scopo nonché motivo ispiratore dell'UE stessa, la presentazione di un programma che contribuisca ad armonizzare oltre che a modernizzare le pubbliche amministrazioni non può che essere accolta favorevolmente.

Il programma ISA2 realizza pienamente il concetto di unione tra gli Stati membri, creando un sistema di interoperabilità a livello nazionale ed europeo. La possibilità di creare un sistema in grado di garantire benefici non solo alle amministrazioni europee e nazionali, individuate come beneficiari diretti del programma in oggetto, ma soprattutto ai cittadini, come destinatari indiretti, non può certo lasciare il Parlamento indifferente. La semplificazione delle procedure, l'adeguamento e la disposizione di canoni comuni, la condivisione in ambito europeo di suggerimenti ed idee utili ad apportare migliorie al sistema sono da sempre ambizione e obiettivo dell'UE.

In considerazione di tali ragioni ho espresso voto positivo per la previsione del programma ISA2, in virtù soprattutto della possibile realizzazione di un comune sistema d'amministrazione che si distingue per il notevole impatto sociale.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque supone una iniciativa orientada a mejorar el acceso de los ciudadanos europeos a los servicios públicos y a sus derechos. Este informe propone un programa sobre las soluciones de interoperabilidad para las administraciones públicas en la UE; estas soluciones a nivel europeo están orientadas a ser compatibles entre los 28 Estados miembros. Esto reduce los costes de compatibilidad y facilita la movilidad y el acceso a servicios públicos a los ciudadanos que cambian de Estado miembro dentro de la UE. Adicionalmente, este informe señala la necesidad de luchar contra la brecha digital, así como de garantizar el acceso de las pymes a este tipo de soluciones. La interoperabilidad electrónica representa una oportunidad para mejorar el funcionamiento del sector público incrementando los servicios que puede ofrecer a los ciudadanos. Por todo esto, he decidido votar a favor del presente informe.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I strongly oppose the renewal of the 'Interoperability solutions for European public administrations, businesses and citizens' programme.

While I recognise the potential benefits of interoperability, I see this expensive EU programme as primarily designed to 'Europeanise' public administration and to prise it away from national control, rather than as an efficiency measure.

The current programme has a budget of EUR 164 million for the period 2010-2015. The financial envelope for implementation of the new ISA program for the period 1 January 2016 to 31 December 2020 is EUR 130 928 000.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kuriuo nustatoma Europos viešojo administravimo institucijų, įmonių ir piliečių sąveikumo sprendimų programa (ISA 2). Tai daroma siekiant atsižvelgti į akivaizdų technologijų vystymąsi, naujus administravimo institucijų ir pilietinės visuomenės poreikius ir naujas debesijos kompiuterijos galimybes. Dėl institucijų ir įmonių sąveikumo vis didėja viešųjų paslaugų kokybė ir sudaromos sąlygos didesniai įmonių konkurencingumui ir didesniai piliečių pasitenkinimui. Tai yra didelis Europos ekonomikos augimo ir darbo vietų kūrimo strategijos sąjungininkas. Taip pat ji padeda kurti skaitmeninę bendrąją rinką ir įgyvendinti ambicingą, pirmąjį pasaulį ir socialiai įtraukią Europos skaitmeninę darbotvarkę. Pritariu siūlymams sukurti bendrą semantinę sistemą, kuri susietų viešojo administravimo institucijas tarpusavyje ir su kitais sektoriais. Svarbu sukurti sprendimų ir standartų, skirtų tiesioginiam administravimo institucijų naudojimui ar įtraukimui į naujus projektus, saugyklą bei sukurti vieno langelio principu veikiančią geriausios praktikos platformą. Taip pat būtina apsaugoti duomenų privatumą ir saugumą bei supaprastinti administracines procedūras.

Zoltán Balczó (NI), *írásban*. – A jelentés az európai közigazgatási szervek, üzleti vállalkozások és polgárok rendelkezésére álló interoperabilitási megoldásokra vonatkozó program (ISA2) létrehozásáról szól. Mint ilyen folytatása az ISA programnak, amely az uniós tagországok közszolgáltatásai számára nyújt lehetőséget arra, hogy egymás adatbázisait könnyen elérjék, és az alapinformációkat csak egyszer kelljen digitalizálni. Az ISA program 2010-2015-re szőlt, az ISA2 pedig a 2016-2020-as időszakra, és 131 millió eurót hagytak jóvá e célra. Az interoperabilitás az egymás adatbázisaihoz való hozzáférést, adatelérés és feldolgozás szempontjából együttműködő, illeszkedő rendszereket jelent.

Példaképp a program tartalmára meg lehet említeni, hogy a 2012/17/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv a társasági jog területén előírja, hogy a tagállamok központi nyilvántartásai, kereskedelmi nyilvántartásai és cégjegyzékei egy központi platformon keresztül kölcsönösen hozzáférhetőek legyenek. A cégjegyzékek összekapcsolása révén az azokban szereplő információk az országhatárokon túl is elérhetővé válnak, ezáltal a vállalkozásokra vonatkozó adatokhoz uniós szinten mind az üzleti vállalkozások, mind a polgárok hozzáférhetnek, ami fokozza az üzleti környezet jogbiztonságát az Unióban. Mindezek alapján a jelentés elfogadását támogattam.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport qui est favorable au renforcement de l'interopérabilité pour les administrations publiques, les entreprises et les particuliers en Europe dans le prolongement des efforts déployés par la Commission depuis 1995 pour favoriser l'échange de données entre administrations.

L'interopérabilité peut permettre de renforcer la qualité des services publics ainsi que la compétitivité des entreprises et le service aux particuliers.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe sobre las soluciones de interoperabilidad como medio de modernización del sector público debido a su importancia tras el acuerdo con el Consejo. La interoperabilidad fomenta cada vez más la calidad potencial de los servicios públicos y crea un contexto de mayor competitividad para las empresas y de mayor satisfacción para los ciudadanos. Constituye, además, la consecución del mercado digital. Además, el aprovechamiento del potencial de la Decisión en cuestión implica un mayor énfasis en la apropiación económica y social del programa.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Sono favorevole alla promozione e allo sviluppo del principio d'inter-operatività quale buona prassi per migliorare concretamente l'efficienza delle pubbliche amministrazioni e lo scambio d'informazioni tra queste ultime e le istituzioni europee. Preso atto che quello della comunicazione elettronica rappresenta un settore strategico di fondamentale importanza per tutti gli *stakeholder*, ho votato a favore del testo.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Mediante este acuerdo, el Parlamento da su apoyo a la puesta en marcha del programa ISA2, necesario para proveer soluciones tecnológicas que facilitan la interoperabilidad en las comunicaciones electrónicas tanto transfronterizas como entre sectores, en áreas como el gobierno electrónico, la salud, la facturación o los concursos públicos. Se pretende que este programa permita modernizar las administraciones públicas y seguir avanzando en la implementación de servicios transnacionales en Europa. Para ello contará con una dotación de 130 millones de euros en el período 2016-2020.

Gracias a las aportaciones realizadas por el Parlamento, se han reforzado los esfuerzos de interoperabilidad entre los diferentes niveles –local, nacional, europeo– de las administraciones públicas, así como con distintas agencias de la UE, y se ha incluido a las administraciones regionales y locales entre las beneficiarias de Fondos Estructurales para el desarrollo de soluciones interoperables.

Además, tal y como reclamamos los Socialistas españoles, el Parlamento ha logrado introducir el principio de la lucha contra la exclusión digital, de manera que en el desarrollo de servicios públicos interoperables se tengan en cuenta tanto a los ciudadanos más desfavorecidos como las áreas menos pobladas de cara a combatir la brecha digital.

Por todo ello, he votado a favor.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes juo Parlamentas išreiškia savo poziciją dėl viešojo sektoriaus sąveikos modernizavimo ateityje. Parlamentas iš esmės teigiamai įvertino Komisijos pasiūlymą, kuriuo nustatoma Europos viešojo administravimo institucijų, įmonių ir piliečių sąveikumo sprendimų programa (ISA 2). Tačiau nurodė, kad ruošiantis naujam šios programos etapui būtina atsižvelgti į akivaizdų technologijų vystymąsi, naujus administravimo institucijų ir pilietinės visuomenės poreikius ir naujas debesijos kompiuterijos galimybes. Tai, kad į programos ISA 2 tikslinių naudotojų sąrašą įtraukiamos įmonės ir piliečiai, yra svarbus pažangos požymis, todėl Komisija turi nustatyti kriterijus, kuriuos reikia naudoti įgyvendinant ir vertinant programą, ne vien tik iš pasiūlos, bet visų pirma iš paklausos perspektyvos, t. y. turint mintyje viešojo sektoriaus modernizavimo pajėgumus, kad būtų veiksmingiau ir efektyviau tenkinami pilietinės visuomenės poreikiai. Dėl sąveikumo vis didėja potenciali viešųjų paslaugų kokybė ir sudaromos sąlygos didesniai įmonių konkurencingumui ir didesniai piliečių pasitenkinimui. Taigi jis yra galingas Europos ekonomikos augimo ir darbo vietų kūrimo strategijos sąjungininkas.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – A tagállamok elkötelezetttsége kulcsfontosságú ahhoz, hogy az interoperábilis e-társadalom gyorsan kialakuljon az Unióban, és a közigazgatások részt vegyenek az online eljárások használatának ösztönzésében. Továbbá a hatékonyabb, egyszerűbb és felhasználóbarátabb e-közigazgatás megteremtése érdekében az európai közigazgatások némi kiigazítására lehet szükség a tagállamok által nyújtott támogatás mellett. A hatékony online közszolgáltatások kulcsfontosságúak az üzleti vállalkozások és a polgárok digitális szolgáltatásokba vetett bizalmának erősítéséhez. Fontos ezért, hogy az interoperabilitásra és annak lehetséges felhasználási módjaira vonatkozó politika uniós szintű összehangolása a végfelhasználó számára a lehető leghatékonyabb és legrugalmasabb módon történjen.

Az Unióban az interoperabilitási környezet szétértelmezésének kiküszöbölése érdekében elő kell mozdítani az interoperabilitás közös, Unió-szerte elfogadott értelmezését, valamint az interoperábilis megoldásokra vonatkozó átfogó megközelítést. A jelentés ebbe az irányba mutat, ezért szavazatommal támogattam elfogadását.

Simona Bonafè (S&D), per iscritto. – La modernizzazione delle pubbliche amministrazioni europee e l'incremento della loro interoperabilità rappresentano un importante passo verso il completamento del mercato unico digitale e l'attuazione efficace della strategia Europa 2020.

Con il sostegno alla votazione odierna si prosegue nella direzione di consentire ai cittadini, ma anche ad altre realtà, come quelle delle piccole e medie imprese, di beneficiare appieno del potenziale offerto dai servizi elettronici interoperabili e della conseguente riduzione degli oneri e dei costi amministrativi. Va ricordato infatti come la maggiore efficienza delle pubbliche amministrazioni abbia un impatto diretto sull'ambiente economico e sia pertanto fondamentale per incentivare la competitività, la crescita e l'occupazione.

In linea con ciò, le priorità della decisione adottata oggi vanno in questa direzione. L'istituzione del programma ISA2 per il periodo 2016-2020 mira a eliminare gli ostacoli all'interoperabilità tramite lo sviluppo e la promozione di un approccio globale a livello di Unione. Le azioni predisposte per raggiungere questo obiettivo hanno come fine l'agevolazione dell'interazione elettronica transfrontaliera o intersettoriale tra pubbliche amministrazioni europee e tra queste, da un lato, e le imprese e cittadini, dall'altro. Dobbiamo infine ricordare come servizi pubblici online più efficienti aumentino la fiducia dei cittadini e delle imprese non solo nei servizi digitali ma anche nelle istituzioni.

Renata Briano (S&D), per iscritto. – L'interoperabilità serve a rendere più efficienti ed efficaci i servizi che la pubblica amministrazione (PA) offre ai cittadini: per questo non può essere applicata a sistemi obsoleti. L'interoperabilità – che deve essere promossa assieme a software *free* e *open source* – non è soltanto un mezzo per risparmiare sulle licenze dei programmi: è invece, assieme alla diffusione dei software *free* e *open source*, uno strumento importante per alzare gli standard qualitativi di sicurezza, velocità di risposta, interconnessione del sistema e accessibilità. Il nuovo programma dell'Unione non deve essere una semplice prosecuzione dei precedenti IDA, IDABC e ISA ma un miglioramento degli stessi, in virtù dei progressi raggiunti nel settore ICT e dell'approfondimento della collaborazione transfrontaliera tra PA.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Una dintre preocupările intense ale Uniunii Europene a ținut de facilitarea cooperării și comunicării între instituțiile statelor membre, preocupare care s-a materializat într-o serie de programe, unul dintre acestea fiind Programul privind schimbul de date între administrații, care urmărește atât schimbul de date între administrațiile statelor membre, cât și între administrații și instituțiile UE (IDA), lansat încă din anul 1995.

Odată cu evoluția tehnologiei și creșterea așteptărilor societății civile, a fost inițiat programul de soluții de interoperabilitate pentru administrațiile publice europene (ISA, urmat de programul ISA 2) care pune accent pe nevoile și pe dinamica întreprinderilor și cetățenilor tocmai pentru ca administrațiile să răspundă într-un mod eficient și prompt necesităților cetățenilor.

Programul privind soluțiile de interoperabilitate pentru administrațiile publice europene ISA 2 reprezintă premisa modernizării administrațiilor publice în Europa, sporind calitatea serviciilor publice, creând un mediu competitiv pentru întreprinderi și, în același timp, îmbunătățind calitatea vieții populației, motiv pentru care m-am exprimat în favoarea Raportului referitor la soluțiile de interoperabilitate ca mijloc de modernizare a sectorului public.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto a favore. Fin dal 1995, con il programma per lo scambio dei dati tra amministrazioni (IDA), la Commissione, insieme agli Stati membri, ha promosso soluzioni che consentono lo scambio di dati nei contesti amministrativi e tra le amministrazioni e le Istituzioni UE. ISA2 (programma dell'Unione sulle soluzioni di interoperabilità e quadri comuni per le pubbliche amministrazioni europee, le imprese e i cittadini) sarà in vigore dal 2016 al 2020, con una dotazione finanziaria di 131 000 000 EUR.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Les administrations publiques des différents États membres doivent communiquer entre elles rapidement et efficacement afin d'améliorer le fonctionnement du marché intérieur. La liberté de travailler et de s'établir dans un autre État membre implique une étroite collaboration entre le pays d'origine et d'accueil des citoyens européens. De plus, il est important de mettre en place des plateformes électroniques pour les administrations publiques. Elles seront alors davantage en mesure de transférer les informations d'un État membre à un autre. Un travailleur, un étudiant ou une entreprise implanté dans un autre État membre pourra alors bénéficier d'un service optimal adapté à ses besoins spécifiques.

J'ai voté en faveur de ce texte.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sulla proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio sull'interoperabilità come mezzo per modernizzare le pubbliche amministrazioni europee, le imprese e i cittadini.

Come indicato dalla relazione, obiettivo strategico dell'Unione deve essere la definizione di programmi di sostegno per gli investimenti strutturali che garantiscano l'interoperabilità dei sistemi e delle tecnologie utilizzate per garantire più qualità dei servizi pubblici, creando al contempo un contesto di maggiore competitività per le imprese e, di conseguenza, maggiore soddisfazione delle esigenze dei cittadini.

Per raggiungere questi obiettivi, l'Europa deve aumentare i propri sforzi per sbloccare completamente e definitivamente il potenziale dei dati. È fondamentale rendere effettivo il *public procurement* digitale, eliminando i molti ostacoli presenti relativi alla mancanza di standardizzazione e di interoperabilità delle piattaforme telematiche.

Attraverso queste azioni l'Unione potrà quindi migliorare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dei servizi offerti alle imprese e ai cittadini.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report on the ISA2 programme which aims to improve interoperability in online communication between the public administrations of Member States. It aims to develop a more effective, simplified and user-friendly administration at state, regional and local levels of public administration.

It recognises the right of states, businesses and citizens not to use these solutions. The report also seeks to ensure a high level of user privacy and data protection, and includes references to technological neutrality and net neutrality.

James Carver (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against the renewal of the EU ISA2 programme: ‘Interoperability solutions for European public administrations, businesses and citizens’. While we recognise the potential benefits of interoperability, we see this expensive EU programme as primarily designed to ‘Europeanise’ public administration, and to prise it away from national control, rather than as an efficiency measure.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe that this programme will be effective in improving the existing European cross-border and cross-sector interoperability solutions and in developing new ones as a means of modernising the public sector. When agreeing to this report the aim was to make full use of the available technologies and together these measures will have a positive impact on the work of public administrations, businesses and citizens.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – L’obiettivo del programma ISA2 è quello di contribuire a modernizzare le amministrazioni pubbliche affinché possano fornire servizi digitali interoperabili a livello nazionale ed europeo. La delegazione M5S ha presentato degli emendamenti, inclusi nei compromessi dal relatore, per favorire il pieno sfruttamento delle potenzialità dell’e-democracy per i cittadini europei e per garantire una partecipazione quanto più possibile ampia e inclusiva al programma, dando priorità a chi non ha mai ricevuto finanziamenti in precedenza.

Condividendo pienamente l’idea di aumento dell’efficienza delle amministrazioni pubbliche per cittadini e imprese ed essendo stati favorevolmente accolti i nostri emendamenti, ho votato a favore di questa relazione.

Dita Charanzová (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the proposed programme on interoperability solutions for European public administration as I find it essential to promote the digitalisation of public administration. It is one of the key features of the overall digital agenda to be developed throughout the EU. The Czech Republic has a poor record in this area and some serious effort must be made in order to modernise national public administration. The funds provided through the new ISA2 instrument could be a very useful contribution to the government’s initiatives in this field.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – Il successo e la realizzazione del mercato interno si basano anche sulla libertà di movimento, che consente ai cittadini europei di lavorare all’interno dell’Unione e alle imprese di operare in tutto il territorio europeo. Per questo va rafforzata la capacità degli utenti di interagire elettronicamente con le amministrazioni degli Stati membri così come l’interazione tra pubbliche amministrazioni dei diversi paesi dell’Unione, che devono essere messe nella condizione di scambiare informazioni e di cooperare per garantire servizi pubblici transfrontalieri efficienti.

Già a metà degli anni Novanta la Commissione europea aveva avviato diversi programmi per agevolare il processo di modernizzazione delle pubbliche amministrazioni: la sanità elettronica, così come la fatturazione e gli appalti pubblici elettronici, sono degli esempi concreti dell’interoperabilità.

La proposta della Commissione europea di istituire, per il periodo 2016-2020, il programma ISA 2 (*Interoperability solutions for European public administrations*) darà continuità al programma precedente e agevolerà in maniera efficace ed efficiente l’interazione elettronica transfrontaliera tra pubbliche amministrazioni europee e tra queste e le imprese e i cittadini. Il programma è stato e sarà uno strumento importante e concreto per la realizzazione del mercato unico digitale e dell’iniziativa faro «Agenda digitale».

Per questi motivi ho votato a favore.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφτώς*. – Αφορά την πρόταση απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος σχετικά με λύσεις διαλειτουργικότητας για τις ευρωπαϊκές δημόσιες διοικήσεις, τις επιχειρήσεις και τους πολίτες της Ευρώπης (ISA2). Αυτό αποτελεί ευπρόσδεκτη συνέχεια και βελτίωση παλαιότερων προγραμμάτων. Κατόπιν συμφωνίας με τις Επιτροπές ITRE και IMCO, η Επιτροπή LIBE θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνη για τις παραμέτρους που άπτονται της προστασίας των δεδομένων και των θεμελιωδών δικαιωμάτων.

Στηρίζουμε θετικά την έκθεση, γιατί η διαλειτουργικότητα αποτελεί μέσο εκσυγχρονισμού του δημόσιου τομέα.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho deciso di votare a favore del provvedimento in esame. La proposta di risoluzione, che accoglie con favore i dettami del programma ISA2 della Commissione, si integra con le iniziative che contribuiscono alla modernizzazione delle amministrazioni pubbliche europee.

L'interoperabilità rafforza sempre più la qualità potenziale dei servizi pubblici, creando un contesto di maggiore competitività per le imprese e di maggiore soddisfacimento delle esigenze dei cittadini, dimostrandosi così un prezioso alleato della strategia europea per la crescita e l'occupazione.

Il PE suggerisce di conferire maggiore enfasi alla titolarità economica e sociale del programma. In particolare propone di sviluppare uno sportello unico per lo scambio di buone prassi, di prestare attenzione alla tutela della *privacy*, di semplificare le procedure e di incentivare soluzioni cooperative che coinvolgano le pubbliche amministrazioni di diversi Stati membri ed anche settori diversi da quello pubblico. In ultimo il PE pone l'accento sulla necessità di calibrare la valutazione del successo del programma sulla base degli impatti e del soddisfacimento delle esigenze dei cittadini e delle imprese.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta perché trovo che possa migliorare il sistema rispetto alla situazione attuale. In particolare, l'inserimento delle imprese e dei cittadini tra i destinatari del programma ISA 2 segna un progresso significativo e spinge la Commissione a determinare i criteri di attuazione e di valutazione da applicare. Personalmente ritengo molto interessante il fatto che questa decisione comporti la capacità di modernizzare il settore pubblico adeguandolo in modo più efficace ed efficiente alle esigenze della società civile.

Il programma ISA 2 si integra perfettamente con altre iniziative che contribuiscono alla modernizzazione delle amministrazioni pubbliche europee e il relatore mi trova in totale accordo nel considerare di fondamentale importanza, oltre agli altri, tre punti principali: lo sviluppo di una semantica comune che colleghi le amministrazioni pubbliche tra loro, la creazione di un repertorio di soluzioni e norme e la tutela della *privacy* e della sicurezza.

David Coburn (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against the renewal of the EU ISA2 programme: 'Interoperability solutions for European public administrations, businesses and citizens'. While we recognise the potential benefits of interoperability, we see this expensive EU programme as primarily designed to 'Europeanise' public administration, and to prise it away from national control, rather than as an efficiency measure.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Desde o lançamento do Programa de Intercâmbio de Dados entre as Administrações, em 1995, a Comissão Europeia tem vindo a promover com os Estados-Membros soluções que permitam o intercâmbio de dados no contexto das suas administrações e destas com as instituições da UE.

A introdução das empresas e dos cidadãos como destinatários do programa sobre as soluções de interoperabilidade para as administrações públicas, as empresas e os cidadãos europeus (ISA2) constitui um sinal importante de evolução que contribuirá para a modernização do setor público, dando respostas mais eficazes e eficientes às necessidades da sociedade civil.

Assim, apoio o desenvolvimento do balcão único de boas práticas (plataforma Joinup) e considero fundamental a salvaguarda da privacidade e da segurança na perspetiva das administrações, das empresas e dos cidadãos.

Apoio o presente relatório do colega Carlos Zorrinho, pois o programa ISA2 interliga-se com outras iniciativas que contribuem para a modernização das administrações públicas na Europa e constitui um contributo para a realização do Mercado Único Digital e para a implementação de uma ambiciosa Agenda Digital Europeia.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Accolgo favorevolmente la relazione presentata, giacché si propone di rinnovare il già esistente programma in materia di interoperabilità tra pubblica amministrazione, imprese e cittadini, attraverso la modernizzazione degli strumenti tecnologici.

L'interoperabilità delle pubbliche amministrazioni rafforza la quantità potenziale dei servizi pubblici creando un contesto di maggior competitività per le imprese, garantendo benefici per i cittadini europei e il consolidamento del mercato unico digitale.

In particolare, sostengo che tale programma possa contribuire ad appianare il divario digitale esistente tra le amministrazioni pubbliche degli Stati membri e a favorire lo scambio di informazioni tramite una cooperazione transfrontaliera rafforzata, tutelando al contempo la protezione dei dati personali. Inoltre, la creazione di nuovi servizi pubblici comuni apporterà notevoli vantaggi in termini di efficienza e riduzione dei costi mediante il potenziamento dei processi operativi e delle infrastrutture tecnologiche.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – L'obiettivo del programma ISA2, che fa seguito al primo programma ISA, è quello di contribuire a modernizzare le amministrazioni pubbliche affinché possano fornire servizi digitali interoperabili a livello nazionale ed europeo.

ISA2 segna l'inizio di una nuova fase che permette l'efficiente ed efficace interazione con cittadini e imprese e consente lo scambio di dati tra i vari contesti amministrativi e tra le amministrazioni dell'Unione europea. La Relazione prevede tra i vari punti: sviluppo di una semantica comune che colleghi le amministrazioni pubbliche fra di loro e con altri settori (*common frameworks*); creazione di un registro di soluzioni e standard che possano essere utilizzati direttamente dalle amministrazioni o integrati in nuovi progetti; sviluppo di uno sportello unico per lo scambio di buone prassi (piattaforma Joinup); tutela della *privacy* e della sicurezza dal punto di vista delle amministrazioni, delle imprese e dei cittadini; semplificazione delle procedure e ampliamento potenziale del campo di applicazione del programma; incentivazione allo sviluppo di soluzioni cooperative che coinvolgano le amministrazioni di due o più Stati membri e valutazione del successo del programma sulla base degli impatti e del soddisfacimento delle esigenze dei cittadini e delle imprese.

In un mondo globalizzato non posso che votare a favore.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque supone una iniciativa orientada a mejorar el acceso de los ciudadanos europeos a los servicios públicos y a sus derechos. Este informe propone un programa sobre las soluciones de interoperabilidad para las administraciones públicas en la UE; estas soluciones a nivel europeo están orientadas a ser compatibles entre los 28 Estados miembros. Esto reduce los costes de compatibilidad y facilita la movilidad y el acceso a servicios públicos a los ciudadanos que cambian de Estado miembro dentro de la UE. Adicionalmente, este informe señala la necesidad de luchar contra la brecha digital, así como de garantizar el acceso de las pymes a este tipo de soluciones. La interoperabilidad electrónica representa una oportunidad para mejorar el funcionamiento del sector público incrementando los servicios que puede ofrecer a los ciudadanos. Por todo esto, he decidido votar a favor del presente informe.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal as it further improves the previous ISA system, which was effective in its implementation and helped achieve interoperability between Member States in the field of public administration. ISA2 seeks to establish a decision for the period 2016-2020 and focuses on improving, operating and reusing existing cross border and cross sector interoperability solutions.

As the shadow rapporteur for the S&D Group in the LIBE Committee on this file, alongside my colleagues I also ensured that a clause which refers to data protection safeguards and stronger guarantees for people's data was included in this legislative proposal. Through this inclusion, Parliament has guaranteed better safeguards for European Citizen's data.

Daniel Dalton (ECR), *in writing*. – I am supportive of the overall aim of securing improvements in interoperability to reduce the problems involved in online transactions across borders and sectors in the EU.

However, I am very concerned that there was no accompanying impact assessment with the initial proposal, and therefore we need to ensure that the recommendations from the interim evaluation of ISA1 are implemented in ISA2 in order to improve its overall effectiveness. Impact assessments should be automatic when the Commission proposes legislation.

While significant improvements were made to the text from both the Council and Parliament, I believe that ISA2 is still lacking a clear objective and failed to learn sufficient lessons from the first programme, hence my decision to abstain on this report.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că interoperabilitatea în ceea ce privește protecția datelor și mai strânsa cooperare transfrontalieră trebuie să pună în evidență un potențial substanțial de îmbunătățire a eficienței serviciilor publice din statele membre care, dacă este exploatat pe de-a întregul, ar putea contribui la realizarea obiectivelor semestrului european.

Susțin poziția raportorului și, prin urmare, cred că este important să fie introduse trimiteri specifice la acquis-ul Uniunii privind protecția datelor, deoarece actuala propunere a Comisiei Europene nu tratează suficient acest aspect.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport législatif propose de moderniser le secteur public en adoptant le nouveau programme 2016-2020 de l'Union européenne concernant les solutions d'interopérabilité pour les administrations publiques, les entreprises et les particuliers en Europe.

En particulier, ce rapport vise à exploiter le potentiel des nouvelles technologies, afin d'assurer une meilleure coordination transfrontalière entre les services d'administration publique européenne et la formulation plus rapide de solutions pour les citoyens et les petites et moyennes entreprises. Soutenant ces objectifs, j'ai voté en faveur du rapport.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Fin dal 1995, con il lancio del programma per lo scambio di dati tra amministrazioni (IDA), la Commissione ha promosso soluzioni che consentono lo scambio di dati tra le amministrazioni e le istituzioni dell'UE. L'interoperabilità rafforza la qualità dei servizi pubblici, creando un contesto di maggiore soddisfacimento dei bisogni dei cittadini e di maggiore competitività per le imprese in linea con la strategia europea per la crescita e l'occupazione.

Ho votato a favore di questa relazione poiché ritengo che il programma ISA 2 contribuisca alla modernizzazione delle amministrazioni pubbliche europee e alla realizzazione di un mercato unico digitale, tenendo in considerazione i progressi tecnologici come pure le nuove esigenze delle amministrazioni e della società civile.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Силно подкрепям модернизирането на решението за оперативна съвместимост за публичните администрации, бизнеса и гражданите. Програмата „ISA2“ е ефективен и необходим наследник на „ISA“ и ще осигури необходимите промени към по-цифровизирана среда. Това е необходима стъпка, ако искаме напълно да интегрираме новите технологии, с които разполагаме, за да се подобрят допълнително комуникационните решения и оперативната съвместимост между публичните администрации, да стане тя по-последователна. Тази модернизация също е от особено значение за малките и средните предприятия и микропредприятията, които съставляват значителна част от икономиката ни, и не бива нито те, нито гражданите, да страдат от бремето на прекомерната бюрокрация и несъвместимост на различните системи.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφικώς*. – Υπερψηφίζουμε, διότι ο εκσυγχρονισμός και η αναβάθμιση των υπηρεσιών που προσφέρει η Δημόσια Διοίκηση προς τους πολίτες και τις επιχειρήσεις θα συνεισφέρει στην ανάπτυξη, που η χώρα μας έχει τόσο ανάγκη, καθώς επίσης και θα περιορίσει την γραφειοκρατία που αποτελεί μεγάλο πρόβλημα στην χώρα μας πολύ καιρό πριν την οικονομική κρίση. Επίσης, τα άρθρα που αναφέρονται στην δημοσιοποίηση των συμβάσεων του Δημοσίου θα βοηθήσουν στην πάταξη της διαφθοράς. Μοναδική ένσταση, η πιθανή συμμετοχή ιδιωτικών εταιρειών στην διαχείριση προσωπικών δεδομένων που καλό θα ήταν να αποφευχθεί.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Az EP és a Tanács között megkötöttet első olvasati megállapodás megnyugtató megoldást hozott valamennyi, az általam is támogatott parlamenti álláspontban szereplő vitás kérdésre. A szöveg jó alapot kínál

— a tagállami adminisztrációk közötti elektronikus korlátok leküzdéséhez,

— a határokon átnyúló interoperabilitás biztosításához,

— az új technológiák által nyújtott lehetőségek kihasználásához,

— az új kihívások és lehetőségek befogadására alkalmas nyitott és rugalmas környezet megteremtéséhez, és

— a kis- és középvállalkozásokat segítő megoldások érvényre juttatásához.

A fentiek miatt az Európai Néppárt irányvonalának megfelelően szavazatommal támogattam az első olvasati megállapodásban megszületett szöveg elfogadását.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A Comissão Europeia instituiu um programa sobre soluções de interoperabilidade para as administrações públicas, as empresas e os cidadãos europeus (ISA2), soluções essas que permitem o intercâmbio de dados no contexto das suas administrações e destas com as instituições da UE. A decisão tomada e com a qual concordo, para além de dar sequência ao caminho percorrido, abre um novo ciclo que tem em conta a evolução tecnológica verificada, as novas necessidades das administrações e da sociedade civil e as novas oportunidades da computação em nuvem.

A interoperabilidade fomenta cada vez mais a qualidade potencial dos serviços públicos e cria um contexto de maior competitividade para as empresas e de maior satisfação para os cidadãos, é um contributo para a realização do Mercado Único Digital e para a implementação de uma Agenda Digital Europeia ambiciosa, liderante à escala global e socialmente inclusiva. O programa entra em vigor em 1 de janeiro de 2016 e mobiliza um financiamento de 131 milhões de euros para um período de cinco anos.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Interoperabilita postupne zlepšuje potenciálnu kvalitu verejných služieb a vytvára prostredie, ktoré umožňuje vyššiu konkurencieschopnosť podnikov a väčšiu spokojnosť občanov. Je preto silným spojencom európskej stratégie pre rast a zamestnanosť. Vítam preto snahu Európskej komisie, ktorá sa snaží, aby nový program ISA2 odzrkadľoval dosiahnutý technický pokrok, nové potreby orgánov verejnej správy a občianskej spoločnosti, ale aj nové príležitosti, ktoré so sebou prináša rozvoj cloud computingu. Európska komisia musí v budúcnosti lepšie informovať občiansku spoločnosť o výhodách programu ISA2, pretože z viacerých prieskumov vyplýva, že občania o predchodcoch tohto programu vedia veľmi málo.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφικώς*. – Υπερψηφίζω τις λύσεις διαλειτουργικότητας ως μέσο εκσυγχρονισμού του δημόσιου τομέα, διότι ο εκσυγχρονισμός και η αναβάθμιση των υπηρεσιών που προσφέρει η Δημόσια Διοίκηση προς τους πολίτες και τις επιχειρήσεις θα συνεισφέρει στην ανάπτυξη, που η χώρα μου έχει τόσο ανάγκη, καθώς επίσης και θα περιορίσει την γραφειοκρατία που αποτελεί μεγάλο πρόβλημα στην χώρα μου, πολύ καιρό πριν την οικονομική κρίση. Επίσης, τα άρθρα που αναφέρονται στην δημοσιοποίηση των συμβάσεων του Δημοσίου θα βοηθήσουν στην πάταξη της διαφθοράς. Μοναδική ένσταση, η πιθανή συμμετοχή ιδιωτικών εταιρειών στην διαχείριση προσωπικών δεδομένων που καλό θα ήταν να αποφευχθεί.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – ISA is the latest programme in a long line of Commission programmes that support the interconnection, digitisation and collaboration of public administrations since the 1990s. The current programme, ISA, will end this year and has supported the development of eGovernment solutions that are today operational in public administrations across the EU.

The new programme, ISA, will build on the success of its predecessor. It will ensure seamless electronic cross-border or cross-sector interaction between European public administrations in areas such as government, health, invoicing and procurement. ISA² will support the development of interoperable digital solutions which will be available to all interested public administrations on European, national and regional level, free of charge. This will lead to a harmonised interoperability landscape in Europe, saving time and costs, and contribute to the modernisation of European public administrations and to the creation of a digital single market.

I welcome the introduction in the programme of new priorities such as greater involvement of citizens and businesses, additional safeguards concerning data protection, a stronger emphasis on the reuse and sharing of references and solutions, enhanced cooperation between Member States to fight the digital divide, develop creation of user communities and exchange of good practice.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore dell'accordo sulla decisione del PE e del Consiglio che stabilisce un programma sulle soluzioni d'interoperabilità tra le amministrazioni pubbliche come strumento per modernizzare il settore pubblico perché ritengo importante promuovere servizi pubblici efficienti per i cittadini europei tramite l'uso delle nuove tecnologie informatiche.

L'interoperabilità nelle amministrazioni pubbliche a livello transfrontaliero offre grandi risultati in tema di contrasto alla criminalità, diritto ambientale, fiscale, societario e doganale, prestazioni sanitarie transfrontaliere, gestione dei fondi europei e appalti pubblici: ritengo fondamentale quindi un programma sull'interoperabilità delle pubbliche amministrazioni europee gestito dalla Commissione, che garantisca l'uniformità e la convergenza tra i diversi Stati membri.

Accolgo con favore il lancio del programma ISA 2, allargato alle PMI e ai cittadini, utenti finali dei pubblici servizi.

L'UE deve promuovere le pubbliche amministrazioni digitali, che usino le nuove tecnologie per comunicare a livello transfrontaliero informazioni e dati per servizi efficienti e di qualità.

Appoggio dunque la richiesta di una piattaforma per la condivisione di buone prassi e soluzioni innovative e sostengo tutte le azioni volte creare soluzioni d'interoperabilità direttamente fruibili dalle amministrazioni. La condivisione dei dati dovrà comunque avvenire nel rispetto del diritto alla *privacy* e della legislazione UE sulla tutela dei dati personali.

Arne Gericke (ECR), schriftlich. – Ich habe heute für den Bericht zu Interoperabilitätslösungen als Mittel zur Modernisierung des öffentlichen Sektors gestimmt, da ich es für wichtig halte, die Verwaltung und den gesamten öffentlichen Sektor in den Mitgliedsstaaten der EU zügig und bürgerfreundlich weiterzuentwickeln. Dabei spielen die Digitalisierung und das Konzept einer Smart Governance eine große Rolle. Die EU-Mitgliedstaaten können dabei viel voneinander lernen und aneinander wachsen.

Jens Gieseke (PPE), schriftlich. – Eine stärkere Interoperabilität von Behörden und dem öffentlichen Sektor bietet dem Bürger viele Chancen. Beispielsweise kann so im Krankheitsfall der Umfang notwendiger Dokumente deutlich reduziert werden. Durch die heute beschlossene Förderperiode leisten wir einen entscheidenden Beitrag dazu, dass sich diese Entwicklung fortsetzt.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), par écrit. – Ce nouveau programme, ISA2, assurera une meilleure interopérabilité des services administratifs en ligne à travers l'Europe, avec des solutions mises à disposition des administrations, qu'elles soient nationales ou locales. Il participera à la modernisation des services publics ainsi qu'à la réalisation du marché numérique européen et permettra aux citoyens et aux entreprises de profiter d'une meilleure qualité des services en ligne à travers l'Europe, et ce dans le respect de la réglementation en vigueur sur les données privées. C'est la raison pour laquelle j'ai soutenu ce rapport.

Tania González Peñas (GUE/NGL), por escrito. – Votamos a favor de este acuerdo ya que, a pesar de que el texto del informe del Parlamento Europeo quedó diluido durante las negociaciones con el Consejo, los puntos principales se mencionan principalmente en los considerandos, o bien hay una referencia a la legislación vigente: el tema de la neutralidad de la red (rec. 32 y referencia a la propuesta TSM) o la protección de datos (art. 16, rec. 43). Consideramos igualmente que la modernización del sector público, cada vez más interconectado, es fundamental para estar a la altura de las demandas de los particulares, acostumbrados a la continua modernización que se da en el sector privado.

Theresa Griffin (S&D), in writing. – I voted in favour of the Report on the Interoperability of solutions for European public administration, businesses and citizens as it supports the interconnection, digitisation and collaboration of public administrations in Europe.

The current interoperability programme will end this year and has supported the development of eGovernment solutions across the EU. Having this programme in place will ensure seamless electronic cross-border or cross-sector interaction between European public administrations in areas such as government, health, invoicing and procurement.

Françoise Grossetête (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport. Le programme ISA est un programme destiné à aider les États membres à offrir des services numériques interopérables. Il sera doté de 131 millions d'euros de 2016 à 2020. Le programme ISA a soutenu, par exemple, les actions concernant des outils de création et de vérification des signatures électroniques, des systèmes de santé en ligne transfrontaliers et un logiciel *open source* pour soutenir l'initiative citoyenne européenne, c'est donc un outil européen indispensable!

Antanas Guoga (ALDE), in writing. – I voted for the report on the proposal for a decision of the European Parliament and of the Council establishing a programme on interoperability solutions for European public administrations, businesses and citizens (ISA2) Interoperability as a means for modernising the public sector. This continues the approach pursued to date, exemplified most obviously in the ISA programme – still in force – on interoperability solutions for European public administrations, while also marking the start of a new phase in which technological advances, the new needs of administrations and civil society, and the new opportunities offered by cloud computing will have to be taken into account. Interoperability is increasingly enhancing the potential quality of public services and creating an environment in which businesses can become more competitive and citizens can obtain greater satisfaction. It allows European growth and better job strategy.

András Gyürk (PPE), írásban. – A 2015. december 31-én véget ér az ISA program, amelynek helyébe lép a 2016-2020-os időszakra vonatkozó ISA2 keretprogram. Az ISA2 célja az interoperabilitás vonatkozásában átfogó megközelítés kidolgozása, az európai közigazgatások és szervek közötti, valamint az üzleti vállalkozások és a polgárok közötti, határokon és ágazatokon átnyúló, hatékony és eredményes elektronikus kapcsolattartás elősegítése, valamint az uniós szakpolitikák és tevékenységek végrehajtását támogató interoperabilitási megoldások feltárása, létrehozása és működtetése.

A tagállamok közötti megerősített interoperabilitásra kitűnő példa a Vízuminformációs Rendszer, a Schengeni Információs Rendszer második generációja, az európai ujjnyomat-azonosító rendszer és az európai e-Justice portál. Az európai szintű koordináció fontos szerepet játszik a legjobb gyakorlatok megosztásában és terjesztésében is. A néppárti magyar delegáció tagjaként, a néppárti javaslattal összhangban támogattam az ISA2 új keretprogramot.

Marian Harkin (ALDE), in writing. – I was happy to support this proposal. As the current ISA programme ends this year, ISA2 aims to help Member States modernise their administrations and provide interoperable digital services at national and European level to ensure efficient and effective cross-border interaction for citizens, businesses and European public administrations. The holistic approach employed in the report will provide added value for citizens and SMEs by avoiding overlaps and encouraging exchange of best practices to continuously improve services while respecting privacy and data protection rights.

Brian Hayes (PPE), in writing. – I supported this report, as it increasingly enhances the potential quality of public services and creates an environment in which businesses can become more competitive and citizens can obtain greater satisfaction. This will help public administrations in Europe to modernise and stand out in order to improve economic competitiveness or the quality of people's lives. It is therefore a powerful ally of the European Growth and Jobs Strategy, which is vital for the future of the Union.

Roger Helmer (EFDD), in writing. – UKIP voted against the renewal of the EU ISA2 programme: 'Interoperability solutions for European public administrations, businesses and citizens'. While we recognise the potential benefits of interoperability, we see this expensive EU programme as primarily designed to 'Europeanise' public administration, and to prise it away from national control, rather than as an efficiency measure.

Hans-Olaf Henkel (ECR), schriftlich. – Die Schaffung des Programms für die Interoperabilität digitaler Dienste (ISA2) ist zu begrüßen. Der Hauptzweck des Programms ist die Verbesserung der Interoperabilität zwischen europäischen öffentlichen Verwaltungen und Bürgern beziehungsweise Unternehmen. Durch das Ermöglichen grenz- und sektorüberschreitender Interaktion europäischer öffentlicher Dienstleistungen bewegt sich die EU in die richtige Richtung. Ohne Zweifel sollten die europäischen öffentlichen Verwaltungen die digitale Revolution beispielhaft anführen. Der Digitale Binnenmarkt ist eines der Flaggschiffe der Europäischen Kommission und ISA2 stellt einen wichtigen Meilenstein dar. Zweifelsohne verdient diese Initiative starke Unterstützung.

Brice Hortefeux (PPE), par écrit. – Le programme ISA est un programme proposant des solutions d'interopérabilité pour les administrations publiques, les entreprises et les particuliers en Europe. Celui-ci venant à échéance, un nouveau programme doit être proposé pour la période 2016-2020, le programme ISA 2.

En clair, ce programme proposé par la Commission européenne permet de faciliter la collaboration électronique entre les administrations publiques, en particulier dans le cadre de la coopération transfrontalière, et d'autres acteurs afin de réduire les procédures administratives jugées longues, coûteuses et parfois contreproductives.

Soutenant toutes les initiatives visant à améliorer le quotidien et la qualité de vie des administrés, j'ai voté en faveur de ce texte.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – As digital systems become ever more important in all our lives, it is appropriate that we seek interoperability solutions across Europe's public administrations. This report rightly underlines that regional and local as well as national administrations are responsible for many services. It also highlights the importance of security and privacy. I accordingly voted in favour.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because the ISA2 is the latest in a long line of Commission programmes that support the interconnection, digitisation and collaboration of public administrations. Moreover, it will ensure seamless electronic cross-border or cross-sector interaction between European public administrations in areas such as government, health, invoicing and procurement. I hope that the ISA2 programme will build on the success of its predecessor and will lead to a harmonised interoperability landscape, saving time and costs.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o prijedlogu odluke Parlamenta i Vijeća o uspostavi programa interoperabilnih rješenja za europske javne uprave, poduzetnike i građane (ISA2). Interoperabilnost kao sredstvo modernizacije javnog sektora, zbog toga što se na taj način učinkovito i djelotvorno doprinosi potrebama javnog sektora te potiče stvaranje jedinstvenog digitalnog tržišta.

Time se, također, doprinosi kvaliteti življenja europskih građana te osnažuje europska strategija rasta i stvaranja novih radnih mjesta, međutim, potrebno je uzeti u obzir poštivanje privatnosti i jamčenje sigurnosti. Digitalizacija europske javne uprave od posebne je važnosti radi smanjivanja troškova i uštede vremena te jačanja unutarnje i vanjske konkurentnosti u korist napretka europskog gospodarstva.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Der Vorschlag, der im Trilog ausgehandelt wurde, ist ausgewogen und spiegelt in vielerlei Hinsicht die Position des Parlaments wieder, ohne in die Kompetenzen der Mitgliedstaaten einzugreifen. Das Parlament hat sich insbesondere für Datenschutz, Netzneutralität und ein ausgewogenes Finanzierungs- und Audit-Modell stark gemacht, das in weiten Teilen übernommen wurde. Aus diesem Grund stimme ich für den Vorschlag.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the report. ISA2 is the latest in a series of programmes that have been supporting the interconnection, digitisation and collaboration of public administrations since the 1990s. This agreement will ensure that ISA2 will be ready to kick in by the time the current ISA programme expires at the end of 2015. I welcome the introduction of new priorities such as greater involvement of citizens, additional data-protection safeguards and enhanced cooperation between Member States to overcome the digital divide and develop the creation of user communities and exchanges of good practice.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – Die Schaffung des Programms für die Interoperabilität digitaler Dienste (ISA2) ist zu begrüßen. Der Hauptzweck des Programms ist die Verbesserung der Interoperabilität zwischen europäischen öffentlichen Verwaltungen und Bürgern beziehungsweise Unternehmen. Durch das Ermöglichen grenz- und sektorüberschreitender Interaktion europäischer öffentlicher Dienstleistungen bewegt sich die EU in die richtige Richtung. Ohne Zweifel sollten die europäischen öffentlichen Verwaltungen die digitale Revolution beispielhaft anführen. Der digitale Binnenmarkt ist eines der Flaggschiffe der Europäischen Kommission und ISA2 stellt einen wichtigen Meilenstein dar. Zweifelsohne verdient diese Initiative starke Unterstützung.

Stelios Kouloglou (GUE/NGL), *in writing*. – In general, the rapporteur supported the Commission proposal. In his opinion, this programme should be as a part of ambitious and socially inclusive European digital agenda. He also believes that more emphasis should be put on the demand side while modernising the public sector, in order to respond more effectively and efficiently to civil society's needs.

GUE tabled several amendments, mainly focused on avoidance of digital divide, guaranteeing the data protection and benefits of the programme to citizens. Most of them were included in the text of the final report. This is why I voted in favour.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai refusé de prendre part à ce vote car j'estime inadmissible de l'avoir programmé un 11 novembre, en violation du respect dû à nos aïeux morts pour notre liberté.

Si j'avais voté, j'aurais voté contre ce texte car il encourage de façon imprudente l'échange de données informatiques entre administrations. L'espionnage par les services secrets américains (entre autres) s'en trouvera facilité.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque supone una iniciativa orientada a mejorar el acceso de los ciudadanos europeos a los servicios públicos y a sus derechos. Este informe propone un programa sobre las soluciones de interoperabilidad para las administraciones públicas en la UE; estas soluciones a nivel europeo están orientadas a ser compatibles entre los 28 Estados miembros. Esto reduce los costes de compatibilidad y facilita la movilidad y el acceso a servicios públicos a los ciudadanos que cambian de Estado miembro dentro de la UE. Adicionalmente, este informe señala la necesidad de luchar contra la brecha digital, así como de garantizar el acceso de las pymes a este tipo de soluciones. La interoperabilidad electrónica representa una oportunidad para mejorar el funcionamiento del sector público incrementando los servicios que puede ofrecer a los ciudadanos. Por todo esto, he decidido votar a favor del presente informe.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – Die Schaffung des Programms für die Interoperabilität digitaler Dienste (ISA2) ist zu begrüßen. Der Hauptzweck des Programms ist die Verbesserung der Interoperabilität zwischen europäischen öffentlichen Verwaltungen und Bürgern beziehungsweise Unternehmen. Durch das Ermöglichen grenz- und sektorüberschreitender Interaktion europäischer öffentlicher Dienstleistungen bewegt sich die EU in die richtige Richtung. Ohne Zweifel sollten die europäischen öffentlichen Verwaltungen die digitale Revolution beispielhaft anführen. Der Digitale Binnenmarkt ist eines der Flaggschiffe der Europäischen Kommission und ISA2 stellt einen wichtigen Meilenstein dar. Zweifelsohne verdient diese Initiative starke Unterstützung.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Ačkoliv vidím potenciální výhody interoperability, vnímám tuto legislativu jako drahý program EU, jak „zeuropeizovat“ veřejnou správu a vytrhnout ji z národní kontroly, ne jako nástroj zefektivnění. Proto jsem hlasoval proti.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Komisija se zalaže za interoperabilna rješenja od 1995. s ciljem olakšavanja razmjene podataka između institucija EU-a i javnih uprava te suradnje raznih organizacija na obostrano korisnim i dogovorenim zajedničkim ciljevima. Tome cilju teži se i danas kroz program ISA, koji je trenutno na snazi, a obilježava početak faze u kojoj tehnološki napredak utječe na rad javnih uprava i civilnog društva.

Prijedlog Komisije za program ISA2 predstavlja značajan korak ka modernizaciji javnog sektora kako bi se što učinkovitije i djelotvornije približio potrebama civilnog društva. Omogućio bi povezivanje javne uprave s drugim sektorima, zaštitu podataka i privatnosti uprava, poduzeća i građana, pojednostavljenje procedure, uspostavljanje rješenja koje će uprave moći izravno koristiti i mjerenje uspjeha programa. Interoperabilna rješenja više nisu cilj nego sredstvo postizanja veće učinkovitosti budući da za to postoji jasan zahtjev korisnika.

Podržala sam izvješće zastupnika Carlosa Zarrinha, jer su interoperabilna rješenja preduvjet kvalitetnijoj javnoj usluzi i stvaranju okruženja u kojem su tvrtke konkurentnije, a građani lišeni administrativnih opterećenja. Države članice bi trebale nastaviti s modernizacijom svojih uprava, poboljšanjem poslovnih procesa i ICT infrastrukture.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Tālāka konsekventa multisektorālā modernizācija ir nepieciešama veiksmīgai Eiropas Savienības darbības optimizācijai un attīstībai. Savukārt, ņemot vērā to, cik daudzslāpaina un sarežģīta ir mūsu Kopienas pārvaldības struktūra, kā arī to, cik daudz dažādu faktoru un aktieru ietekmē tās ikdienišķo funkcionēšanu, kvalitatīva informācijas apmaiņa starp publiskās pārvaldes iestādēm, uzņēmumiem un iedzīvotājiem, tādējādi sekmējot to sadarbības uzlabošanu, ir ļoti svarīga, un tāpēc tā pastāvīgi jāveicina.

Stratēģisko un taktisko izaicinājumu risinājumu metožu izstrādāšana, vienotu standartu krātuves izveidošana, privātuma un drošības nodrošināšana informācijas apmaiņas un tālākas pielietošanas jomās, procedūru vienkāršošana un birokratizācijas pakāpes samazināšana, mudināšana uz aktīvāku starpiestāžu sadarbību un, pats galvenais, visu šo principu orientēšana uz Eiropas Savienības iedzīvotāju vajadzību apmierināšanu – tieši uz šiem principiem jābalstās Eiropas publiskās pārvaldes iestāžu, uzņēmumu un iedzīvotāju sadarbības risinājumu nodrošināšanas programmai. Cerams, ka programma ISA2 turpinās savu priekšgājēju efektīvo darbību un tālāk sekmēs starpinstitucionālās un cita veida informācijas apmaiņas un sadarbības sekmēšanu ES dalībvalstīs, kas, starp citām lietām, varētu arī darboties kā ES iedzīvotāju uzticības pieauguma faktors attiecībā uz to pārvaldes institūcijām.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Európska únia bez vnútorných hraníc a rozvoj elektronickej komunikácie a digitálnej spoločnosti si vyžadujú aj efektívnu elektronickú cezhraničnú a nadrezortnú súčinnosť európskych orgánov verejnej správy a interakciu týchto orgánov s občanmi a podnikmi. Prirodzene sa tak zvyšujú nároky na otvorený prístup k údajom, ich rýchlemu spracovávaní a opätovnému použitiu. Cieľom projektu interoperability je skvalitniť, zrýchliť a zefektívniť poskytovanie verejných služieb občanom a podnikateľom a podpora bezproblémovej cezhraničnej a medziodvetvovej vzájomnej súčinnosti medzi orgánmi verejnej správy. V súlade so zásadou subsidiarity je tento problém nutné riešiť prioritne a jednotne zo strany orgánov a inštitúcií EU.

Podporujem tento projekt s tým, že pri jeho riešení a zavádzaní je potrebné zachovať ochranu súkromia a bezpečnosť z hľadiska orgánov verejnej správy, podnikov a občanov.

Νότης Μαρίας (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος σχετικά με λύσεις διαλειτουργικότητας για τις ευρωπαϊκές δημόσιες διοικήσεις, τις επιχειρήσεις και τους πολίτες (ISA2), η διαλειτουργικότητα ως μέσο εκσυγχρονισμού του δημόσιου τομέα, διότι η έκθεση είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Sono a favore della proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce un programma inerente le soluzioni di interoperabilità per le pubbliche amministrazioni europee, le imprese e i cittadini.

La proposta prevede l'istituzione di un programma concernente le soluzioni di interoperabilità per le pubbliche amministrazioni europee, le imprese e i cittadini.

Il programma ISA 2 contribuisce alla modernizzazione delle amministrazioni pubbliche europee rafforzando la competitività per le imprese. Si tratta pertanto di un importante contributo per la realizzazione del mercato unico digitale e per l'attuazione di un'agenda digitale europea ambiziosa, di importanza mondiale e socialmente inclusiva.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písenně*. – Dnes jsme hlasovali o návrhu rozhodnutí, kterým se zavádí program pro řešení interoperability pro evropské orgány veřejné správy, podniky a občany (ISA). Interoperabilita by měla zejména napomoci v odstraňování překážek pro výkon práv občanů EU. S tím úzce souvisí i cíl v zavedení elektronické veřejné správy, která by občanům měla usnadnit a zjednodušit komunikaci s orgány veřejné správy. Zároveň je třeba ovšem upozornit na rizika s tím spojená, jako je možnost napadení sítě hackery, tedy jak zabezpečit ochranu osobních údajů, mnohdy nedostatečné pokrytí, ohled na starší občany, kterým již činí potíže naučit se pohybovat a zacházet s digitálními prostředky, proto je rovněž třeba bojovat proti fenoménu potenciálního vzniku nových vyloučených skupin obyvatel. Program ISA2 by měl přispět i k naplnění těchto cílů. Zprávu považuji za vyváženou, když upozorňuje i na možná rizika, proto jsem v konečném hlasování hlasoval pro.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Interoperabilität begünstigt zunehmend die potenzielle Qualität von Gemeinwohldienstleistungen und schafft ein Umfeld mit mehr Wettbewerb zwischen Unternehmen und mehr Zufriedenheit bei den Bürgern. Daher unterstütze ich diesen Bericht.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Dès 1995, l'Union européenne a mis en place des programmes visant promouvoir les réseaux d'échange transeuropéens à travers lesquels les administrations des États membres pouvaient échanger des données avec d'autres administrations ou directement avec les institutions de l'Union. Il s'agissait notamment à l'époque de maximiser l'interopérabilité du réseau minitel.

Ce programme fut repris en 1999 pour mettre en place la coopération par internet. Le rapport qui nous est soumis aujourd'hui vise à étendre ce système aux entreprises et aux citoyens. Il propose ainsi l'élaboration d'une administration en ligne plus efficace, à l'échelon national, régional et local des administrations publiques, ainsi qu'une interaction électronique transfrontalière ou transsectorielle. Quoiqu'il n'ait aucun intérêt et serve sans doute ensuite à des mauvais coups de surveillance généralisée, je vote pour ce texte.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support this resolution as it is essential that we update and improve the ways that data is exchanged between administrations and EU institutions. The implementation of these interoperability solutions is a key component of the digital single market.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Ce rapport renforce les efforts visant à améliorer l'interopérabilité entre les administrations. À l'ère du numérique dans une Europe toujours plus unie, il est essentiel pour les administrations de rendre l'interaction entre les administrations, les entreprises et les particuliers efficiente, et ce tant au niveau national qu'euro-péen. Au-delà d'une baisse des coûts, l'interopérabilité permettra de renforcer la qualité du service offert et dynamisera ainsi notre société. Le programme ISA 2 propose ainsi une série de mesures qui nous permettront de mieux relever un défi important auquel l'ensemble de nos États membres font face.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report on interoperability solutions for European public administration, businesses and citizens (ISA2), which aims to harmonise the interoperability landscape in Europe, saving time and costs for citizens and business, and contributing to the modernisation of European public administrations and to the creation of a digital single market. The proposal will support the interconnection and digitisation of public administrations and collaboration between them, and will ensure unified electronic cross-border or cross-sector interaction between European public administrations in areas such as government, health, invoicing and procurement.

I also strongly welcome the introduction in the programme of new priorities such as greater involvement of citizens and businesses and enhanced cooperation between Member States to overcome the digital divide, and to develop the creation of user communities and exchanges of good practice.

Sorin Moisă (S&D), *in writing*. – An efficient public administration is key to a successful citizen-state relationship. The EU's aim is to enable the free movement of its citizens, goods and services, and therefore it is important not to burden this movement with unnecessary bureaucracy. If national public administrations could function more like a network, thus collaborating and sharing information, it could save everyone time and money. This piece of legislation puts in place a programme to facilitate digital cross-border and cross-sector information exchange between our public administrations, thus enhancing this network functionality. Such an initiative can only increase the quality of the services provided by public administrations in the EU and therefore it has my full support.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A közigazgatási rendszerek közötti adatcsere-program 1995 óta szolgálja a közigazgatási rendszerekben belüli, valamint a közigazgatási rendszerek és az uniós intézmények közötti adatcserét. A Bizottság most olyan program elindítására vonatkozó parlamenti és tanácsi határozat meghozatalára tett javaslatot, amely megnyitná a lehetőséget az üzleti vállalkozások és a polgárok felé is. A jelentés kiemeli a közigazgatás szolgáltató jellegének erősítését, mindenekelőtt a civil szféra adatszolgáltatás iránti igényének kielégítését. A javaslat elfogadását támogattam.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – As soluções de interoperabilidade para as administrações públicas, empresas e os cidadãos são um instrumento essencial que permite o intercâmbio de dados entre as administrações e a Comissão Europeia. Com a evolução tecnológica verificada, é necessário modernizar o sector público, para uma resposta mais eficaz e eficiente às necessidades dos cidadãos e das empresas.

Votei favoravelmente esta proposta porque acredito que contribuiu para consecução do Mercado Único Digital e para a implementação da Agenda Digital Europeia.

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la proposition de décision du Parlement européen et du Conseil établissant un programme concernant des solutions d'interopérabilité pour les administrations publiques, les entreprises et les particuliers en Europe (ISA2) – L'interopérabilité comme moyen de moderniser le secteur public.

En effet, ce dernier intègre toutes les préoccupations du groupe PPE, notamment comment surmonter les obstacles électroniques entre les États membres, assurer l'interopérabilité transfrontalière entre l'administration publique européenne et, au-delà, exploiter pleinement les possibilités offertes par les nouvelles technologies et rester ouverts et souples pour pouvoir intégrer de nouveaux défis et de nouveaux domaines. Il vise également à faciliter des solutions répondant aux besoins des PME.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Accogliamo positivamente la proposta della Commissione che istituisce un programma relativo alle soluzioni di interoperabilità per le pubbliche amministrazioni europee, le imprese ed i cittadini. Dal suo lancio nel 1995, la Commissione, insieme agli Stati membri, ha sempre promosso soluzioni che consentono lo scambio di dati tra le amministrazioni e le istituzioni dell'Unione europea.

Siamo favorevoli, quindi, a mantenere questo approccio, tuttora in vigore, sulle soluzioni di interoperabilità per le pubbliche amministrazioni europee, ma riteniamo che, allo stesso tempo, sia necessario adottare nuove strategie che tengano conto dei progressi tecnologici, delle nuove esigenze delle amministrazioni e della società civile, nonché delle nuove opportunità offerte dal *cloud computing*.

L'inserimento delle imprese e dei cittadini tra i destinatari del programma «ISA 2» rappresenta, inoltre, un progresso significativo soprattutto in una prospettiva orientata alla domanda, ovvero alla capacità di modernizzare il settore pubblico adeguandolo in modo più efficace ed efficiente alle esigenze della società civile. Occorrerà, infatti, rafforzare sempre più la qualità potenziale dei servizi pubblici, creando un contesto di maggiore competitività per le imprese e di maggiore soddisfacimento delle esigenze dei cittadini. Si tratta certamente di un prezioso alleato della strategia europea per la crescita e l'occupazione.

Alessandra Mussolini (PPE), *per iscritto*. – La relazione dell'on. Zorinho accoglie positivamente la proposta della Commissione che istituisce un programma concernente le soluzioni di interoperabilità per le pubbliche amministrazioni europee, le imprese e i cittadini. La decisione in esame mantiene l'approccio adottato finora ma segna al contempo l'inizio di una nuova fase, che deve tenere conto dei progressi tecnologici, delle nuove esigenze delle amministrazioni e della società civile nonché delle nuove opportunità offerte dal *cloud computing*. L'interopérabilità rafforzerà sempre più la qualità potenziale dei servizi pubblici, creando un contesto di maggiore competitività per le imprese e di maggiore soddisfacimento delle esigenze dei cittadini, un prezioso alleato della strategia europea per la crescita e l'occupazione.

Dato che ritengo sia un importante contributo per la realizzazione del mercato unico digitale e per l'attuazione di un'agenda digitale europea ambiziosa, ho votato a favore della relazione.

József Nagy (PPE), *írásban*. – Az interoperabilitás nyújtotta lehetőségek kihasználása az EU-n belül nagyban hozzájárul a tagállamok közötti üzleti, közigazgatási és közszférában máig létező digitális akadályok leküzdéséhez. Az interoperabilitási megoldásokat elősegítő program nemcsak adatok, tapasztalatok és bevált gyakorlatok hatékony megosztását biztosítja a tagországok között, de hosszú távon is sok minőségi változást hozhat. Egyértelműen hozzájárul az Európai Unió kohéziójához, a belső piac erősödéséhez, és nem utolsósorban lehetőséget nyújt az új kihívások leküzdésére. A jó és szoros együttműködés pedig versenyképességünk fenntarthatóságának alapja.

Az információkhoz való, határokon átvélő hozzáférés nagy megtakarításokat is jelent, ami főleg a végfelhasználók, azaz a kis- és középvállalkozások, valamint az uniós polgárok számára jelent nagy előnyt. Nem szabad azonban elfelednünk, hogy több interoperabilitási megoldás magában foglalja a személyes adatok feldolgozását is, ezért elkerülhetetlen az EU-s adatvédelmi normák betartása, minden esetben.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – The programme on interoperability solutions for European public administrations, businesses and citizens was launched in 1995. I have voted for this report that will help public administrations in Europe to modernise in order to address overall economic competitiveness and people's quality of life.

Dan Nica (S&D), *în scris*. – ISA 2 este cel mai recent program al Comisiei care sprijină interconectarea, digitalizarea și colaborarea administrațiilor publice. Programul actual se va încheia în acest an și a sprijinit dezvoltarea unor soluții de guvernare electronică care sunt astăzi operaționale în administrațiile publice din întreaga Uniune.

Noul program ISA 2 va asigura interacțiunea electronică transfrontalieră sau transsectorială între administrațiile publice europene în domenii precum guvernarea, sănătatea, facturarea și achizițiile publice. ISA 2 va sprijini dezvoltarea de soluții digitale interoperabile, disponibile pentru toate administrațiile publice interesate la nivel european, național și regional, în mod gratuit. Acest lucru va contribui la modernizarea administrațiilor publice europene și la crearea unei piețe unice digitale. Noul program ISA 2 este prevăzut să funcționeze în perioada 2016-2020, cu un buget aproximativ de 131 milioane EUR.

În calitate de coordonator S&D ITRE, salut introducerea de noi priorități în program cum ar fi o mai mare implicare a cetățenilor și a întreprinderilor, garanții suplimentare cu privire la protecția datelor, un puternic accent pe reutilizarea și schimbul de referințe și soluții, o cooperare consolidată între statele membre pentru a lupta împotriva decalajului digital și pentru a dezvolta crearea comunităților de utilizatori și schimbul de bune practici.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem návrh Komise, kterým se zavádí program pro řešení interoperability pro evropské orgány veřejné správy, podniky a občany (ISA2). Oceňuji, že program ISA2 představuje výrazný posun v tom, že se zaměřuje na podniky a občany s cílem modernizovat veřejný sektor tak, aby účinněji reagoval na potřeby veřejnosti. Zároveň představuje zásadní příspěvek k vytvoření jednotného digitálního trhu, zejména jeho sociálně inkluzivní složky. Zvýšení interoperability znamená zlepšení kvality veřejných služeb, z něhož mohou mít prospěch jak podniky, tak občané.

Андрей Новаков (PPE), *в писмена форма*. – ISA2 е програма, от която Европейският съюз се нуждае, за да преодолее електронните бариери между държавите членки. Програмата се очаква да започне работа през януари 2016 г. и ще има за цел да подкрепя развитието на оперативни дигитални решения, които ще бъдат предоставени на разположение на публичните администрации в Европа. Основните бенефициенти ще бъдат администрациите на национално, регионално и местно равнище в страните от ЕС. Те ще използват дигиталните системи, за да осигурят съвместимост на ИТ системите си и за предоставяне на електронни услуги, които ще позволяват по-лесното кандидатстване и изпълнение на трансгранични проекти и програми, обмяна на опит и др.

Работата по предложението на ЕК в Европейския парламент беше разделена между комисиите ITRE, IMCO и LIBE.

Надявам се и вярвам, че освен да намали бюрокрацията, тази програма ще е крачка напред и към общ портал за обществени поръчки за европейско финансиране, по-ефективна и прозрачна работа на Европейският съюз. Тя ще подкрепя също гражданите и бизнеса. В същото време, реалният продукт от програмата трябва да отговаря на истинските нужди на администрацията, за да има осигурена техническа помощ и максимален ефект от използването на средствата на европейските данъкоплатци.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich habe mich für diesen Bericht ausgesprochen, da meiner Meinung nach die Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Mitgliedstaaten im Rahmen der allgemeinen Modernisierung der öffentlichen Verwaltung in der EU und der Gemeinschaft wichtig ist. Bedeutend wird auch die Fortsetzung der Modernisierung der öffentlichen Behörden in der Zukunft sein. Bessere Staatsführung muss gefördert werden und eine grenz- und sektorübergreifende Interaktion zwischen den Verwaltungen kann in einzelnen Bereichen mehr Bürgernähe schaffen. Ein weiterer positiver Effekt wären Kosteneinsparungen, Effizienzsteigerung, Transparenz und mehr Qualität der Dienstleistungen im öffentlichen Sektor.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Euroopa haldusasutuste, ettevõtjate ja kodanike jaoks luuakse koostalitlusvõime alaste lahenduste programm, mis parandab üha enam avalike teenuste võimalikku kvaliteeti ning loob keskkonna, kus ettevõtjad saavad suurendada oma konkurentsivõimet ja kodanike rahulolu kasvatada. Arendatakse digitaalseid lahendusi, mida saavad kasutada avalik sektor, ettevõtjad ja ka kodanikud.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – Pritariu pateikdam pranešimui dėl programos ISA2 įgyvendinimo stebėsenos, taip pat dėl jos vertinimo nuostatų. Didesnės pastangos turėtų būti dedamos siekiant modernizuoti viešąjį sektorių, padaryti jį veiksmingesniu ir skaidresniu bei gerinti viešąsias paslaugas.

Visų pirma svarbu užtikrinti glaudžią tarpvalstybinę ir tarpsektorinę sąveiką bei gerinant žmonių prieinamumą prie skaitmeninių paslaugų viešajame sektoriuje.

Ši programa užtikrins efektyvesnį sąveikių skaitmeninių paslaugų teikimą. Be to, bus sudarytos sąlygos glaudesniai viešojo administravimo institucijų tarpusavio bendradarbiavimui ir didinamas visuomenės pasitikėjimas viešojo administravimo institucijomis. Ši programa padės skatinti darbo našumą, konkurencingumą ir augimą.

Atkreiptinas dėmesys į tai, kad įgyvendinimo ir vertinimo procese didesnis vaidmuo turi tekti Europos Parlamentui, siekiant skatinti gerą valdymą ir efektyviau prisidėti prie Europos skaitmeninės darbotvarkės įgyvendinimo.

Margot Parker (EFDD), in writing. – UKIP voted against the renewal of the EU 'Interoperability solutions for European public administrations, businesses and citizens' (ISA2) programme. While we recognise the potential benefits of interoperability, we see this expensive EU programme as being designed primarily to 'Europeanise' public administration and prise it away from national control, rather than being an efficiency measure.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – In qualità non solo di eurodeputato ma anche di politico ed imprenditore italiano, sulla base della mia esperienza ho maturato la consapevolezza dell'importanza di un dialogo costante e produttivo tra i diversi settori dell'amministrazione pubblica, sia al suo interno che con il settore privato. Questo deve avvenire non soltanto a livello europeo, ma anche tra enti di livello diverso per migliorare la *governance* e la qualità della rappresentanza dei cittadini e le esigenze delle imprese; diverse volte, proponendo sotto forma di emendamento dei suggerimenti ai dossier dei colleghi, ho sostenuto questa causa.

Accolgo, quindi, con favore ed entusiasmo le modifiche apportate in questo senso al progetto di relazione appena discusso in Aula e voto positivamente.

Ева Паунова (PPE), в писмена форма. – Електронното управление е важен елемент от бъдещото развитие на Обединена Европа. Не само, че ни спестява пари и време, но и води със себе си по-голяма прозрачност.

Подкрепих ISA2, защото за първи път в програмата като бенефициенти от нея се определят не само публичните администрации на европейско, национално, регионално и местно равнище, но и гражданите и бизнеса в Европа.

В поправките по текста акцентирахме върху по-добрия достъп до публична информация за фирмите и най-вече МСП, които са най-големите потърпевши от тромавостта и остарелите администрации. За бизнеса това означава и отварянето на по-лесен достъп до нови пазари.

Marijana Petir (PPE), napisan. – Podržavam nacrt zakonodavne rezolucije europskog parlamenta o prijedlogu odluke Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavi programa interoperabilnih rješenja za europske javne uprave, poduzetnike i građane. Nužno je uklanjanje elektronskih barijera između svih država članica kako bi iskoristili sve mogućnosti koje nam daju nove tehnologije.

Elektronička javna uprava, ne samo da uvelike smanjuje vrijeme i troškove pojedinih postupaka, već se prilagođava sve većim zahtjevima krajnjih korisnika. Zbog sve veće mobilnosti građana unutar EU-a, mora se osigurati brz protok i razmjena informacija. Brza i efikasna javna uprava važan je servis za mala i srednja poduzeća i poduzetnike. Smanjenjem administrativnih prepreka i pružanjem brzih usluga poduzetnicima lakše će se otvarati nova radna mjesta.

Nažalost, u nekim zemljama članicama EU-a, pa i u Hrvatskoj, javna uprava još uvijek ne može adekvatno odgovoriti na zahtjeve svojih korisnika, što rezultira gubitkom povjerenja u javnu upravu te izostankom novih investicija i radnih mjesta. Zbog svega navedenog, pogotovo imajući u vidu slobodan protok ljudi i roba te potrebe poduzetnika za pribavljanjem dokumenata i dokaza nužnih za obavljanje posla u različitim državama članicama, jasno je da se interoperabilnost suvremene elektroničke javne uprave ne može realizirati na razini država članica, već je potreban jedinstveni zakonodavni okvir.

Andrej Plenković (PPE), napisan. – Cilj uspostave programa je modernizacija javnog sektora te olakšavanje potreba građana. Predloženi program je usmjeren na potrebe građana, privatnost, sigurnost i visoki nivo zaštite podataka, pojednostavljenje administracije te dostupnost podataka tradicionalnim, ali i elektroničkim putem.

Aktivnosti koje služe ostvarenju ciljeva su uspostava zajedničke semantike radi povezivanja javnog sektora s ostalim sektorima, unaprjeđenje otvorenih standarda, posebice onih koji se odnose na sigurnost prijenosa podataka, obradu i pohranu podataka te razvoj mehanizama očuvanja privatnosti i sigurnosti. Svakako je važno i utemeljiti zajednički repozitorij iskoristivih rješenja i standarda koji bi bio dostupan za potrebe javnog sektora ili eventualnih nadolazećih projekata. Prijedlog ujedno obuhvaća socijalne, ekonomske i ostale aspekte interoperabilnosti radi kvalitetnog povezivanja europske javne uprave s građanima.

Osim toga, obuhvaća razvoj efektivnije i jednostavnije e-uprave na nacionalnoj i regionalnoj razini. Posebno je usmjeren na osiguranje zajedničkog razumijevanja i vrednovanja interoperabilnosti. Slijedom navedenog, slažem se s prijedlogom izvješća kolege Carlosa Zorrinha za uspostavu programa interoperabilnih rješenja za europske javne uprave, poduzetnike i građane.

Miroslav Poche (S&D), písemně. – Interoperabilitu považují za nezbytnou pro maximální využití sociálních a hospodářských možností informačních a komunikačních technologií, a v důsledku toho jen při dostatečné interoperabilitě budeme schopni dosáhnout cílů evropské digitální agendy. Proto bude EU zavádět nový program řešení interoperability ISA pro období 2016-2020, který navazuje na předchozí program, jehož platnost uplyne na konci tohoto roku. V oblasti interoperability toho EU dosud učinila již mnoho, je před námi ale ještě mnoho práce pro dosažení ideálního stavu digitálního propojení mezi organizacemi, veřejnou správou a občany. Nedostatečná interoperabilita často představuje překážku pro zavádění digitálních služeb mezi koncovými uživateli a pro vytváření jednotných kontaktních míst pro podniky a občany. Maximální interoperabilita evropských orgánů a veřejné správy je zásadní pro dokončení jednotného digitálního trhu, který umožní občanům v plné míře těžit z interoperabilních elektronických služeb, včetně elektronické veřejné správy či elektronického zdravotnictví. Jsem přesvědčen, že interoperabilita spadá mezi politiky, které můžeme neefektivněji řídit na evropské úrovni. To vyžaduje společnou koncepci interoperability a její celostní řešení. Pro občany i podniky bude lepší interoperabilita znamenat především účinnější, zjednodušenou a uživatelsky vstřícnější elektronickou správu.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), per iscritto. – ISA 2 è il nuovo programma che consente lo scambio di dati all'interno di contesti amministrativi e tra le amministrazioni pubbliche e le istituzioni europee. Questo programma prevede un miglioramento degli strumenti precedenti IDA, IDABC e ISA. Questo nuovo strumento, il quale dovrà tener conto dei progressi tecnologici, contribuirà alla modernizzazione del settore pubblico adeguandolo in modo più efficace ed efficiente alle esigenze della società civile. Le soluzioni d'interoperabilità, attraverso la creazione di maggiore competitività per le imprese, saranno un prezioso alleato della strategia europea per la crescita e l'occupazione.

Accolgo positivamente la proposta della Commissione perché ritengo che ISA 2 possa rappresentare un importante contributo per la realizzazione del mercato unico digitale e per l'attuazione di un'agenda digitale europea ambiziosa.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), na piśmie. – Niniejsza decyzja ustanawia program na rzecz rozwiązań interoperacyjnych dla europejskich administracji publicznych, przedsiębiorstw i obywateli („program ISA2”) na lata 2016-2020, będący następstwem kończącego się udanego programu ISA. Głównym celem programu ISA2 jest ułatwianie skutecznych i efektywnych elektronicznych interakcji transgranicznych lub międzysektorowych z jednej strony pomiędzy europejskimi administracjami publicznymi, a z drugiej – między europejskimi administracjami publicznymi a przedsiębiorstwami i obywatelami. Modernizacja europejskich administracji publicznych i zwiększenie ich interoperacyjności ma znaczenie dla umożliwienia obywatelom europejskim pełnego korzystania z interoperacyjnych e-usług. Taka modernizacja przyczyni się do cyfrowej transformacji, która nada usługom publicznym bardziej przejrzysty, skuteczny i przyjazny dla użytkownika charakter. Transformacja cyfrowa usług transgranicznych jest kolejnym krokiem w kierunku utworzenia jednolitego rynku cyfrowego. Koszt programu ISA2 szacuje się na 131 mln EUR. Dlatego poparłem rezolucję.

Jiří Pospíšil (PPE), písemně. – Zprávu o interoperabilitě jsem podpořil. Považuji její rozvoj za důležitý. Zejména u evropských orgánů je interoperabilita něčím, co musíme podporovat. Snahu modernizovat veřejnou správu musíme rozvíjet na všech úrovních a program ISA považuji za dobrý příklad této snahy.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – UKIP voted against the renewal of the EU 'Interoperability solutions for European public administrations, businesses and citizens' (ISA2) programme. While we recognise the potential benefits of interoperability, we see this expensive EU programme as being designed primarily to 'Europeanise' public administration and prise it away from national control, rather than being an efficiency measure.

Dominique Riquet (ALDE), *par écrit*. – Les échanges de données entre les États membres, les administrations, les entreprises et les citoyens ne doivent pas être les laissés-pour-compte du marché unique numérique. Les solutions d'interopérabilité pour les administrations publiques devraient permettre d'instaurer des normes ainsi qu'une sémantique commune à toutes les administrations, dans le but de favoriser l'échange des données. Les bénéfices attendus sont importants, qu'il s'agisse de l'amélioration de l'efficacité des services publics ou encore du renforcement de la compétitivité des entreprises dans l'Union.

J'ai par conséquent voté pour ce rapport qui représente autant d'opportunités pour nos citoyens européens que pour nos entreprises.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Le programme ISA venant à terme le 31 décembre 2015, un nouveau programme de l'Union concernant des solutions d'interopérabilité pour les administrations publiques, les entreprises et les particuliers en Europe s'avérerait nécessaire. La décision, que j'ai soutenue, propose ici d'établir, pour la période 2016-2020, un programme concernant des solutions d'interopérabilité pour les administrations publiques, les entreprises et les particuliers en Europe (le «programme ISA2»).

Ses objectifs spécifiques sont les suivants: perfectionner, exploiter et réutiliser les solutions d'interopérabilité transfrontalières ou transsectorielles existantes; élaborer, exploiter et réutiliser de nouvelles solutions d'interopérabilité transfrontalières ou transsectorielles; évaluer les implications, en termes de TIC, de la législation de l'Union proposée ou adoptée et recenser les domaines dans lesquels une nouvelle législation pourrait promouvoir l'interopérabilité; créer une architecture de référence de l'interopérabilité européenne (ARIE) qui serve d'outil pour élaborer et évaluer des solutions d'interopérabilité; créer un instrument destiné à faciliter la réutilisation des solutions d'interopérabilité existantes et à recenser les domaines dans lesquels de telles solutions font encore défaut; évaluer et promouvoir les spécifications et normes communes existantes et en élaborer de nouvelles et instaurer un mécanisme permettant de mesurer et de quantifier les avantages des solutions d'interopérabilité.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – A interoperabilidade das administrações públicas-cidadãos-empresas intra-UE maximiza o potencial económico, e mesmo social, das Tecnologias de Informação e Comunicação e é nesse medida que este relatório constitui um passo relevante para a criação de um programa relativo a soluções de interoperabilidade para as administrações públicas europeias, empresas e cidadãos, no âmbito da Agenda Digital Europeia.

O Programa para soluções de interoperabilidade para as administrações públicas europeias (ISA) revelou-se fundamental no desenvolvimento coerente e na aplicação de estratégias globais e sectoriais tendentes a evitar barreiras eletrónicas na União e na melhoria da interação eletrónica transfronteiriça ou intersectorial eficiente e eficaz entre as administrações públicas europeias e entre as empresas e os cidadãos.

Com o fim do programa ISA no final deste ano, torna-se necessário estabelecer um novo programa da UE para 2016-2020, que promova a redução de custos, barreiras e encargos administrativos transfronteiriços, aprofunde o mercado interno e a liberdade de circulação na UE.

Nessa medida, concordo globalmente com os objetivos elencados neste relatório e subscrevo a necessidade de prover a um aumento das dotações financeiras para soluções de interoperabilidade entre as administrações públicas da UE, que seja coerente com o atual quadro financeiro plurianual 2014-2020.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Un nouveau programme européen concernant des solutions d'interopérabilité pour les administrations publiques, les entreprises et les particuliers en Europe est nécessaire étant donné que le programme actuel ISA s'achèvera le 31 décembre 2015.

J'ai soutenu ce rapport portant sur le nouveau programme, intitulé «ISA2», qui proposera des solutions d'interopérabilité pour la période 2016-2020. Il est ainsi destiné à aider les États membres à offrir des services numériques et il continuera à soutenir les actions concernant des outils de création et de vérification des signatures électroniques, des systèmes de santé en ligne transfrontaliers et un logiciel *open source* pour soutenir l'initiative citoyenne européenne.

Le texte souligne également la dimension transfrontalière ou transsectorielle de l'interopérabilité.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della relazione sulla proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio sull'interopérabilità come mezzo per modernizzare le amministrazioni pubbliche europee in quanto ritengo necessario rafforzare la qualità dei servizi pubblici.

Il programma ISA2 è finalizzato a sviluppare una semantica comune in grado di collegare le amministrazioni pubbliche fra di loro e con altri settori e a consentire a tutti i cittadini europei e alle imprese di beneficiare dei servizi elettronici interoperabili. La relazione apporta inoltre migliorie a livello di tutela della *privacy* e della sicurezza.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Votamos a favor de este acuerdo ya que, a pesar de que el texto del informe del Parlamento Europeo quedó diluido durante las negociaciones con el Consejo, los puntos principales se mencionan principalmente en los considerandos, o bien hay una referencia a la legislación vigente: el tema de la neutralidad de la red (rec. 32 y referencia a la propuesta TSM) o la protección de datos (art. 16, rec. 43). Consideramos igualmente que la modernización del sector público, cada vez más interconectado, es fundamental para estar a la altura de las demandas de los particulares, acostumbrados a la continua modernización que se da en el sector privado.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Con la relazione votata oggi si accoglie la proposta di istituire il nuovo programma ISA2 (soluzioni di interoperabilità per le pubbliche amministrazioni europee), da 131 milioni di euro, che aiuterà a modernizzare le pubbliche amministrazioni europee e a fornire servizi digitali interoperabili.

Basandosi sul successo del suo predecessore ISA, il programma ISA2 supporterà lo sviluppo di soluzioni digitali che garantiranno l'interazione elettronica transfrontaliera o intersettoriale tra le pubbliche amministrazioni europee, le imprese e i cittadini. Attraverso uno scenario armonizzato di interoperabilità europea si auspica il raggiungimento di un più elevato livello di competitività delle imprese europee e un maggiore soddisfacimento delle esigenze dei cittadini. Tramite l'utilizzo delle soluzioni ISA2, le amministrazioni saranno infatti in grado di garantire l'interazione tra i diversi sistemi informatici responsabili della fornitura di servizi elettronici, facendo risparmiare tempo e costi e contribuendo alla creazione del mercato unico digitale. Per queste ragioni ho votato favorevolmente.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this because I am opposed to further Europeanisation of public administration.

This bill also releases significant additional spending whilst taxpayers are being asked to accept cuts in front-line services.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I welcome the introduction in the programme of new priorities which will introduce a greater involvement of citizens and businesses. I also welcome the additional safeguards which concern data protection, a stronger emphasis on the reuse and sharing of references and solutions, and enhanced cooperation between Member States in order to address the digital divide.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Pri hlasovaní o legislatívnom uznesení Európskeho parlamentu, ktoré pojednávalo o návrhu na ustanovenie programu riešenia interoperability pre európske orgány verejnej správy, podniky a občanov (ISA2), som hlasoval za prijatie predkladaného návrhu. ISA2 predstavuje pokračovanie a upravenie predchádzajúcich programov Únie v tejto oblasti. Je dôležité, aby sme pokračovali v modernizácii európskej verejnej správy. Inovovanie systému interoperability je tiež potrebné na realizáciu účinného a efektívneho vykonávania existujúcich spoločných politik EÚ.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Interoperabilnost je nesumnjivo ključan čimbenik uspjeha u područjima carine, oporezivanja i trošarina te djelovanju transeuropskih sustava ICT-a kojima su obuhvaćene sve države članice. Nadalje, države članice i Komisija obvezale su se kako će razvijati strategije za IT sustave kojima se zajednički upravlja i koji zajednički djeluju u svim područjima povezanim s carinom.

Interoperabilnost u pogledu zaštite podataka i bolje prekogranične suradnje trebala bi otkriti znatan potencijal za ostvarivanje bolje učinkovitosti javnih službi država članica. Uvođenjem elektroničke javne nabave sami postupci nabave bili bi učinkovitiji i transparentniji, što znači velike proračunske uštede i uspostavljanje jednakih uvjeta za sve, posebice za nova i postojeća mala i srednja poduzeća. Iz navedenih razloga, podržao sam prijedlog odluke o uspostavi programa interoperabilnih rješenja za europske javne uprave, poduzetnike i građane.

Ono ne samo da omogućuje održivo međusobno povezivanje javnih uprava te tih uprava i drugih sektora, čime se jača sposobnost gospodarstva Unije za tržišno natjecanje na svjetskoj razini, već i stvara okruženje u kojemu tvrtke postaju konkurentnije, što takvo rješenje čini snažnim saveznikom europske strategije rasta i zapošljavanja.

Monika Smolková (S&D), písomne. – Podporila som návrh uznesenia, pretože interoperabilita ako prostriedok modernizácie verejného sektora je veľmi významná. Modernizácia verejnej správy musí sústavne pokračovať s osobitným dôrazom na elektronické služby, ako sú elektronická verejná správa, elektronické zdravotníctvo, elektronická fakturácia či elektronické verejné obstarávanie. Následné zabezpečenie interoperability medzi týmito službami povedie k početnejším a kvalitnejším digitálnym službám pre občanov a podniky v celej Európe, ako aj k úsporám nákladom a zvýšeniu efektívnosti, transparentnosti a kvality vo verejnom sektore. Interoperabilita elektronickej verejnej správy si vyžaduje nielen systémovú kompatibilitu (riešenia M2M), ale aj kapacitu štátnej správy pracovať v úzkej spolupráci s informačnými systémami, ako aj informovanie verejnosti o možnostiach, ktoré takéto systémy ponúkajú. Preto sa musí zohľadniť v programe ISA2 aj budovanie personálnych kapacít, a to z hľadiska digitálnych, ako aj jazykových zručností.

Igor Šoltes (Verts/ALE), pisno. – Poročilo predstavlja nadaljevanje programa ISA, ki zagotavlja interoperabilnostne rešitve za evropske javne uprave. Ta program se še vedno uporablja, obenem pa odpira nov cikel, ki ne more zanemariti tehničnega razvoja, novih potreb uprav in civilne družbe ter novih priložnosti na področju računalništva v oblaku.

Interoperabilnost vedno bolj spodbuja potencialno kakovost javnih storitev in ustvarja okolje, ki podjetjem omogoča večjo konkurenčnost, državljanom pa več zadovoljstva. Nov program tako prinaša več osredotočenosti na podjetja in državljan, znatno prispeva k strategiji digitalnega trga, zajema rezultate povečanega sodelovanja in sinergije s pomembnimi iniciativami Evropske Komisij, itd.

Program ISA2 prispeva k posodobitvi javnih uprav v Evropi in povečuje njihov potencial v smislu pozitivne diferenciacije, tako na področju svetovne konkurenčnosti gospodarstva, kot na področju kakovosti življenja prebivalstva. Prav tako prispeva k oblikovanju enotnega digitalnega trga in k izvajanju ambiciozne evropske digitalne agende, zaradi česar sem glasoval poročilu v prid.

Renato Soru (S&D), per iscritto. – Oggi ho votato a favore della risoluzione legislativa con la quale il Parlamento ha approvato il quarto programma d'interoperabilità detto ISA2, che da 20 anni offre un supporto per lo sviluppo di strumenti e servizi nel settore dell'e-government, ai fini dell'elaborazione di soluzioni per la modernizzazione delle amministrazioni pubbliche all'evoluzione digitale.

L'obiettivo del programma, infatti, è quello di sviluppare soluzioni interoperabili per un'amministrazione digitale più efficace, semplificata e accessibile a tutti i livelli attraverso un quadro comune di cooperazione e scambio tra le amministrazioni stesse e di dialogo con cittadini e imprese, assicurando alti livelli di protezione e un uso efficiente delle risorse.

Condivido l'approccio del relatore, che ha insistito sulla dimensione sociale ed economica dell'interoperabilità, affinché la fornitura dei servizi pubblici avvenga in modo tale da impedire il divario digitale, le soluzioni siano elaborate in modo inclusivo attraverso una comunità di utenti e fornitori e vi sia il maggior numero possibile di sinergie con altre iniziative dell'Unione europea.

Joachim Starbatty (ECR), schriftlich. – Die Schaffung des Programms für die Interoperabilität digitaler Dienste (ISA2) ist zu begrüßen. Der Hauptzweck des Programms ist die Verbesserung der Interoperabilität zwischen europäischen öffentlichen Verwaltungen und Bürgern beziehungsweise Unternehmen. Durch das Ermöglichen grenz- und sektorüberschreitender Interaktion europäischer öffentlicher Dienstleistungen bewegt sich die EU in die richtige Richtung. Ohne Zweifel sollten die europäischen öffentlichen Verwaltungen die digitale Revolution beispielhaft anführen. Der Digitale Binnenmarkt ist eines der Flaggschiffe der Europäischen Kommission und ISA2 stellt einen wichtigen Meilenstein dar. Zweifelsohne verdient diese Initiative starke Unterstützung.

Jaromír Štětina (PPE), písemně. – Návrh Komise na zavedení programu pro řešení interoperability pro evropské orgány veřejné správy, podniky a občany (ISA2) jsem rád podpořil. Tento program navazující na stávající velmi úspěšný program ISA1 je velkým krokem kupředu, a to především z toho důvodu, že nově cílí na podniky a občany. Značný prostor je tak dán skutečným potřebám veřejnosti. V dnešní Evropě stále více občanů pracuje a podniká napříč EU a nutně tak potřebují komunikovat s orgány veřejné správy. Bohužel velmi často naráží na elektronické administrativní překážky, které jim brání v efektivním využívání veřejných služeb, a ve výsledku pak i hladkému fungování vnitřního trhu EU. Program pro řešení interoperability přispěje ke zkvalitnění veřejných služeb v rámci EU. Povede k řádné implementaci nejvýznamnějších politik EU, například v oblasti zadávání veřejných zakázek, ve zdravotnictví, v daňové oblasti. Zajistí vyšší konkurenceschopnost a napomůže realizaci evropské digitální agendy, to vše za současného přínosu podnikům a občanům.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Podržao sam ovo izvješće jer javni sektor ima važnu ulogu u gospodarstvu kao regulator i pružatelj usluga. Javni sektor koji je učinkovit i produktivan može biti snažan pokretač gospodarskog rasta pružanjem potpore te upravljanjem u privatnom sektoru. S obzirom da su mnoge članice suočene s izazovom osiguravanja financijske konstrukcije za poticanje rasta, konkurentnosti i zapošljavanja, postoji čvrst razlog za poboljšanje učinkovitosti, bolje upravljanje te brže djelovanje i izraženije sudjelovanje korisnika u javnom sektoru.

Također, smatram kako bi se omogućila učinkovitija interakcija s građanima i poduzetnicima, države članice moraju modernizirati svoje uprave i osigurati interoperabilne digitalne usluge na nacionalnoj i europskoj razini. Smatram da će ovaj program olakšati suradnju između država članica i Komisije te mapiranja i analize ukupnog okruženja interoperabilnosti u Europi.

Također, smatram da će omogućiti promicanja i podupiranja holističkog pristupa u prikupljanju, procjeni, razvoju, uspostavi, industrijalizaciji, djelovanju, poboljšanju i održavanju interoperabilnih rješenja, uključujući rješenja kojima se olakšava ponovna uporaba podataka i njihova razmjena, kao potpore prekograničnoj i međusektorskoj interakciji između europskih javnih uprava, poduzetnika i građana.

Catherine Stihler (S&D), in writing. – The report on a programme on interoperability solutions as a means of modernising the public sector is the latest proposal since the 1990s supporting the interconnection and digitisation of public administrations and collaboration between them. I welcome the introduction in the programme of new priorities which will ensure greater involvement of citizens and businesses. Furthermore, I support the additional data-protection safeguards, a stronger emphasis on the re-use and sharing of references and solutions, and enhanced cooperation between Member States in order to address the digital divide.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Javni sektor ima važnu ulogu u gospodarstvu kao regulator, pružatelj usluga i poslodavac. U trenutku kada su vlade suočene s izazovom osiguravanja financijske konsolidacije uz poticanje rasta, konkurentnosti i zapošljavanja, postoji čvrsto opravdanje za poboljšanje učinkovitosti, bolje upravljanje, brže djelovanje i izraženije sudjelovanje korisnika u javnom sektoru.

Interoperabilnost među upravama ključan je čimbenik koji omogućuje učinkovito pružanje digitalnih usluga, dok bi se razmjenom i ponovnom uporabom postojećih interoperabilnih rješenja moglo umanjiti umnožavanje troškova. Novi program bi se trebao usredotočiti na krajnje korisnike; sigurnost, poštovanje privatnosti i visoku razinu zaštite podataka; standardnu zaštitu podataka i zaštitu podataka pri projektiranju; administrativno pojednostavljivanje i modernizaciju; mogućnost pristupa uslugama tradicionalnim i elektroničkim putem.

Podržavam prijedlog odluke Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavi programa interoperabilnih rješenja za europske javne uprave, poduzetnike i građane (ISA2), jer smatram da učinkovit i produktivan javni sektor može biti snažan pokretač gospodarskog rasta.

Richard Sulík (ECR), písomne. – Návrh som podporil a vítam snahy o zefektívnenie interakcie medzi orgánmi verejnej správy jednotlivých krajín EÚ, ako aj medzi orgánmi verejnej správy a podnikmi a občanmi.

Patricija Šulin (PPE), pisno. – Glasovala sem za poročilo o predlogu sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi programa za interoperabilnostne rešitve za evropske javne uprave, podjetja in državljane. Podpiram vzpostavitev interoperabilne e-družbe v Evropski Uniji in sodelovanje javnih uprav pri spodbujanju uporabe spletnih postopkov.

Z učinkovitejšimi spletnimi javnimi storitvami bomo okrepili zaupanje podjetij in državljanov v digitalne storitve. Z interoperabilnostnimi rešitvami bomo posodobili javno upravo v EU, kakovost javnih storitev ter izboljšali konkurenčno okolje za podjetja.

Νεοκλής Σουλικιώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Είναι πάγια μας θέση πως ο δημόσιος τομέας πρέπει να εκσυγχρονιστεί με την προώθηση όμως μεταρρυθμίσεων, οι οποίες να λειτουργούν προς όφελος των αναγκών και των συμφερόντων της κοινωνίας.

Στο νομοθετικό κείμενο υπάρχουν πολλές θετικές αναφορές, όπως π.χ. η ανάγκη να εκσυγχρονιστεί η δημόσια διοίκηση με την χρήση των νέων τεχνολογιών, να διασφαλιστεί η προστασία των προσωπικών δεδομένων κατά την διαδικασία ανταλλαγής πληροφοριών, να λαμβάνονται υπόψη οι αρνητικές επιπτώσεις στις ΜμΕ ώστε να διασφαλίζονται για αυτές ευνοϊκότεροι όροι, να

διασφαλιστεί ο δημόσιος χαρακτήρας του ιντερνετ, να απλοποιηθούν οι διαδικασίες προκειμένου να μειωθεί ο διοικητικός φόρτος για τους πολίτες, να καταπολεμηθεί ο κοινωνικός αποκλεισμός και να προωθηθεί η ισότητα των φύλων.

Ωστόσο, όπως αναφέρεται, η θέσπιση του προγράμματος για την διαλειτουργικότητα θα πρέπει να συμβάλλει στην υλοποίηση των πρωτοβουλιών που αναπτύσσονται στο πλαίσιο της στρατηγικής «Ευρώπη 2020» καθώς και της ψηφιακής ατζέντας, πολιτικές για τις οποίες έχουμε εκφράσει πολλές φορές τις διαφωνίες μας. Επίσης, προβληματική είναι και η πρόταση για ανταλλαγή πληροφοριών καθώς δεν είναι ξεκάθαρο σε ποιο σημείο θα σταματά.

Εν τούτοις, υπερψηφίσαμε το κείμενο λόγω των θετικών αναφορών, αλλά και της ανάγκης να μεταρρυθμιστεί ο δημόσιος τομέας ώστε να ενισχυθεί η ποιότητας των υπηρεσιών για την καλύτερη εξυπηρέτηση των ανθρώπων.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Ο εκσυγχρονισμός και η αναβάθμιση των υπηρεσιών που προσφέρει η Δημόσια Διοίκηση προς τους πολίτες και τις επιχειρήσεις θα συνεισφέρει στην ανάπτυξη, που η χώρα μας έχει τόσο ανάγκη, καθώς επίσης και θα περιορίσει την γραφειοκρατία που αποτελεί μεγάλο πρόβλημα στην χώρα μας πολύ καιρό πριν την οικονομική κρίση. Επίσης, τα άρθρα που αναφέρονται στην δημοσιοποίηση των συμβάσεων του Δημοσίου θα βοηθήσουν στην πάταξη της διαφθοράς. Μοναδική ένσταση, η πιθανή συμμετοχή ιδιωτικών εταιρειών στην διαχείριση προσωπικών δεδομένων που καλό θα ήταν να αποφευχθεί.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Az ún. e-határok lebontása több éve tartó folyamat, melynek ma már kézzelfogható eredményei vannak, például az európai intézmények működésében. Olyan programok léptek életbe (IDA, IDABC és az ISA), amelyek jelentős mértékben járultak hozzá az elektronikus információcseréhez az európai intézmények között. Azért támogattam a jelentést, mivel fontosnak tartom, hogy a digitális területen tapasztalható – nem csak fizikai – szakadékokat minden szinten felszámoljuk; mindezt a közszféra, az üzleti vállalkozások és állampolgárok érdekében.

Egyetértek a jelentéssel, mely szerint az adatvédelem és a határokon átnyúló szorosabb együttműködés tekintetében az átjárhatóság komoly lehetőségeket kínál, illetve, hogy e lehetőségek felelős kihasználása jelentős növekedési- és hatékonyságbeli előnyökkel járhat. Úgy vélem, hogy ez hozzájárulhat az európai szemeszter célkitűzéseinek eléréséhez is. A 2015. december 31-én lejárt ún. ISA program helyett életbe lépő ISA2 (2016-2020) figyelembe veszi az elmúlt években végzett hatástanulmányok következtetéseit, és bízom abban, hogy a mintegy 131 millió euró alapú eszközzel mérhető módon fog fejlődni a digitális átjárhatóság.

Adam Szejnfeld (PPE), *na piśmie*. – W XXI wieku kluczowe jest podejmowanie działań, które poprawią wykorzystywanie istniejących, jak również nowych transgranicznych i interoperacyjnych rozwiązań dla administracji publicznej, nie tylko ze względu postępujący proces cyfryzacji w obecnym świecie, ale także dlatego, że tego typu rozwiązania przynoszą znaczne oszczędności i ułatwienia zarówno dla urzędów, jak i obywateli.

Wraz z końcem tego roku przestaje obowiązywać Program ISA, który był realizowany w latach 2010-2015 i wspierał wprowadzenie rozwiązań interoperacyjnych dla administracji publicznej, przedsiębiorców i obywateli w Unii Europejskiej. W związku z tym pojawiła się konieczność stworzenia nowego programu, pod nazwą Program ISA2.

W rezolucji ustawodawczej Parlamentu Europejskiego we właściwy sposób zarysowano metody, które doprowadzą do lepszej interoperacyjności sektora publicznego, takie jak ułatwienia dla małych i średnich przedsiębiorstw, pełne wykorzystanie możliwości oferowanych przez nowe technologie czy pokonywanie barier elektronicznych między państwami członkowskimi. Dlatego też zdecydowałem się poprzeć tę rezolucję w głosowaniu.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Într-o Uniune Europeană, administrația publică deservește cetățeanul european la toate nivelurile. Având în vedere dreptul cetățenilor noștri de a călători liber pe teritoriul Uniunii și de a-și stabili reședința în oricare stat membru, serviciile administrației publice trebuie să își păstreze, la rândul lor, eficiența și să răspundă nevoilor cetățenilor europeni. În acest sens, au fost demarate o serie de programe privind soluții de interoperabilitate pentru administrația publică europeană, iar raportul pe care l-am votat astăzi se concentrează pe ISA2, o continuare binevenită a programelor IDA, IDABC și ISA.

În zilele noastre, guvernarea electronică reprezintă administrarea publică, însă decalajele digitale pe care le observăm încă fac dificilă exploatarea întregului potențial de eficientizare a serviciilor publice. Barierele electronice transfrontaliere sunt încă un motiv de fragmentare a Uniunii și împiedică crearea unor servicii comune în interesul cetățenilor europeni. Elementul-cheie în acest context îl reprezintă interoperabilitatea în ceea ce privește protecția datelor și cooperarea transfrontalieră, ale căror contribuție la punerea în aplicare cu succes a politicilor este esențială.

Programul ISA2 ne aduce mai aproape de obiectivul modernizării administrației publice și a adaptării acestuia la o societate extrem de mobilă, informată și digitală.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la proposition de décision du Parlement européen et du Conseil établissant un programme concernant des solutions d'interopérabilité pour les administrations publiques, les entreprises et les particuliers en Europe (ISA 2) parce qu'il s'inscrit dans le prolongement des efforts en la matière, notamment du programme ISA (solutions d'interopérabilité pour les administrations publiques européennes) encore en vigueur, mais ouvre en même temps un nouveau cycle qui ne peut manquer de tenir compte de l'évolution technologique, des besoins nouveaux des administrations et de la société civile et des possibilités nouvelles offertes par l'informatique en nuage.

ISA 2 va permettre de parachever le marché unique numérique et contribuera à la mise en œuvre d'une stratégie numérique européenne ambitieuse de par son rôle moteur au niveau mondial.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the report on interoperability solutions for European public administrations, businesses and citizens (ISA2): interoperability as a means of modernising the public sector. E-government solutions are becoming more and more important, or rather necessary. Digital solutions in public administration can bring significant savings, make public administration easier and faster and ensure seamless electronic cross-border or cross-sector interaction between public administrations, businesses and citizens. Therefore I support the ISA2 programme – the follow-up programme to ISA, which ran from 2010-2015. ISA2 is expected to start on 1 January 2016, and to run until 31 December 2020. The new EUR 131 million programme will support the development of interoperable digital solutions, which will be available to all interested public administrations in Europe.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam za izvješće, jer isto uspostavlja program interoperabilnih rješenja za europske javne uprave, poduzetnike i građane, budući da smatram da se time ostvaruje bolja učinkovitost javnih službi država članica kroz svladavanje elektroničkih prekograničnih prepreka i međusektorsku suradnju između europske javnosti, poduzeća i građana.

Osobito korisnim držim zahtjev za uvođenje elektroničke javne nabave s ciljem povećanja učinkovitosti i transparentnosti postupaka javne nabave, što bi u konačnici dovelo do velikih ušteda u proračunu te do uspostavljanja jednakih uvjeta za sve, uključujući i nova i postojeća mala i srednja poduzeća.

Posebice podržavam prijedlog *one-stop shop-a* za najbolje prakse kako bi korisnici mogli jednostavnije i učinkovitije dobiti potrebne informacije. Držim da će izrazito korisno biti redovito mjerenje uspjeha prema utjecajima i zadovoljstvu poduzeća i potreba građana kao osiguranje učinkovitosti ovog programa te kako bi se, u slučaju da rezultati ne udovoljavaju postavljenim kriterijima, program interoperabilnih rješenja mogao promijeniti ili unaprijediti.

Romana Tomc (PPE), pisno. – Poročilo o predlogu sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o uvedbi programa za interoperabilnostne rešitve za evropske javne uprave, podjetja in državljane (ISA2) – interoperabilnost kot sredstvo za posodobitev javnega sektorja – sem podprla, saj menim da ta dokument prinaša nadaljevanje programa ISA, ki prinaša posodobitve javnih uprav v Evropi.

To bo povečalo njihov potencial na področju svetovne konkurenčnosti, gospodarstva in tudi na področju kakovosti življenja prebivalstva.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), por escrito. – Votamos a favor de este acuerdo ya que, a pesar de que el texto del informe del Parlamento Europeo quedó diluido durante las negociaciones con el Consejo, los puntos principales se mencionan principalmente en los considerandos, o bien hay una referencia a la legislación vigente: el tema de la neutralidad de la red (rec. 32 y referencia a la propuesta TSM) o la protección de datos (art. 16, rec. 43). Consideramos igualmente que la modernización del sector público, cada vez más interconectado, es fundamental para estar a la altura de las demandas de los particulares, acostumbrados a la continua modernización que se da en el sector privado.

Ulrike Trebesius (ECR), schriftlich. – Die Schaffung des Programms für die Interoperabilität digitaler Dienste (ISA2) ist zu begrüßen. Der Hauptzweck des Programms ist die Verbesserung der Interoperabilität zwischen europäischen öffentlichen Verwaltungen und Bürgern beziehungsweise Unternehmen. Durch das Ermöglichen grenz- und sektorüberschreitender Interaktion europäischer öffentlicher Dienstleistungen bewegt sich die EU in die richtige Richtung. Ohne Zweifel sollten die europäischen öffentlichen Verwaltungen die digitale Revolution beispielhaft anführen. Der Digitale Binnenmarkt ist eines der Flaggschiffe der Europäischen Kommission und ISA2 stellt einen wichtigen Meilenstein dar. Zweifelsohne verdient diese Initiative starke Unterstützung.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), in writing. – I strongly support interoperability in the EU in all possible fields.

Interoperability is a fundamental element of the Connecting Europe Facility (CEF) in order to complete the single market in the railways sector, for example removing regulatory and physical barriers.

But Interoperability is also essential in the public administrations and digital world. Common solutions, promotion of good practices, technological neutrality and adaptability should be a key priority. Principles of security, privacy and protection of personal data should always be applied.

In this respect, net neutrality is of the uttermost importance to ensure that there is no discrimination between internet services and competition is fully guaranteed.

István Ujhelyi (S&D), írásban. – A javaslat előírja az európai közigazgatási szervek, üzleti vállalkozások és polgárok rendelkezésére álló interoperabilitási megoldásokra vonatkozó program (ISA2) elindítását, amely a korábbi programok (IDA, IDABC, ISA) rég várt folytatása és továbbfejlesztése. Ezenkívül a beépített adatvédelem elve hozzáadódik azon általános elvekhez, melyek alapján az ISA2 program fellépései megvalósulnak. Ez biztosítja, hogy a személyes adatok feldolgozásával járó interoperabilitási megoldásoknál már a fejlesztés szakaszában figyelembe vegyék az adatvédelmi követelményeket. Szavazatommal támogattam a végső javaslatot.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), por escrito. – Votamos a favor de este acuerdo ya que, a pesar de que el texto del informe del Parlamento Europeo quedó diluido durante las negociaciones con el Consejo, los puntos principales se mencionan principalmente en los considerandos, o bien hay una referencia a la legislación vigente: el tema de la neutralidad de la red (rec. 32 y referencia a la propuesta TSM) o la protección de datos (art. 16, rec. 43). Consideramos igualmente que la modernización del sector público, cada vez más interconectado, es fundamental para estar a la altura de las demandas de los particulares, acostumbrados a la continua modernización que se da en el sector privado.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on the proposal for a decision of the European Parliament and of the Council establishing a programme on interoperability solutions for European public administrations, businesses and citizens as a means of modernising the public sector. I believe it is important to promote solutions enabling data to be exchanged in administration contexts and between administrations and EU institutions.

The aim of the ISA2 programme is to make sure that the Commission, when determining the implementation and assessment criteria to be applied, does not confine itself to an exclusively supply-side perspective, but, on the contrary, will have to emphasise the demand-side perspective – that is to say, the ability to modernise the public sector to make it respond more effectively and efficiently to civil society's needs. I also believe that interoperability within local, national and European public administrations facilitates the achievement of the goals set out by the European Parliament in its resolution of 29 March 2012 on the 'EU Citizenship Report 2010: Dismantling the obstacles to EU citizens' rights'.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un informe sobre la propuesta de Decisión del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se establece un programa relativo a las soluciones de interoperabilidad para las administraciones públicas, las empresas y los ciudadanos europeos (ISA2). De este modo, se pretende continuar el esfuerzo del programa ISA, apoyando la cooperación entre administraciones públicas al servicio de actos y políticas comunitarias sobre la base de un uso eficaz y eficiente de las tecnologías de la información para el establecimiento de servicios públicos transfronterizos, y contribuyendo a eliminar barreras a las interacciones transfronterizas con motivo de la falta de interoperabilidad y de soluciones comunes. Por todo ello, considero necesario votar a favor de dicho informe.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque supone una iniciativa orientada a mejorar el acceso de los ciudadanos europeos a los servicios públicos y a sus derechos. Este informe propone un programa sobre las soluciones de interoperabilidad para las administraciones públicas en la UE; estas soluciones a nivel europeo están orientadas a ser compatibles entre los 28 Estados miembros. Esto reduce los costes de compatibilidad y facilita la movilidad y el acceso a servicios públicos a los ciudadanos que cambian de Estado miembro dentro de la UE. Adicionalmente, este informe señala la necesidad de luchar contra la brecha digital, así como de garantizar el acceso de las pymes a este tipo de soluciones. La interoperabilidad electrónica representa una oportunidad para mejorar el funcionamiento del sector público incrementando los servicios que puede ofrecer a los ciudadanos. Por todo esto, he decidido votar a favor del presente informe.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Ik stemde voor dit voorstel omdat het nieuwe programma een grensoverschrijdende én sectoroverschrijdende wisselwerking tussen de Europese overheidsdiensten mogelijk maakt. Het nieuwe ISA2-programma zal uiteindelijk leiden tot een geharmoniseerd interoperabiliteitslandschap binnen Europa, wat op termijn zal zorgen voor kosten- en tijdsbesparingen. Bovendien zal dit voorstel bijdragen tot de creatie van een digitale interne markt binnen de Europese Unie.

Ik vind het ook positief dat het nieuwe ISA2-programma nu ook gericht is op bedrijven en burgers en niet louter op de overheidsdiensten. Hierdoor zal de Commissie bij de uitwerking van dit programma meer moeten inspelen op de behoeften van het maatschappelijk middenveld of, anders gesteld, voortaan ook rekening moeten houden met de vraagzijde en niet alleen maar met de aanbodzijde.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Desde 1995 que a Comissão Europeia tem vindo a promover com os Estados-Membros soluções de interoperabilidade para as administrações públicas, as empresas e os cidadãos europeus, e mecanismos que permitem o intercâmbio de dados no contexto das suas administrações e destas com as instituições da UE.

Acompanhamos todas as medidas que visem a modernização dos diversos serviços da administração pública e, designadamente, aquelas que vão no sentido de desmaterializar parte da documentação.

Contudo, importa salvaguardar o acesso e a universalidade destes serviços combatendo qualquer tipo de exclusão, designadamente em relação àqueles que apresentam dificuldade relativamente às novas tecnologias e à Internet.

Por outro lado, entendemos que estes avanços não podem, em caso algum, colocar em causa a existência de serviços de proximidade, designadamente nas regiões deprimidas do ponto de vista social, económico e demográfico.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Interoperabilität begünstigt zunehmend die potenzielle Qualität von Gemeinwohldienstleistungen und schafft ein Umfeld mit mehr Wettbewerb zwischen Unternehmen und mehr Zufriedenheit bei den Bürgern. Daher unterstütze ich diesen Bericht.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Dem vom Parlament mit seiner legislativen Entschliebung vom 11. November 2015 festgelegten Standpunkt zur Einrichtung eines Programms über Interoperabilitätslösungen für europäische öffentliche Verwaltungen habe ich nicht zugestimmt.

Der Hauptfokus dieses Programms liegt auf der effizienten grenz- und sektorüberschreitenden Interaktion zwischen öffentlicher Verwaltung einerseits und Bürgern und Unternehmen andererseits. Es versucht, die öffentliche Verwaltung in die Lage zu versetzen, mit den rasend schnellen Entwicklungen im Bereich der IT Schritt zu halten. Dadurch soll die Verwaltung moderner und für die digitale Transformation gerüstet werden. Die Kosten betragen 131 Mio. EUR.

Diese Form der Verwaltungsreform ist genau das, woran die EU krankt: Verwaltung muss vom Bürger her gedacht werden. Effiziente und bürgernahe Verwaltung muss auf lokaler Ebene beginnen. Und dort müssen auch die Kompetenzen liegen. Die EU symbolisiert als bürgerfernste Institution das Gegenteil, tritt den Gedanken der Subsidiarität mit Füßen und simuliert Bürgernähe durch teure Programme.

Wie stets in der EU gilt: Das Ansinnen ist hehr, die Realität ist eine andere.

Jarosław Wałęsa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of Interoperability solutions for European public administration, businesses and citizens – new ISA Programme.

Given that the current ISA Programme will expire in less than two months, since it is valid only until the end of the year 2015, there is a need for establishing the new, improved programme.

First of all, the project focuses on overcoming electronic barriers between Member States through promoting existing common specification, but on the other hand focuses on developing the new common standards. This seems to be a crucial issue considering the era we live in.

Moreover, what also attracted my attention is the fact that the new programme considers creating an instrument to facilitate the re-use of existing interoperability solutions and identifying those areas in which such solutions are still missing.

The proposal's objectives are very promising and, if achieved, will prove to be a decisive step towards the improvement of the activities of the whole European Union.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραφτώς*. – Υπεριψήφισα την συγκεκριμένη έκθεση, την οποία ενέκρινε η αρμόδια επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη την γνωμοδότηση της επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, στην οποία συμμετέχω ως αναπληρωματικό μέλος. Η παρούσα πρωτοβουλία επιφέρει πολλαπλά οφέλη στις κοινωνίες της Ευρώπης, ενισχύοντας την ενιαία ψηφιακή αγορά, την ποιότητα ζωής του πολίτη και την ανταγωνιστικότητα των εθνικών οικονομιών.

Pablo Zalba Bidegain (PPE), *por escrito*. – El informe sobre las soluciones de interoperabilidad como medio de modernización del sector público es absolutamente necesario. Este nuevo paquete va a permitir que se establezca un programa relativo a las soluciones de interoperabilidad para las administraciones públicas, las empresas y los ciudadanos europeos. No cabe duda de que mejorar las soluciones de interoperabilidad transfronteriza y transectorial existentes es necesario. La UE debe elaborar y explotar nuevas soluciones de interoperabilidad y ser capaz de analizar y evaluar las futuras soluciones a nivel europeo.

Esta es una buena noticia para las empresas, especialmente para las pymes. También lo es para la administración pública; la interoperabilidad es un medio de modernización del sector público. Por último, y más importante, es una buena noticia para los ciudadanos europeos.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório versa sobre o programa de soluções de interoperabilidade para as administrações públicas, as empresas e os cidadãos europeus - ISA2 – e pretende dar continuidade ao Programa de Intercâmbio de Dados entre as administrações – IDA - lançado em 1995 com o intuito de promover com os Estados-Membros soluções que permitam o intercâmbio de dados no contexto das suas administrações e destas com as instituições da UE.

O documento, no essencial, constitui um importante sinal de evolução com vista à modernização e à interoperabilidade do sector público para que sejam dadas respostas mais eficazes e eficientes às necessidades atuais, nomeadamente ao nível das novas tecnologias e da computação em nuvem.

Pese embora este importante passo na atualização e adequação do programa, salienta-se a necessidade de tomar medidas de acautelamento quanto à proteção de dados e, por isso, que os recursos informáticos, entre outros, se mantenham no exclusivo domínio das administrações públicas. Mais ainda, que os necessários avanços neste campo não ponham em causa outras medidas e outros meios de suporte à prestação de serviços públicos às populações em todo o território dos Estados-Membros, devendo estar em complementaridade. Votámos a favor.

22.2 Reform av vallagen i EU (A8-0286/2015 – Danuta Maria Hübner, Jo Leinen)

A szavazáshoz fűzött szóbeli indokolások

Udo Voigt (NI). – Frau Präsidentin! Das heutige Abstimmungsergebnis hat gezeigt, dass die Mehrheit des Europäischen Parlaments – statt sich im demokratischen Wettstreit zu üben – lieber unter sich bleiben will. Wir haben heute erlebt, wie alteingesessene Abgeordnete ein höchst richterliches Urteil Deutschlands missachtet haben, welches 2014 dafür sorgte, dass Millionen Wähler sich an der politischen Willensbildung mitbeteiligt fühlen können. Millionen Bürger werden künftig nicht mehr wählen gehen, und die sich ständig ausbreitende Politikverdrossenheit wird sich noch verstärken.

Kollege Jo Leinen von der SPD warnte vor einer Destabilisierung des Parlaments durch Splitterparteien. Aus Deutschland kamen durch den Wegfall der undemokratischen Sperrklausel lediglich sieben Abgeordnete verschiedener kleiner Parteien in das Europäische Parlament. Angesichts von 751 Abgeordneten können die sieben Abgeordneten wohl kaum destabilisierend wirken oder gar die Handlungsfähigkeit des Parlaments einschränken. Meine Partei – die NPD – wird in jedem Fall alle notwendigen rechtlichen Schritte gegen die Abschaffung demokratischer Standards einleiten.

Janusz Korwin-Mikke (NI). – Pani Przewodnicząca! Głosowałem przeciwko sprawozdaniu, będę głosował przeciwko tym reformom. Chciałem przypomnieć, że w Niemczech przed I wojną światową w każdym kraju były odmienne systemy głosowania. Gdy doszedł do władzy Adolf Hitler, natychmiast wszystkie systemy ujednolicił, bo to jest stara metoda Unii Europejskiej – iść śladami swojego duchowego mistrza Adolfa Hitlera: „wszystko ma być ujednolicone”.

A poza tym sędzę, że Unia Europejska powinna być zniszczona.

Max Andersson (Verts/ALE). – Fru talman! Det finns ett missnöje här i parlamentet över att ledamöterna är valda från sina egna medlemsländer, från sina egna partier, som har egna valmanifest och att de representerar sina egna väljare. Istället vill man att ledamöterna ska väljas på europeiska valmanifest och att de ska underställas de i stor utsträckning artificiella EU-partierna.

Det här förslaget till europeisk vallag innehåller flera förslag som går i den riktningen. Förslaget om transnationella listor, förslaget om att EU-partiernas valsymboler ska förekomma både på valsedlar och på valmaterial. Vad det handlar om är att flytta makt från medlemsländerna till EU-partierna. Det handlar om att öka avståndet mellan väljare och valda. Och det skulle undergräva demokratin.

Jag har röstat emot det här förslaget och jag hoppas att rådet kommer att se till att dessa dåliga förslag inte blir verklighet.

Zoltán Balczó (NI). – Elnök Asszony, az európai uniós választásireform-javaslatot elutasítottam. Ehhez számomra elég az indoklásból azt idézni, hogy nehezményezi az előterjesztő, hogy az európai parlamenti mandátumok felosztása nem egy európai választáson dől el, hanem a nemzeti helyekért folytatott 28 nemzeti választáson. Tudomásul kéne venni, hogy – bármennyire sokan szeretnék – még nem értük el az Európai Egyesült Államokat, még vannak nemzetállamok, nem csak tartományok. Maga ez a javaslat előreszalad oda, ahová – reméljük – soha nem fogunk eljutni. Itt közös európai uniós választási szervezetről beszél. Létre akar hozni egy közös választókerületet, amelynek a listái élén a politikai családok elnöki tisztségére nevezett jelölt áll. Hogy hány mandátumot fognak ők kapni, nem tudjuk,

tehát teljesen egyértelmű, hogy ez egy olyan hiszemenben készült javaslat, mintha már sikerült volna fölszámolni a nemzetállamokat. Reméljük, nem fog sikerülni.

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, já se vyjádřím k reformě volebního práva, ale chci jenom upozornit, že jsem byl přihlášen i na předchozí bod, který se týkal budoucnosti v letecké dopravě, a tam jsem byl předběhnut, aniž by mi bylo umožněno se vyjádřit.

Já chci říci, že pokud jde o volební právo, tak zprávu paní kolegyně Hübnerové a pana Leinena jsem podpořil, protože jsem přesvědčen, že od toho původního aktu, od těch sedmdesátých let, se doba již vyvinula.

Nesouhlasil jsem s některými ustanoveními té zprávy, ať se to týkalo právě nikoliv genderové rovnosti, ale toho pravidelného střídání. To si myslím, že je poměrně zvláštní nahlížení na princip rovnosti. Ale byla tam celá řada dobrých bodů, ať to bylo klesnutí volebního práva na hranici šestnácti let nebo například internetové hlasování. Takže to je k té reformě volebního práva.

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), in writing. – UKIP is opposed to the very existence of, and to UK participation in, a so-called European Parliament. It is therefore against any proposal designed to consolidate the power and position of that entity. There are proposals for legislation contained in the report and UKIP always votes against legislation, all of which has the effect of draining sovereign power away from the UK. In addition there are specific proposals on the conduct of elections, which are designed to federalise the whole European election process and to produce the illusion of a bogus EU demos, and which are unacceptable.

Isabella Adinolfi (EFDD), per iscritto. – La legge elettorale ha il precipuo scopo di indicare i principi e le regole necessarie all'elezione del Parlamento europeo. L'ultima decisione in tal senso operata dal Consiglio risale al 1976. Ecco perché risulta indispensabile oltre che doveroso procedere ad un'analisi e a un eventuale adeguamento delle procedure d'elezione del Parlamento in virtù dell'evoluzione dell'Unione stessa.

La possibilità di fare affidamento su regole che rispecchino l'odierna struttura sociale è infatti fondamentale per il rispetto dei diritti degli stessi cittadini europei. Garantire altresì una maggiore trasparenza delle procedure permette certamente di avvicinare il cittadino alla politica oltre che di scongiurare la pratica dell'astensionismo, ripristinando la fiducia nel sistema d'elezione.

Sebbene in taluni aspetti la relazione presentata soddisfi le esigenze di cui sopra in modo apprezzabile, ho deciso ad ogni modo di astenermi dalla votazione in considerazione del ruolo e della funzione legata alla creazione di partiti politici europei. Considerando infatti il valore e l'importanza tradizionale dei partiti nazionali in relazione al rapporto con i cittadini, l'astensione al voto vuole rappresentare una possibilità di modifica costruttiva della riforma proposta.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), por escrito. – He votado a favor de este informe porque se trata de una reforma que contribuirá, entre otras cuestiones, a fortalecer la dimensión democrática de las elecciones europeas, otorgar mayor legitimidad a la labor del Parlamento Europeo y garantizar una mayor igualdad electoral a los ciudadanos.

En concreto, aplaudo que se haya aprobado que los grupos políticos designen, al menos doce semanas antes de las elecciones europeas, a candidatos formales a la presidencia de la Comisión y que todos los países establezcan un umbral mínimo de votos (entre el 3 % y el 5 %) para obtener representación parlamentaria.

Asimismo, celebro que se hayan aprobado las siguientes medidas:

— creación de papeletas electorales con mayor visibilidad del nombre y logotipo de los partidos europeos;

— creación de una circunscripción electoral europea con listas encabezadas por el candidato designado por cada familia política para el puesto de presidente de la Comisión;

— estudio de la armonización de la edad mínima para ejercer el voto a los 16 años;

— posibilidad de permitir el voto por correo, electrónico y por internet.

Por último, lamento que se haya rechazado la utilización de instrumentos como las listas cremallera u otros métodos equivalentes para garantizar la igualdad de género.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque en él existen varios puntos con los que de ninguna manera puedo estar de acuerdo. El informe no contempla la posibilidad de que el presidente de la Comisión Europea sea escogido de manera democrática por sufragio directo entre los ciudadanos europeos. Me niego a otorgar a la actual manera de elección del presidente de la Comisión tras la aprobación del Tratado de Lisboa el carácter de democrática, tal como se recoge en el informe. Además de ello, también estoy en contra de que exista una circunscripción europea donde sean directamente escogidos 26 eurodiputados que se presenten por listas de partidos europeos. Tampoco estoy a favor de que se obligue a los partidos nacionales a incluir el logo del partido europeo en la papeleta. Esto debe dejarse a la elección de cada partido nacional. Por todo ello, no he votado a favor del informe de propia iniciativa.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against the reform of electoral law in the EU for a number of reasons. I believe the introduction of constituency and Member State thresholds to be undemocratic: it clearly disadvantages smaller parties, regional parties and independents.

As citizens identify primarily with local, national parties, the inclusion and participation of European political groupings in election campaigns would add an unnecessary and potentially confusing dimension to those campaigns. I also believe that elections are the competency of established national authorities, and that no attempt should be made to create, or move towards the creation of, a single European electoral authority.

Whilst the report contained some progressive elements, in relation to female representation and extending the franchise, these failed to mitigate its worst excesses, forcing me to oppose it.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – This report entails significant intrusion into the operation of elections within the Member States. It is not for the European Union to tell Member States how to run their democratic elections. Much of this report I would oppose even if it were suggested by my national Parliament itself, because it tells political parties that they should choose candidates based upon gender. I fundamentally disagree; candidates should be chosen based upon merit.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kuriuo siekiama reformuoti Europos Parlamento rinkimus. Diskusijos apie e-balsavimą vyksta ne tik Lietuvoje, bet ir visoje Europos Sąjungoje. Pritariau pakeitimams, leisiantiems ES piliečiams Europos Parlamentą rinkti dar efektyviau – planuojama leisti balsuoti elektroniniu būdu. Tikiu, kad tai ateityje pagerintų sąlygas savo politinę valią išreikšti ir Lietuvos piliečiams.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu cette résolution du Parlement qui vise, d'une manière générale, à renforcer l'attractivité des élections européennes. Elle propose notamment d'améliorer la visibilité des partis politiques européens en indiquant leur noms et logos sur les bulletins de vote ainsi que sur les supports électoraux et lors des émissions électorales. Elle propose également de fixer un délai commun de 12 semaines avant les élections européennes pour la nomination des candidats chefs de file par les partis politiques européens de façon à leur permettre de présenter leurs programmes électoraux et à organiser les débats politiques entre les candidats.

La résolution rappelle également la nécessité d'une meilleure représentation des femmes aux élections européennes et de favoriser le vote de citoyens européens résidant dans un autre pays de l'Union.

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE), *por escrito*. – A través de la reforma de la ley electoral europea teníamos una posibilidad única para que las elecciones europeas fuesen algo más que una evaluación de la política nacional, para acercar una institución como el Parlamento Europeo a los ciudadanos y para que los parlamentarios, sus representantes, estuviéramos bajo el escrutinio de la gente.

A pesar de incluir algunas mejoras, como las listas paritarias o las listas transnacionales para incentivar la participación ciudadana, en la mayoría de los temas los avances han sido tímidos. El resultado ha sido un texto poco ambicioso. Además, el establecimiento de un umbral electoral obligatorio no hace más que poner barreras a la democracia representativa ya que no tiene en cuenta las particularidades de cada Estado.

Esta ley es un claro ejemplo de que hacer las cosas rápido no implica hacerlas mejor.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – Agradezco el trabajo realizado en el informe por parte de los ponentes y los ponentes alternativos pero he tenido que votar en contra de dicho informe ya que no ha habido posibilidad de no establecer ningún umbral para las elecciones europeas. Mi partido, al ser un partido regional, tiene que presentarse en coalición con otros para poder conseguir representación en la Cámara; si existieran circunscripciones electorales, habríamos obtenido dos diputados. En la actualidad no existe ningún umbral en el Estado español para estas elecciones y, por lo tanto, no puedo votar a favor de que se puedan incluir.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Creare un'unica circoscrizione elettorale paneuropea di 25 seggi affidando all'Unione europea il compito di essere la sola autorità elettorale responsabile del voto è una follia. Concretamente significa, tra le altre cose, impedire il controllo democratico di un collegio di dimensioni vastissime. Per tali motivi ho votato contro la proposta.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque se trata de una reforma que contribuirá, entre otras cuestiones, a fortalecer la dimensión democrática de las elecciones europeas, otorgar mayor legitimidad a la labor del Parlamento Europeo y garantizar una mayor igualdad electoral a los ciudadanos.

En concreto, aplaudo que se haya aprobado que los grupos políticos designen, al menos doce semanas antes de las elecciones europeas, a candidatos formales a la presidencia de la Comisión y que todos los países establezcan un umbral mínimo de votos (entre el 3 % y el 5 %) para obtener representación parlamentaria.

Asimismo, celebro que se hayan aprobado las siguientes medidas:

- creación de papeletas electorales con mayor visibilidad del nombre y logotipo de los partidos europeos;
- creación de una circunscripción electoral europea con listas encabezadas por el candidato designado por cada familia política para el puesto de presidente de la Comisión;
- estudio de la armonización de la edad mínima para ejercer el voto a los 16 años;
- posibilidad de permitir el voto por correo, electrónico y por internet.

Por último, lamento que se haya rechazado la utilización de instrumentos como las listas cremallera u otros métodos equivalentes para garantizar la igualdad de género.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriuo keičiama Europos Sąjungos rinkimų teisės aktas. Galimybė nustatyti vienodą rinkimų procedūrą, grindžiamą tiesiogine visuotine rinkimų teise, yra įtvirtinta Sutartyse nuo 1957 metų. Vykdam Europos Parlamento rinkimų procedūros reformą turėtų būti siekiama stiprinti demokratinę ir tarpvalstybinę rinkimų į Europos Parlamentą dimensiją, Europos Sąjungos sprendimų priėmimo proceso demokratinę teisėtumą ir ES pilietybės koncepciją, tobulinti Europos Parlamento veikimą ir ES valdymą. ES rinkimų teisės reforma taip pat siekiama padidinti Europos Parlamento veiklos teisėtumą, užtikrinti, kad būtų labiau paisoma rinkimų lygybės ir lygių galimybių principų, didinti rinkimų į Europos Parlamentą rengimo sistemos veiksmingumą ir priartinti Europos Parlamento narius prie rinkėjų, ypač jauniausių iš jų. Be to, veiksmingai suvienodinus rinkimų į Europos Parlamentą procedūrą visose valstybėse narėse būtų galima geriau skatinti visus Europos Sąjungos piliečius naudotis savo teise dalyvauti demokratiname ES gyvenime lygiomis teisėmis, tuo pat metu stiprinant politinę Europos integracijos dimensiją.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Bár a Lisszaboni Szerződés lehetővé teszi az Európai Parlament számára, hogy saját megválasztásának eljárását meghatározza, azonban a választási eljárások megváltoztatása sok tekintetben továbbra is tagállami kompetenciába tartozik. Ez a jelentés több javaslatával is indirekt módon akár alkotmánymódosításokat is előrevetít, kvázi sértheti a szubszidiaritás elvét, ezért nem támogattam a Hübner-Leinen-jelentést.

Simona Bonafè (S&D), *per iscritto*. – Ho sostenuto questa proposta in quanto la riforma della legge elettorale europea rappresenta un importante passo per adattare l'Atto elettorale del 1976 alla situazione odierna e per rendere più efficace il meccanismo democratico in Europa.

Poiché l'Unione delinea in proposito solo alcuni principi guida generali, le differenze fra le varie legislazioni nazionali in merito alle procedure elettorali hanno a lungo indebolito la nozione di cittadinanza europea, il concetto di uguaglianza elettorale e, soprattutto, il ruolo della cittadinanza attiva all'interno dell'Unione. Una svolta verso una maggiore uniformità ed armonizzazione a livello europeo è dunque non solo auspicabile, ma necessaria.

Con l'adozione di questa relazione di iniziativa il Parlamento europeo mira ad incrementare la visibilità dei partiti politici europei, grazie soprattutto alla volontà di sottolineare più chiaramente la loro affiliazione rispetto a quelli nazionali, rendendo le elezioni europee più trasparenti. L'inserimento di soglie di sbarramento nei paesi maggiori permetterà poi di evitare la creazione di micro formazioni e dunque un'eccessiva frammentazione. La decisione di istituire un termine comune di presentazione delle liste elettorali consentirà di svolgere campagne elettorali più efficaci e la fissazione di un unico termine, valido per tutti gli Stati membri, di chiusura dei seggi renderà meno influenzabile il risultato elettorale.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against the reform of electoral law in the EU for a number of reasons. I believe the introduction of constituency and Member State thresholds to be undemocratic: it clearly disadvantages smaller parties, regional parties and independents.

As citizens identify primarily with local, national parties, the inclusion and participation of European political groupings in election campaigns would add an unnecessary and potentially confusing dimension to those campaigns. I also believe that elections are the competency of established national authorities, and that no attempt should be made to create, or move towards the creation of, a single European electoral authority.

Whilst the report contained some progressive elements, in relation to female representation and extending the franchise, these failed to mitigate its worst excesses, forcing me to oppose it.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che molte delle proposte in essa contenute rappresentino degli avanzamenti sostanziali verso l'approvazione di una legge elettorale dell'Unione europea.

L'implementazione di una legge elettorale europea contribuirebbe in maniera decisiva ad aumentare l'interesse verso le elezioni europee e la loro importanza. Ci tengo, però, ad esprimere il mio disappunto per la mancata approvazione delle «zip lists» da me proposte, che avrebbero comportato un deciso avanzamento verso l'uguaglianza di genere nelle elezioni europee. Trovo che sia davvero grave che l'Europa del 2015 non sia ancora pronta per accettare un principio così basilare.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Sebbene le elezioni europee rinnovino il medesimo Parlamento, che è l'Assemblea rappresentativa del popolo europeo, sono le leggi nazionali che disciplinano l'elezione, riferendosi solo ad alcuni principi di base sanciti dalla normativa UE: per questo le modalità di elezione, le soglie di sbarramento e l'attribuzione delle preferenze variano ampiamente da Stato a Stato minando de facto l'omogeneità del rinnovo dell'assise parlamentare.

Nel corso degli anni, a partire dal 1976, si è tentato una decina di volte di migliorare la legge elettorale europea ma il Consiglio ha sempre posto il veto. Sebbene le migliorie proposte dal testo concordato siano modeste, lo sforzo di rendere le elezioni «più europee» e più omogenee è apprezzabile. In particolare il bilanciamento di genere, l'introduzione di liste transnazionali e la maggiore visibilità dei partiti politici europei sono strumenti utili per superare l'errata abitudine a vivere le elezioni europee come un «sondaggio» interno alle forze politiche nazionali o come un «voto di sentimenti» e comprendere invece la loro natura di fondamentale esercizio democratico di portata continentale in grado di imprimere la rotta politica ed economica all'intera Unione. Per la prima volta abbiamo l'opportunità di costruire una legge elettorale europea: non sprechiamola.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Reprezentarea politică a mandatelor în Parlamentul European nu este determinată de o singură alegere europeană, ci de cele 28 de alegeri naționale din cele 28 de state membre ale Uniunii Europene ale contingentelor de mandate naționale. Chiar dacă armonizarea normelor electorale nu este un scop în sine, cetățenii europeni trebuie să-și exercite dreptul de vot în condiții comparabile, respectând principii democratice.

Primele alegeri directe pentru Parlamentul European (PE) au avut loc în anul 1979, iar dispozițiile care reglementează alegerile europene au evoluat, însă nu atât de substanțial cum și-ar fi dorit PE. Cu toate acestea, Tratatul de la Maastricht a dat PE dreptul de a aviza decizia Consiliului în ceea ce privește procedura uniformă, lucru care conferă cetățenilor europeni dreptul de a vota și de a candida în statul membru de reședință, oricare ar fi acela.

M-am exprimat în favoarea inițiativei legislative referitoare la reforma legislației electorale a Uniunii Europene, deoarece aceasta reflectă obiectivul de consolidare a dimensiunii democratice a alegerilor europene, întărește cetățenia UE, duce la o mai bună funcționare a Parlamentului European, dar și la guvernanța Uniunii.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Scopi principali di questa proposta di riforma della legge elettorale dell'UE:

— formalizzare la designazione da parte dei partiti politici europei dei propri candidati alla carica di Presidente della Commissione. Tale pratica, utilizzata nel 2014, è in aperta violazione dei trattati ed è stata deliberatamente concepita per ingannare gli elettori, inducendoli a credere di potere eleggere direttamente il Presidente della Commissione;

— giungere un giorno alla istituzione di una circoscrizione elettorale paneuropea di 25 seggi, con relativa autorità elettorale UE. Sarà impossibile assicurare un effettivo controllo democratico su un collegio di tali dimensioni;

— rendere obbligatorie le soglie di sbarramento (tra il 3 e il 5%).

Ce n'è d'avanzo per un convintissimo voto contrario.

Soledad Cabezon Ruiz (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque se trata de una reforma que contribuirá, entre otras cuestiones, a fortalecer la dimensión democrática de las elecciones europeas, otorgar mayor legitimidad a la labor del Parlamento Europeo y garantizar una mayor igualdad electoral a los ciudadanos.

En concreto, aplaudo que se haya aprobado que los grupos políticos designen, al menos doce semanas antes de las elecciones europeas, a candidatos formales a la presidencia de la Comisión y que todos los países establezcan un umbral mínimo de votos (entre el 3 % y el 5 %) para obtener representación parlamentaria.

Asimismo, celebro que se hayan aprobado las siguientes medidas:

— creación de papeletas electorales con mayor visibilidad del nombre y logotipo de los partidos europeos;

— creación de una circunscripción electoral europea con listas encabezadas por el candidato designado por cada familia política para el puesto de presidente de la Comisión;

— estudio de la armonización de la edad mínima para ejercer el voto a los 16 años;

— posibilidad de permitir el voto por correo, electrónico y por internet.

Por último, lamento que se haya rechazado la utilización de instrumentos como las listas cremallera u otros métodos equivalentes para garantizar la igualdad de género.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la réforme de la loi électorale dans l'Union. Il est en effet important d'adapter la législation électorale européenne aux enjeux et défis actuels. Nous devons construire un ensemble de règles cohérentes afin que les élections européennes soient plus visibles et plus transparentes. Dans ce texte, il est rappelé que les députés européens votent individuellement et personnellement, ce qui constitue une notion particulièrement importante.

Les États membres doivent mettre en place un seuil électoral afin d'éviter une fragmentation trop importante du Parlement européen qui empièterait sur l'efficacité du processus décisionnel. Les États membres doivent également veiller à la parité hommes/femmes sur les listes électorales.

Enrique Calvet Chambon (ALDE), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque incluye entre sus principales modificaciones la introducción de un umbral obligatorio en las elecciones europeas para los países con circunscripción electoral única (ese tipo de circunscripción es la que existe en España).

La introducción de un umbral obligatorio imposibilita que determinados partidos políticos o plataformas estén representados en el Parlamento Europeo y atenta contra la igualdad de voto de los ciudadanos. Los que apoyan esta opción dicen que evitará la fragmentación en la Eurocámara y la llegada de euroescépticos. En mi opinión, esos temores hay que aplacarlos transmitiendo a nuestros ciudadanos el orgullo por el proyecto que defendemos.

Durante la tramitación de este informe se han presentado enmiendas que colisionan frontalmente con mi manera de ver la representación en la Eurocámara. De la misma forma que critico la introducción de un umbral obligatorio que limite la representación de la voluntad ciudadana, critico a mi propio Grupo por intentar introducir un matiz que favorece a los partidos regionales fragmentadores; la propuesta ha sido reducir el umbral obligatorio exigido, para favorecer su representación por encima de otros de ámbito nacional. Esto no hace más que alejarnos de la construcción de una Europa de ciudadanos.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Dopo attenta riflessione e discussione in Aula ho votato a favore della relazione sulla riforma della legge elettorale dell'Unione europea, considerando, in definitiva, valide le proposte avanzate dai relatori in calce al documento.

È apprezzabile, oltre che opportuno, lo sforzo profuso nella direzione della migliore aggregazione possibile delle forze politiche per formare una reale «coscienza politica europea», in quanto il processo di rappresentanza democratica è in Europa ancora in formazione ed impone di organizzare rappresentanze parlamentari equilibrate e coerenti con i sistemi interni costituzionali e di rinforzare la stabilità di governo, evitando nel contempo la frammentazione.

Se la funzione normativa del Parlamento è rafforzata, e se con la costituzione di partiti politici europei si è formata maggiore coscienza politica, molti sono i temi aperti, sui quali questa riforma produce un'importante messa a punto. Mi associo alle proposte di armonizzazione dell'età minima per l'elettorato attivo e passivo, di introduzione di soglie obbligatorie riconosciute dalle Costituzioni come legittimo mezzo di funzionamento, di introduzione del diritto di voto per i cittadini fuori dall'UE, di procedure trasparenti per la selezione dei candidati. Li considero reali progressi che accrescono la dimensione democratica delle elezioni europee.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted against the reform of electoral law in the EU for a number of reasons. I believe the introduction of constituency and Member State thresholds to be undemocratic: it clearly disadvantages smaller parties, regional parties and independents.

As citizens identify primarily with local, national parties, the inclusion and participation of European political groupings in election campaigns would add an unnecessary and potentially confusing dimension to those campaigns. I also believe that elections are the competency of established national authorities, and that no attempt should be made to create, or move towards the creation of, a single European electoral authority.

Whilst the report contained some progressive elements, in relation to female representation and extending the franchise, these failed to mitigate its worst excesses, forcing me to oppose it.

James Carver (EFDD), *in writing*. – UKIP is opposed to the very existence of, and to UK participation in, a so-called European Parliament. It is therefore against any proposal designed to consolidate the power and position of that entity. There are proposals for legislation contained in the report and UKIP always votes against legislation, all of which has the effect of draining sovereign power away from the UK. In addition there are specific proposals on the conduct of elections, which are designed to federalise the whole European election process and to produce the illusion of a bogus EU demos, and which are unacceptable.

David Casa (PPE), *in writing*. – I agree with this report mostly because it aims to bring the European Parliament closer to the voters. It also outlines provisions which will improve the functioning of the European Parliament as well as the visibility of European parties.

Daniel Caspary (PPE), *schriftlich*. – Ich spreche für die deutschen CDU/CSU-Abgeordneten:

Für uns ist die Verabschiedung dieses Berichts ein wichtiger Schritt voran, denn er beinhaltet viele Änderungen am Wahlakt, die wir ausdrücklich begrüßen. Darunter sind insbesondere Vorschriften, die die Wahrnehmung dieser Wahl erhöhen, die Teilnahme daran erleichtern und das Parlament arbeitsfähig halten.

Ziel war es auch, diesen Schritt mit einer möglichst breiten Mehrheit zu gehen. Das ist gelungen. Zur Demokratie gehört es dabei auch, zu erkennen und anzuerkennen, dass es Akteure im Hause gibt, die mit dem Wahlrecht Ziele verbinden, die nicht die unseren sind oder die wir derzeit als nicht realistisch betrachten. Insbesondere gilt unsere Skepsis den transeuropäischen Wahlkreisen für die Spitzenkandidaten, denen wir nur im Interesse einer breiten Mehrheit für den Hübner/Leinen-Bericht insgesamt zugestimmt haben.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La relazione costituisce il primo passo per la revisione della legge elettorale europea, che risale al 1976. La proposta contiene molti elementi di miglioramento, tra i quali provvedimenti che tendono ad armonizzare tempi e scadenze elettorali nei diversi Stati, la possibilità di introdurre il voto elettronico, la possibilità di votare per coloro che si trovano momentaneamente all'estero (soldati e lavoratori in generale) ed elementi di maggiore trasparenza per coloro che partecipano alla competizione elettorale.

La relazione presenta però anche alcuni aspetti critici, in particolare la richiesta di introdurre una circoscrizione elettorale europea ed un richiamo al ruolo dei partiti europei nella veste di promotori di una coscienza politica europea. Ho quindi optato per un'astensione.

Jean-Marie Cavada (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de Danuta Hübner et Jo Leinen relatif à la réforme de la loi électorale de l'Union européenne. Ce texte vise à remédier à la désaffection croissante des citoyens européens pour les élections européennes et à favoriser l'émergence d'un espace public européen.

À une époque où le repli national est trop souvent observable dans l'Union, je me réjouis de l'adoption d'un amendement de ma famille politique visant à créer une circonscription européenne. De même, j'étais favorable à l'introduction d'une obligation de seuil électoral minimum et à l'amélioration des procédures de nomination des candidats tête de liste pour la présidence de la Commission européenne, garants d'une représentativité démocratique certaine (prompte à éviter notamment la surreprésentation de partis politiques infréquentables) et d'une meilleure lisibilité de l'offre politique européenne.

En revanche, je n'ai pas soutenu la recommandation visant à harmoniser le droit de vote à 16 ans, puisque la pleine conscience de la citoyenneté européenne et de ce qu'elle engage intervient selon moi plus tard, ni celle en faveur du vote électronique, car je considère que le déplacement physique vers le bureau de vote est un acte citoyen à préserver.

Lorenzo Cesa (PPE), *per iscritto*. – Il ruolo del Parlamento europeo è gradualmente cambiato dalle elezioni del 1979 e le sue competenze sono aumentate notevolmente. Oggi il Parlamento si trova ad essere co-legislatore insieme al Consiglio in gran parte dei settori di attività dell'Unione, soprattutto dopo l'entrata in vigore del trattato di Lisbona, che ha reso i deputati al Parlamento europeo rappresentanti diretti dei cittadini dell'Unione anziché rappresentanti dei popoli.

È per questo che è necessaria una riforma della procedura elettorale del Parlamento che accresca la dimensione democratica e sovranazionale delle elezioni europee, in maniera tale che esse non siano più solamente la somma di elezioni nazionali e che i partiti politici europei acquistino il ruolo di veri partiti politici, e non siano la sommatoria dei partiti nazionali. In questo modo il Parlamento stesso guadagnerà maggiore legittimità, avvicinandosi di più agli elettori. È importante che l'armonizzazione riguardi una serie di norme, tra cui l'apposizione dei loghi e nomi dei partiti europei sulle schede elettorali, come segno di appartenenza alla stessa famiglia politica.

Segnalo positivamente che nel testo italiano approvato sono state accolte le precisazioni linguistiche che distinguono i termini necessari alla costituzione delle liste elettorali dagli elenchi di elettori aventi diritto al voto.

Dita Charanzová (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the proposed EU electoral law reform because I believe there has been a continuous need to update the current electoral legislation. I would like to highlight measures concerning the possibilities of electronic voting via the internet. I am convinced that, in the 21st century, we have to be able to make use of our supreme democratic right by all acceptable means, including the electronic vote. This measure can, furthermore, help to attract young people to vote.

There are, however, several issues in the reform proposal that I could not support. They relate to the obligation to present the so-called zipped lists. I could also not agree with the recommendation to harmonise the minimum age of voters at 16 years.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραφιώς*. – Αποτελεί σημαντικό βήμα εκσυγχρονισμού της ευρωπαϊκής εκλογικής νομοθεσίας που, πρωτίστως, οφείλουν τα κράτη-μέλη να υιοθετήσουν και να εφαρμόσουν.

Η πρόταση ψηφίσματος προσεγγίζει και εκσυγχρονίζει σημαντικά ζητήματα όπως η κατοχύρωση της ίσης εκπροσώπησης ανδρών και γυναικών, το δικαίωμα ψήφου σε όλους τους πολίτες όπου και εάν βρίσκονται, η αντιπροσώπευση όλων των πολιτών της ΕΕ από τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ο καθορισμός ηλεκτρονικής και διαδικτυακής ψηφοφορίας, καθώς και η εφαρμογή διαφανών και δημοκρατικών διαδικασιών κ.α.

Επιπρόσθετα αξιοσημείωτη είναι η εισήγηση για καθορισμό κατώτατου ορίου από 3% έως 5% ως εκλογικό μέτρο.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione in esame. Dal 1976, i cittadini dell'UE possono votare i propri rappresentanti al Parlamento europeo attraverso il suffragio universale diretto. Tuttavia, le procedure di elezione variano da Stato a Stato, ponendosi così in contrasto con l'obiettivo di creare un'Europa comune dove i rappresentanti eletti agiscono come «rappresentanti dei cittadini dell'Unione» (articolo 14, paragrafo 2, TUE).

L'articolo 223, paragrafo 1, TFUE fornisce la possibilità al PE di riformare l'Atto relativo alle elezioni europee del 1976 formulando proposte su cui il Consiglio verrà chiamato ad esprimersi. Il PE ha proposto il rafforzamento della visibilità dei partiti politici europei, l'introduzione di un termine comune di 12 settimane prima della tornata elettorale per la costituzione delle liste a livello nazionale, l'introduzione di una soglia obbligatoria per l'attribuzione dei seggi, l'introduzione di un termine comune di 12 settimane per la nomina dei capilista dei partiti politici europei, l'introduzione della parità di genere e l'introduzione della possibilità di voto elettronico, via Internet o per corrispondenza. Infine, il gruppo PPE ha chiesto che il Consiglio costituisca un collegio elettorale congiunto in cui le liste siano capeggiate dai candidati di ogni famiglia politica per la carica di Presidente della Commissione europea.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta di riforma della legge elettorale dell'UE. Già il trattato di Roma del 1957 prevedeva la possibilità di mettere a punto una procedura elettorale uniforme basata sul suffragio universale diretto, e penso sia necessario rafforzare la dimensione transnazionale delle elezioni europee, visto che al momento le elezioni si giocano su tematiche nazionali e quindi i partiti politici europei non possono espletare sufficientemente il loro mandato costituzionale e contribuire «a formare una coscienza politica europea e ad esprimere la volontà dei cittadini dell'Unione».

I relatori hanno esaminato un vasto numero di potenziali misure di riforma che permetterebbero di potenziare la dimensione democratica delle elezioni europee migliorando il funzionamento del Parlamento europeo e la governance dell'Unione europea, il tutto attraverso il rafforzamento della visibilità dei partiti politici europei, l'introduzione del diritto di voto per tutti i cittadini dell'Unione residenti fuori dall'UE e l'introduzione della possibilità di voto elettronico, tra le tante misure che condivido.

David Coburn (EFDD), *in writing*. – UKIP is opposed to the very existence of, and to UK participation in, a so-called European Parliament. It is therefore against any proposal designed to consolidate the power and position of that entity. There are proposals for legislation contained in the report and UKIP always votes against legislation, all of which has the effect of draining sovereign power away from the UK. In addition there are specific proposals on the conduct of elections, which are designed to federalise the whole European election process and to produce the illusion of a bogus EU demos, and which are unacceptable.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O aprofundamento da democracia europeia que tem vindo a ser feito ao longo das últimas décadas tem na eleição por sufrágio universal do Parlamento Europeu uma das suas expressões e causas maiores.

Apesar de consagrada a possibilidade desde 1957, foi apenas com o chamado «Ato Eleitoral» de 1976 que a eleição universal foi posta em prática. Em 2002 foi feita a primeira - e até agora única - reforma.

Ao longo dos anos, o Parlamento tem vindo progressivamente a refletir a sua legitimidade democrática acrescida através de um aumento das competências, sendo hoje legislador - com o Conselho de Ministros - em quase todas as matérias.

Permanecemos com 28 eleições nacionais para o Parlamento Europeu, mas temos de aproximar mais os europeus da única Instituição que os representa diretamente. Para que assim seja, concorrem muitos fatores, inclusive uma melhor Lei eleitoral. Apoio, assim, globalmente o relatório «A reforma da lei eleitoral da UE», embora discorde de alguns pontos que merecem mais reflexão, como a criação imediata de um círculo europeu e o direito de voto aos 16 anos.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – In vista delle prossime elezioni europee del 2019, il Parlamento e il Consiglio sono impegnati nell'elaborazione della riforma della legge elettorale, che ha l'obiettivo di accrescere la dimensione e la legittimità democratica e rafforzare il processo decisionale dell'Unione europea.

Le elezioni europee sono attualmente disciplinate in gran parte dalle normative nazionali e le procedure per la designazione dei candidati variano notevolmente nei diversi Stati membri. I cittadini europei devono poter esercitare il proprio diritto al voto in condizioni analoghe nel rispetto dei principi democratici. È opportuno, pertanto, introdurre requisiti di trasparenza e standard democratici nelle procedure elettorali nazionali, al fine di garantire una buona governance a livello europeo ed accrescere la fiducia dell'elettorato nelle istituzioni dell'UE.

Accolgo favorevolmente la relazione sulla proposta di riforma perché presenta alcune misure efficaci per potenziare la dimensione democratica delle elezioni europee, quali il rafforzamento della visibilità dei partiti politici europei durante le campagne elettorali, l'introduzione di una soglia omogenea che mira a ridurre la frammentazione partitica all'interno del Parlamento, il potenziamento del sistema di voto elettronico online e la facilitazione dell'accesso al voto per i cittadini europei che risiedono in paesi terzi. La riforma consoliderà in tal modo anche la dimensione politica dell'integrazione europea.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – La relazione costituisce il primo passo per la revisione della cosiddetta legge elettorale europea. La relazione emenda un atto del 1976. Gli aspetti principali sono: armonizzazione dei tempi nei diversi Stati membri in riferimento alle scadenze elettorali (presentazione delle liste, prime proiezioni, chiusura dei seggi – quest'ultima è fissata in maniera definitiva alle ore 21 dell'ultimo giorno della tornata elettorale, che mantiene la specificità nazionale per quanto riguarda la scelta del/dei giorno/i della settimana); diritto di voto per cittadini che vivono fuori dall'UE per motivi di lavoro; voto elettronico a discrezione degli Stati membri (tale misura costituisce un aiuto per disabili, i soldati in missione e i lavoratori all'estero che non vengono costretti a tornare/non sono impossibilitati a votare); rinforzate misure di trasparenza per i partiti che partecipano alla competizione elettorale; possibilità di apporre il logo della famiglia europea di riferimento accanto al logo dei partiti nazionali, tanto sulle schede elettorali, quanto sul materiale elettorale; richiesta dell'istituzione di un'Autorità elettorale europea per migliorare lo scambio informazioni in fase preelettorale ed elettorale.

Decido comunque di astenermi per l'inserimento di alcuni emendamenti, tra l'altro in relazione a una circoscrizione elettorale unica europea accanto a quelle già presenti.

Javier Couso Permuay (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque en él existen varios puntos con los que de ninguna manera puedo estar de acuerdo. El informe no contempla la posibilidad de que el presidente de la Comisión Europea sea escogido de manera democrática por sufragio directo entre los ciudadanos europeos. Me niego a otorgar a la actual manera de elección del presidente de la Comisión tras la aprobación del Tratado de Lisboa el carácter de democrática, tal como se recoge en el informe. Además de ello, también estoy en contra de que exista una circunscripción europea donde sean directamente escogidos 26 eurodiputados que se presenten por listas de partidos europeos. Tampoco estoy a favor de que se obligue a los partidos nacionales a incluir el logo del partido europeo en la papeleta. Esto debe dejarse a la elección de cada partido nacional. Por todo ello, no he votado a favor del informe de propia iniciativa.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – Az Európai Unió választási jogszabályainak reformjáról készült jelentés tartalmaz olyan javaslatokat, amelyekkel egyet tudok érteni, különösen az uniós polgárok választásokon történő egyszerűbb részvételét illetően. Ilyen a tagállamok irányába az etnikai, nyelvi kisebbségekhez tartozó polgárok európai választásokon való megfelelő képviseletének előmozdítására tett javaslat. A választási jogszabályok reformjáról szóló jelentés ugyanakkor több javaslatával közvetett módon tagállami alkotmánymódosításokat is előrevetíthet, amely a szubszidiaritás elvét sértheti. Annak ellenére, hogy a Lisszaboni Szerződés lehetővé teszi az Európai Parlament számára, hogy saját megválasztásának eljárását meghatározza, a választási eljárások megváltoztatása sok tekintetben továbbra is tagállami kompetenciába tartozik. A fentiek miatt tartózkodtam a jelentés szavazásakor.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I support the overall aim of making European elections more transparent, visible, fair and democratic. I am in favour of this resolution as it emphasises that political parties need to select their lists democratically and transparently; that ballot papers may give equal visibility to the national parties and European political parties; that EU citizens living or working outside the EU should be able to vote in these elections; and that Member States may consider ways to harmonise voting at age 16.

Daniel Dalton (ECR), *in writing*. – I voted against this attempt to subvert national electoral systems and traditions. It is very important for Member States to be able to retain their own voting traditions as they see fit. In the UK our traditional voting day is Thursday, and I therefore do not support calls for the Election Day to be unified across the EU. Furthermore I also do not want to see important decisions such as voting age set centrally by the EU, and I see no benefit in the proposed creation of a European Electoral Authority.

While the amendments to the voting threshold do not specifically affect the UK, I do not agree with solving an issue specific to one country via European legislation. I also cannot support the notion that the Lisbon Treaty provides Parliament with the right to choose the president of the European Commission, given that it represents an erosion of Member State prerogatives and will further politicise the Commission. I also disagree with the assertion in the report that greater harmonisation will 'strengthen the political dimension of European integration'.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că reforma procedurii electorale a Parlamentului trebuie să urmărească consolidarea dimensiunii democratice și transnaționale a alegerilor europene și legitimitatea democratică a procesului de luare a deciziilor în cadrul Uniunii, să confere consistență conceptului de cetățenie a Uniunii, să mărească legitimitatea activității Parlamentului European și să întărească principiile de egalitate electorală și egalitate de șanse, să mărească eficacitatea sistemului aplicat în desfășurarea alegerilor europene și să-i aducă pe deputații în Parlamentul European mai aproape de alegătorii lor, în special de cei mai tineri dintre aceștia. Susțin ideea ca lista candidaților la alegerile pentru Parlamentul European să asigure egalitatea de gen.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport d'initiative formule un certain nombre de recommandations au Conseil, qui devra voter à l'unanimité sur une éventuelle réforme du système électoral européen. Ces modifications seront ensuite transmises aux États membres en vue de leur ratification par les instances nationales compétentes, selon leurs règles constitutionnelles.

Ce rapport vise à renforcer la dimension démocratique des élections européennes, en améliorant la visibilité des travaux du Parlement et l'efficacité de l'organisation des élections européennes. Le rapport prévoit notamment la mise en place du vote électronique, par internet ou par correspondance pour faciliter l'accès aux urnes. Avec mes collègues de la délégation française du PPE, j'ai également soutenu un amendement en faveur des listes paritaires prévoyant un équilibre hommes/femmes, comme cela existe déjà en France. Soutenant les objectifs de ce rapport, j'ai voté en faveur.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – Bár a Lisszaboni Szerződés lehetővé teszi az Európai Parlament számára, hogy saját megválasztásának eljárását meghatározza, azonban a választási eljárások megváltoztatása sok tekintetben továbbra is tagállami kompetenciába tartozik. Ez a jelentés több javaslatával indirekt módon akár alkotmánymódosításokat is előrevetít, kvázi sértheti a szubszidiaritás elvét, ezért nem támogattam a Hübner-Leinen-jelentést.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Гласувах против доклада за реформата на изборителното право на Европейския съюз. Смятам, че направените в доклада препоръки се намесват в суверенното право на държавите членки да определят сами правилата за провеждане на избори. Смятам, че идеята за минималната възраст за гласуване да бъде 16 години, например, освен всичко друго е и неприложима за всички държави – членки на ЕС.

Не съм съгласен с налагането на общи правила за целия ЕС. Смятам, че всяка държава трябва да има свободата сама да определя своето законодателство за провеждането на избори и не смятам, че например въвеждането на един и същи час за приключване на гласуванията би допринесло за борбата с изборните измами и манипулирането на вота, които се наблюдават в някои страни членки.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφικώς*. – Το συγκεκριμένο σχέδιο προωθεί την ήδη υπάρχουσα έλλειψη δημοκρατίας που υφίσταται στην ΕΕ. Παράλληλα, η προώθηση εκλογικών μέτρων δεν γίνεται για να υπάρχει εύρυθμη λειτουργία στο Κοινοβούλιο, αλλά για να φιμωθούν τα ανερχόμενα εθνικά πολιτικά κόμματα που αντιτίθενται στην ΕΕ.

Αν και υπάρχουν κάποια θετικά στοιχεία στο συγκεκριμένο σχέδιο όσον αφορά το οργανωτικό κομμάτι των εκλογών για την ανάδειξη των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το μεγαλύτερο μέρος της έκθεσης αφοσιώνεται στο να υποβαθμίζει τον ρόλο των εθνικών κομμάτων και στο να προωθεί τους επαγγελματίες πολιτικούς της ΕΕ οι οποίοι δεν θα είναι υπόλογοι πλέον στους πολίτες των κρατών-μελών.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Bár a Lisszaboni Szerződés lehetővé teszi az Európai Parlament számára, hogy saját megválasztásának eljárását meghatározza, azonban a választási eljárások megváltoztatása sok tekintetben továbbra is tagállami kompetenciába tartozik. Ez a jelentés több javaslatával indirekt módon akár alkotmánymódosításokat is előrevetít, kvázi sértheti a szubszidiaritás elvét, ezért nem támogattam a Hübner-Leinen-jelentést.

Fredrick Federley (ALDE), *skriftlig*. – Reglerna som omgärdar Europavalen behöver uppdateras och samordnas bättre mellan olika EU-länder. Jag röstade därför för det här betänkandet i slutomröstningen. Men texten innehöll en del förslag, t.ex. på en gemensam EU-valsrets, som jag inte stödde, då jag tror att det skulle göra Europavalen ännu mer komplicerade.

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A proposta apresentada prevê a introdução pelos Estados-Membros da votação eletrónica e por correio nas eleições europeias e o estabelecimento de um limite obrigatório de 3% a 5% para a atribuição de mandatos. Ora, segundo a reforma do Ato Eleitoral de 1976, os Estados-Membros devem permitir a votação por meios eletrónicos e pela Internet nas eleições para o Parlamento Europeu. O voto pelo correio deve também ser permitido nas eleições europeias.

Esta alteração visa aumentar a participação e facilitar a votação de todos os cidadãos, especialmente das pessoas com mobilidade reduzida e das pessoas que trabalhem ou residam no estrangeiro. A atual legislação eleitoral europeia permite estabelecer para as eleições europeias um limite não obrigatório de até 5% dos votos expressos. Nos Estados-Membros mais pequenos e nos Estados Membros que subdividiram o seu território em círculos eleitorais, embora não exista limite, o limite de facto mantém-se acima de 3%.

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne. – Vymenovanie vedúcich kandidátov na predsedu Európskej komisie do čela kandidátok európskych politických strán vo voľbách do Európskeho parlamentu v roku 2014 možno považovať za krok správnym smerom. Účasť v jediných priamych voľbách spomedzi všetkých inštitúcií bola vo väčšine členských štátov extrémne nízka až zahanbujúca a na Slovensku dosiahla iba 13 %. Občania nám dali jasný signál, že o fungovanie európskych inštitúcií stratili záujem a že mnohým krokom európskych orgánov nerozumejú a nepovažujú ich za správne. Víťam preto zmeny, ktoré sa majú uskutočniť prostredníctvom reformy volebného zákona Európskej únie, ktoré by mali priniesť zvýšenie účasti vo voľbách do Európskeho parlamentu a takisto zvýšiť povedomie obyvateľov členských štátov o fungovaní Európskej únie.

Anna Elżbieta Fotyga (ECR), na písmie. – Prawo wyborcze jest sprawą suwerennego państwa narodowego, a nie tej izby. Oderwanie procesu wyborczego od kontekstu narodowego na rzecz kolejnych sztucznych zabiegów mających na celu stworzenie europejskiego *demos* jest błędem. Kontrola i narzucanie narodom procesu wyborczego nie przyniesie więcej demokracji. Wręcz przeciwnie – oddali obywateli od swoich przedstawicieli.

Szczególnie szkodliwa jest poprawka o utworzeniu paneuropejskiego okręgu, w którym wybieranych miałoby być kilkadziesiąt posłów, a wybór ten przekładać miałby się na decyzję o wyborze przewodniczącego Komisji Europejskiej. Dlatego głosowałam przeciwko sprawozdaniu przygotowanemu przez „wielką koalicję” chadeków i socjalistów. Codzienne funkcjonowanie Parlamentu Europejskiego daje klarowny obraz, jaką wizję „demokracji” chcą europejskim narodom narzucić dwa największe bloki polityczne. Jestem przekonana, że zapisom zawartym w sprawozdaniu sprzeciwia się państwa członkowskie.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Το συγκεκριμένο σχέδιο προωθεί την ήδη υπάρχουσα έλλειψη δημοκρατίας που υπάρχει στην ΕΕ. Παράλληλα, η προώθηση εκλογικών μέτρων δεν γίνεται για να υπάρχει εύρυθμη λειτουργία στο Κοινοβούλιο αλλά για να φимωθούν τα ανερχόμενα εθνικά πολιτικά κόμματα που αντιτίθενται στην ΕΕ.

Αν και υπάρχουν κάποια θετικά στοιχεία όσον αφορά το οργανωτικό κομμάτι των εκλογών για την ανάδειξη των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το μεγαλύτερο μέρος της έκθεσης αφοσιώνεται στο να υποβαθμίζει τον ρόλο των εθνικών κομμάτων και στο να προωθεί τους επαγγελματίες πολιτικούς τις ΕΕ οι οποίοι δεν θα είναι υπόλογοι πλέον στους πολίτες των κρατών-μελών. Για τους παραπάνω λόγους καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με την αναθεώρηση της εκλογικής νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – The electoral law is one of our main instruments to show our democratic characteristics and processes. The reform of the electoral law is therefore a very important action that needs to be taken and will enable us to improve the democratic procedure and to have more transparent, visible, fair and democratic elections.

I support the set of recommendation proposed by the rapporteur, such as a common date to finalise the lists and appoint top candidates, ballot papers to give equal visibility to the national parties and European political parties, and election thresholds to be set between 3%-5% in single constituencies that comprise more than 26 seats.

I welcome the proposal of establishing the European Election Authority and the suggestion to consider ways to harmonise voting at age 16.

Using zipped lists or other 'equivalent' methods is also a step in the right direction of more gender balance.

Iratxe García Pérez (S&D), por escrito. – He votado a favor de este informe porque se trata de una reforma que contribuirá, entre otras cuestiones, a fortalecer la dimensión democrática de las elecciones europeas, otorgar mayor legitimidad a la labor del Parlamento Europeo y garantizar una mayor igualdad electoral a los ciudadanos.

En concreto, aplaudo que se haya aprobado que los grupos políticos designen, al menos doce semanas antes de las elecciones europeas, a candidatos formales a la presidencia de la Comisión y que todos los países establezcan un umbral mínimo de votos (entre el 3 % y el 5 %) para obtener representación parlamentaria.

Asimismo, celebro que se hayan aprobado las siguientes medidas:

- creación de papeletas electorales con mayor visibilidad del nombre y logotipo de los partidos europeos;
- creación de una circunscripción electoral europea con listas encabezadas por el candidato designado por cada familia política para el puesto de presidente de la Comisión;
- estudio de la armonización de la edad mínima para ejercer el voto a los 16 años;
- posibilidad de permitir el voto por correo, electrónico y por internet.

Por último, lamento que se haya rechazado la utilización de instrumentos como las listas cremallera u otros métodos equivalentes para garantizar la igualdad de género.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque se trata de una reforma que contribuirá, entre otras cuestiones, a fortalecer la dimensión democrática de las elecciones europeas, otorgar mayor legitimidad a la labor del Parlamento Europeo y garantizar una mayor igualdad electoral a los ciudadanos.

En concreto, aplaudo que se haya aprobado que los grupos políticos designen, al menos doce semanas antes de las elecciones europeas, a candidatos formales a la presidencia de la Comisión y que todos los países establezcan un umbral mínimo de votos (entre el 3 % y el 5 %) para obtener representación parlamentaria.

Asimismo, celebro que se hayan aprobado las siguientes medidas:

- creación de papeletas electorales con mayor visibilidad del nombre y logotipo de los partidos europeos;
- creación de una circunscripción electoral europea con listas encabezadas por el candidato designado por cada familia política para el puesto de presidente de la Comisión;
- estudio de la armonización de la edad mínima para ejercer el voto a los 16 años;
- posibilidad de permitir el voto por correo, electrónico y por internet.

Por último, lamento que se haya rechazado la utilización de instrumentos como las listas cremallera u otros métodos equivalentes para garantizar la igualdad de género.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione del PE sulla riforma della legge elettorale dell'UE perché ritengo sia importante avere una legge elettorale europea prima delle elezioni del 2019, al fine di accrescere la dimensione transnazionale e democratica delle elezioni europee, implementare il concetto di cittadinanza dell'Unione e promuovere la rappresentanza diretta dei cittadini presso il PE.

Il PE ha chiesto una legge elettorale che promuova la visibilità dei partiti politici europei nel contesto nazionale, che introduca una soglia di sbarramento nelle circoscrizioni uniche e in quelle con più di 26 seggi, che garantisca sia il pluralismo che il funzionamento del Parlamento, che permetta, tramite il voto elettronico e per corrispondenza, la partecipazione dei cittadini residenti in paesi terzi e che rafforzi il legame tra elezioni europee e nomina del Presidente della Commissione tramite l'indicazione esplicita del capilista.

Ritengo sia una vittoria il richiamo al principio della parità di genere e alla partecipazione delle donne alla vita istituzionale e sostengo la richiesta agli Stati membri di presentare liste elettorali equilibrate sotto il profilo del genere. Mi rammarico, tuttavia, del mancato riferimento all'obbligo di liste chiuse rappresentative della parità di genere negli Stati membri. Auspico vivamente che il Consiglio accetti di implementare questa proposta.

Arne Gericke (ECR), schriftlich. – Ich habe heute gegen den Bericht zur Reform des Wahlrechts der EU gestimmt. Dieser Bericht ist weder, wie Jo Leinen mantra-artig wiederholt, ein Gewinn für die Attraktivität und Transparenz der Europawahlen, noch ist er beschlossene Sache, wie ein Herbert Reul noch am Abend der Abstimmung wider besseres Wissen behauptet. SPD, CDU und CSU haben die über Jahre – vor allem von ihrem liberalen Ex-Kollegen Andrew Duff – vorangetriebenen Bemühungen um eine vernünftige Reform des EU-Wahlrechts missbraucht. Ihnen geht es lediglich darum, die Urteile des deutschen Bundesverfassungsgerichtes zur Sperrklausel über die europäische Hintertür auszuhebeln. Dafür ist ihnen jedes Mittel recht – und das Wahlrecht eine so billige wie passend rote Schleife. Dieses Verhalten ist nationale Parteipolitik der übelsten Art. Herausgekommen ist ein Vorschlag zur EU-Wahlrechtsreform als sinnfreies Sammelsurium mit demokratischer Chaosgarantie. Und ein peinliches Abstimmungsergebnis: Nur 315 von 604 – eine Mehrheit von 13 Abgeordneten, zu 90 Prozent aus den Hausfraktionen von CDU, CSU und EVP. Und selbst in den eigenen Fraktionen waren die Reihen nicht geschlossen. Wer das – wie Leinen und Reul – bei einem so einschneidenden Thema als Sieg verkauft, lebt mit Pippi Langstrumpf in Taka-Tuka-Land. Aber nicht in der demokratischen Realität Europas.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), na piśmie. – Dzisiejsze głosowanie nad sprawozdaniem w sprawie reformy prawa wyborczego Unii Europejskiej jest ważnym krokiem na drodze do zwiększenia demokratycznego wymiaru wyborów europejskich, wzmocnienia obywatelstwa Unii oraz skuteczności prac Parlamentu Europejskiego.

Pomimo że możliwość stworzenia jednolitej procedury wyborczej opartej na powszechnych wyborach bezpośrednich była brana pod uwagę już w traktacie rzymskim z 1957 r., wybory do Parlamentu Europejskiego nadal w dużym stopniu oparte są na zasadach krajowych. Kampanie prowadzone na ojczystych arenach politycznych nie przedstawiają realnych wizji i interesów reprezentowanych przez Parlament Europejski.

Zgadzam się ze sprawozdawcami, że umieszczenie nazw i logo europejskich partii politycznych na kartach do głosowania i na plakatach wyborczych wpłynie na ich rozpoznawalność. Niemniej jednak, ważne jest zwiększenie demokratycznego wymiaru wyborów europejskich i frekwencji, która w Polsce nie przekroczyła 24% w 2014 roku.

W tym kontekście cieszą propozycje wdrożenia prawa do głosowania w wyborach europejskich dla wszystkich obywateli Unii mieszkających poza jej terytorium, jak i możliwości głosowania elektronicznego, przez internet oraz drogą pocztową.

Ponadto wprowadzenie wspólnego terminu dwunastu tygodni przed dniem wyborów na sporządzenie list na szczeblu krajowym oraz na wyznaczenie głównych kandydatów przez europejskie partie polityczne usprawni i ujednolici procedury. Dużym sukcesem jest także zapis o zwiększeniu obecności kobiet na listach wyborczych. W związku z powyższym z zadowoleniem przyjmuję wynik dzisiejszego głosowania.

Jens Gieseke (PPE), schriftlich. – Durch das Angleichen der unterschiedlichen Regelungen der Mitgliedstaaten werden regionale Unterschiede stärker relativiert. Gleichzeitig wird durch die anstehende Reform die Teilnahme an den Wahlen vereinfacht. Hierzu sollen zukünftig weitere Teilnahmemöglichkeiten, wie beispielsweise die Briefwahl oder Stimmabgabe über das Internet, etabliert werden. Weiterhin wurde im Entwurf des Parlaments die Einführung einer Prozenzhürde zwischen 3 und 5 % vorgeschlagen. Dies ist ein weiterer Schritt in die richtige Richtung und verhindert, dass sich aufgrund von fehlenden Zugangshürden im Parlament einzelne Splittergruppierungen bilden.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), por escrito. – Las elecciones europeas revisten una importancia especial porque hacen partícipe al ciudadano europeo del proceso de construcción europea, permitiéndole elegir a los representantes que considera más idóneos para moldear las políticas europeas de las que luego será beneficiario.

Sin embargo, hasta ahora, más que unas elecciones de dimensión europea, han sido una suma de elecciones nacionales. Era hora, por tanto, de votar a favor de la uniformización de las normas que rigen estas elecciones. Especialmente necesario me ha parecido el establecimiento de umbrales que impidan la presencia en el Parlamento Europeo de diputados que solo representan el interés de comunidades muy pequeñas. Precisamente el proyecto europeo se aleja de los intereses particulares para defender los intereses comunes.

Sin embargo, debido a la presencia de listas cremallera y cuotas positivas, he debido votar en contra de esta Resolución. Estoy a favor de lograr una representación mayor y más equilibrada de las mujeres en la vida política, pero creo en el principio del mérito y no en el de la discriminación, aunque sea positiva.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra del informe sobre la reforma de la ley electoral de la UE. En principio, consideramos necesaria una reforma de la legislación que incida sobre la necesidad de los partidos de la UE de modernizarse y de realizar propuestas, por ejemplo en materia de candidatos, que estén acompañadas por los necesarios principios de transparencia. Creemos que el informe y algunas propuestas de enmiendas, centradas en la transparencia, las primarias, la igualdad de género, la posibilidad de utilizar listas cremallera, son primeros pasos necesarios para una modernización de la UE, para el acceso al Parlamento Europeo y para que este sea verdaderamente representativo de la sociedad que tiene delante. Ahora bien, consideramos que tiene que ser una línea roja la necesaria pluralidad de este Parlamento y que las propuestas en materia de umbrales pueden obligar a votar en contra, pues minan las bases sobre las que el sistema electoral y la propia UE se levantan.

Beata Gosiewska (ECR), *na piśmie*. – Głosowałam przeciwko sprawozdaniu w sprawie reformy ordynacji wyborczej w Unii Europejskiej, ponieważ łamie ono zasadę proporcjonalności ingerując w sferę kompetencji państw członkowskich.

Ujednolicenie przepisów w kwestii europejskich partii politycznych, wieku wyborczego czy czasu otwarcia lokali wyborczych nie jest potrzebne. Ubolewam nad tym, że Parlament Europejski uchwalił sprawozdanie, które zmierza w kierunku wprowadzenia jednolitej procedury w państwach członkowskich łamiąc podstawowe zasady zawarte w Traktatach.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I supported this report, which examines ways to make European elections more transparent, visible, fair, and democratic.

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – Mercredi 11 novembre, j'ai voté en faveur du rapport relatif à la réforme de la loi électorale de l'Union européenne. Le Parlement européen, sur la base de l'article 223 du traité FUE, peut en effet formuler des propositions en faveur de la modification de la loi électorale européenne sur lesquelles le Conseil statue à l'unanimité. À titre d'exemple, les députés européens souhaitent que les candidats à la présidence d'une commission se présentent comme tête de liste aux élections du Parlement mais souhaitent également des seuils obligatoires pour la répartition des sièges au Parlement européen ainsi que la possibilité pour tout Européen vivant à l'étranger de voter lors de ces élections.

Concernant la question d'une circonscription électorale commune et celle de porter à 16 ans l'âge légal pour voter aux élections européennes, j'ai préféré voter contre.

Enrique Guerrero Salom (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque se trata de una reforma que contribuirá, entre otras cuestiones, a fortalecer la dimensión democrática de las elecciones europeas, otorgar mayor legitimidad a la labor del Parlamento Europeo y garantizar una mayor igualdad electoral a los ciudadanos.

En concreto, aplaudo que se haya aprobado que los grupos políticos designen, al menos doce semanas antes de las elecciones europeas, a candidatos formales a la presidencia de la Comisión y que todos los países establezcan un umbral mínimo de votos (entre el 3 % y el 5 %) para obtener representación parlamentaria.

Asimismo, celebro que se hayan aprobado las siguientes medidas:

- creación de papeletas electorales con mayor visibilidad del nombre y logotipo de los partidos europeos;
- creación de una circunscripción electoral europea con listas encabezadas por el candidato designado por cada familia política para el puesto de presidente de la Comisión;
- estudio de la armonización de la edad mínima para ejercer el voto a los 16 años;
- posibilidad de permitir el voto por correo, electrónico y por internet.

Por último, lamento que se haya rechazado la utilización de instrumentos como las listas cremallera u otros métodos equivalentes para garantizar la igualdad de género.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I believe that the reform of Parliament's electoral procedure should aim to enhance the democratic and transnational dimension of the European elections and the democratic legitimacy of the Union decision-making process. We need to improve the functioning of the European Parliament and the governance of the Union, make the work of the European Parliament more legitimate, and bring Members of the European Parliament closer to their voters, especially young people.

Jytte Guteland, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson och Marita Ulvskog (S&D), *skriftlig*. – I grunden anser vi socialdemokrater att det är naturligt att ha en europeisk vallag som reglerar valet till Europaparlamentet och att denna bör uppdateras när så är nödvändigt. Det förslag som presenterades för plenum innehöll flera bra delar, såsom krav på könsbalanserade kandidatlistor och bättre koordinering mellan medlemsstaterna.

När man utformar en vallag är det viktigt att inte gå för fort fram och att säkerställa att valsystemen hänger samman, för att garantera att väljarna känner igen sig i processen. Tyvärr fanns det i den text som förelades plenum en rad förslag som var allt för detaljerade och långtgående, vilka riskerade att förvirra väljarna och inte respekterade de demokratiska traditionerna i medlemsländerna. Dessa förslag kunde vi inte stödja i omröstningen.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque se trata de una reforma que contribuirá, entre otras cuestiones, a fortalecer la dimensión democrática de las elecciones europeas, otorgar mayor legitimidad a la labor del Parlamento Europeo y garantizar una mayor igualdad electoral a los ciudadanos.

En concreto, aplaudo que se haya aprobado que los grupos políticos designen, al menos doce semanas antes de las elecciones europeas, a candidatos formales a la presidencia de la Comisión y que todos los países establezcan un umbral mínimo de votos (entre el 3 % y el 5 %) para obtener representación parlamentaria.

Asimismo, celebro que se hayan aprobado las siguientes medidas:

- creación de papeletas electorales con mayor visibilidad del nombre y logotipo de los partidos europeos;
- creación de una circunscripción electoral europea con listas encabezadas por el candidato designado por cada familia política para el puesto de presidente de la Comisión;
- estudio de la armonización de la edad mínima para ejercer el voto a los 16 años;
- posibilidad de permitir el voto por correo, electrónico y por internet.

Por último, lamento que se haya rechazado la utilización de instrumentos como las listas cremallera u otros métodos equivalentes para garantizar la igualdad de género.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – Bár a Lisszaboni Szerződés lehetővé teszi az Európai Parlament számára, hogy saját megválasztásának eljárását meghatározza, azonban a választási eljárások megváltoztatása sok tekintetben továbbra is tagállami kompetenciába tartozik. A jelentés több javaslata indirekt módon alkotmánymódosításokat vetít előre, tehát sértheti a szubszidiaritás elvét. Ezen okokból nem támogattam a Hübner-Leinen-jelentést.

Marian Harkin (ALDE), *in writing*. – I did not support this report, as I do not support the idea of obligatory thresholds which can exclude smaller parties and independents – even if this does not impact on my home country – and nor do I support the concept of an additional European list. I also voted against provisions for zipped lists, not because I do not believe in gender equality but rather because of the specific measure cited.

There were some good proposals in this report, which I did support and was pleased to see succeed, such as the proposal to give equal visibility to the names and logos of national parties and their affiliated European parties on ballot papers and the proposal to harmonise the voting age at 16 to further enhance democratic participation in EU elections. I hope that these will be taken up by the Council.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted for this report, as I agree in principal with many of the articles. I abstained on Amendment 23 as it was grouped with a number of other amendments. However, I do agree with extending voting rights in EU elections to Irish citizens outside of Ireland.

Roger Helmer (EFDD), *in writing*. – UKIP is opposed to the very existence of, and to UK participation in, a so-called European Parliament. It is therefore against any proposal designed to consolidate the power and position of that entity. There are proposals for legislation contained in the report and UKIP always votes against legislation, all of which has the effect of draining sovereign power away from the UK. In addition there are specific proposals on the conduct of elections, which are designed to federalise the whole European election process and to produce the illusion of a bogus EU demos, and which are unacceptable.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. – Die Initiative zur Wahlrechtsreform der EU ist ein Versuch, tief in das Wahlrecht der Mitgliedstaaten einzugreifen. Zentrale Elemente sind insbesondere die Einführung einer Klausel von 3–5 %, um kleineren Parteien den Einzug in das Europäische Parlament zu erschweren, die Herabsetzung der Wahlalters auf 16 Jahre und das Reißverschlussverfahren zur Besetzung von Wahllisten, mit dem eine Frauenquote für alle Parteien und Länder erzwungen werden soll. Aufgrund der Eigenarten der Wahlsysteme der Mitgliedstaaten und weil kleine Länder von den Reformen ausgenommen sind, müssen wir feststellen, dass ein erheblicher Teil dieser Initiative auf Deutschland zugeschnitten worden ist.

Das europäische Wahlsystem benachteiligt die Menschen der großen Länder, weil ihre Stimmen weniger wert sind. Eine Quote von 3 % für Deutschland kann potentiell Millionen von Menschen von der politischen Teilhabe am Europäischen Parlament ausschließen, während die Bevölkerung kleinerer Staaten schon bei weit geringeren Zahlen repräsentiert wird. Deshalb ist diese Quotenregelung nicht akzeptabel. Ebenso wenig akzeptabel ist die erzwungene Quotenregelung für Männer und Frauen. Auch wenn das Reißverschlussverfahren gescheitert ist, soll doch eine Quote eingeführt werden. Die politische Beteiligung von Frauen ist deutlich geringer als die von Männern und sehr ungleich bei den Parteien. Diese sollten weiterhin die fachlich besten Kandidaten auswählen können. Ich habe deshalb die Wahlrechtsinitiative abgelehnt.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – Bár a Lisszaboni Szerződés lehetővé teszi az Európai Parlament számára, hogy saját megválasztásának eljárását meghatározza, azonban a választási eljárások megváltoztatása sok tekintetben továbbra is tagállami kompetenciába tartozik. Ez a jelentés több javaslatával indirekt módon akár alkotmánymódosításokat is szükségessé tehet. Ez sértené a szubszidiaritás elvét, így nem támogattam a Hübner-Leinen-jelentést.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Je partage la conviction des rapporteurs que la loi électorale doit être réformée afin d'accroître la visibilité des députés européens et la connaissance de cette élection majoritairement boudée ou ignorée des citoyens européens.

En revanche, je suis convaincu que le déroulement de ces élections doit être au plus proche des pratiques électorales nationales.

Par exemple, je ne crois pas que baisser l'âge du droit de vote à 16 ans corresponde à une attente des citoyens. Cette règle n'existe d'ailleurs qu'en Autriche. Pourquoi l'imposer au reste de l'Europe alors que ce n'est en rien la culture des autres pays?

N'oublions pas que le droit de vote s'accompagne de devoirs et d'une responsabilité juridique et pénale. Ce n'est pas un changement cosmétique mais un bouleversement bien plus profond qui découle d'une telle décision.

En ce qui concerne les autres propositions, je suis aussi d'avis que toutes les initiatives contribuant à faire connaître les élus et les groupes politiques auxquels ils et elles appartiennent vont dans la bonne direction.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – I voted against the notion of transnational lists for elections to this Parliament, and also against the proposed single European constituency.

The EU is currently going through a number of parallel crises of a nature never seen before in its history. Whilst, as part of the efforts to overcome these crises, it is necessary for the EU institutions and this House to reengage with the citizens, the recommendations contained in this report, if enacted, will do the opposite. Democracy must come from the grassroots up, not the other way round. Attempts to replace parties of mass membership with European political constructs seem, in my view, destined to fail. Mandatory thresholds will result in diminishing diversity. And the continued attempts by the large political groups in the House to gain for themselves a permanent stranglehold on power will only lead to further disengagement with the citizens we are elected to represent. I therefore voted against this report in the final vote.

Филиз Хюсменова (ALDE), *в писмена форма*. – Подкрепям доклада за реформа на изборното право в ЕС, тъй като намирам за особено значим призива към държавите членки да предприемат мерки за насърчаване на адекватното представителство на етнически, езикови и други малцинства в европейските избори. Той е и силно относим към България. Съгласно българския изборен кодекс предизборната кампания се води само на български език, а нарушаването на тази разпоредба води до налагане на административни санкции. По силата на Договорите всеки постоянно пребиваващ в България европейски гражданин има правото да бъде кандидат за член на Европейския парламент. Това обаче на практика не може да се случи – защото му е отнета възможността да разговаря с изборителите си на език, различен от българския, и защото това възпрепятства правото на изборителите да направят своя информиран избор.

Вярвам, че формирането на европейско политическо съзнание и изразяването на волята на всички граждани на Съюза изискват тази ситуация да се промени.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – I applaud the rapporteurs for proposing solid updates to the procedures for electing the European Parliament. Firstly, it is of tantamount importance that parties participating in elections offer gender equality and transparency in selecting candidates. Also, the introduction of a common and comprehensive organisational plan for elections rises to the spirit of European ideals.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za izvješće o reformi izbornog zakona Europske unije, jer smatram da treba oživjeti europsku demokraciju, aktivirati građane, posebno mlade te potaknuti javnost na razmišljanje o aktualnim europskim pitanjima. Držim da je potrebna reforma izbornog postupka, jer svjedočimo sve slabijem odazivu na europskim izborima. Neki od ciljeva ove reforme, koja bi se provela prije izbora 2019. godine, su svakako povećanje demokratske i transnacionalne dimenzije europskih izbora i demokratskog legitimiteta postupka donošenja odluka na razini EU-a, jačanja pojma građanstva Unije i jednakosti biračkog prava diljem EU-a te poboljšanje funkcioniranja EP-a i upravljanje Unijom.

Veća transparentnost europskih izbora postigla bi se kvalitetnijim isticanjem naziva i logotipova europskih, ali i regionalnih političkih stranaka, na glasačkim listićima te u svim medijskim materijalima tokom provođenja kampanje. Reforme se odnose i na pravovremeno sastavljanje nositelja izbornih lista i predstavljanja programa, uvođenja jednakog vremena završetka izbora te na ograničavanje troškova kampanja kako bi se pridonijelo otvorenijem i transparentnijem postupku kojim se osnažuje demokratski legitimitet.

Ramón Jáuregui Atondo (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque se trata de una reforma que contribuirá, entre otras cuestiones, a fortalecer la dimensión democrática de las elecciones europeas, otorgar mayor legitimidad a la labor del Parlamento Europeo y garantizar una mayor igualdad electoral a los ciudadanos.

En concreto, aplaudo que se haya aprobado que los grupos políticos designen, al menos doce semanas antes de las elecciones europeas, a candidatos formales a la presidencia de la Comisión y que todos los países establezcan un umbral mínimo de votos (entre el 3 % y el 5 %) para obtener representación parlamentaria.

Asimismo, celebro que se hayan aprobado las siguientes medidas:

- creación de papeletas electorales con mayor visibilidad del nombre y logotipo de los partidos europeos;
- creación de una circunscripción electoral europea con listas encabezadas por el candidato designado por cada familia política para el puesto de presidente de la Comisión;
- estudio de la armonización de la edad mínima para ejercer el voto a los 16 años;
- posibilidad de permitir el voto por correo, electrónico y por internet.

Por último, lamento que se haya rechazado la utilización de instrumentos como las listas cremallera u otros métodos equivalentes para garantizar la igualdad de género.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Zwar sind die vorgeschlagenen Vereinheitlichungen einiger Einreichungsfristen, wie beispielsweise die Einbringung der Wahllisten oder die Forderung nach einem gleichen Wahltag in allen Staaten, durchaus unterstützenswert, doch eine Europäisierung der EU-Wahl, wie sie hier angedacht ist, lehne ich ab: Nationale Kandidaten werden durch EU-Kandidaten ersetzt, EU-weite Wahlkreise sollen eingerichtet werden, als entsendende Parteien sollen die EU-Parteien auf den Listen stehen, ebenso sind EU-weite Spitzenkandidaten vorgesehen. Dieser Vorschlag ist vollkommen verfehlt und wird das Interesse der Bürger an den Wahlen und der EU im Allgemeinen nicht stärken. Ich lehne ihn deshalb ab.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – Die Initiative zur Wahlrechtsreform der EU ist ein Versuch, tief in das Wahlrecht der Mitgliedstaaten einzugreifen. Zentrale Elemente sind insbesondere die Einführung einer Klausel von 3–5 Prozent, um kleineren Parteien den Einzug in das Europäische Parlament zu erschweren, die Herabsetzung der Wahlalters auf 16 Jahre und das Reißverschlussverfahren zur Besetzung von Wahllisten, mit dem eine Frauenquote für alle Parteien und Länder erzwungen werden soll. Aufgrund der Eigenarten der Wahlsysteme der Mitgliedstaaten und weil kleine Länder von den Reformen ausgenommen sind, müssen wir feststellen, dass ein erheblicher Teil dieser Initiative auf Deutschland zugeschnitten worden ist.

Das europäische Wahlsystem benachteiligt die Menschen der großen Länder, weil ihre Stimmen weniger wert sind. Eine Quote von 3 % für Deutschland kann potentiell Millionen von Menschen von der politischen Teilhabe am Europäischen Parlament ausschließen, während die Bevölkerung kleinerer Staaten schon bei weit geringeren Zahlen repräsentiert wird. Deshalb ist diese Quotenregelung nicht akzeptabel. Ebenso wenig akzeptabel ist die erzwungene Quotenregelung für Männer und Frauen. Auch wenn das Reißverschlussverfahren gescheitert ist, soll doch eine Quote eingeführt werden. Die politische Beteiligung von Frauen ist deutlich geringer als die von Männern und sehr ungleich bei den Parteien. Diese sollten weiterhin die fachlich besten Kandidaten auswählen können. Ich habe deshalb die Wahlrechtsinitiative abgelehnt.

Stelios Kouloglou (GUE/NGL), *in writing*. – Yet again, Parliament is trying to draft suggestions for changing the existing law for the election of its Members, and to give guidelines to Member States in order to obtain changes in their national laws accordingly. I submitted an abstention vote because, although there are certain positive issues, many others need to be addressed in a more concrete way. One example is the nomination of lead candidates for the office of President of the Commission as practised by some European political parties in the 2014 European elections – an arbitrary procedure not provided for in the Treaties, as the President of the Commission is elected not directly but indirectly by Parliament.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai refusé de prendre part à ce vote car j'estime inadmissible de l'avoir programmé un 11 novembre, en violation du respect dû à nos aïeux morts pour notre liberté.

Si j'avais voté, j'aurais voté contre ce texte car il tente de façon scandaleuse de déconnecter les élections européennes des nations en exaltant la «citoyenneté européenne» et en renforçant lors de la campagne électorale le rôle des partis politiques européens. On devine quelle sera la prochaine étape: elle consistera à interdire aux partis politiques nationaux de présenter des listes. Objectif transparent: se débarrasser du FN!

Juan Fernando López Aguilar (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque se trata de una reforma que contribuirá, entre otras cuestiones, a fortalecer la dimensión democrática de las elecciones europeas, otorgar mayor legitimidad a la labor del Parlamento Europeo y garantizar una mayor igualdad electoral a los ciudadanos.

En concreto, aplaudo que se haya aprobado que los grupos políticos designen, al menos doce semanas antes de las elecciones europeas, a candidatos formales a la presidencia de la Comisión y que todos los países establezcan un umbral mínimo de votos (entre el 3 % y el 5 %) para obtener representación parlamentaria.

Asimismo, celebro que se hayan aprobado las siguientes medidas:

— creación de papeletas electorales con mayor visibilidad del nombre y logotipo de los partidos europeos;

— creación de una circunscripción electoral europea con listas encabezadas por el candidato designado por cada familia política para el puesto de presidente de la Comisión;

— estudio de la armonización de la edad mínima para ejercer el voto a los 16 años;

— posibilidad de permitir el voto por correo, electrónico y por internet.

Por último, lamento que se haya rechazado la utilización de instrumentos como las listas cremallera u otros métodos equivalentes para garantizar la igualdad de género.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque en él existen varios puntos con los que de ninguna manera puedo estar de acuerdo. Me niego a otorgar a la actual manera de elección del presidente de la Comisión Europea tras la aprobación del Tratado de Lisboa el carácter de democrática, tal como se recoge en el informe. También estoy en contra de que exista una circunscripción europea donde sean directamente escogidos eurodiputados por listas de partidos europeos. Y tampoco estoy a favor de que se obligue a los partidos nacionales a incluir el logo del partido europeo en la papeleta: esto debe dejarse a la elección de cada partido nacional. Por todo ello, no he votado a favor del informe de propia iniciativa.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – Die Initiative zur Wahlrechtsreform der EU ist ein Versuch, tief in das Wahlrecht der Mitgliedstaaten einzugreifen. Zentrale Elemente sind insbesondere die Einführung einer Klausel von 3–5 %, um kleineren Parteien den Einzug in das Europäische Parlament zu erschweren, die Herabsetzung der Wahlalters auf 16 Jahre und das Reißverschlussverfahren zur Besetzung von Wahllisten, mit dem eine Frauenquote für alle Parteien und Länder erzwungen werden soll. Aufgrund der Eigenarten der Wahlsysteme der Mitgliedstaaten und weil kleine Länder von den Reformen ausgenommen sind, müssen wir feststellen, dass ein erheblicher Teil dieser Initiative auf Deutschland zugeschnitten worden ist.

Das europäische Wahlsystem benachteiligt die Menschen der großen Länder, weil ihre Stimmen weniger wert sind. Eine Quote von 3 % für Deutschland kann potenziell Millionen von Menschen von der politischen Teilhabe am Europäischen Parlament ausschließen, während die Bevölkerung kleinerer Staaten schon bei weit geringeren Zahlen repräsentiert wird. Deshalb ist diese Quotenregelung nicht akzeptabel. Ebenso wenig akzeptabel ist die erzwungene Quotenregelung für Männer und Frauen. Auch wenn das Reißverschlussverfahren gescheitert ist, soll doch eine Quote eingeführt werden. Die politische Beteiligung von Frauen ist deutlich geringer als die von Männern und sehr ungleich bei den Parteien. Diese sollten weiterhin die fachlich besten Kandidaten auswählen können. Ich habe deshalb die Wahlrechtsinitiative abgelehnt.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Hlasoval jsem proti této hrůzné iniciativě, jež si za cíl klade reformu volebního systému v eurovolbách, ale i reformu národních voleb. Zoufalství eurokratů a europoslanců se zrcadlí v návrzích v bodu 2: „navrhuje posílit viditelnost evropských politických stran tím, že jejich názvy a loga budou umístěny na hlasovacích lístcích“ a – neuvěřitelně – „doporučuje, aby byly názvy a loga uváděny také ve volebním vysílání rozhlasu a televize“! Správným řešením však samozřejmě je naopak eurostranám odebrat všechny peníze z veřejných prostředků. K tomu Evropský parlament navrhuje jednotný volební euroobvod (!) (PN 63), jednotné lhůty pro podávání kandidátek (bod 9), jednotný volební den (bod 24), snížení volebního věku na 16 let (kdy si ještě děti pod vlivem předmětů typu Výchova k evropanství nekladou euroskeptické otázky) (bod 15), minimálně 3% volební klauzuli (bod 7), evropský volební úřad (bod 22) a „vybízí členské státy k přijetí opatření na podporu odpovídajícího zastoupení etnických, jazykových a jiných menšin v evropských volbách“ (bod 21). Něco tak zoufalého a flagrantně protidemokratického se jen tak nevidí ani v Evropské unii.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Iako je Rimskim ugovorom iz 1957. predviđena mogućnost razvoja ujednačenog izbornog postupka, izbori za Europski parlament su i dalje određeni nacionalnim pravom.

Podržala sam izvješće zastupnice Hübner i zastupnika Leinen o reformi izbornog zakona EU-a, inicijative pokrenute od strane Europskog parlamenta. Reforma je potrebna kako bi se izborni sustav temeljio na jednakim pravilima za sve države članice, što bi pomoglo u boljoj promidžbi prava europskih građana na jednako sudjelovanje u demokratskom životu.

Važno je rad Europskog parlamenta učiniti legitimnijim i učinkovitijim, građanima približiti rad zastupnika koje sami biraju da izravno predstavljaju njihove interese. Predložene reforme bi trebale, između ostalog, rezultirati jačanjem demografske i transnacionalne dimenzije izbora, izborne jednakosti, osigurati jednakost spolova, uvođenje prava glasanja za Europljane koji žive van EU-a te povećanjem učinkovitosti cjelokupnog sustava za provođenje europskih izbora.

Светослав Христов Малинов (PPE), *в писмена форма*. – Днес Европейският парламент се възползва от една от редките си възможности за право на инициатива и предложи реформа на разпоредбите за избиране на своите членове. Едно от основните предложения е въвеждането на електронно гласуване на изборите за Европейски парламент.

Какво следва от тук нататък? За да влязат в сила гласуваните в пленарна зала предложения, те трябва да получат одобрение с единодушие на Съвета и на държавите членки в съответствие с техните конституционни изисквания. Тепърва ще видим дали държавите членки ще приемат тези мерки и дали ще дадат възможност на своите граждани да гласуват електронно на европейските избори през 2019 г.

Дебатът за електронното гласуване на европейско ниво съвпадна с резултатите от българския референдум. Надявам се с общи усилия да спрем намаляващата избирателна активност и да улесним всички граждани да гласуват от чужбина. Ето защо подкрепям реформата на европейското изборно законодателство.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Eiropas Parlaments ir vienīgā Eiropas Savienības institūcija, ko ievēl regulārās demokrātiskās un tiesās vēlēšanās, kurās piedalās ES pilsoņi un, balstoties uz atsevišķu dalībvalstu likumiem, arī trešo valstu pilsoņi (vai citu dalībvalstu pilsoņi), pamatojoties uz atrašanās ilgumu valsts teritorijā. Nemot vērā, cik svarīgu lomu šīs varas institūts spēlē Kopienas pārvaldē, un to, ka jau sen bija pienācis laiks pielāgot tā vēlēšanas mūsdienu realitātēm, atbalstu šo rezolūcijas priekšlikumu.

Manā valstī jau gandrīz gadsimta ceturksni pastāv diezgan specifiska iedzīvotāju kategorija, kurai nav tiesību balsot nedz municipālās, nedz parlamentārās, nedz arī Eiropas Parlamenta vēlēšanās. Runa ir par t. s. nepilsoņiem vai, kā viņus vēl sauc, “aliens”.

Balstoties uz 2015. gada sākumā pieejamās statistikas, nepilsoņu Latvijā pašlaik ir nedaudz vairāk par 262 tūkstošiem cilvēku – 12,15% no visiem valsts iedzīvotājiem. 262 tūkstoši cilvēki – no kuriem daudzi dzīvo Latvijā kopš Otrā pasaules kara beigām vai, esot dzimuši šeit pēdējo 70 gadu laikā, strādāja, maksāja nodokļus, cēla vietējo ekonomiku un aktīvi piedalījās dzīves visdažādākajās jomās – vispār nevar balsot nekādās vēlēšanās.

Pie mūsu kaimiņiem (Igaunijā), kur arī kopš pagājušā gadsimta 90. gadu sākuma tika izveidota nepilsoņu iedzīvotāju kategorija, viņi vismaz var balsot vietējās vēlēšanās. Manā valstī mūsu nepilsoņi nevar darīt pat to.

Vladimír Maňka (S&D), písomne. – Návrh vychádza zo Zmluvy o fungovaní EÚ. Zmluva dáva EP právo začať reformu jeho volebného postupu. Cieľom je vypracovať jednotný postup alebo postup založený na zásadách spoločných pre všetky členské štáty.

Navrhujú sa jednotnejšie a transparentnejšie pravidlá na vedenie kampane, priebeh volieb, možnosť elektronického hlasovania a ďalšie opatrenia, ktoré zefektívnia riadenie a priebeh volieb a zároveň posilnia demokratický charakter volieb, zvýšia volebnú rovnosť občanov EÚ a posilnia tak občianstvo.

O týchto návrhoch musí rozhodnúť Rada jednomyselne.

Νότης Μαρτιάς (ECR), γραπτώς. – Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με την αναθεώρηση του εκλογικού νόμου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 27/10/2015, καθώς και διότι δεν είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), písomně. – Dnes jsme hlasovali o návrhu usnesení týkajícím se reformy volebních právních předpisů. Je smutným faktem, že volební účast i v evropských volbách má neustále klesající tendenci. Nic s tím neudělala ani novinka, podle které největší politické frakce nominují kandidáta na předsedu Evropské komise, od čehož si někteří politici slibovali zvýšení atraktivnosti voleb do Evropského parlamentu. Součástí usnesení, o kterém dnes hlasujeme, jsou návrhy, s nimiž se nemohu ztotožnit, a to zejména zavedení jednotné evropské kandidátky, kdy by celá EU sloužila jako jeden volební obvod. Tato reforma by samozřejmě výrazně poškodila malé strany z malých členských států, jejichž šance na zvolení by byla prakticky nulová. Stejně tak se nemohu ztotožnit s dalšími návrhy, které např. zavádějí jednotný volební den pro celou EU, jednotnou lhůtu pro odevzdání kandidátních listin, stejně jako tzv. evropskou volební Komisi. Přijetí těchto návrhů by znamenalo nepřiměřené zásahy do ústavní právních tradic členských států či by přímo vyžadovalo změny ústav členských států. Proto jsem v konečném hlasování hlasoval proti návrhu usnesení.

Georg Mayer (ENF), schriftlich. – Eine Vereinheitlichung des Wahltags erscheint vernünftig, ebenso eine Angleichung der Fristen. Jedoch erscheint es so, als ob der Bericht die Absicht einer „Verstaatlichung“ der EU verfolgen würde. Wir wollen eine Union von souveränen Nationalstaaten, aus diesem Grund kann ich diesem Bericht nicht zustimmen.

David McAllister (PPE), schriftlich. – Im europäischen Wahlrecht ist die Verankerung einer verbindlichen Mindesthürde zur Europawahl dringend geboten. So führt in Deutschland derzeit bereits ein Stimmenanteil von 0,5 % zu einem Sitz im Europäischen Parlament. Sieben Sitze an Kleinstparteien aus Deutschland – wie nach der Wahl 2014 – übersteigen das gesamte luxemburgische Kontingent, das sechs Sitze beträgt. Die weitere Zersplitterung des Europäischen Parlaments durch die Zunahme der in ihm vertretenen nationalen Parteien läuft dem Prinzip der wirksamen Repräsentation der Völker der Mitgliedstaaten zuwider. Während im Juli 2009 bereits 170 Parteien im Europäischen Parlament vertreten waren, sind es jetzt 204 Parteien. Allein aus Deutschland sind 2014 acht neue Parteien hinzugekommen.

Im Interesse der Handlungsfähigkeit des Europäischen Parlaments sollte daher eine europaweite Sperrklausel im Rahmen von 3 bis 5 % eingeführt werden.

Ausdrücklich möchte ich betonen, dass ich transnationalen Listen gegenüber skeptisch bin. In der Abstimmung habe ich nur deshalb für sie gestimmt, um den gefundenen Kompromiss hinsichtlich der Sperrklausel nicht zu gefährden.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport poursuit l'objectif positif d'harmoniser les modes d'élection des députés européens dans les différents pays de l'Union européenne pour garantir l'égalité des citoyens. Il inscrit cependant cette réforme dans une évolution surpanationale non démocratique de l'Union européenne.

Alors même que la Constitution européenne a été rejetée, le rapport parle de «mandat constitutionnel» du Parlement et des députés. Pour qu'une telle constitution existe, encore faudrait-il qu'elle ait été consentie par les citoyens eux-mêmes, par exemple via une assemblée constituante. Ce rapport vante également une «citoyenneté de l'Union» qui n'existe pas réellement.

Et enfin il prétend que le Parlement a désormais autant de pouvoir que le Conseil, ce qui est absolument faux comme en atteste par exemple l'impuissance croissante du Parlement en matière budgétaire.

Je vote contre pour marquer mon désaccord avec le cadre global non démocratique de cette discussion.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support this report as it is important that Parliament continues to strive to advance the democratic credentials of the European Union. These measures are intended to address the democratic deficit and increase participation by the Union's citizens.

Louis Michel (ALDE), *schriftelijk*. – De organisatie van de Europese verkiezingen wordt in de lidstaten nog altijd op een erg uiteenlopende manier georganiseerd. Hoewel de principes hiervoor werden vastgelegd in de Europese wetgeving, worden de procedure en de praktische organisatie grotendeels bepaald door de lidstaten. Daarom heeft het Europees Parlement een wetgevend initiatief met aanbevelingen goedgekeurd om de Europese verkiezingen te harmoniseren, minder nationaal te maken, en de burger intenser te betrekken bij het verloop van deze verkiezingen. Om de herkenbaarheid van het Europese project kracht bij te zetten wordt aanbevolen om, naast de Europese “landelijke” lijsten, ook een federale Europese kieskring in te voeren. Op die manier kunnen alle burgers, waar ze ook wonen, hun voorkeur uitspreken voor hun kandidaat-voorzitter van de Europese Commissie.

Eveneens steun ik het idee om de zetelverdeling en de stemgerechtigde leeftijd te harmoniseren, de campagne in alle landen gelijktijdig op te starten en ervoor te zorgen dat de Europese verkiezingen overal op dezelfde dag plaatsvinden. De gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de lijst of de mogelijkheid stemrecht te geven aan burgers die in het buitenland wonen, principes die ik destijds als minister van Institutionele Hervormingen in België heb ingevoerd, worden nu opgenomen in de Europese kieswet.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the European Parliament report on the reform of the electoral law. In my opinion, the report provides valuable recommendations that will lead to more transparent, visible, fair and democratic European elections.

We need improvement to the European electoral law in order to bring the European Parliament closer to its citizens. Having said that, however, I also acknowledge that the electoral law needs fully to respect the principles of subsidiarity and proportionality, and that it should be seen in relation to the national context, cultures and traditions of each and every country.

I welcome the recommendation to lower the voting age to 16 years.

Sorin Moisă (S&D), *in writing*. – It is the rules of electoral competition that shape the political system, and our system needs to be improved. As the recently passed proposal mentions, there is a need to enhance the democratic and transnational dimension of our Union. For this reason, I supported the proposal aiming to harmonise the rules that govern European parliamentary elections. I believe the reform would raise citizens' interest in the voting process, help bring more European issues onto electoral agendas and hopefully also help to establish a link between the European political parties and the citizens they represent.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Az európai parlamenti képviselők nem tagállamuk képviselőiként, hanem az Unió polgárainak képviselőiként lépnek fel. Az Európai Parlamentben képviselt különböző politikai eszméket és érdekeket ugyanakkor az európai választásokat megelőzően nem mutatják be a választóknak. A választási kampányok elsősorban a nemzeti politikai csataterén zajlanak, így az uniós polgárok nem ismerik meg azt a tényleges politikát, amelyet szavazatuk eredményezhet. Sok szavazó számára még a nemzeti pártjaik és azok európai politikai családjá közötti kapcsolat sem világos. A választás a demokratikus részvétel legfőbb eszköze, de az európai választásokat szabályozó elavult rendszer miatt az uniós polgárok nem tudnak részt venni az európai politikai vitákban.

A nemzeti választási szabályok heterogenitásának jelenlegi mértéke ellentét az európai uniós polgárság gondolatával és az egyenlőség elvével. Az uniós polgárok számára állampolgárságuktól függetlenül lehetővé kell tenni, hogy választójogukat hasonló, a demokratikus elveket tiszteletben tartó feltételek mellett gyakorolják. Az Alkotmányügyi Bizottság jelentése arra tesz javaslatot, hogy az európai intézmények és a nemzetenként elkülönített választók közötti szakadék áthidalása érdekében, valamint azért, hogy minden uniós polgár egyenlő elbánásban részesüljön, az Európai Parlament kezdeményezze az európai választási okmány reformját. A jelentésben foglaltakkal teljes mértékben egyetértek, ezért azt fenntartás nélkül támogattam.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Precisamos de uma maior participação dos cidadãos nas eleições europeias para que o trabalho do Parlamento Europeu seja ainda mais legítimo e se reforce a eficácia das nossas decisões. Se o objetivo é o de envolver cada vez mais cidadãos nas decisões políticas à escala europeia, é fundamental ponderar a harmonização da idade mínima dos eleitores para os 16 anos, como acontece já, por exemplo, na Áustria.

São inúmeros os jovens que estão a estudar ou a estagiar noutros países da União Europeia, assim como são inúmeros os cidadãos que trabalham em Estados-Membros que não o seu país; por isso, julgo cada vez mais importante a introdução do voto eletrónico como meio fundamental de promover e facilitar uma maior participação no ato eleitoral.

Importa ainda sublinhar que o Parlamento Europeu defende a adoção de procedimentos abertos e transparentes para a seleção de candidatos com vista a reforçar a legitimidade democrática dos representantes à escala europeia. Na resolução hoje aprovada, é ainda defendida a escolha de um dia comum aos 28 Estados-Membros para a eleição ao Parlamento Europeu, que as urnas fechem à mesma hora (20h de Portugal) e um prazo comum para a finalização dos cadernos eleitorais (8 semanas).

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport relatif à la réforme de la loi électorale de l'Union européenne. Ce texte formule des propositions pour adapter cette loi rédigée en 1976, afin d'accroître la dimension démocratique des élections européennes et de renforcer la participation des électeurs.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Esprimiamo il nostro voto a favore di questa relazione che propone un'uniformazione progressiva delle varie leggi nazionali per l'elezione del Parlamento europeo.

Il provvedimento, resosi necessario per fare in modo che le elezioni europee siano più trasparenti, eque e democratiche, potrebbe dare maggiore visibilità in chiave europea alle elezioni per il Parlamento europeo e diminuire il *gap* di legittimità democratica delle istituzioni dell'Unione europea. Tra i punti precisi e puntuali che i relatori propongono, quelli che più ci hanno spinto a votare in favore sono: una data comune per finalizzare le liste e nominare i capilista; schede elettorali che diano pari visibilità ai partiti nazionali e ai partiti politici europei; incoraggiamento a dare maggiore spazio nei media ai partiti politici europei; soglie di sbarramento tra il 3% e il 5% per le singole circoscrizioni; parità di genere nella composizione delle liste. Inoltre nel lungo periodo si auspica di creare un'Autorità europea per le elezioni, di uniformare l'età per l'elettorato attivo a 16 anni e di far sì che le elezioni si tengano negli stessi giorni in tutta Europa.

Alessandra Mussolini (PPE), *per iscritto*. – Attraverso questa risoluzione il Parlamento europeo riesce finalmente ad uniformare una procedura elettorale che fino a ieri era dominata da normative elettorali nazionali. Il fatto stesso che la distribuzione politica dei seggi non sia determinata da un'unica elezione, ma da 28 elezioni nazionali, è in netto contrasto con la natura stessa del Parlamento europeo, unico e autentico organo collegiale europeo. I cittadini europei dovrebbero essere in grado di esercitare il loro diritto di voto nel rispetto dei principi democratici, indipendentemente dalla cittadinanza nazionale.

Ho votato a favore di questa riforma per permettere di potenziare la dimensione democratica delle elezioni europee, rafforzare la cittadinanza dell'Unione e migliorare il funzionamento del Parlamento, rendendo la sua attività ancor più legittima ed efficace.

József Nagy (PPE), *írásban*. – Ennek a jelentésnek már nagyon itt volt az ideje. Az EP-választásokon való részvételi hajlandóság egyre inkább csökkenő tendenciát mutat. Az én hazámban, Szlovákiában talán a legrosszabb a helyzet, hiszen a legutóbbi választásokon a jogosultaknak alig 13 %-a adta le voksát. Mindez azt mutatja, mennyire messze van Brüsszel a polároktól, mennyire nem érzik a saját ügyüknek az uniós politikát. Az ok-okozati összefüggések tárházát hosszan taglalhatnánk, hiszen például számos alkalommal a tagállamok pont a hazai politika platformján próbálják az EU-t minden rosszak okozójaként feltüntetni, de mégis, úgy vélem, egy jó választási szabályozás sokat segíthet a képleten.

Kétségtelenül nagy előrelépést hozhat például az elektronikus szavazás bevezetése. Felgyorsult világunkban ez az út előre, csak időt vesztegetünk, ha nem kerül mihamarabb bevezetésre. Ugyanúgy fontosnak tartom, hogy az uniós politika láthatóságán javítsunk a polgárok körében. Sokkal nagyobb eredményeket érhetnénk el, ha az európai pártok, politikusok ismertebbé válnának. Bízom benne, hogy a jelentésben javasoltak hamarosan a papírfarmából bekerülnek a gyakorlatba is.

Victor Negrescu (S&D), in writing. – The proposals by Parliament to reform the electoral law of the European Union bring important changes that will stimulate political debate across Europe.

Firstly, the report brings more visibility to the European parties, given that national parties will need to indicate clearly their affiliation to the European ones on the ballot papers and on posters and other campaign materials. The report also creates a clear link between the elections and the future European Commission because it states that the nominations for Commission President will be announced by all European political parties prior to the elections.

I voted for this report because it also seeks to increase the participation rate at European elections by suggesting the introduction of electronic and internet voting options as well as postal voting.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), in writing. – I voted against the reform of electoral law in the EU for a number of reasons. I believe the introduction of constituency and Member State thresholds to be undemocratic: it clearly disadvantages smaller parties, regional parties and independents.

As citizens identify primarily with local, national parties, the inclusion and participation of European political groupings in election campaigns would add an unnecessary and potentially confusing dimension to those campaigns. I also believe that elections are the competency of established national authorities, and that no attempt should be made to create, or move towards the creation of, a single European electoral authority.

Whilst the report contained some progressive elements, in relation to female representation and extending the franchise, these failed to mitigate its worst excesses, forcing me to oppose it.

Luděk Niedermayer (PPE), písemně. – Podpořil jsem zprávu o reformě volebních právních předpisů Evropské unie motivovanou snahou učinit volební systém do EP transparentnějším a „evropštějším“. Na tahu bude nyní Rada, ale je dobře, že dostala impulsy například v podobě požadavku na zajištění rovnosti žen a mužů formou seznamů kandidátů a umožnění zavedení elektronického a internetové hlasování a hlasování korespondenční formou, což by usnadnilo hlasování zejména těm občanům Unie, kteří mají sníženou pohyblivost nebo žijí v zahraničí.

Андрей Новаков (PPE), в писмена форма. – За да се промени законодателството на ЕС, е необходимо предложенията да бъдат одобрени, първо, от Съвета с единодушие и, второ, от страните членки, в съответствие със съответните им конституционни разпоредби. Това е бавен и труден процес, но понякога каузата е такава, че си струва да се бориш за нея. В гласуваното предложение в Европейският парламент, новите правила изискват в изборите за ЕП да се участва с официално одобрени водещи кандидати за председател на Комисията. Тези кандидати да участват в изборите за ЕП и да бъдат официално номинирани до 12 седмици преди вота. Също така, всички граждани на ЕС, живеещи в чужбина, да могат да гласуват онлайн или по пощата.

Franz Obermayr (ENF), schriftlich. – Grundsätzlich fände ich eine Reform des Wahlrechts sehr gut, jedoch habe ich mich gegen diesen Bericht ausgesprochen, da ich bei einigen Punkten eine sehr skeptische Meinung habe. Ein Beispiel dafür wäre die Einführung der elektronischen Stimmabgabe. Die Gefahr des Betrugs und der Manipulation wäre in diesem Fall schlicht zu hoch.

Rolandas Paksas (EFDD), raštu. – Mes privalome išsaugoti Europą, kaip tautų ir laisvų bei nepriklausomų valstybių bendriją. Negalima leisti, kad ji būtų naikinama. Negalima pažeisti valstybių narių suverenių teisių. Rinkimai turi vykti sąžiningai ir garbingai, neribojant valstybių savarankiškumo ir nepriklausomybės.

Nepritariu, kad ES būtų įtvirtintas centralizmas ir federalizmo principai. Todėl pasiūlymas dėl vienos rinkimų apygardos visose ES valstybėse yra nepriimtinas. Europos Sąjunga privalo atrasti drąsos pasikeisti taip, kad jos institucijos iš tiesų atstovautų valstybių piliečių interesams. Demokratija neturėtų būti tik tuščias žodis su visiškai kitokiu turiniu – ji iš tiesų turėtų būti žmonių valdžia. Todėl turime atkurti demokratinę kontrolę ir visuomenės pasitikėjimą. Būtina užtikrinti lygiateisių rinkimų ir politinių partijų lygių galimybių principų įgyvendinimą.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI), γραπτώς. – Οι προτάσεις αλλαγής της νομοθεσίας των ευρωεκλογών επιδιώκουν να προωθήσουν ακόμα πιο αποφασιστικά την επιθετική πολιτική του κεφαλαίου σε βάρος των λαών, να ενισχύσουν τα «ευρωπαϊκά κόμματα» και να τεθούν μεγαλύτερα εμπόδια στην έκφραση της λαϊκής θέλησης.

Ο ορισμός «κοινής εκλογικής περιφέρειας» με ενιαία ψηφοδέλτια των ευρωπαϊκών πολιτικών κομμάτων, η ταυτόχρονη ανακήρυξη επικεφαλής-υποψηφίων για την προεδρία της Επιτροπής και η αναγραφή των ονομάτων των ευρωκομμάτων στα αντίστοιχα ψηφοδέλτια των εθνικών κομμάτων επιχειρούν να νομιμοποιήσουν στη συνείδηση των λαών την ΕΕ. Να αναστηλώσουν το ανύπαρκτο κύρος και επιρροή των ευρωπαϊκών πολιτικών κομμάτων, του ίδιου του Ευρωκοινοβουλίου, σαν εργαλεία της ΕΕ για τη χειραγώγηση εργατικών-λαϊκών συνειδήσεων. Παράλληλα, η πρόταση για ορισμό κατώτατου εκλογικού ορίου για την εκλογή ευρωβουλευτών από 3% ως και 5% επιδιώκει τον αποκλεισμό πολιτικών δυνάμεων που αντιπαράτιθενται στην ΕΕ και την αντιλαϊκή πολιτική της, πρώτα και κύρια Κομμουνιστικών Κομμάτων. Επικίνδυνη είναι και η πρόταση για επιστολική όσο και ηλεκτρονική ψήφο ακόμα και κατοίκων εκτός ΕΕ.

Οι επιδιώξεις των αστικών πολιτικών δυνάμεων να ενσωματώσουν τις λαϊκές αντιδράσεις, και με τέτοιες μεθοδεύσεις, πρέπει να πέσουν στο κενό. Ο εργαζόμενος λαός έχει συμφέρον να καταδικάσει την ΕΕ και τα κόμματα της, να απορρίψει τις προτεινόμενες αλλαγές που έχουν ως στόχο τον εκβιασμό και τον εγκλωβισμό λαϊκών δυνάμεων.

Margot Parker (EFDD), in writing. – UKIP is opposed to the very existence of, and to UK participation in, a so-called European Parliament. It is therefore against any proposal designed to consolidate the power and position of that entity. There are proposals for legislation contained in the report and UKIP always votes against legislation, all of which has the effect of draining sovereign power away from the UK. In addition there are specific proposals on the conduct of elections, which are designed to federalise the whole European election process and to produce the illusion of a bogus EU demos, and which are unacceptable.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Benché il Parlamento europeo sia, nel sistema istituzionale europeo, l'unica istituzione democraticamente eletta dai cittadini europei, alcuni dati rilevano che il problema del deficit democratico è presente e deve essere risolto (per esempio, nel corso delle ultime elezioni europee svoltesi nel 2014, l'affluenza si è registrata al 42,61%, percentuale che spero si alzi nel corso delle prossime elezioni). La partecipazione elettorale va incentivata: per questo sono favorevole alla riforma della legge elettorale dell'Unione europea e ad un sistema che informi con chiarezza e trasparenza i nostri cittadini.

Affermo di votare positivamente.

Ева Паунова (PPE), в писмена форма. – Като политик, работещ за Европа на младите и на дигиталните технологии, подкрепих предложението за реформиране на Акта за избиране на представители в Европейския парламент от 1976 г.

Важно е да насърчаваме гражданското участие в обществения и политически живот и естественият инструмент за това е въвеждането на електронно гласуване за живеещите в чужбина.

Модернизирането на правилата от 1976 г. за дигиталния век е необходимост. Европа има шанса да бъде лидер в дигиталния свят и това може да се случи само с проактивни и обществено отговорни граждани.

Marijana Petir (PPE), napisan. – Izmjena izbornog zakona Europske unije predlaže mjere kojima bi se moglo doprinijeti jačanju uloge i učinkovitosti same institucije Europskog parlamenta, jačanju demokracije, povećanju pravne sigurnosti građana te osnaženju same Europske unije. Iz svih navedenih razloga, podržavam navedene reforme. Smatram kako je vrlo važno učiniti dostupnim te približiti informaciju građanima za koga glasaju te im istovremeno osigurati njihovo pravo na izbor one stranke koja je u njihovom najboljem interesu.

Reforma nema velikog utjecaja na Hrvatsku, no navedenim promjenama izborni sustav se može učiniti učinkovitijim i pristupačnijim za građane, te sam podržala ovaj prijedlog jer smatram da to svakako ide u prilog ostvarivanja onog što je u najboljem interesu građana. Zalažem se za sprječavanje dvostrukog glasovanja, u smislu osnivanja posebnih nadzornih tijela, kako bi se osiguralo održavanje poštenih i transparentnih izbora.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Akt o izboru zastupnika u EP-u iz 1976. po prvi puta omogućio je neposredne opće izbore u EU-u. Pravila koja propisuje su danas u mnogim dijelovima zastarjela. Izborna kampanja se provodi u nacionalnim političkim arenama, što europskim građanima otežava donošenje informirane odluke o stvarnim posljedicama njihova glasanja. Imenovanje vodećih kandidata od strane europskih političkih stranaka za mjesto predsjednika Komisije na prošlim europskim izborima bio je korak naprijed.

Reforma zakonodavstva teži za postizanjem većeg stupnja harmoniziranosti u izbornim pravilima kako bi se osiguralo načelo jednakosti. Svi europski građani trebaju moći ostvarivati svoje aktivno i pasivno biračko pravo pod usporedivim uvjetima. Čl.14. Ugovora o EU-u koji uspostavlja načelo regresivne proporcionalnosti pri utvrđivanju broja zastupnika po državi članici značajno je doprinio očuvanju zajedničkog osjećaja pripadnosti europskom projektu između svih država članica, te ga zato treba dosljedno poštovati.

Postavljanjem imena i loga europskih političkih stranaka na glasački listić, uz imena nacionalnih stranaka te kandidata za predsjednika Komisije svakako će se povećati vidljivost europskih političkih stranaka pred biračima diljem Europe. Stoga podržavam izvješće kolegice Hübner i kolege Leinena koje je važan korak prema harmonizaciji europskog izbornog zakonodavstva.

Miroslav Poche (S&D), *pisemně*. – Klesající volební účast v době, kdy se rozhodování Evropského parlamentu odráží v každodenním životě lidí, potvrzuje velkou komunikační propast mezi unijním aparátem a jejími obyvateli, a je proto potřeba učinit řadu změn. Pro občany EU je obtížné orientovat se v organizaci parlamentních politických skupin, není snadné pochopit, že právě příslušnost k určité politické skupině ovlivňuje možnost individuálního poslance prosazovat své názory. Z toho důvodu považuji za krok správným směrem, pokud bude již na národních hlasovacích listcích jasně uvedena příslušnost domácí politické strany k jejímu ekvivalentu na evropské úrovni. Mrzí mě, že nebyly přijaty všechny progresivní návrhy, zejména opatření na vyvážené zastoupení žen a mužů na seznamech kandidátů. Na základě praktických zkušeností práce v Evropském parlamentu stojím i za návrhem zakotvení minimální hranice pro zvolení, která dosud v některých členských státech neexistovala a vedla k roztržitosti, na druhé straně s ohledem na rovnost šancí musí existovat i horní limit. Stanovení celoevropsky respektované hranice pro zvolení mezi 3 – 5 % považuji za zcela adekvátní. Jednoznačně podporuji zavedení možnosti elektronické volby. V současné době to považuji za absolutní nutnost a věřím, že tímto krokem podpoříme zavedení elektronické volby i ve volbách na národní či regionální úrovni.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – L'articolo 223, paragrafo 1, del TFUE concede al Parlamento europeo la prerogativa di avviare una riforma dell'atto legislativo relativo alle elezioni europee, formulando proposte sulle quali il Consiglio dell'UE è chiamato a decidere all'unanimità. Premesso che i cittadini dell'Unione devono poter essere in grado di esercitare il diritto di voto in condizioni analoghe, nel rispetto dei principi democratici e indipendentemente dalla propria provenienza, le elezioni al Parlamento europeo sono ancora sensibilmente dominate da normative elettorali nazionali. Inoltre, le campagne elettorali rimangono troppo incentrate su tematiche di livello nazionale. In questa relazione il Parlamento, attraverso alcune proposte di riforma dell'attuale legge elettorale, intende rafforzare la cittadinanza dell'Unione, migliorare l'efficacia dello svolgimento delle elezioni europee e garantire una maggiore visibilità dei partiti politici sovranazionali a livello europeo. Per questi motivi il mio voto è favorevole.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – Sprawozdanie przewiduje ujednolicenie przepisów m.in. w kwestiach uwidocznienia europejskich partii politycznych, wprowadzenia obowiązkowego progu wyborczego 3-5%; wprowadzenia zapisu, że wybory kończą się w wszystkich państwach członkowskich o tej samej porze, czyli o godz. 21.00, harmonizacji minimalnego wieku wyborców, którym ma być ukończony 16 rok życia, zapewnienia równości płci na listach wyborczych do Parlamentu Europejskiego.

Niniejsze sprawozdanie jednoznacznie zmierza w kierunku wprowadzenia jednolitej procedury wyborczej w państwach członkowskich, na co wprost wskazano w jego treści, oraz ingeruje w sferę należącą do państw członkowskich, co należy ocenić jako naruszenie zasady proporcjonalności. Dlatego nie mogłem poprzeć niniejszego sprawozdania.

Jiří Pospíšil (PPE), *písemně*. – Návrh na reformu volebního práva pro volby do Evropského parlamentu jsem nemohl podpořit. Aktivně jsem hlasoval například proti návrhu, aby Evropský parlament doporučil zavedení systému, kdy by se na kandidátní listině museli pravidelně střídát muži a ženy. Jsem samozřejmě pro větší zastoupení žen v politice, ale podobné kvóty nejsou žádným řešením. Stejně tak jsem nehlasoval pro různé deklarace, které směřují k zavedení jednoho celoevropského volebního obvodu. Poslanci mají totiž podle mého názoru mít co nejbližší vazbu se svými voliči a jeden volební obvod by vedl nejenom k opaku, ale také ke vzniku dvou kategorií poslanců EP – celoevropských super-poslanců a pak těch druhých. Líbil se mi sice návrh na podporu elektronického hlasování, ale celkově podle mne v návrhu převažují negativa nad pozitivy, a proto jsem pro něj nehlasoval.

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – UKIP is opposed to the very existence of, and to UK participation in, a so-called European Parliament. It is therefore against any proposal designed to consolidate the power and position of that entity. There are proposals for legislation contained in the report and UKIP always votes against legislation, all of which has the effect of draining sovereign power away from the UK. In addition there are specific proposals on the conduct of elections, which are designed to federalise the whole European election process and to produce the illusion of a bogus EU demos, and which are unacceptable.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – 42,61 %, c'est le taux de participation aux élections européennes de mai 2014, le plus faible de l'histoire, en tous les cas depuis la première élection au suffrage universel direct des députés européens en 1979. C'est dire si la légitimité démocratique du processus décisionnel de l'Union est mise à mal et qu'il faut réfléchir rapidement à une réforme globale de la loi électorale, vers plus de transparence et de démocratie directe.

C'est justement l'objet du rapport Hübner/Leinen que j'ai soutenu car il contient de nombreuses propositions qu'il est essentiel de voir aboutir avant le prochain scrutin de mai 2019: respect de la parité hommes/femmes dans la constitution des listes; introduction du droit pour les citoyens de l'Union, y compris ceux qui résident ou travaillent dans un pays tiers, de voter aux élections européennes; autorisation du vote par correspondance, du vote électronique et du vote sur l'internet; soutien à l'instauration de listes électorales européennes. Cela signifie que tous les citoyens pourraient directement élire le président de la Commission européenne.

Au Conseil, qui devra statuer à l'unanimité, de reprendre à son compte les propositions ambitieuses de réforme de la loi électorale de l'Union votées ce soir par le Parlement européen.

Dominique Riquet (ALDE), *par écrit*. – La croissance continue du taux d'abstention depuis la mise en place du suffrage universel direct en 1979 démontre le désintérêt croissant des citoyens à l'égard des élections législatives européennes. C'est pour cette raison que j'ai voté en faveur du rapport sur la réforme de la loi électorale visant à inverser cette tendance.

Parmi les mesures proposées figurent l'instauration du vote par internet afin d'encourager les citoyens et plus particulièrement la nouvelle génération à faire entendre leur voix, ainsi que l'octroi de la possibilité de voter aux citoyens européens vivant à l'étranger.

Le rapport propose également d'harmoniser les modalités des élections dans l'ensemble des États membres, pour augmenter leur lisibilité. Ainsi, les listes électorales devraient être établies 12 semaines avant les élections.

Enfin, pour améliorer le fonctionnement du Parlement, des seuils pour la répartition des sièges seront mis en place dans les plus grands pays, le but étant d'éviter la fragmentation des groupes politiques qui interférerait dans les travaux au sein de l'institution.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution qui propose de réformer l'acte électoral européen de 1976.

Que souhaitons-nous avec ces diverses réformes? Nous souhaitons améliorer la dimension démocratique et transnationale des élections européennes ainsi que leurs modalités d'organisation. Nous désirons renforcer le concept de citoyenneté européenne ainsi que l'égalité électorale. Nous voulons favoriser une représentation égale des Hommes et des Femmes dans notre Assemblée. Nous voulons améliorer la visibilité des partis politiques européens.

Pour ce faire, nous exigeons que les élections européennes se déroulent avec des candidats en tête de liste pour la présidence de la Commission européenne. Concrètement, cela signifie que les Européens voteront pour élire directement le président de la Commission européenne. Nous demandons également au Conseil de créer une circonscription électorale européenne commune, dans laquelle les listes seraient dirigées par le candidat numéro un de chaque parti européen.

Il faut faire naître un véritable espace politique européen, dont l'élection de notre Assemblée sera le cœur battant. C'est désormais au Conseil et aux États membres d'adopter à l'unanimité ces propositions pour qu'elles voient le jour.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Étant un fédéraliste convaincu, j'ai soutenu les amendements du groupe des Verts qui proposaient que 25 eurodéputés soient élus dans une circonscription formée de l'ensemble du territoire de l'Union européenne, à partir de listes paneuropéennes et que, lors du prochain scrutin européen, chaque électeur puisse exprimer une voix pour la liste paneuropéenne en plus de son vote pour la liste nationale ou régionale. Malheureusement, ces amendements n'ont au final pas été votés.

J'ai en outre bien sûr voté en faveur des amendements qui assurent l'égalité des genres ainsi qu'une alternance hommes/femmes dans les listes des candidats aux élections du Parlement européen lors des futures élections européennes.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – As eleições são o principal instrumento de participação democrática e, nesse sentido, considero positivas, designadamente, as soluções de introdução do direito de voto, nas eleições europeias, a todos os cidadãos da União que residam fora da UE e a possibilidade de voto eletrónico, pela Internet ou por correio, como forma de promover uma maior participação e equidade eleitorais dos cidadãos, reforçar o conceito de cidadania da União e melhorar o funcionamento do Parlamento Europeu e a governação das Instituições.

As alterações constantes da proposta de alteração ao Ato Eleitoral de 1976 contêm aspetos controversos, tais como a introdução de um limite mínimo obrigatório entre os 3% e os 5% para a atribuição de mandatos, a harmonização para os 16 anos da idade mínima para votar, a introdução de listas alternadas (em termos de género) nos boletins de voto e a criação de uma lista transnacional.

Genericamente, considero positivas as soluções apresentadas. No entanto, não acompanhei a proposta de harmonização da idade mínima de voto para os 16 anos, por considerar mais importante preservar as tradições de cada Estado-Membro (princípio da subsidiariedade), nem a criação de um círculo eleitoral comum que não tenha por base uma decisão ulterior do Conselho.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui porte sur la réforme de la loi électorale de l'Union européenne datant de 1976. Sur la base de l'article 223 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, il revient au Parlement européen de formuler des propositions en vue de modifier et de mettre à jour la loi électorale européenne; les propositions sont ensuite transmises au Conseil qui doit statuer à l'unanimité.

Les propositions présentes dans ce rapport visent notamment à mobiliser et à impliquer davantage les citoyens lors des élections européennes, le taux de participation aux dernières élections n'ayant été que de 42,61 %.

Ayant donc pour objectif d'encourager et de faciliter la participation aux élections européennes, particulièrement celle des jeunes, ce texte propose notamment des systèmes de vote électronique, en ligne et par correspondance dans l'ensemble des États membres, tout en évitant le double vote.

Au final, l'enjeu central de ce texte, que je soutiens, est de renforcer la dimension européenne des élections et de la citoyenneté.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho dato il mio voto a favore della relazione sulla riforma della legge elettorale dell'Unione europea in quanto essa ha come obiettivo quello di accrescere la dimensione democratica e sovranazionale delle elezioni europee e conferisce maggiore legittimità all'attività del Parlamento europeo. Obiettivo principale della relazione è quello di uniformare la procedura elettorale che ancora oggi risulta differente tra i vari Stati membri dell'Unione europea. La relazione introduce l'obbligo per i partiti politici di osservare le procedure democratiche e la trasparenza nella scelta dei loro candidati per le elezioni europee. Inoltre la riforma prevede il rafforzamento della visibilità dei partiti politici europei, l'introduzione di una soglia obbligatoria per l'attribuzione dei seggi, l'introduzione della possibilità di voto elettronico, via Internet o per corrispondenza e la fissazione di un termine comune di dodici settimane prima del giorno delle elezioni per la costituzione di elenchi a livello nazionale.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra del informe sobre la reforma de la ley electoral de la UE. En principio, consideramos necesaria una reforma de la legislación que incida sobre la necesidad de los partidos de la UE de modernizarse y de realizar propuestas, por ejemplo en materia de candidatos, que estén acompañadas por los necesarios principios de transparencia. Creemos que el informe y algunas propuestas de enmiendas, centradas en la transparencia, las primarias, la igualdad de género, la posibilidad de utilizar listas cremallera, son primeros pasos necesarios para una modernización de la UE, para el acceso al Parlamento Europeo y para que este sea verdaderamente representativo de la sociedad que tiene delante. Ahora bien, consideramos que tiene que ser una línea roja la necesaria pluralidad de este Parlamento y que las propuestas en materia de umbrales pueden obligar a votar en contra, pues minan las bases sobre las que el sistema electoral y la propia UE se levantan.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this as I do not see the EU having any authority over national elections in Member States.

There are many proposals contained in this document which I am concerned will override the democratic institutions of Member States.

Pedro Silva Pereira (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório Hübner/Leinen sobre a reforma da lei eleitoral para as eleições europeias porque as suas propostas representam, de um modo geral, um avanço significativo no funcionamento da democracia europeia e um reforço da legitimidade democrática das instituições da União. Em particular, a visibilidade dos partidos políticos europeus nos boletins de voto e nos materiais de campanha favorece em muito a transparência, de modo a que os cidadãos saibam em quem votam. Por outro lado, uma maior harmonização das regras eleitorais, hoje em grande medida reguladas pelas diferentes leis nacionais, promove a unidade do ato eleitoral, a participação dos eleitores e a igualdade entre os cidadãos europeus. Embora mantenha reservas quanto à proposta de criação de um círculo eleitoral comum europeu com base numa lista transnacional, questão complexa que exigiria maior amadurecimento, o meu voto final favorável teve em conta que essa proposta integra o compromisso global, muito positivo, alcançado entre vários grupos políticos no Parlamento Europeu e que a sua implementação fica ainda dependente de decisão unânime do Conselho.

Branislav Škripek (ECR), *pisomne*. – Princíp subsidiarity považujem za jeden z kľúčových princípov EÚ, pričom pri návrhu uznesenia Európskeho parlamentu o reforme volebného zákona Európskej únie som vnímal výrazne posilnenie identifikácie kandidáta prostredníctvom európskych politických strán ako veľmi problematický návrh práve z hľadiska obhajoby princípu subsidiarity. Ide o umelú snahu potlačiť národné politické strany, ktoré sú vo vedomí obyvateľov EÚ jednoznačne významnejšie než európske politické strany, s ktorými sa ľudia neidentifikujú. Za absolútne neadekvátne som tiež v predkladanom návrhu považoval opätovné presadzovanie *gender* agendy. Nepovažujem za vhodné, aby bola súčasťou volebnej reformy. Na základe týchto dôvodov som hlasoval proti prijatiu predkladaného uznesenia.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Posljednjih godina bilježi se sve slabiji odaziv glasača na europskim izborima, osobito među mladima, dok nezainteresiranost građana za europska pitanja predstavlja prijetnju budućnosti Europe. Još nije postignut sveobuhvatni sporazum o izbornom postupku koji bi bio ujednačen za sve države članice.

Tako se, primjerice, rokovi za finalizaciju popisa birača prije europskih izbora znatno razlikuju među državama članicama, što može otežati razmjenu informacija o glasačima među istima (kojom se nastoji spriječiti dvostruko glasovanje) ili je čak i onemogućiti. Istinsko usklađivanje postupka izbora za Europski parlament u svim državama članicama moglo bi pomoći pri boljoj promidžbi prava svih europskih građana na jednako sudjelovanje u demokratskom životu Unije, uz istovremeno jačanje političke dimenzije europske integracije.

Cilj ovakve reforme izbornog postupka jest povećanje demokratske i transnacionalne dimenzije europskih izbora te demokratskog legitimiteta postupka donošenja odluka u Uniji, jačanje pojma građanstva Unije, poboljšanje funkcioniranja Europskog parlamenta i upravljanja Unijom, povećanje legitimnosti rada Europskog parlamenta, jačanje načela jednakosti biračkog prava i jednakih mogućnosti, poboljšanje učinkovitosti sustava za provođenje europskih izbora i približavanje zastupnika u Europskom parlamentu biračima, osobito onim najmlađima.

Zbog navedenog, a i zbog činjenice jer je riječ o prijedlogu kojim bi se doprinijelo oživljavanju europske demokracije, podržao sam reformu izbornog zakona EU-a.

Monika Smolková (S&D), písomne. – Vzhľadom na skutočnosť, že neustále klesá účasť na európskych voľbách a voľby predstavujú najvyšší stupeň demokracie, kde voliči sa môžu slobodne rozhodnúť, komu vyjadria podporu a koho si volia ako svojich zástupcov v Európskom parlamente, je potrebné sa zamyslieť nad možnou reformou volebného zákona EÚ. Aj keď nesúhlasím, aby volebné právo mali už mladí ľudia od 16 rokov, mnoho návrhov som podporila, pretože voľby do EP majú veľké odlišnosti v rámci jednotlivých členských štátoch. Nie sú jednotné lehoty na predkladanie kandidátok, nie sú jednotné prahy zvoliteľnosti, je rôzna forma zapájania sa do kampaní jednotlivých politických strán... V niektorých členských štátoch môžu mať poslanci EP viac volených funkcií, v iných je to nezlučiteľné. Keďže nasledujúce voľby budú v roku 2019, dovtedy je potrebné včas reformovať volebný postup s cieľom zvýšiť demokratický a nadnárodný rozmer volieb do EP a demokratickú legitimitnosť rozhodovacieho procesu v EÚ, posilniť pojem občianstva Únie, zlepšiť fungovanie EP a riadenie EÚ tým, že práca európskych inštitúcií bude efektívnejšia.

Michaela Šojdrová (PPE), písomně. – Usnesení o reformě volebních právních předpisů jsem podpořila, i když doufám, že například ke snížení věkové hranice pro voliče nedojde. Považuji za důležité, aby zákony členských států umožnily volit všem, kteří se chtějí voleb do Evropského parlamentu zúčastnit. Rovněž považuji za důležité, aby volby byly co nejefektivněji organizovány. Usnesení vyzvalo členské státy, aby zavedly korespondenční volby, aby se shodly na jednom dni voleb, aby seznaly na kandidátních listinách zajistily rovnost v zastoupení žen a mužů a také, aby členské státy své volební zákony upravily tak, aby nemohlo dojít k volbě ve dvou státech v případě dvojího občanství. Hlasovala jsem však proti doporučení na snížení věku voličů na 16 let. Nepovažuji za vhodné, aby v tak specifické oblasti byla členským státům doporučena harmonizace, neboť zralost voličů je velmi důležitou podmínkou pro odpovědné rozhodování, a myslím si, že všechno má svůj čas. Nevýrazná většina, která o doporučení rozhodla, ukazuje na problematičnost takové změny.

Igor Šoltes (Verts/ALE), pisno. – Namen reforme volilnega postopka je povečanje demokratične in nadnacionalne razsežnosti evropskih volitev in demokratične legitimnosti procesa sprejemanja odločitev v Uniji, okrepitev koncepta državljanstva Unije, izboljšanje delovanja EP in vodenja Unije, okrepitev legitimnosti dela EP, okrepitev načel enake volilne pravice in enakih možnosti, izboljšanje uspešnosti sistema za izvedbo evropskih volitev ter približanje EP njegovim volivcem, zlasti najmlajšim.

Poročilo vsebuje predloge za boljšo prepoznavnost evropskih političnih skupin, za harmonizacijo nekaterih skrajnih rokov, v evropskem volilnem sistemu predpostavlja obvezni 3 % in 5 % prag, uvaja proces glavnih kandidatov za predsednika Komisije, dodaja možnost volitev preko pošte, spreminja postopek implementacije akta o volitvah, določa pravilo enakosti spolov ter zastopa manjšine.

Vendar pa menim, da vsi ti predlogi ne predstavljajo ustreznih rešitev za unificiran volilni sistem. Kot primer lahko navedem določitev obveznega 3 % in 5 % praga, ki bi za manjše stranke bil zelo škodljiv in določbo o enakosti spolov, ki je zaradi neuporabe sistema list neprimerno urejena.

Prav tako pa sem mnenja, da je določba, ki ureja predmet transnacionalnih list prešibko formulirana. Zaradi opisanega, sem na plenarnem zasedanju glasoval proti sprejemu poročila o reformi volilne zakonodaje.

Renato Soru (S&D), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole al progetto di riforma della legge elettorale dell'Unione finalizzata a rendere le elezioni europee più visibili e interessanti per i cittadini europei.

L'atto legislativo che attualmente stabilisce disposizioni comuni in materia di elezioni europee risale al 1976, quando il ruolo del Parlamento europeo era profondamente diverso da quello attuale: da assemblea consultativa esso è diventato infatti co-legislatore in quasi tutte le materie di competenza dell'Unione. Tuttavia, le elezioni europee nei 28 Stati membri restano elezioni nazionali, su temi e personalità nazionali e non su questioni europee. Le elezioni del 2014 hanno segnato un progresso da questo punto di vista, introducendo la figura del capo-lista di ogni partito europeo, che ha reso visibile ai cittadini la persona indicata dalle rispettive forze politiche come Presidente della Commissione europea.

La riforma votata oggi codifica questa proposta e ne aggiunge altre finalizzate a rafforzare la dimensione europea delle campagne elettorali, come la presenza dei simboli dei partiti europei nella scheda di voto, scadenze precise per la presentazione delle liste, uguaglianza di genere nelle liste, l'introduzione del voto elettronico e postale e la possibilità di creare circoscrizioni transnazionali per facilitare il voto dei cittadini che risiedono in un altro paese.

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Ik heb bij deze stemming over het wetgevend initiatiefverslag over een uniform verkiezingssysteem voor de verkiezing van de leden van het EP een aantal keren tegen de meerderheid van mijn fractie gestemd. Ik verschil van mening over de noodzaak transnationale of pan-Europese lijsten te gebruiken om het Europa-gevoel bij dit soort verkiezingen te vergroten. Ik ken geen enkel federaal systeem waar transnationale lijsten bestaan. Verkozenen vertegenwoordigen in een Parlement hun kiesdistrict. Zelfs in de VS worden bij de verkiezing van de president de staten niet buiten beschouwing gelaten.

Pan-Europese lijsten zijn de droom van een elite die meent dat ze zo de bevolking meer Europa bijbrengt. Ze zijn het speeltje van mensen die zich als *primus inter pares* in het Parlement gedragen. Ze zorgen voor "showdemocratie". Ze zijn een ver-van-mijn-bedshow en dichten geenszins de kloof tussen de EU en de burger. Die kloof kan alleen gedicht worden door een sterker beleid, waarachtig gedrag en authentiek optreden en door de problemen van deze tijd daadkrachtig en overtuigend aan te pakken. Morrelen aan het kiesstelsel biedt daartoe geen oplossing. Deze overtuiging is voor mij sterker dan trouw aan het kiesprogramma van mijn partij.

Joachim Starbatty (ECR), *schriftlich*. – Die Initiative zur Wahlrechtsreform der EU ist ein Versuch, tief in das Wahlrecht der Mitgliedstaaten einzugreifen. Zentrale Elemente sind insbesondere die Einführung einer Klausel von 3–5 %, um kleineren Parteien den Einzug in das Europäische Parlament zu erschweren, die Herabsetzung der Wahlalters auf 16 Jahre und das Reißverschlussverfahren zur Besetzung von Wahllisten, mit dem eine Frauenquote für alle Parteien und Länder erzwungen werden soll. Aufgrund der Eigenarten der Wahlsysteme der Mitgliedstaaten und weil kleine Länder von den Reformen ausgenommen sind, müssen wir feststellen, dass ein erheblicher Teil dieser Initiative auf Deutschland zugeschnitten worden ist.

Das europäische Wahlsystem benachteiligt die Menschen der großen Länder, weil ihre Stimmen weniger wert sind. Eine Quote von 3 % für Deutschland kann potenziell Millionen von Menschen von der politischen Teilhabe am Europäischen Parlament ausschließen, während die Bevölkerung kleinerer Staaten schon bei weit geringeren Zahlen repräsentiert wird. Deshalb ist diese Quotenregelung nicht akzeptabel. Ebenso wenig akzeptabel ist die erzwungene Quotenregelung für Männer und Frauen. Auch wenn das Reißverschlussverfahren gescheitert ist, soll doch eine Quote eingeführt werden. Die politische Beteiligung von Frauen ist deutlich geringer als die von Männern und sehr ungleich bei den Parteien. Diese sollten weiterhin die fachlich besten Kandidaten auswählen können. Ich habe deshalb die Wahlrechtsinitiative abgelehnt.

Ivan Štefanec (PPE), *pisomne*. – V tejto zmene vidím možnosť zvýšenia legitimacy volených zástupcov. Dáva tiež možnosť voliť aj občanom EÚ, ktorí sa nachádzajú mimo jej územia, a tiež využiť elektronickú formu voľby.

Jutta Steinruck (S&D), *schriftlich*. – Ich habe für den Gesetzesentwurf gestimmt, weil wir so die nächsten Europawahlen im Jahre 2019 besser vorbereiten können und die Teilnahme für die Bürgerinnen und Bürger erleichtert wird. Im neuen europäischen Wahlrecht sollen die Spitzenkandidaten für das Amt des Kommissionspräsidenten verankert werden. Wir wollen sicherstellen, dass dieser Fortschritt zu mehr europäischer Demokratie aus den Europawahlen 2014 nicht mehr zurückgedreht werden kann. Außerdem soll die Aufstellung der Wahllisten in allen EU-Mitgliedstaaten nach transparenten Verfahren erfolgen und spätestens zwölf Wochen vor der Wahl abgeschlossen sein, um ausreichend Zeit für die inhaltliche Auseinandersetzung im Wahlkampf zu garantieren. Ich hoffe, dass der Rat diesen Vorschlag zügig annimmt.

Jaromír Štětina (PPE), *písemně*. – Zpráva o reformě volebních právních předpisů Evropské unie se pokouší sjednotit některé volební předpisy v rámci voleb do Evropského parlamentu. Harmonizace voleb do Evropského parlamentu ve všech členských státech by mohla posílit politický rozměr evropské integrace a sjednotit volební podmínky ve všech členských zemích. Vzpomínám si na volby do EP, do kterých jsem kandidoval, ale nemohl jsem volit, protože jsem v tu dobu byl na zahraniční cestě v Kyjevě a volba na zastupitelských úřadech není pro občany ČR možná v rámci evropských voleb. Právě tato reforma by měla odstranit tuto volební nerovnost. Návrh jsem jako celek podpořil, nicméně jsem si dovilil nesouhlasit se zavedením povinných genderových kvót na kandidátkách jednotlivých členských zemích. Tento krok považuji za zbytečný v tom smyslu, že i když ctím rovnost mezi mužem a ženou, tak tato rovnost nemůže být využívána pro účely silového zvýraznění žen na kandidátní listině. Stejně tak jsem rád, že PPE odmítla návrh na sjednocení minimálního věku pro způsobilost volit na 16 let. Tento krok zasahuje do ústav národních států a bylo by velmi složité se shodnout celoevropsky na tomto bodu. I přes to však je tam spousta sporných bodů, které budou muset být odsouhlaseny národními státy.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržao sam ovo izvješće jer ima za cilj reformu izbornog zakona EU-a, prije izbora 2019. godine kako bi se bolje odražavao istinski europski karakter EP-a i premostio jaz između svojih birača. Podržavam uvođenje prava glasa na europskim izborima za sve građane Unije koji žive izvan EU-a.

Nadalje smatram da bi bilo korisno da države članice uvedu elektronsko i internetsko glasovanje kao i glasovanje putem pošte, pod uvjetom da se usvoje i sve mjere potrebne kako bi se osigurala pouzdanost rezultata, tajnost glasovanja i zaštita podataka. Smatram da je potrebna sveobuhvatna harmonizacija nekih elemenata kao što su zatvaranje biračkih mjesta te komunikacija na projekcijama izbornih rezultata, zajednički rok za predlaganje kandidata vodećih stranaka, obavezan prag oko raspodjele nekih mjesta, i zajednički rok za uspostavu izbornih lista na nacionalnoj razini.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. – The proposal for reform of the electoral law of the European Union suggests many positive changes to the procedures for electing the European Parliament – the nomination of candidates for the Presidency of the Commission, gender-balanced lists, a vote for 16-year-olds and improved possibilities for voting abroad. However, I voted against the final report as I do not support proposals to introduce a Europe-wide constituency and a common European election day. Many aspects of the report still need thorough consideration and further evaluation.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Odbor Europskog parlamenta za ustavna prava usvojio je izvješće o reformi izbornog zakona Europske unije koje se tiče izbornih prava u Europskoj uniji. Ovim izvješćem predlaže se reforma izbornih prava koju bi trebalo provesti do 2019. godine s ciljem uvođenja promjena.

Najvažnije među njima su pravo na izbornu jednakost te podizanje iste na najvišu moguću razinu, promocija osnovnih predstavničkih prava, kao i učiniti rad parlamenta što legitimnijim i učinkovitijim. Također, predlažu se i promjene u općem biračkom pravu koje se odnose na direktni izbor zastupnika za Europski parlament, od kojih su najznačajnije: spolna jednakost na izbornim listama, uvođenje glasanja putem interneta i pošte te postavljanje roka od 12 tjedana prije izbornog dana, u kojem se mora predati izborna lista.

Podržavam ovo izvješće, jer smatram kako donosi nove i pozitivne promjene u izbornim pravima građana Europske unije. Ne samo da će cijeli izborni proces biti transparentniji, već će biti pojednostavljen i prilagođen glasačima.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Návrh som nepodporil, keďže významne a navyše zbytočne zasahuje do právomocí členských krajín EÚ.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o reformi volilne zakonodaje Evropske unije. Namen poročila je okrepiti demokratično razsežnost evropskih volitev, izboljšanje prepoznavnosti dela in uspešnosti organizacije volitev v Evropski parlament.

V zadnjih letih se soočamo s padanjem podpore in zaupanja državljanov v institucije Evropske unije, zato podpiram vsakršno aktivnost, ki gre v smer krepitve zaupanja.

Od zadnje spremembe volilne zakonodaje je minilo že ogromno let in v tem času se je zgodilo ogromno sprememb tako na področju celotne Evropske unije kakor tudi na področju Evropskega parlamenta. Volitve v Evropski parlament morajo dobiti evropsko noto in ne smejo izveneti kot soočenja o nacionalnih temah.

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Η έκθεση αφορά αλλαγές στον εκλογικό νόμο για τις ευρωεκλογές, κάτι που απαιτεί επίσης ομόφωνη συμφωνία σε επίπεδο Συμβουλίου. Καταψηφίσαμε την έκθεση καθώς εμπεριέχει αρκετά στοιχεία τα οποία επηρεάζουν τον τρόπο διοργάνωσης και διεξαγωγής των εκλογών στα κράτη μέλη, γεγονός που παραπέμπει σε περιορισμό των κυριαρχικών δικαιωμάτων των κρατών μελών. Τέτοιου είδους μεταρρυθμιστικές τροποποιήσεις χρειάζονται ιδιαίτερα επισταμένη διαβούλευση. Παράλληλα μέσα από την έκθεση προβάλλεται ο ρόλος των ευρωπαϊκών κομμάτων και η εκλογή ευρωβουλευτών Επικράτειας, θέση η οποία υποβαθμίζει τον ρόλο των εθνικών κομμάτων και προωθεί την αποπολιτικοποίηση των εκλογών αλλά και την απόκρυψη των ουσιαστικών προβλημάτων που αντιμετωπίζουν οι λαοί στις χώρες τους. Καταληκτικά, η προσπάθεια για εναρμόνιση των κανόνων διεξαγωγής των Ευρωεκλογών παραβλέπει μια σειρά ιδιαιτεροτήτων που υπάρχουν σε κάθε κράτος μέλος.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η προώθηση νέων εκλογικών νόμων πρέπει να συμβάλλει στην εδραίωση της δημοκρατίας, της αναλογικότητας και της επικουρικότητας, όπως προστάζουν οι εθνικοί νόμοι και οι αρχές λειτουργίας της ΕΕ, στα πλαίσια της συμμετοχικότητας και της λαϊκής κυριαρχίας.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Szavazatommal támogattam az Európai Unió választási jogszabályainak reformjáról szóló jelentést, mely helyesen kiemelte, hogy számos eltérés figyelhető meg a tagállamok európai parlamenti választási eljárásában, ami megakadályozza, hogy az uniós állampolgárok azonos feltételek mellett gyakorolhassák választói jogait. Ahogy azt a jelentés is kiemelte, ezen területek harmonizációja valóban előmozdítaná az európai integráció politikai dimenzióját.

A jelentés számos olyan pontot vetett fel, mint például az európai politikai pártok szerepének erősítése az európai politikai tudatosság növelése érdekében, az EP választáson induló jelöltek jelölési eljárásának egységesítése vagy épp a választási eredmények korai közzétételének tilalma, amelyek nemcsak növelnék az európai választások lebonyolítási rendszerének hatékonyságát, de amellet fokoznák az uniós döntéshozatali folyamat demokratikus legitimációját. Támogatom továbbá a reform megvalósításának időzítését is, amely jóval a 2019-es európai választások előttre esik.

Adam Szejnfeld (PPE), na piśmie. – Po prawie 40 latach od ustanowienia ram prawnych dla wyborów do Parlamentu Europejskiego konieczne było wprowadzenie pewnych zmian, które idą z duchem czasu i wiążą się ze znaczącym wzrostem uprawnień Parlamentu.

Zaproponowane zmiany, takie jak wyznaczenie przez poszczególne europejskie partie polityczne swoich kandydatów na stanowisko przewodniczącego Komisji Europejskiej czy też umieszczanie nazw i znaków graficznych partii na kartach do głosowania, zdecydowanie zwiększą widoczność europejskich partii politycznych, co w efekcie doprowadzi do zbliżenia Parlamentu Europejskiego do obywateli Unii Europejskiej. Cześć kwestii, m.in. zharmonizowanie minimalnego wieku wyborców i ustalenie go na poziomie 16 lat, w moim odczuciu nie powinno znaleźć się w końcowym tekście sprawozdania, jednak dokument jako całość idzie we właściwym kierunku, dlatego też zdecydowałem się zgłosić za jego przyjęciem.

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), în scris. – Această schimbare a legii electorale în UE era necesară în vederea acordării dreptului de vot tuturor cetățenilor, indiferent de țara lor de rezidență. Astfel, prin intermediul votului electronic, online sau prin corespondență, toți cetățenii care trăiesc în străinătate vor putea vota la alegerile pentru Parlamentul European. În plus, trebuie să fie clar menționată și pe buletinele de vot afilierea europeană a partidelor naționale la partidele europene.

Susțin această schimbare, întrucât va aduce claritate alegerilor europene: alegerile vor fi democratice și transparente. În sfârșit, vom avea parte de o adaptare și de o uniformizare a procesului electoral european la noul context politic și social.

Claudia Tapardel (S&D), in writing. – The elections to the European Parliament are governed to a great extent by national rules. As a result, election campaigns are often dominated by national topics and led by national political actors.

Reforming the electoral law will make elections to the European Parliament more European, in both form and substance, by promoting electoral equality between EU citizens across the EU and improving Parliament's functioning and the EU's governance.

The current report represents Parliament's aim of obtaining such an EU-wide electoral procedure.

The provisions in the report ask for a common deadline of 12 weeks before the vote for the establishment of electoral lists, and nomination of lead candidates; gender balance on electoral lists; higher visibility of national parties' affiliation to European political parties on ballot papers; and a minimum threshold of between 3 and 5%.

While I support the reform of the law, I believe it must exclude any attempts to introduce transnational lists. Electing Members on transitional lists means these Members have no concrete constituencies. That raises concerns as to the democratic accountability of these Members towards their voters.

Yet I voted for the report, as I believe that reforming the law will lead to more transparent, visible and democratic elections.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je me suis prononcé en faveur du rapport sur la réforme de la loi électorale de l'Union européenne. Ce dernier propose que le Parlement décide de réformer sa procédure électorale suffisamment tôt avant les élections de 2019 afin de renforcer le caractère démocratique des élections, la dimension représentative du Parlement en équilibrant davantage la composition du celui-ci, de promouvoir la citoyenneté européenne et d'améliorer l'efficacité du mode d'organisation des élections européennes.

Le rapport recommande également aux États membres d'envisager d'harmoniser l'âge minimal des électeurs à 16 ans afin de garantir une plus grande égalité aux citoyens de l'Union lors des élections.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report on the reform of European electoral law. If the proposals adopted by Parliament receive the support of the Council, this will be an important step for the future of EU democracy. In the future, a joint constituency would be established in order to allow the direct election of candidates, presented by European political parties, for the function of President of the Commission. The proposals would also further harmonise the organisation and voting conditions of the European elections in the Member States.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Glasovala sam protiv izvješća kojim se želi uvesti jedinstvena izborna procedura u svim državama članicama, jer smatram da se kroz većinu predloženih mjera za postizanje toga cilja zadire u prava država članica te se na taj način krši princip supsidijarnosti.

Tako se predlaže povećavanje vidljivosti naziva i logotipova europskih političkih stranaka na glasačkim listićima, kao i na materijalima koji se koriste u kampanjama za europske izbore. Naime, iako se time navodno želi dodatno informirati birače, smatram da bi ih to moglo zbuniti jer bi se vjerojatno morao izraditi veći glasački listić koji bi bio još nepregledniji.

Držim da je prijedlog ujednačavanja minimalne dobi za glasače na 16 godina također kršenje načela supsidijarnosti. Osim toga, određivanjem zajedničkog najkraćeg roka od 12 tjedana prije dana izbora za sastavljanje izbornih lista na nacionalnoj razini, s objašnjenjem da će na taj način kandidati i birači diljem Unije imati jednako vrijeme za pripremu i razmišljanje prije glasanja, nije uzeto u obzir da bi to značilo produženje predizborne kampanje tijekom koje bi se birači mogli zasititi i koje bi moglo rezultirati povećanom apstinencijom.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o predlogu resolucije o reformi volilne zakonodaje Evropske unije sem podprla, saj se bo reformiral volilni postopek že pred naslednjimi volitvami 2019. Tako se bo povečala demokratična in nadnacionalna razsežnost evropskih volitev, prav tako pa se bo okrepil koncept državljanstva Unije ter koncept enake volilne pravice.

Prepoznavnost evropskih političnih strank bo zagotovo boljša. Novost, ki jo uvaja resolucija je tudi celovitost volitev z razumno omejitvijo stroškov kampanje ter spodbujanje držav članic k uporabi elektronskega, spletnega glasovanja in glasovanja preko pošte.

S tem bomo izboljšali volilno udeležbo, prav tako pa bomo omogočili osebam z omejeno mobilnostjo in ostalim, ki živijo ali delajo v drugi državi članici EU, da se udeležijo volitev.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra del informe sobre la reforma de la ley electoral de la UE. En principio, consideramos necesaria una reforma de la legislación que incida sobre la necesidad de los partidos de la UE de modernizarse y de realizar propuestas, por ejemplo en materia de candidatos, que estén acompañadas por los necesarios principios de transparencia. Creemos que el informe y algunas propuestas de enmiendas, centradas en la transparencia, las primarias, la igualdad de género, la posibilidad de utilizar listas cremallera, son primeros pasos necesarios para una modernización de la UE, para el acceso al Parlamento Europeo y para que este sea verdaderamente representativo de la sociedad que tiene delante. Ahora bien, consideramos que tiene que ser una línea roja la necesaria pluralidad de este Parlamento y que las propuestas en materia de umbrales pueden obligar a votar en contra, pues minan las bases sobre las que el sistema electoral y la propia UE se levantan.

Ulrike Trebesius (ECR), *schriftlich*. – Die Initiative zur Wahlrechtsreform der EU ist ein Versuch, tief in das Wahlrecht der Mitgliedstaaten einzugreifen. Zentrale Elemente sind insbesondere die Einführung einer Klausel von 3–5 %, um kleineren Parteien den Einzug in das Europäische Parlament zu erschweren, die Herabsetzung der Wahlalters auf 16 Jahre und das Reißverschlussverfahren zur Besetzung von Wahllisten, mit dem eine Frauenquote für alle Parteien und Länder erzwungen werden soll. Aufgrund der Eigenarten der Wahlsysteme der Mitgliedstaaten und weil kleine Länder von den Reformen ausgenommen sind, müssen wir feststellen, dass ein erheblicher Teil dieser Initiative auf Deutschland zugeschnitten worden ist.

Das europäische Wahlsystem benachteiligt die Menschen der großen Länder, weil ihre Stimmen weniger wert sind. Eine Quote von 3 % für Deutschland kann potenziell Millionen von Menschen von der politischen Teilhabe am Europäischen Parlament ausschließen, während die Bevölkerung kleinerer Staaten schon bei weit geringeren Zahlen repräsentiert wird. Deshalb ist diese Quotenregelung nicht akzeptabel. Ebenso wenig akzeptabel ist die erzwungene Quotenregelung für Männer und Frauen. Auch wenn das Reißverschlussverfahren gescheitert ist, soll doch eine Quote eingeführt werden. Die politische Beteiligung von Frauen ist deutlich geringer als die von Männern und sehr ungleich bei den Parteien. Diese sollten weiterhin die fachlich besten Kandidaten auswählen können. Ich habe deshalb die Wahlrechtsinitiative abgelehnt.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I voted with regret against this resolution.

I am completely in favour of a greater degree of Europeanisation of the European elections, but for me it is unacceptable that with the new rules, regional parties like mine can become excluded from the European Parliament due to high thresholds. If this is the way to go, the motto of the EU should become 'united in uniformity'.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – Bár a Római Szerződés már 1957-ben előirányozta egy általános választójogon alapuló, egységes választási eljárás kidolgozásának lehetőségét, az Európai Parlamenti választásokat a mai napig elsősorban a nemzeti választási szabályok határozzák meg. Az európai parlamenti mandátumok felosztása nem egy európai választáson dől el, hanem nemzeti helyekért folytatott 28 nemzeti választáson. Ez éles ellentétben áll az Európai Parlament mint valódi európai testület és az Európai Unió intézményrendszerében egyenrangú társjogalkotói szerepével.

Amellett, hogy meg kell erősíteni az európai választások európai dimenzióját, a nemzeti választási szabályok heterogenitásának jelenlegi mértéke ellentétes az európai uniós polgárság gondolatával és az egyenlőség elvével. Míg a harmonizáció nem öncél, az uniós polgárok számára állampolgárságuktól függetlenül lehetővé kell tenni, hogy választójogukat hasonló, a demokratikus elveket tiszteletben tartó feltételek mellett gyakorolják. Az európai intézmények és a nemzetekenként különített választók közötti szakadék áthidalása érdekében, valamint azért, hogy minden uniós polgár egyenlő elbánásban részesüljön, az Európai Parlament határozott szándéka, hogy az EUMSZ 223. cikkének (1) bekezdésében biztosított jogaival élve az európai választási okmány reformját kezdeményezze. Szavazatommal támogattam a végső javaslatot.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado en contra del informe sobre la reforma de la ley electoral de la UE. En principio, consideramos necesaria una reforma de la legislación que incida sobre la necesidad de los partidos de la UE de modernizarse y de realizar propuestas, por ejemplo en materia de candidatos, que estén acompañadas por los necesarios principios de transparencia. Creemos que el informe y algunas propuestas de enmiendas, centradas en la transparencia, las primarias, la igualdad de género, la posibilidad de utilizar listas cremallera, son primeros pasos necesarios para una modernización de la UE, para el acceso al Parlamento Europeo y para que este sea verdaderamente representativo de la sociedad que tiene delante. Ahora bien, consideramos que tiene que ser una línea roja la necesaria pluralidad de este Parlamento y que las propuestas en materia de umbrales pueden obligar a votar en contra, pues minan las bases sobre las que el sistema electoral y la propia UE se levantan.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on the reform of the electoral law of the European Union. Voting in democratic elections is one of the most important rights in a democracy. Currently, the rules governing European elections are set out by national legislations, meaning that there are major differences among Member States.

I hope that the provisions outlined in this resolution will increase citizens' interest in participating in this important element of European decision-making. The resolution seeks to make voting more accessible for EU citizens living abroad through online voting systems. Online and postal-voting systems too should therefore be made available in all EU Member States.

I also acknowledge that the minimum age for eligibility to stand as a candidate across the 28 Member States varies between 18 and 25, and the minimum age for eligibility to vote ranges from 16 to 18, due to the divergent constitutional and electoral traditions in Member States. I believe that harmonisation of the voting age and of the minimum age for candidates at EU level would be highly desirable as a means of providing Union citizens with real voting equality, and would ensure that any type of discrimination is avoided.

Elena Valenciano (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de este informe porque se trata de una reforma que contribuirá, entre otras cuestiones, a fortalecer la dimensión democrática de las elecciones europeas, otorgar mayor legitimidad a la labor del Parlamento Europeo y garantizar una mayor igualdad electoral a los ciudadanos.

En concreto, aplaudo que se haya aprobado que los grupos políticos designen, al menos doce semanas antes de las elecciones europeas, a candidatos formales a la presidencia de la Comisión y que todos los países establezcan un umbral mínimo de votos (entre el 3 % y el 5 %) para obtener representación parlamentaria.

Asimismo, celebro que se hayan aprobado las siguientes medidas:

- creación de papeletas electorales con mayor visibilidad del nombre y logotipo de los partidos europeos;
- creación de una circunscripción electoral europea con listas encabezadas por el candidato designado por cada familia política para el puesto de presidente de la Comisión;
- estudio de la armonización de la edad mínima para ejercer el voto a los 16 años;
- posibilidad de permitir el voto por correo, electrónico y por internet.

Por último, lamento que se haya rechazado la utilización de instrumentos como las listas cremallera u otros métodos equivalentes para garantizar la igualdad de género.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de este informe porque en él existen varios puntos con los que de ninguna manera puedo estar de acuerdo. El informe no contempla la posibilidad de que el presidente de la Comisión Europea sea escogido de manera democrática por sufragio directo entre los ciudadanos europeos. Me niego a otorgar a la actual manera de elección del presidente de la Comisión tras la aprobación del Tratado de Lisboa el carácter de democrática, tal como se recoge en el informe. Además de ello, también estoy en contra de que exista una circunscripción europea donde sean directamente escogidos 26 eurodiputados que se presenten por listas de partidos europeos. Tampoco estoy a favor de que se obligue a los partidos nacionales a incluir el logo del partido europeo en la papeleta. Esto debe dejarse a la elección de cada partido nacional. Por todo ello, no he votado a favor del informe de propia iniciativa.

Anneleen Van Bossuyt (ECR), *schriftelijk*. – De N-VA-delegatie stemt tegen dit verslag over de herziening van de EU-kieswet omdat wij een op subsidiariteit gebaseerde EU voorstaan. Dit moet ook tot uiting komen in de wijze waarop het Europees Parlement gekozen wordt. De zichtbaarheid van vertrouwde nationale partijnamen en -logo's en van nationale kandidaten draagt bij tot een grotere betrokkenheid en opkomst van de kiezers en tot een kiesstelsel dat de beginselen van gelijk kiesrecht en gelijke kansen voor de politieke partijen vrijwaart in plaats van het in dit verslag voorgestelde kies- en campagnestelsel dat de traditionele Europese politieke partijen in hun voordeel trachten te moduleren. De eerste ervaring met de Spitzenkandidaten in 2014 leidde niet tot een transparantere vorming van de Europese Commissie, maar tot politiek gemarchandeer waarbij de "grote coalitie" van christendemocraten, socialisten en liberalen – om het hachje te redden van hun eigen zwakke kandidaat bij de hoorzittingen over de leden van de Commissie-Juncker – al haar controversiële kandidaat-commissarissen in één grote zak stopte en het Europees Parlement aldus gijzelde.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Ik heb voor de hervorming van de Europese kieswet gestemd. Dit is immers geen ver-van-mijn-bedshow. Exact op 11 november stemden we 101 jaar na de Grote Oorlog voor een meer Europese verkiezing van het Europees Parlement. Op die manier willen we het Parlement, en bij uitbreiding de hele Europese Unie, dichterbij de burger brengen en gelijke kansen geven aan mannen en vrouwen. Dat EU-burgers buiten Europa voortaan bij de verkiezingen betrokken worden door de mogelijkheid om te stemmen via internet, dat noem ik pas vooruitgang.

Ik steun dan ook ten volle dit initiatief, dat de Europese verkiezingen democratischer, federaler en Europeeser maakt. Op die manier dragen we volgens mij eveneens bij aan een beter Europees bewustzijn bij de burger.

Paavo Väyrynen (ALDE), *kirjallinen*. – Euroopan unionin vaalilain uudistusta koskevassa äänestyksessä käsiteltiin laajasti Euroopan parlamentin vaaleja ja sitä, millaisia uudistuksia pitäisi tehdä. Tarkoituksena esityksessä oli yhdenmukaistaa vaalimenetelmiä ja tehdä vaaleista mahdollisimman läpinäkyvät. Nämä periaatteelliset tavoitteet ovat kannatettavia.

Esitys puuttui monelta osin yksityiskohtaisiin vaalisäädöksiin, jotka ovat osa jäsenvaltioiden päätäntävaltaa. Esitys käsiteli suhteellisen yksityiskohtaisesti muun muassa sitä, millaisilla menetelmillä jäsenvaltioiden puolueiden tulisi valita eurovaaliehdokkaat ja kuinka eurooppalaisen puolueen tulisi näkyä vaalien aikana. Vaalien toimitukseen ja menettelyihin puututtiin esityksessä vahvasti.

Esityksessä ehdotettiin myös yhteistä vaalipiiriä koko EU:n alueelle, joka johtaisi siihen, että osa europarlamentaarikoista valittaisiin kansallisten kiintiöiden ulkopuolelta. Niin ikään posti- ja etä-äänestykseen ehdotettiin ratkaisuja, jotka sopivat vaikeasti Suomen käytäntöihin. Yhteinen äänikynnys oli niin ikään esitys, jota en voinut hyväksyä.

Kokonaisuutena esitys oli huono. Se pyrki kehittämään unionia ylikansalliseen suuntaan ja heikentämään jäsenvaltioiden päätäntävaltaa. On selvää, että eurovaaleissa on oltava yhteisiä raameja, mutta meidän on toimittava näiden jo olemassa olevien sääntöjen puitteissa. Tarvetta rakentaa uusia vaalisäädöksiä, jotka ohittavat kansallisvaltioiden omat vaalimenetelyt, ei ole. On tärkeää, että parannamme nykyisiä menettelyjä sen sijaan, että luomme jatkuvasti uutta.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté le 11 novembre sa proposition de révision de la loi électorale pour les élections européennes. Le Conseil statuera à l'unanimité

Le moins que l'on puisse dire est que le Parlement européen n'a pas saisi cette occasion de réformer le processus des élections européennes pour tenter de combler au moins en partie le déficit démocratique de l'Union européenne.

La grande innovation de la réforme est l'institution de listes transnationales qui favorisera les partis européens au détriment de la diversité politique.

Malgré ses déclarations en faveur du rapprochement entre l'institution et les citoyens, les propositions permettant une meilleure représentation des petits partis politiques avec des seuils faibles ou inexistants, la plupart des mesures en faveur de l'égalité femmes-hommes, ou encore le droit de vote dès 16 ans ont toutes été rejetées.

Le Parlement européen rate une vraie opportunité de réformer la loi électorale européenne, et de favoriser la création d'un réel espace public européen. Et après, on continuera de s'étonner du peu d'engouement des citoyens pour les élections européennes.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta reforma da lei eleitoral representa mais uma manifestação de pura hipocrisia. A UE apregoa a democracia mas continua a blindar todos os seus instrumentos e mecanismos de imposição da sua política e do seu pensamento único neoliberal aos cidadãos e aos Estados Nacionais.

Assim foi nos referendos, assim é na governação económica e assim é ao nível do BCE que continua a determinar o que os Estados devem ou não fazer sob pena de cortar no acesso ao crédito. Se dúvidas houvesse, veja-se o caso da Grécia.

Acenar com partidos europeus ou com medidas de uniformização das práticas eleitorais em cada Estado-Membro não disfarça esta realidade.

Nós não acompanhamos mais esta tentativa de federalizar o processo de eleição do Parlamento Europeu e rejeitamos a tentativa de imposição de critérios que estão relacionados com a prática e a vivência de cada Estado nacional.

Nem reconhecemos qualquer legitimidade da UE para dar lições de democracia seja quem for.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Eine Vereinheitlichung des Wahltags erscheint vernünftig, ebenso eine Angleichung der Fristen. Jedoch erscheint es so, als ob der Bericht die Absicht einer „Verstaatlichung“ der EU verfolgen würde. Wir wollen eine Union von souveränen Nationalstaaten, aus diesem Grund kann ich diesem Bericht nicht zustimmen.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Die Entschließung des Parlaments vom 11. November 2015 zur Reform des EU-Wahlrechts lehne ich ab.

Die beiden großen Fraktionen – Europäische Christdemokraten und Sozialdemokraten – kollaborieren, um Wettbewerb zu unterbinden. Gemeinsam stimmen sie für eine EU-Wahlrechtsreform, die überhaupt nur für Spanien und Deutschland bedeutsam ist. Das Bundesverfassungsgericht hatte argumentiert, dass im Europarecht keine zwingende Prozenzhürde vorgesehen sei und deswegen die vom Bundestag für Deutschland beschlossene 3-Prozent-Hürde als rechtswidrig verworfen. Nun zwingen SPD und CDU Deutschland, durch Änderung des EU-Wahlrechts erneut eine 3-Prozent-Hürde einzuführen. Der Argumentation des Bundesverfassungsgerichts wird zielgerichtet der Boden entzogen. Die großen Parteien bekommen, was sie seit jeher beabsichtigen: den Ausschluss unliebsamer Konkurrenz. Dazu ein paar Posten und Mandate mehr – zu Lasten des Parteienangebots. FDP und Sonneborn stören nun wirklich niemanden, doch die 3-Prozent-Hürde behindert Kleinparteien. Politische Meinungsvielfalt droht verloren zu gehen.

Ich halte diese Entscheidung von SPD und CDU für schäbig und aus reinem Eigennutz getroffen. Der Mitbegründer der EU, Robert Schuman, sagte einmal: „Die Demokratie ist soviel wert wie diejenigen, die in ihrem Namen sprechen.“ Gemessen an dieser mit der gemeinsamen Stimme der Christ- und Sozialdemokraten im Namen des EU-Parlaments vorgeschlagenen Wahlrechtsänderung ist die Demokratie der EU nicht mehr sehr viel wert.

Jarosław Wałęsa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the report on the electoral law of the European Union.

The report aims to introduce several direct changes to the Electoral Act 1976. Those changes are the harmonised ideas created in order to strengthen the democratic dimension of the European elections and to reinforce the functioning of the European Parliament, as well as the governance of the whole European Union. I find this report to be a fresh perspective and it is rather an interesting proposition which comprises several new, innovative factors.

Firstly, it covers the idea of improving the visibility of European political parties by placing their names and logos on the ballot papers, which is a simple strategy that may in fact prove to be very effective.

Moreover, it tries to introduce an obligatory threshold for the allocation of seats in single-constituency Member States and constituencies which comprise more than 26 seats, ranging between 3% and 5% for Member States using the list system.

I believe that the provisions of the report will enhance the electoral equality of European citizens, which is one of our fundamental values.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραφτώς*. – Η παρούσα έκθεση, την οποία και υποστήριξα, έχει ως στόχο τον εκσυγχρονισμό των εκλογικών συστημάτων, ενισχύοντας τη δημοκρατία και την αντιπροσωπευτικότητα της διαδικασίας, προτείνοντας στα αρμόδια κράτη μέλη να συγκλίνουν σ' ένα πλαίσιο με περισσότερα κοινά χαρακτηριστικά.

Pablo Zalba Bidegain (PPE), *por escrito*. – Efectivamente, estoy de acuerdo con la reforma de la legislación electoral de la UE, ya que considero que tiene consecuencias muy positivas para el conjunto de la Unión Europea.

Por un lado, pretende potenciar la participación de los ciudadanos de la Unión Europea en la toma de decisiones y facilitar los medios a través de los cuales se puede expresar el voto. Además, contribuye a que todos los europeos tengan un mayor conocimiento del funcionamiento de las instituciones europeas y, por tanto, se sientan más atraídos a la hora de votar. Por otro lado, se busca dar mayor popularidad a los partidos europeos en cada Estado miembro, y crear igualdad de condiciones entre los diversos participantes en las elecciones europeas. De este modo, considero que se fomenta considerablemente la integración y consistencia de la UE.

Sin embargo, no estoy de acuerdo con la reducción de la edad mínima de voto a 16 años, ya que considero que es una medida contraria a la Constitución Española y a la definición de «mayoría de edad», con todas las responsabilidades que ello conlleva.

Tomáš Zdechovský (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem tuto zprávu, protože se domnívám, že je nutné, aby volby do Evropského parlamentu neměly čistě vnitrostátní charakter, ale měly by mít alespoň základní společná pravidla. To dle mého názoru povede ke zlepšení společného evropského politického vědomí. V této zprávě jsem však nemohl hlasovat pro návrh, který žádá pravidelné střídání mužů a žen na kandidátních listinách. Kandidátky jsou tvořeny dle schopností jednotlivých politiků, ne podle jejich pohlaví, a tak by tomu mělo zůstat i do budoucna.

Roberts Zīle (ECR), *rakstiski*. – Balsojumā par Eiropas Savienības vēlēšanu likuma reformu Parlamenta pozīciju neatbalstīju, balsojot pret. Uzskatu, ka šīs Eiropas sociālistu un Tautas partijas grupas kopīgi virzītais ziņojums, kurš ietver arī ideju par vienota vēlēšanu apgabala izveidi, ir mēģinājums attīstīt Eiropas federalizāciju, kas ir klajā pretrunā gan ar maniem, gan ar manas Eiropas Parlamenta ECR politiskās grupas un Nacionālās apvienības uzskatiem. Neraugoties uz faktu, ka šie piedāvātie grozījumi mazinās Eiropas Savienības valstu neatkarību, tie vienlaikus apgrūtinātu arī vēlēšanu rīkošanu. Ziņojums piedāvā vēlēšanu reģistra sarakstu pabeigt vēlākais astoņas nedēļas pirms vēlēšanu dienas. Šis ir klajā pretrunā ar Latvijas CVK īstenoto politiku, kas ir pretimnākošāka vēlētajam, tuvinot laiku līdz vēlēšanu dienai, kad vēlētais vēl drīkstētu mainīt iecerēto iecirkni. Piedāvājums vēlēšanu vecuma sliekšni pazemināt līdz 16 gadiem ir sasteigts un nav pietiekami izdiskutēts, turklāt pirms pāris mēnešiem Latvijas Republikas Saeima jau ir noraidījusi priekšlikumu ieviest balsstiesības no 16 gadiem pašvaldību vēlēšanās. Uzskatu, ka arī piedāvājums veidot kārtējo Eiropas mēroga institūciju - ES "Centrālo vēlēšanu komisiju" - ir finansiāli nelietderīgs.

Jana Žitňanská (ECR), *písomne*. – Návrh uznesenia týkajúceho sa reformy volebného zákona Európskej únie som nepodporila. Voľby do Európskeho parlamentu a ich právna úprava sa v jednotlivých členských štátoch Európskej únie rôznia a aj napriek postupnému zblížovaniu systémov sú medzi členskými štátmi odlišnosti týkajúce sa prahových hodnôt, rôznych dní konania volieb či minimálneho veku voličov. Napriek tomu, že súhlasím s tým, že volebný zákon z roku 1976 si vyžaduje určité zmeny súvisiace s technologickým pokrokom, ako aj so snahou o priblíženie volieb do Európskeho parlamentu voličom, čím by sa zvýšil ich záujem o tieto voľby, návrh obsahoval mnohé ustanovenia, ktoré som nemohla podporiť. Nie je totiž podľa môjho názoru potrebné, aby bola uniformný volebný postup v celej Európskej únii. Myslím si, že rozhodnutia ako čas volieb či lehoty na vyhotovenie volebných zoznamov by mali byť ponechané na členské štáty. Taktiež nesúhlasím so znížením minimálneho veku voličov na 16 rokov, ktoré by napríklad na Slovensku predstavovalo výnimku z volebných pravidiel do ostatných volených orgánov.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Sob o capote de aumentar a transparência, incrementar a democracia, reforçar o conceito de «cidadania europeia» e harmonizar o processo de eleições para o PE, o que é proposto neste relatório é o aprofundamento do federalismo.

O relatório defende a inclusão dos nomes e logótipos dos partidos políticos europeus nos boletins de voto e a utilização dos mesmos nos cartazes e restante material utilizado nas campanhas eleitorais para o PE; o incentivo à facilitação, por parte dos Estados-Membros, à participação dos partidos políticos europeus nas campanhas eleitorais; a criação de um círculo eleitoral da UE (25 deputados); a criação de uma autoridade eleitoral europeia. Além disso, propõe que os partidos «nacionais» elejam «democraticamente» os seus candidatos às eleições ao PE, o que significa a imposição de formas de funcionamento dos partidos. O relatório defende que os deputados ao PE se tornaram representantes dos «cidadãos da UE». Todas estas posições pretendem o aprofundamento do federalismo, a retirada da soberania dos Estados-Membros e a uniformização do pensamento dos deputados ao PE que, nesta ótica, devem deixar de ser representantes dos povos que os elegem, mas estar subordinados à lógica da UE, bem como os partidos a que pertencem. É um ataque à democracia. Votámos contra.

22.3 Det framtida luftfartspaketet (B8-1146/2015, B8-1147/2015, B8-1148/2015, B8-1149/2015, B8-1150/2015, B8-1151/2015, B8-1152/2015)

A szavazáshoz fűzött szóbeli indokolások

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedkyně, děkuji za udělení slova i k tomu předchozímu bodu.

Já považuji za důležité vysvětlit své hlasování. Podpořil jsem navržené usnesení i s ohledem na to, že v průběhu několika let evropské letecké společnosti ztratily více než dvacet tisíc pracovních míst. A to si myslím, že je významně zdvižený prst, který bychom právě v letecké dopravě měli cítit. Podle mého názoru je třeba zabývat se zvýšením konkurenceschopnosti v leteckém odvětví, což zpráva naznačuje. Ale rovněž, a to se mi velmi na ní líbilo, zmiňuje například i odstranění zbytečné zátěže, nikoliv v bezpečnostních opatřeních, ale v těch zbytečných administrativních opatření, kde je rovněž několik navržených opatření. Z těchto důvodů jsem hlasoval pro tuto zprávu a jsem vám velmi vděčen, že jste mi dala možnost vysvětlit proč.

A szavazáshoz fűzött írásbeli indokolások

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), in writing. – UKIP voted against this resolution because it is wishing to interfere in the function of the Member Countries when determining the competitiveness of the industry. The resolution is also calling for the Commission to have an input into the efficient running of the airports when the UK has one of the most efficient airport operations in the world. Furthermore, the resolution is looking at increasing the responsibilities of EASA when there is no necessity for this; the CAA has already had some regulatory responsibilities passed to EASA and further responsibilities must not be taken away.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – He votado en contra de la presente Resolución debido a que plantea una agenda de privatización y no ofrece soluciones ante los principales problemas que acucian al sector. Con un enfoque exclusivo en la competitividad y la internacionalización del sector, esta Resolución continúa con el impulso al desarrollo del espacio único europeo que supone una liberalización y privatización del funcionamiento de los diferentes espacios aéreos nacionales. La privatización de servicios aéreos solo genera problemas a los usuarios, a las arcas públicas e, incluso, a los estándares de seguridad. Pese a ello, la Comisión prosigue con su agenda neoliberal, que solo contempla la competitividad y la internacionalización del sector. Esta Resolución tampoco contempla los problemas más graves de *dumping* social y descenso de los estándares de seguridad en el sector. Es por todo esto por lo que he decidido votar en contra de la presente Resolución.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – As I have been elected on a mandate of opposition to the European Union, I believe that further harmonisation in this field would be contrary to the wishes of my electorate. I note that the aviation industry is a growing sector which has attracted highly skilled and motivated professionals. However, the provisions on employment should be a matter for the Member States themselves to determine in order to balance workers' rights with economic productivity according to their own needs.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį siūlymą, kuriuo siekiama reformuoti Europos aviacijos sektorių. Europos aviacijos sektorius sukuria 5 mln. darbo vietų ir 365 mlrd. eurų, arba 2,4 %, Europos BVP. Dėl šio sektoriaus liberalizavimo padaugėjo skrydžių paslaugas teikiančių bendrovių, atsirado daugiau naujų maršrutų, padidėjusi konkurencija atpigino skrydžius ir paskatino daugiau žmonių keliauti lėktuvais. Tuo pačiu padidėjo oro užterštumas, o oro uostai – perpildyti. Europos Komisija iki 2015 metų pabaigos turi pateikti aviacijos srities dokumentų rinkinį, kuriuo bus siekiama paskatinti Europos aviacijos pramonės konkurencingumą. Pritariu, kad pagrindiniai tikslai turėtų būti tvaresnės ir konkurencingesnės Europos aviacijos pramonės augimas, Europos oro transporto bendrovių, oro uostų ir aeronautikos pramonės stiprinimas, vienodų veikimo sąlygų pasaulinėje rinkoje užtikrinimas bei ilgalaikė Europos aviacijos sektoriaus strategija.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur de cette résolution visant à définir les priorités du Parlement européen concernant le futur paquet «Aviation» que doit présenter la Commission européenne. Parmi ses priorités, le Parlement reconnaît en effet explicitement l'importance des aéroports régionaux au sein de l'Union et pour assurer la cohésion au sein des régions européennes. Il demande à ce titre à la Commission et aux États membres de présenter un plan stratégique à long terme concernant les enjeux et les opportunités des aéroports régionaux dans le contexte de l'Union européenne.

Ceci est évidemment extrêmement important en ce qui concerne le développement de l'aéroport de Charleroi Bruxelles-Sud, qui est évidemment – par son dynamisme et ses remarquables résultats – un outil essentiel pour le redéploiement socio-économique de ma région, pour son image et pour la création d'emplois.

Beatriz Becerra Basterrechea (ALDE), *por escrito*. – La Resolución que acabamos de aprobar es la contribución del Parlamento Europeo al paquete sobre el sector de la aviación que la Comisión Europea presentará antes de final de año. Este paquete será fundamental para crear las condiciones que hagan de este sector uno de los más competitivos y sostenibles, al tiempo que mejora la normativa que garantice el más alto nivel de seguridad de nuestro espacio aéreo, para lo que pedimos la definitiva implantación del denominado Cielo Único Europeo.

El texto señala, además, la clara vinculación de las condiciones de trabajo en el sector de la aviación con la seguridad de los vuelos. Por ello, exigimos a la Comisión que acabe con prácticas empresariales dañinas tales como los falsos autónomos, los contratos de «cero horas» o los programas «pay-to-fly» (contratos en que los pilotos con poca experiencia pagan por adquirir horas de vuelo).

Votamos, en definitiva, a favor de una Resolución que trata de igual manera las necesidades normativas para mejorar la competitividad pero también los estándares sociales y laborales del sector.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Sono favorevole alla discussione delle condizioni contrattuali, spesso molto sfavorevoli, imposte da alcune compagnie aeree europee ai propri dipendenti. Sono assolutamente a favore del miglioramento della normativa sull'aviazione al fine di agevolare lo sviluppo degli aeroporti regionali e sostenere la competitività delle compagnie aeree europee esposte alla concorrenza sempre più spietata di quelle dei paesi terzi. Per tali motivi ho votato a favore del testo.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – La pérdida de competitividad de ciertas aerolíneas europeas frente a compañías de terceros países que reciben subsidios y compiten en desigualdad de condiciones exige medidas para que la compañías y aeropuertos de la UE puedan competir: introduciendo cláusulas de reciprocidad, exigiendo mayor control por parte de los Estados, eliminando las prácticas comerciales injustas y el abuso de algunas de las lagunas en la legislación europea o firmando acuerdos con terceros países para regular el acceso al control de las compañías.

Además, las condiciones de los trabajadores del sector se están deteriorando, lo que puede llegar a tener un impacto también en la seguridad de la aviación. Es importante que los trabajadores de este sector sigan siendo profesionales altamente cualificados cuyas condiciones de trabajo no pueden verse deterioradas ulteriormente. Hay que exigir claridad en las definiciones del lugar de establecimiento de la compañía y sus trabajadores ya que se están dando abusos por parte de ciertas compañías aéreas como es el caso de algunas compañías de bajo coste.

Tal y como solicita esta Resolución, estas cuestiones deben ser recogidas en el paquete de medidas sobre aviación que la Comisión adoptará en diciembre, por lo que he votado a favor de la misma.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šios rezoliucijos, nes ja Parlamentas pasisako dėl aviacijos srities dokumentų rinkinio, kurį iki 2015 m. planuoja pateikti Komisija ir kuriuo bus siekiama nustatyti iššūkius, su kuriais susiduria ES aviacijos sektorius, ir su jais susidoroti. Taigi, Parlamentas mano, kad aviacijos srities dokumentų rinkinys turėtų paskatinti labai reikalingą tvaresnės ir konkurencingesnės Europos aviacijos pramonės augimą, sustiprinti Europos oro transporto bendroves, oro uostus ir aeronautikos pramonę, užtikrinti vienodas veikimo sąlygas pasaulinėje rinkoje, taip pat mano, kad jame turėtų būti išdėstyta ilgalaikė Europos aviacijos sektoriaus strategija. Parlamentas taip pat pabrėžė, kad aeronautikos pramonė smarkiai prisideda prie ES ekonomikos augimo ir darbo vietų kūrimo ir yra glaudžiai susijusi su konkurencingumu ES aviacijos sektoriuje (pvz., užtikrinamas teigiamas eksporto balansas, kuriamos švaresnės technologijos Europos orlaiviams, plėtojama programa SESAR, kuriamas Bendras Europos dangus, užtikrinama priežiūros grandinė). Joje sukurama apie 100 mlrd. EUR metinė apyvarta ir yra apie 500 000 tiesioginių darbo vietų, todėl Parlamentas paragino vykdyti aktyvią aviacijos politiką, kurios tikslas – remti ir plėtoti aeronautikos pramonę.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Az Európai Bizottság decemberben fogja bemutatni jövőbeli légi közlekedési csomagját, amely többek között frissíteni fogja a polgári repülésre vonatkozó előírásokat, felülvizsgálja az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség mandátumát, és várhatóan a drónok uniós szintű szabályozására is ki fog térni. Annak érdekében, hogy az ágazat megőrizze versenyképességét, és fenn tudja tartani a biztonság jelenlegi szintjét, a meglévő szabályok frissítése nélkülözhetetlen. Ezt az Európai Parlament már többször jelezte, és hosszú tárgyalások után meghozta saját állásfoglalását is. A 3 nagy frakciónak (EPP, S&D és ALDE) sikerült megegyeznie, és egy olyan szöveget

elfogadnia, amely tükrözi a Néppárt álláspontját, és összhangban van a magyar érdekekkel is, ezért szavazatommal támogattam az állásfoglalásra irányuló indítvány elfogadását.

Simona Bonafè (S&D), *per iscritto*. – L'aviazione rappresenta una parte rilevante dell'economia dell'Unione europea, all'interno della quale trovano occupazione circa 5,1 milioni di lavoratori con una produzione di ricchezza pari al 2,4% del PIL.

La proposta di risoluzione sull'aviazione che abbiamo votato oggi, e che io ho sostenuto, mette in luce i nodi centrali per lo sviluppo di questo settore strategico. L'aviazione europea è un motore di crescita, in termini di produttività e occupazione, ed è positivo che questa relazione sottolinei l'importanza dello sviluppo sostenibile di questo settore tramite il coinvolgimento di tutti gli attori coinvolti (compagnie aeree, aeroporti internazionali e regionali) ma anche attraverso la ricerca e l'innovazione dell'industria dell'aviazione europea. La sfida di una crescente concorrenza internazionale in questo settore rappresenta un'occasione ricca di potenzialità che l'Unione europea deve cogliere per essere in grado di aumentare la sua competitività sui mercati globali.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Începând cu anul 2012, companiile aeriene europene se confruntă cu o serie de provocări privind competitivitatea, fiind necesară reducerea a 20 000 de locuri de muncă din cadrul companiilor. Aceste instituții au avut un aport considerabil la PIB-ul Uniunii Europene de peste 2,4 % în 2012, creând 2,6 milioane de locuri de muncă.

Industria aeronautică are o contribuție remarcabilă în ceea ce privește creșterea economică și ocuparea forței de muncă, generând cifre de afaceri importante. Însă, la momentul actual, această industrie necesită politici active pentru a susține și dezvolta domeniul aeronautic, mai ales având în vedere reglementările juridice și financiare care au sporit povara suportată de sectorul aviatic, reglementări ce au ținut de limitarea orelor de funcționare, de nivelul taxelor și impozitelor naționale, dar și de extinderea drepturilor pasagerilor.

Este nevoie de măsuri specifice care să susțină industria aviatică, de condiții de concurență echitabile, precum și de o îmbunătățire a competitivității sectorului și o consolidarea a transparenței financiare.

M-am exprimat în favoarea Raportului referitor la viitorul pachet de măsuri în domeniul aviației, deoarece se impune o strategie pe termen lung pentru sectorul aviației, prin care să fie aduse măsuri de impulsione a acestui sector și de optimizare a competitivității sectorului.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Questa risoluzione è positiva. Ho votato a favore. I temi del contendere sono numerosi e la relazione approvata in commissione Trasporti sembra toccarli tutti.

Tra i temi di maggiore importanza toccati, vi è quello della competitività delle compagnie aeree europee, che si contengono un mercato globale con compagnie di paesi terzi che sono sovvenzionate dai rispettivi Stati di appartenenza (mentre in Europa vigono regole che limitano maggiormente gli «aiuti di Stato»). Si affronta il tema dei posti di lavoro persi nelle numerose crisi aziendali e delle condizioni contrattuali sfavorevoli che certe compagnie applicano ai loro dipendenti, sfruttando le norme degli Stati membri meno rigorosi anche per i lavoratori che operano solo o principalmente in paesi dalle normative che assicurano una maggiore tutela dei loro interessi.

È chiaro che la nostra delegazione, pur essendo assai critica nei confronti della Commissione europea, comprende bene come il tema dell'aviazione non possa essere regolato solo a livello di Stato membro. In questo senso le istanze per il miglioramento delle norme sull'aviazione vanno concordate non solo a livello europeo, ma persino mondiale.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Nous avons besoin d'un nouvel ensemble de mesures législatives afin d'adapter le secteur aérien européen aux nouveaux défis qu'il rencontre actuellement. Il est vrai que le secteur aérien éprouve certaines difficultés à s'ajuster à la concurrence internationale sans cesse plus intense. Pourtant ce secteur a un haut potentiel d'innovation et de croissance.

Nous devons donner un nouvel élan à ce secteur afin qu'il libère pleinement sa capacité de compétitivité. Il est particulièrement important de lutter contre la concurrence déloyale. Pour ce faire, il faudrait que les instances internationales prévues à cet effet soient davantage vigilantes afin d'établir une compétition mondiale loyale dans le secteur aérien.

J'ai voté en faveur de cette résolution.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della proposta di risoluzione sul futuro pacchetto sull'aviazione.

Ritengo che con la presentazione del pacchetto la Commissione dovrebbe dare un forte impulso per aumentare la sostenibilità del settore europeo dell'aviazione e migliorarne la competitività.

Il pacchetto della Commissione dovrà quindi prevedere soluzioni orientate al contrasto delle emissioni di CO₂, lo sviluppo in chiave ecologica degli scali aeroportuali e nuovi modelli commerciali, come l'emissione di biglietti integrati.

Per quanto riguarda invece la competitività del settore, auspico che la Commissione metta in campo misure per rafforzare la struttura delle compagnie aeree europee e per incentivare gli Stati membri a migliorare le infrastrutture degli aeroporti dell'UE, permettendo così al settore di competere a livello internazionale in condizioni favorevoli.

La relazione che abbiamo votato ha rispecchiato questi elementi e ho quindi votato in suo favore.

James Carver (EFDD), *in writing*. – We have voted against this resolution because it is wishing to interfere in the function of the Member Countries when determining the competitiveness of the industry. The resolution is also calling for the Commission to have an input in the efficient running of the airports when the UK has one of the most efficient airport operations in the world. Furthermore, the resolution is looking at increasing the responsibilities of EASA when there is no necessity for this; the CAA has already had some regulatory responsibilities passed to EASA and further responsibilities must not be taken away.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of these resolutions because they aim to improve the competitiveness of European air companies within the wider global aviation market and innovation. I believe that the two elements are interlinked. We are in need of a long-term aviation strategy and the measures outlined in the resolutions will help us achieve this. The resolutions also seek to eliminate unfair practices and prevent, for example, unfair pricing.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La Commissione europea ha annunciato il rilascio di un nuovo pacchetto legislativo in materia di aviazione con l'obiettivo di rinforzare la competitività del settore aereo europeo, con riferimento sia alla mobilità dei passeggeri che al trasporto delle merci e, più in generale, a tutte le attività commerciali e non connesse con tale settore.

I gruppi politici hanno presentato una proposta di risoluzione sul futuro pacchetto aviazione. PPE, S&D e ALDE hanno presentato una risoluzione congiunta. Quella presentata dal gruppo EFDD pone l'accento sulla necessità di concentrarsi sugli aspetti inerenti alla sicurezza dei velivoli e dei passeggeri, di implementare la sostenibilità del trasporto aereo, concentrandosi sia su nuove tecnologie che su nuovi combustibili, al fine di ridurre l'impatto sull'ambiente, riducendo gli sprechi e investendo nell'innovazione tecnologica.

Ho espresso voto contrario al testo approvato in Plenaria, ovvero quello presentato da PPE, S&D e ALDE.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – Il sistema dell'aviazione europea rappresenta un settore di vitale importanza che si trova oggi a fronteggiare una sfida di portata globale, insidiato nella sua *leadership* da mercati emergenti sempre più competitivi. Dobbiamo garantire il mantenimento di questa *leadership*.

Nel 2013 all'interno dell'Europa hanno viaggiato 842 milioni di europei, con una serie di ricadute positive sul mondo del lavoro e in campo economico. Le previsioni in merito al traffico aereo in Europa nei prossimi anni vedono un incremento significativo dei numeri di passeggeri e di merci: Eurocontrol prevede una crescita media annuale del volume di affari del 2,2%.

Alla luce di questi dati è chiaro come l'aviazione giochi un ruolo cruciale nella crescita economica della nostra Unione. Per far sì che questa situazione favorevole continui, il settore ha bisogno di riforme che ne rafforzino ulteriormente competitività e produttività.

Ma innovare il settore dei trasporti non significa soltanto occuparsi di mezzi, infrastrutture, profitti: significa assicurare ai passeggeri di poter viaggiare nella maniera più sicura e rispettosa dell'ambiente, e significa garantire ai lavoratori del settore contratti affidabili, rispettosi dei loro diritti. Questo è l'obiettivo che vogliamo raggiungere.

Pertanto ho votato a favore.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Στηρίζουμε θετικά το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη μελλοντική δέσμη μέτρων για τις αεροπορικές μεταφορές.

Θεωρούμε ότι η δέσμη μέτρων για τις αεροπορικές μεταφορές που πρόκειται να υποβληθεί στο τέλος του τρέχοντος έτους πρέπει να αναπτύσσει τον ευρωπαϊκό αεροπορικό τομέα, με παράλληλο σεβασμό προς τις δεσμεύσεις και τους περιβαλλοντικούς στόχους της Ε.Ε.

Σημαντικό είναι το ότι υπογραμμίζεται η σημασία της διασύνδεσης μεταξύ των αερολιμένων στην Ευρώπη και ζητείται να επανεξεταστεί η εφαρμογή νέων υποδομών στο πλαίσιο μιας οικονομικής και περιβαλλοντικής ισορροπίας.

Salvatore Cicu (PPE), per iscritto. – Ho scelto di votare a favore del provvedimento. Il pacchetto legislativo sull'aviazione, che la Commissione dovrebbe presentare entro la fine del 2015, dovrebbe fornire un impulso quanto mai necessario per il rilancio del settore europeo dell'aviazione.

La relazione invita la Commissione a tenere conto di determinate criticità nel contesto di un approccio globale inteso a regolamentare sicurezza, ambiente e prestazioni. Le osservazioni riguardano anzitutto le misure per rafforzare la competitività dei vettori e degli aeroporti dell'UE. Al tal fine si richiede di eliminare gli oneri nazionali e UE e di negoziare quanto prima accordi che promuovano la trasparenza dei finanziamenti, la tutela dalla concorrenza sleale e la parità di trattamento. Si chiede inoltre di rafforzare la sicurezza aerea attraverso un approccio «basato sul rischio», prescrivendo l'utilizzo delle più moderne tecnologie di sorveglianza satellitare del traffico e delle migliori pratiche per la gestione della sicurezza a bordo dell'aeromobile. In terzo luogo si raccomanda un approccio sistemico globale di tutti i settori dell'aviazione attraverso una stretta collaborazione tra la Commissione, i fornitori di servizi di navigazione aerea, i vettori aerei e gli aeroporti. In ultimo il PE auspica il rafforzamento del ruolo e della dotazione finanziaria dell'AESA.

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione poiché, considerando che le compagnie aeree operano in un settore in rapida evoluzione e garantiscono numerosi posti di lavoro, ritengo sia doveroso incentivare il loro sviluppo e l'innovazione.

Inoltre sono convinto che la negoziazione di accordi globali nel settore dell'aviazione con i principali partner commerciali dell'UE, il rafforzamento e l'armonizzazione della catena della sicurezza attraendo e trattenendo personale competente e altamente qualificato nonché la piena attuazione del programma SESAR, che richiede una stretta collaborazione con la Commissione, siano i punti cardine di un pacchetto d'innovazione e sviluppo necessario per garantire una maggior sicurezza per i cittadini dell'Unione.

Infine concordo con il relatore, il quale chiede maggiori sforzi in seno al Consiglio ai fini dell'approvazione della proposta di regolamento sull'assegnazione delle fasce orarie, così da accrescere l'efficienza degli aeroporti e garantire un ordinato funzionamento del trasporto aereo in Europa, in un contesto in cui si prevede il raddoppio del traffico da qui al 2030.

David Coburn (EFDD), in writing. – We have voted against this resolution because it is wishing to interfere in the function of the Member Countries when determining the competitiveness of the industry. The resolution is also calling for the Commission to have an input in the efficient running of the airports when the UK has one of the most efficient airport operations in the world. Furthermore, the resolution is looking at increasing the responsibilities of EASA when there is no necessity for this; the CAA has already had some regulatory responsibilities passed to EASA and further responsibilities must not be taken away.

Carlos Coelho (PPE), por escrito. – O setor dos transportes aéreos representa, a nível europeu, um mercado de enorme , representando um valor considerável no PIB europeu e sendo responsável por um elevado número de empregos.

Dado a Comissão Europeia tencionar apresentar, até ao final de 2015, um pacote relativo à aviação que visa identificar e responder aos desafios com que o setor da aviação da UE é confrontado, é importante frisar que as medidas adotadas deverão assegurar, por um lado, a sustentabilidade e a competitividade do setor (ameaçada com a concorrência tanto no mercado interno como externo) e, por outro lado, assegurar altos *standards* de segurança, laborais e ambientais.

Partilho a preocupação de que este novo pacote seja coerente com a legislação em matéria dos direitos dos passageiros, de modo a criar um corpo legislativo claro e de fácil compreensão tanto para os consumidores como para as transportadoras aéreas.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Sono favorevole alla risoluzione del Parlamento europeo sul futuro pacchetto sull'aviazione poiché ritengo che esso potrà essere uno strumento efficace per il rilancio del settore europeo dell'aviazione, permettendo di migliorarne la competitività e di definire una strategia a lungo termine.

Sono convinta che sia necessaria l'adozione di politiche proattive per rafforzare la capacità e la connettività degli aeroporti dell'UE, i quali, purtroppo, hanno subito una perdita di competitività rispetto agli aeroporti extraeuropei. A tal riguardo ritengo sia necessaria la revisione del regolamento (CE) n. 868/2004, attraverso la quale sarà possibile eliminare tutti gli ostacoli che esso prevede al fine di renderlo uno strumento efficace atto a salvaguardare la concorrenza leale nelle relazioni esterne dell'UE e la sua posizione competitiva.

Sostengo che la negoziazione di accordi globali nel settore dell'aviazione con i principali partner commerciali dell'UE rappresenti un obiettivo strategico e per questo motivo ritengo opportuno avviare tali negoziati al fine di promuovere una regolamentazione a livello mondiale per disporre di norme eque in materia di competitività. Inoltre, ritengo sia di fondamentale importanza garantire che l'AESA continui a disporre di una dotazione finanziaria competitiva, che garantirà l'impiego di strumenti flessibili ed efficaci per competere su scala mondiale.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – La Commissione europea ha annunciato il rilascio di un nuovo pacchetto legislativo in materia di aviazione con l'obiettivo di rinforzare la competitività del settore aereo europeo, con riferimento sia alla mobilità dei passeggeri che al trasporto delle merci e, più in generale, a tutte le attività commerciali e non connesse con tale settore.

La nostra relazione rimarca in particolare la necessità di concentrarsi sugli aspetti inerenti alla sicurezza dei velivoli e dei passeggeri, di implementare la sostenibilità del trasporto aereo, concentrandosi sia su nuove tecnologie che su nuovi combustibili, al fine di ridurre l'impatto sull'ambiente.

Si evidenzia l'importanza di investire nell'innovazione, con riferimento ai droni, alla digitalizzazione e all'utilizzo di sistemi di controllo e monitoraggio che si basino su tecnologie GPS. In molti casi bisogna intervenire per creare condizioni di concorrenza leale. Troppo spesso i fondi europei investiti nell'ammodernamento e nella costruzione di nuove infrastrutture aeroportuali vengono sperperati, come evidenziato anche da una relazione della Corte dei conti.

Voto quindi a favore di un trasporto più sicuro e sostenibile dal punto di vista ambientale.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de la presente Resolución debido a que plantea una agenda de privatización y no ofrece soluciones ante los principales problemas que acucian al sector. Con un enfoque exclusivo en la competitividad y la internacionalización del sector, esta Resolución continúa con el impulso al desarrollo del espacio único europeo que supone una liberalización y privatización del funcionamiento de los diferentes espacios aéreos nacionales. La privatización de servicios aéreos solo genera problemas a los usuarios, a las arcas públicas e, incluso, a los estándares de seguridad. Pese a ello, la Comisión prosigue con su agenda neoliberal, que solo contempla la competitividad y la internacionalización del sector. Esta Resolución tampoco contempla los problemas más graves de *dumping* social y descenso de los estándares de seguridad en el sector. Es por todo esto por lo que he decidido votar en contra de la presente Resolución.

Pál Csáky (PPE), *írásban*. – Az Európai Bizottság 2015 végéig légi közlekedési csomagot szándékozik benyújtani, amely az uniós légi közlekedési ágazat előtt álló kihívások azonosítására és kezelésére törekszik. Az Európai Parlament ma elfogadott állásfoglalási indítványa, amelyet én is megszavaztam, olyan ajánlásokat fogalmaz meg, amely javíthatja az előkészületben levő jogszabálytervezetet. Így többek között felhívja a Bizottságot, hogy a légi közlekedési csomag kidolgozása során vegye figyelembe és a csomagba foglalja bele a Parlament egységes európai égbolt 2+-ról (SES2+) és az Európai Repülésbiztonsági Ügynökségről (EASA) első olvasatban elfogadott állásfoglalásaiban, valamint az Európai Unió légi közlekedéssel kapcsolatos külpolitikájáról szóló 2013. július 2-i állásfoglalásában szereplő alapvető szempontokat.

Az elfogadott indítvány kéri a repüléstechnikai ipar támogatását és fejlesztését célzó proaktív politikák bevezetését, proaktív politikát kér az egyenlő versenyfeltételek biztosítása érdekében, és arra ösztönzi a tagállamokat, hogy javítsák nemzeti infrastruktúrájukat, hogy légitársaságaik kedvezőbb feltételek mellett versenyezhesenek.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – As the European Commission is soon adopting an important aviation package, this EP resolution is entitled to underline the priority of EP in this sector. I support the resolution as it asks the Commission to act strongly in both aspects from a competition point of view to ensure a playing level field and, on the social aspect, to ensure fair competition and strongly fight against social dumping.

Viorica Dăncilă (S&D), în scris. – Consider că aeroporturile mici și cele regionale din Uniune sunt importante și au un rol semnificativ în asigurarea coeziunii între regiunile UE și cred că atât Comisia, cât și statele membre trebuie să prezinte un plan strategic al UE pe termen lung care să se ocupe de provocările și de oportunitățile aeroporturilor regionale din UE, având în vedere faptul că coeziunea regională trebuie să constituie o parte a strategiei Uniunii pentru creștere economică și ocuparea forței de muncă.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Cette résolution présente la position du Parlement européen en vue de la publication du nouveau paquet «Aviation» de la Commission européenne le 2 décembre prochain. Il est essentiel de soutenir l'industrie du transport aérien, sachant que ce secteur devrait connaître une progression de 5 % par an jusqu'en 2030 à l'échelle mondiale. Au regard des nombreux défis actuels, tels que l'objectif sécuritaire, la perte de compétitivité ou l'augmentation du nombre de passagers, la législation européenne doit être modernisée.

Plusieurs priorités doivent être mises en avant, à savoir le renforcement de la compétitivité des compagnies aériennes européennes dans un contexte de concurrence internationale rude, tout en prenant en compte les intérêts des trois acteurs principaux (compagnies aériennes, aéroports et industries aéronautiques), et le maintien de normes élevées de sécurité, afin de garantir la protection des passagers.

Considérant que l'aviation représente un secteur économique stratégique dans l'Union européenne, qui emploie plus de 5 millions de personnes et contribue à 2,4 % du PIB (365 milliards d'euros), j'ai soutenu ce rapport.

Isabella De Monte (S&D), per iscritto. – La Commissione intende presentare entro la fine del 2015 un pacchetto sull'aviazione inteso a identificare le sfide del settore, promuovendone la competitività e definendo una strategia a lungo termine volta a rafforzare le compagnie aeree e gli aeroporti.

Considerando l'intensificazione dei flussi di traffico stimata per il 2030 e le pressioni competitive alle quali sono esposti gli scali europei, ritengo sia doveroso chiedere uno sforzo ulteriore al Consiglio affinché approvi nel più breve tempo possibile la proposta di regolamento sull'assegnazione degli slot aeroportuali.

Ho votato a favore di questa proposta di risoluzione poiché ritengo sia essenziale promuovere l'implementazione del cielo unico europeo, valorizzare in chiave strategica gli investimenti stranieri nel settore dell'aviazione e sfruttare l'incidenza positiva di questo pacchetto anche per l'industria turistica.

Andor Deli (PPE), írásban. – Az Európai Bizottság decemberben fogja bemutatni jövőbeli légi közlekedési csomagját, amely többek között frissíteni fogja a polgári repülésre vonatkozó előírásokat, felülvizsgálja az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség mandátumát, és várhatóan a drónok uniós szintű szabályozására is ki fog térni. Annak érdekében, hogy az ágazat megőrizze versenyképességét, és fenn tudja tartani a biztonság jelenlegi szintjét, a meglévő szabályok frissítése nélkülözhetetlen. Ezt az Európai Parlament már többször jelezte, és hosszú tárgyalások után meghozta saját állásfoglalását is. A 3 nagy frakciónak (EPP, S&D és ALDE) sikerült megegyeznie, és egy olyan szöveget elfogadnia, amely tükrözi a Néppárt álláspontját, és összhangban van a magyar érdekekkel is, ezért szavazatommal támogatni tudtam az állásfoglalásra irányuló indítvány elfogadását.

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Очаква се, че „Авиационният пакет“, който ще бъде оповестен от Комисията в края на 2015 г., ще идентифицира проблемите в сектора и ще предложи мерки за преодоляване на предизвикателствата, пред които е изправен европейският авиационен сектор. Също така се предполага, че бъдещите мерки ще подобрят конкурентоспособността, както на вътрешния, така и на външния пазар, което ще осигури по-голяма равнопоставеност и осигуряване на дългосрочна стратегия за авиационната промишленост в Европа.

За съжаление, предложенията направени в общата резолюция на ЕНП, С&Д и АЛДЕ ще са в ущърб на растежа и конкурентоспособността на европейския авиационен сектор. Именно за това реших да гласувам въздържал се.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Ο τομέας της αεροπορίας αποτελεί σημαντικό παράγοντα οικονομικής ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θα πρέπει να τηρείται σε ανταγωνιστικό επίπεδο, με τεχνολογίες και κανόνες φιλικούς προς το περιβάλλον, με αυξημένο το επίπεδο των μέτρων ασφαλείας.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – Az Európai Bizottság decemberben fogja bemutatni jövőbeli légi közlekedési csomagját, amely többek között frissíteni fogja a polgári repülésre vonatkozó előírásokat, felülvizsgálja az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség mandátumát és várhatóan a drónok uniós szintű szabályozására is ki fog térni. Annak érdekében, hogy az ágazat megőrizze versenyképességét, és fenn tudja tartani a biztonság jelenlegi szintjét, a meglévő szabályok frissítése nélkülözhetetlen. Ezt az Európai Parlament már többször jelezte, és hosszú tárgyalások után meghozta saját állásfoglalását is. A 3 nagy frakciónak, EPP, S&D és ALDE, sikerült megegyezni és egy olyan szöveget elfogadni, amely tükrözi a Néppárt álláspontját és összhangban van a magyar érdekekkel is, ezért szavazatommal támogatni tudtam az állásfoglalásra irányuló indítvány elfogadását.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – Na Europa, a economia do setor dos transportes aéreos contribuiu diretamente com 2,6 milhões de empregos e representou mais de 2,4 % do PIB da UE e, em 2014, foram transportados 849,4 milhões de passageiros por via aérea na UE, um aumento de 4,4 % em relação a 2013 e de 16,9 % em relação a 2009. No entanto, o ambiente à volta das companhias aéreas é de mudança acelerada, o que já motivou a eliminação de mais de 20 mil postos de trabalho.

Perante este cenário, a apresentação de um pacote relativo à aviação que visa identificar e responder aos desafios com que o setor da aviação da UE é confrontado é de extrema importância, até para reforçar a sua sustentabilidade e competitividade, consolidar as companhias aéreas, os aeroportos e a indústria aeronáutica europeus, garantir condições de concorrência equitativas no mercado mundial e definir uma estratégia a longo prazo para o setor europeu da aviação.

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne. – Po nedávnych teroristických útokoch na vlaky v Európe je zrejmé, že Európska únia musí neustále pracovať na zvyšovaní a garantovaní bezpečnosti pre obyvateľov jednotlivých členských štátov pri rôznych formách dopravy. Letecký priemysel je významným zamestnávateľom s dôležitým vplyvom na vývoj a rast európskeho hospodárstva. Ročne sa nad Európou uskutoční približne 10 miliónov letov. Zamestnaných je v tejto oblasti asi pol milióna ľudí. Nové opatrenia v rámci balíka v oblasti leteckej dopravy majú so sebou priniesť zlepšenie fungovania a ochrany jednotného trhu leteckej dopravy v Európe. Tento trh by sa mohol prípadne rozšíriť aj do niektorých ďalších krajín. Dôležité pri liberalizácii je tiež skutočne garantovať kvalitné napĺňanie existujúcich spotrebiteľských práv cestujúcich. Týka sa to napríklad finančného odškodnenia pri výraznom meškaní letov alebo stratenej či poškodennej batožiny. Snaha o zvyšovanie bezpečnosti však nemôže viesť k ešte väčšiemu obťažovaniu cestujúcich na letiskách.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), γραπτώς. – Υπερψηφίζω στο σύνολο τις εκθέσεις για τη μελλοντική δέσμη για τις αεροπορικές μεταφορές. Ο τομέας της αεροπορίας αποτελεί σημαντικό παράγοντα οικονομικής ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θα πρέπει να τηρείται σε ανταγωνιστικό επίπεδο με τεχνολογίες και κανόνες φιλικούς προς το περιβάλλον, με αυξημένο το επίπεδο των μέτρων ασφαλείας.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), in writing. – I strongly support the future Aviation Package, as it will provide a boost for a more sustainable European aviation industry, improve the competitiveness of the sector, strengthen European airlines, airports and the aeronautic industry, ensure a level playing field in the global market and set out a long-term strategy for Europe's aviation sector.

The Commission should take into account and support innovation in the fields of air traffic management, airport security, digitalisation and multimodal solutions. It is very important that the package supports global environmental solutions such as a global market-based measure to address CO₂ emissions from international aviation.

European airports are facing significant competitive pressures; therefore, the Commission should take these developments into consideration in implementing the Airport Charges Directive. Moreover, the package should include a long-term EU strategic plan to address the challenges and opportunities for regional airports within the EU.

Finally, I endorse the call to strengthen the role of the EASA on the international scene and to ensure its official recognition within ICAO, in order to establish a single EU voice that will ensure a higher level of safety for EU citizens worldwide while safeguarding the competitiveness and exports of the EU aviation industry.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della risoluzione del PE sul futuro pacchetto sull'aviazione perché ritengo che, in vista della proposta legislativa della Commissione, attesa entro la fine del 2015, sia opportuno identificare le molteplici sfide che riguardano particolarmente le compagnie aeree e gli aeroporti europei, sia di grandi dimensioni che regionali. Questi ultimi, in modo particolare, svolgono un ruolo molto importante nello sviluppo dei territori, e di quelli periferici specificatamente.

Il settore dell'aviazione è in piena crescita, conseguentemente è di fondamentale importanza implementare in modo efficiente la legislazione esistente sul cielo unico europeo, tenendo conto delle esigenze delle utenze civili e commerciali.

Ritengo, pertanto, che la competitività e la liberalizzazione del settore aereo non potranno prescindere dal rispetto dei diritti dei lavoratori, delle norme e degli standard sociali da parte delle compagnie aeree.

Nel settore aereo il *dumping* sociale è molto presente, poiché molte compagnie aeree per aumentare la competitività ricorrono a lavoratori interinali, falsi lavoratori autonomi, contratti precari e ciò a detrimento dei diritti dei lavoratori.

La sicurezza degli spazi aerei e delle compagnie aeree deve coniugarsi necessariamente con la sicurezza delle condizioni nei luoghi di lavoro, la necessaria formazione professionale del personale e la contrattazione collettiva.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für die Resolution zu einem künftigen Luftfahrtpaket gestimmt, da ich Ansatz und Themenschwerpunkt sehr begrüße. Wichtig sind mir dabei folgende Aspekte: Europas Luftfahrt muss im internationalen Wettbewerb wettbewerbsfähig sein – ohne aber dafür wichtige Ansprüche und hohe Ziele über Bord zu werfen. Europas Luftfahrt muss vor allem verbraucherfreundlich sein – hier hakt es noch an vielen Stellen. Europas Luftfahrt muss Bürger und Umwelt schonen – heißt: Rücksicht auf Anwohner nehmen – etwa durch Nachflugverbote, Rücksicht auf Flora und Fauna sowie eine faire Besteuerung der Emissionen. Letztlich muss Europas Luftfahrt auch ein hohes Maß an Sicherheit garantieren – hier sollten europäische Airlines zu den Spitzenreitern weltweit zählen und Innovationen fördern.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Die Luftfahrtindustrie ist eine tragende Säule der internationalen Wettbewerbsfähigkeit der europäischen Wirtschaft. Gerade hier werden direkt und indirekt viele Arbeitsplätze geschaffen. Deshalb braucht es seriöse Zukunftskonzepte, um die langfristige Wettbewerbsfähigkeit des Sektors zu gewährleisten.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – In view of the adoption by the European Commission of an aviation package in December, I supported today this resolution which underlines the need to support the competitiveness of the European airlines, airports and the aeronautic industry to better face international competition in the sector. The resolution also encourages innovation, for instance in the fields of digitalisation, to improve air traffic management and to ensure the security of passengers.

Tania González Peñas (GUE/NGL), por escrito. – El 2 de diciembre pasado, la Comisión presentó un conjunto de documentos llamado *Aviation Package* que pretendía definir la estrategia futura del sector de la aviación de la UE. En esta Resolución conjunta de los Grupos PPE, S&D y ALDE se sigue esa línea y se insiste prioritariamente en fortalecer la competitividad del sector, sin apenas hacer mención a los aspectos sociales. Podría darse, en estas circunstancias, que dicha competitividad frente a terceros países se lograra mediante el *dumping*. En un intento de evitar esta posibilidad, si en esta votación se hubieran aceptado las enmiendas presentadas por el Grupo GUE/NGL, que rechazan las privatizaciones y señalan la necesidad de preservar y reforzar los empleos y las condiciones de trabajo del sector, así como la protección de los trabajadores y usuarios en casos de quiebra de compañías aéreas, habríamos votado a favor de la Resolución. Pero, dado que fueron rechazadas, votamos en contra.

Theresa Griffin (S&D), in writing. – I supported this vote on the aviation sector in the EU as the sector is facing strong competition from outside countries. Both airline companies and airports are facing an uncertain future. Airline companies are facing competition from some state-owned airlines while European airports are struggling to compete with new airports in the third countries which are competing to become major hubs in the aviation world.

In light of these difficulties, it is important to examine issues of competition to ensure a playing level field for the sector but it is equally important to closely strongly fight instances of social dumping and precarious contracts.

Françoise Grossetête (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce texte. L'aviation représente un secteur économique très important dans l'Union européenne, il contribue à près de 2,4 % du PIB et représente des centaines de milliers d'emplois! Mais pour assurer la sécurité aérienne, faire face à la concurrence mondiale et répondre au défi du nombre croissant de passagers, la législation européenne devrait être actualisée et davantage de responsabilités pourraient être confiées à l'Agence européenne de sécurité aérienne. Nous devons défendre la compétitivité de notre secteur aérien!

En outre, j'estime que les États membres devraient accélérer la mise en œuvre des dispositions sur le ciel unique européen.

Antanas Guoga (ALDE), in writing. – I have voted for the resolution on the future Aviation Package because I believe it should provide a much needed boost for the European aviation industry, improve the competitiveness of the sector, lead to a level playing field and set out a long-term strategy for Europe's aviation industry. The resolution emphasises that the aeronautics industry is a major contributor to EU growth and jobs and is closely linked to competitiveness in the EU aviation sector, generating a turnover of around EUR 100 billion per year and sustaining some 500 000 direct jobs.

András Gyürk (PPE), írásban. – Az Európai Bizottság decemberben fogja bemutatni jövőbeli légi közlekedési csomagját, amely többek között frissíteni fogja a polgári repülésre vonatkozó előírásokat, felülvizsgálja az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség mandátumát és várhatóan a drónok uniós szintű szabályozására is ki fog térni. Annak érdekében, hogy az ágazat megőrizze versenyképességét, és fenn tudja tartani a biztonság jelenlegi szintjét, a meglévő szabályok frissítése nélkülözhetetlen. Ezt az Európai Parlament már többször jelezte. A létrejött állásfoglalás tükrözi a Néppárt álláspontját, és összhangban van a magyar érdekekkel is, ezért szavazatommal támogattam az állásfoglalásra irányuló indítvány elfogadását.

Marian Harkin (ALDE), in writing. – I was pleased to support this resolution on a future Aviation Package which dealt with competitiveness in the wider global dimension, safety and working conditions within the industry. In particular, I strongly supported the reiteration that, to encourage this growing sector, EU regulatory provisions on employment and working conditions, standards and practices – including collective bargaining practices – must be maintained.

Brian Hayes (PPE), in writing. – I was in support of this resolution, as the aviation industry is a growing sector that has attracted and provided highly skilled and motivated professionals. In this case, in order to continue this trend, the current EU regulatory provisions on employment and working conditions should be maintained. In 2012 the European air transport economy directly supported 2.6 million jobs and contributed more than 2.4% of EU GDP. It is a vital sector for the EU economy.

Roger Helmer (EFDD), *in writing*. – We have voted against this resolution because it is wishing to interfere in the function of the Member Countries when determining the competitiveness of the industry. The resolution is also calling for the Commission to have an input in the efficient running of the airports when the UK has one of the most efficient airport operations in the world. Furthermore, the resolution is looking at increasing the responsibilities of EASA when there is no necessity for this; the CAA has already had some regulatory responsibilities passed to EASA and further responsibilities must not be taken away.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – Az Európai Bizottság decemberben mutatja be az új légi közlekedési csomagot. Ez többek között frissíteni fogja a polgári repülésre vonatkozó előírásokat, felülvizsgálja az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség mandátumát és várhatóan a drónok uniós szintű szabályozására is ki fog térni. Annak érdekében, hogy az ágazat megőrizze versenyképességét, és fenn tudja tartani a biztonság jelenlegi szintjét, a jelenlegi szabályok megújítása nélkülözhetetlen. Ezt az Európai Parlament már többször jelezte, és hosszú tárgyalások után meghozta saját állásfoglalását is. A 3 nagy frakciónak (EPP, S&D és ALDE) sikerült megegyezni, és egy olyan szöveget elfogadni, amely tükrözi a Néppárt álláspontját és összhangban van a magyar érdekekkel is. Ezért szavazatommal támogatni tudtam az állásfoglalásra irányuló indítvány elfogadását.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – En France, nous connaissons l'importance du secteur aérien car c'est un secteur créateur d'emplois et hautement stratégique.

Dans l'Union européenne, l'aviation emploie plus de 5 millions de personnes et contribue à elle seule à 2,4 % du PIB européen.

C'est aussi un secteur menacé par une forte concurrence comme en témoigne la crise que traverse actuellement la compagnie aérienne Air France.

Cette résolution tombe à point nommé. Il est effectivement impératif que l'Europe prépare l'avenir de ce secteur et adapte sa législation en ce sens.

Autrement, des fleurons de l'industrie aéronautique risquent de disparaître et les emplois qui vont avec.

Assurer la viabilité du secteur aérien, c'est dans le même temps, assurer la stabilité des économies européennes et la capacité de l'Union européenne à être un acteur économique de premier ordre dans le monde.

C'est pourquoi j'ai décidé de soutenir cette résolution.

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – This resolution calls for the full integration of airports into the European transport system, and I welcome that call. It should be remembered, however, that this does not just mean connecting large cities to hubs such as Heathrow, Frankfurt and Amsterdam. Air transport provides a priceless lifeline from many Scottish highland and island communities to places such as Aberdeen, Inverness and Glasgow. In developing European integration, we should aim to be linking small communities to the rest of the world in as few transits as possible. This means encouraging routes from places like the Scottish cities to multiple international destinations.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – I applaud the aeronautics industry for being a central generator of growth, stability and jobs within the European Union, having more than EUR 100 billion turnover per year and supporting 500 000 direct jobs. I would also like to note the issue of protection against unfair pricing practices in the air transport sector, which should be addressed urgently by the European Commission. Finally, I believe that the Aviation Package provides great incentive for a more structured, fair and competitive European aviation industry.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam za rezoluciju Europskog parlamenta o zrakoplovstvu, jer je zrakoplovna industrija jedan od najvećih pokretača zapošljavanja i rasta u Uniji koja izravno utječe na cjelokupno europsko gospodarstvo. Ključno je da paket mjera Komisije bude usredotočen na stvaranje konkurentne europske zrakoplovne industrije. U tom kontekstu potrebno je ukloniti opterećenja koja postoje na europskoj i nacionalnoj razini kako bi se doista konkurentnost navedenog sektora mogla ojačati, te potaknuti daljnji rast i napredak kroz inovacije i nove tehnologije.

Međutim, od vitalnog su značaja socijalne odredbe i pružanje potrebne zaštite te aspekt sigurnosti. Smatram, stoga, da je kvalificirana i visoko osposobljena radna snaga te visoka razina sigurnosti u europskom zračnom prostoru preduvjet za konkurentnost i izvoz zrakoplovne industrije EU-a. Povrh toga, neophodna su ulaganja u regionalne aerodrome te napredak sustava bespilotnih letjelica koji moraju također biti uključeni u novi paket mjera.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Eine gestärkte und wettbewerbsfähige europäische Luftfahrtindustrie – nicht nur in der Produktion, sondern auch im Rahmen des Betriebs von Flugzeugflotten – wirkt sich letztlich positiv auf die Fluggäste und die gesamte Wirtschaft aus. Der Wettbewerbsdruck auf die Golf-Airlines soll erhöht werden, und dafür ist in einigen Bereichen eine kompetenzrechtliche Stärkung von EASA notwendig. Trotz all der vernünftigen und richtigen Vorschläge zur Stärkung der Luftfahrtindustrie enthalte ich mich der Stimme, da EASA den Status einer gemeinsamen Luftfahrtbehörde bekommen soll, was ohne Anerkennung durch die ICAO unrealistisch ist.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the resolution as it calls for measures to boost the EU aviation sector and fight unfair competition while upholding high safety and social standards.

Στέλιος Κούλογλου (GUE/NGL), *in writing*. – The joint motion for a resolution by the EPP, S&D and ALDE contains a very weak social agenda in the aviation sector. That is why I voted against. On the other hand, the resolution by GUE/NGL underlines the need to preserve and reinforce jobs and working conditions, pinning down the concept of a 'principal place of business', and calls on the Commission to strengthen the protection of workers and consumers in the event of bankruptcy of an air carrier.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai refusé de prendre part à ce vote car j'estime inadmissible de l'avoir programmé un 11 novembre, en violation du respect dû à nos aïeux morts pour notre liberté.

Si j'avais voté, je me serais abstenu car certes ce texte tente de protéger le secteur aérien européen contre la concurrence déloyale des compagnies du Golfe, mais il organise d'autre part l'application du «ciel unique européen» que je combats.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de la presente Resolución debido a que plantea una agenda de liberalización y no ofrece soluciones ante los principales problemas que acucian al sector. Esta Resolución continúa con el impulso al desarrollo del espacio único europeo que supone una liberalización y privatización del funcionamiento de los diferentes espacios aéreos nacionales. La privatización de servicios aéreos solo genera problemas a los usuarios, a las arcas públicas e, incluso, a los estándares de seguridad. Pese a ello, la Comisión prosigue con su agenda neoliberal. Esta Resolución tampoco contempla los problemas más graves de *dumping* social y descenso de los estándares laborales en el sector. Es por todo esto por lo que he decidido votar en contra de la presente Resolución.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Podaci pokazuju kako je zrakoplovna industrija u 2012. stvorila 2,6 milijuna radnih mjesta, a u periodu do 2020. očekuje se i pozitivan učinak na BDP u iznosu od 419 milijardi EUR. Sustav zračnog prijevoza tako stvara koristi, ne samo u zračnoj industriji, nego i izvan nje. Također, proizvodnja zrakoplovnih hardvera i softvera u Europi odgovara najvišim svjetskim standardima inovacija. Iako je EU razvila regulatorni okvir za europsko zrakoplovno tržište, postojeće stanje nije zadovoljavajuće.

Potrebno je dodatno ojačati ulogu i resurse Europske agencije za sigurnost zračnog prometa, osigurati održivost pružanja zrakoplovnih usluga, s posebnim naglaskom na digitalizaciji kao prioritetu zrakoplovne strategije te težiti kreiranju novih radnih mjesta. U svrhu stvaranja jedinstvenog zrakoplovnog tržišta potrebno je osigurati potpunu provedbu zakonodavstva EU-a u državama članicama i kroz međunarodne odnose uspostavljati globalne standarde.

Podržala sam rezoluciju Europskog parlamenta o budućem paketu za zrakoplovstvo, zbog njegove važnosti za gospodarski rast i konkurentnost Europe, brže i sigurnije povezanosti i mobilnosti ljudi, dobara i usluga te činjenice da je jedinstveno europsko nebo nužna pretpostavka održive konkurentnosti europskog zrakoplovnog sektora.

Curzio Maltese (GUE/NGL), per iscritto. – Le lobby delle compagnie aeree ringraziano il Parlamento europeo dopo il voto di oggi sul pacchetto aviazione. Un nutrito gruppo di deputati ha infatti impedito che si votasse un emendamento sulla tutela di lavoratori e consumatori in caso di fallimento di una compagnia aerea.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. – Eiropas Savienības aviācijas sektors, līdzīgi šādiem sektoriem jebkurā citā pasaules daļā, pašlaik iziet cauri masīvām izmaiņām, kas nebija sastopamas desmitgadēm ilgi. Tās notiek augošas konkurences, strādnieku tiesību, drošības faktoru, ekonomisku grūtību, nestabilu resursu un degvielu cenu, kā arī vairāku citu iemeslu dēļ.

Balstoties uz Eiropas Komisijas “Aviācijas paketes” plānu, ko plānots pieņemt līdz šī gada beigām, vajadzīgi aktīvi centieni, kas būtu it īpaši akcentēti uz turpmāku stimulējošu darbību īstenošanu, lai paaugstinātu ES aviācijas sektora konkurētspēju salīdzinājumā ar citām pasaules aviokompānijām un ar tām asociētām nozarēm.

Ņemot vērā, cik svarīgu vietu aviācija aizņem ne tikai ES ekonomikā, bet arī sociālajā dzīvē un citos sektoros, šīs tiesību aktu paketes pieņemšana ir nenoliedzami visai nepieciešama. Vairāk par to, būtu noteikti vērts ne tikai veicināt mūsu aviācijas nozares konkurētspējas pieaugumu, bet arī tās reformēšanu un arvien lielāku pielāgošanu mūsdienu realitātei, proti, starp citām lietām, tās pakalpojumu patērētāju tiesību efektīvāku aizsardzību un vispārējās drošības stimulēšanu – gan pašās lidmašīnās, gan lidostās, gan citos asociētos objektos.

Νότης Μαρτιάς (ECR), γραπτώς. – Καταψηφίζω την κοινή πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την αεροπορία, διότι δεν είναι πλήρης και τεκμηριωμένη, καθώς και για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 11/11/2015.

Fulvio Martusciello (PPE), per iscritto. – Sono a favore della proposta di risoluzione concernente il pacchetto sull'aviazione.

Il suddetto pacchetto è fortemente necessario per rendere il settore europeo dell'aviazione maggiormente sostenibile e competitivo, per rafforzare le compagnie aeree, gli aeroporti e l'industria aeronautica europei, per garantire condizioni di parità sul mercato globale e per definire una strategia a lungo termine per il settore europeo dell'aviazione.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), písemně. – Přestože letecká doprava jako významné odvětví ekonomik členských zemí EU i celkově Unie bezpochyby potřebuje vizi dalšího rozvoje, nemohl jsem Parlamentem předložený „letecký balíček“ podpořit. Za mým zdržením se při hlasování je několik nenaplněných očekávání, která jsem do dokumentu vkládal a která jsme se snažili reflektovat ve vlastní verzi dokumentu za GUE/NGL.

I když je několikrát zdůrazněn ekonomický přínos letecké dopravy i její značný význam pro zaměstnanost a preferenci vysoce kvalifikovaných profesí, postrádám větší důraz na sociální aspekty. Nemělo by dokonce jít o snahu dosavadní právní normy v tomto směru drobit nebo některé přesouvat do nadnárodních kompetencí! Postrádám také přitvrzení proti sociálnímu dumpingu a nerovnosti pracovních podmínek, což společně s enormním tlakem na pracovní vyčerpání zaměstnanců spoluvytváří prostředí ohrožující bezpečnost v letecké dopravě.

Nepodpořil jsem „letecký balíček“ také kvůli sporným proklamativním požadavkům na potřebu omezit nekalou konkurenci pro evropskou leteckou dopravu ze strany společností ze třetích zemí. Při vědomí, že na splnění takových plánů nemá EU reálnou sílu, považuji tyto body dokumentu za bezzubé a populistické.

V neposlední řadě nejsem ani příznivcem navrhovaného „jednoho hlasu“ EU v ICAO (Mezinárodní organizace pro civilní letectví) – nelze zbavit členské státy jejich zastoupení, které je obvyklé pro celý letecký svět.

Georg Mayer (ENF), schriftlich. – Eine gestärkte und vor allem wettbewerbsfähigere EU-Luftfahrtindustrie (deren größte Konkurrenz sind die staatlich subventionierten Luftfahrtgesellschaften der Golfstaaten) ist von enormer Bedeutung und wirkt sich letztendlich auch positiv auf die Fluggäste und die europäische Wirtschaft aus.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La résolution commune de la droite et des socio-libéraux reprend à son compte l'initiative de la Commission européenne «ciel unique». Il s'agit selon les mantras coutumiers «d'améliorer la compétitivité du secteur aérien» en Europe, c'est-à-dire d'accélérer sa libéralisation en vue de la surexploitation des personnes. Pour cela, la résolution invite la Commission à «supprimer les charges qui pèsent sur les compagnies aériennes européennes au niveau national et de l'Union».

Enfin, la résolution ignore toutes perspectives écologiques et, à la veille de la COP 21, elle souligne «que le secteur de l'aviation est reconnu comme un secteur en pleine croissance» et s'enthousiasme des prévisions de doublement du trafic en 2030.

Sidéré par l'irénisme de ce document, je vote contre ce texte qui menace les salariés de l'aviation, la sécurité des voyageurs et l'environnement.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution as it stresses that, in order for the European aviation industry to remain competitive, we must support innovation in a number of areas that affect the sector. The resolution highlights air traffic management, remotely piloted aircraft, alternative fuels and research in aircraft and engine designs. The resolution also focuses on the need to ensure and maintain high standards of safety in European aviation and take into account the findings of the recent EASA Task Force report.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Je salue l'adoption par le Parlement européen d'une résolution relative à l'aviation. Le secteur européen de l'aviation doit répondre à de nombreux défis parmi lesquels l'augmentation des flux de passagers, la concurrence, les droits des passagers, la sécurité aérienne et les émissions de CO₂.

En perspective de la prochaine proposition législative de la Commission, il était essentiel que le Parlement se prononce à nouveau sur ce sujet. Il insiste entre autres sur la nécessité d'accorder une plus grande attention à la compétitivité des compagnies aériennes et aéroports européens dans un contexte de concurrence accrue sur le marché mondial. Je me réjouis que le texte adopté fasse également référence aux conditions de travail dans le secteur de l'aviation et appelle la Commission à prévoir des dispositions sociales à cet égard. Enfin, sur le volet sécurité, je salue l'accent mis sur la sécurité des passagers et notamment sur le développement d'une technologie permettant de suivre, via satellite, chaque appareil en vol.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I supported the European Parliament Resolution on the future of the European Aviation Package. The Resolution underlines the top priorities of the European Parliament in the aviation sector and should contribute to the important aviation package that the European Commission is expected to adopt at the beginning of December. The aviation sector and airline companies are facing strong competition from third countries, therefore the Commission needs to act strongly to ensure a playing level field and fair competition for European companies.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A tárgyan a PPE, a Verts/ALE, az ALDE, az EFDD, az ECR, a GUE/NGL és az S&D képviselőcsoport nyújtott be állásfoglalásra irányuló indítványt, közülük a PPE, az ALDE és az S&D megállapodásra jutott, és közös, kompromisszumos indítványt dolgozott ki. Ezt a javaslatot szavaztam meg.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution commune sur le futur paquet «Aviation», qui indique à la Commission ses recommandations dans le cadre de la future proposition législative dans le domaine de l'aviation. Je soutiens ce texte qui recommande de soutenir et de développer ce secteur qui apporte une contribution considérable à la croissance et à l'emploi. En 2014, près de 850 millions de personnes ont utilisé les transports aériens dans l'Union, soit une hausse de 4,4 % par rapport à 2013 et de 16,9 % par rapport à 2009. L'industrie aéronautique génère un chiffre d'affaires d'environ 100 milliards d'euros par an et emploie directement 500 000 personnes.

Ce rapport demande à la Commission de prendre des mesures pour améliorer la compétitivité de ce secteur, en favorisant les innovations dans le domaine de la gestion du trafic aérien, de la conception des aéronefs et des moteurs, ainsi que du carburant. Il appelle également à renforcer la sécurité dans l'espace aérien européen, où le trafic devrait doubler d'ici 2030.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Considerata l'importanza del settore, che nel 2012 ha contribuito al 2,4% del PIL europeo e impiegato direttamente 2,6 milioni di persone, accogliamo con favore la risoluzione comune sull'aviazione. Nonostante l'incremento dei passeggeri, che nel 2014 hanno registrato una crescita del 16,9% rispetto al 2009, le compagnie aeree hanno praticato e/o pianificato tagli al personale per un totale di ventimila posti di lavoro dal 2012.

Chiediamo, quindi, che la posizione del Parlamento europeo rimarchi l'importanza del settore come fattore di crescita interna ed innovazione industriale. Sollecitiamo l'adozione di una politica proattiva da parte della Commissione europea che garantisca un'equa competizione nel mercato dei viaggi aerei, con particolare riferimento alla concorrenza di paesi terzi con una legislazione più blanda in materia di sussidi e aiuti di Stato. Preoccupati per l'introduzione di nuove pratiche e condizioni contrattuali, potenzialmente lesive della sicurezza dei viaggiatori, auspichiamo l'adozione di maggiori garanzie sociali e valutazioni mediche più puntuali per i piloti. Rammentando che il settore aeronautico non è regolato dall'Organizzazione mondiale del commercio, invochiamo un accordo multilaterale, nella cornice dell'Organizzazione per l'aviazione civile internazionale, per l'emanazione di regole comuni che impongano una riduzione delle emissioni. Il settore è, infatti, responsabile per il 13% delle emissioni di CO₂ europee.

Alessandra Mussolini (PPE), *per iscritto*. – Il pacchetto sull'aviazione dovrebbe fornire quell'impulso necessario per rendere il settore europeo dell'aviazione maggiormente sostenibile e competitivo rafforzando le compagnie aeree, gli aeroporti e l'industria aeronautica europea. In questa maniera potremo garantire condizioni di parità sul mercato globale e definire una strategia a lungo termine per il settore europeo dell'aviazione.

L'aviazione supporta 5,1 milioni di posti di lavoro e contribuisce € 365 miliardi, pari al 2,4% del PIL europeo. Nonostante l'attuale crisi economica, il trasporto aereo globale a lungo termine è destinato a crescere di circa il 5% ogni anno fino al 2030. La politica comune di aviazione dell'UE, inoltre, mira a rendere l'Europa lo spazio aereo più sicuro del mondo. Pertanto accolgo con favore questa risoluzione.

József Nagy (PPE), *írásban*. – A légi közlekedés népszerűsége és világméretű szerepe úgy a személy, mint a teherforgalomban ma már elvitatatlan. Ezzel a ténnyel Európának is szembe kell néznie, ezért épp úgy, mint a többi közlekedési ágazat, a légi közlekedés fejlesztését és bővítését is célul kell tűznünk. Egy jól működő légi infrastruktúra az egyre növekvő, egyéni érdekeken kívül Európai gazdasági fejlődését is nagymértékben szolgálhatja. Kétséget kizáróan állíthatjuk, hogy a most tárgyalásztalra került, jövőbeli légi közlekedési csomag tartalmával szemben nagyok az elvárások.

Mindenképpen egy komplex dokumentumra van szükségünk, amely hosszú távú stratégiával szolgál az európai repülőipar fenntartható fejlődése számára, valamint biztosítja a globális piacon való előrelépését. A növekvő forgalom ugyanakkor növekvő környezeti hatásokkal is jár, ezért rendkívül fontos, hogy környezetünkért való felelősségünk tudatában alkossunk jövőbeli stratégiát. Szintén komoly súllyal merül fel a légi közlekedéssel kapcsolatos szociális kérdések és problémák megoldása is. Gondolok itt elsősorban az EU légtérének biztonságossá tétele, de a nemzeti határok légiesítésére a repülőgépek számára is. A jogalkotók számára vezérelnékvint viszont az utasok biztonsága kell, hogy szolgáljon.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – This motion for a resolution acknowledges the need for action to improve the competitiveness of European airlines. I have voted in favour of this motion for a resolution, which will facilitate a competitive European aviation industry through effective economic regulation.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem usnesení o letectví, protože jsem přesvědčen, že by EU měla zvýšit úsilí na poli bezpečnosti leteckého provozu. Na pozadí nedávné katastrofy letadla společnosti Germanwings považuji za důležité, že text obsahuje výzvu Komisi, aby přijala opatření, která povedou ke zlepšení lékařského posuzování pilotů a bezpečnostních, vstupních i výstupních, postupů týkajících se dveří do kabiny pilotů. Je třeba učinit maximum pro to, aby se letecké neštěstí způsobené sebevražedným úmyslem duševně narušeného pilota nemohlo opakovat.

Андрей Новаков (PPE), *в писмена форма*. – Авиационната индустрия има основен принос за растежа и заетостта в ЕС и е тясно свързана с конкурентоспособността на въздушния сектор на ЕС.

Европейският авиационен сектор страда от различни правни и финансови тежести, водещи до загуба на конкурентоспособността му. Авиационният пакет би дал необходимия тласък на авиационната индустрия. В документа се подчертава тясната връзка между конкурентоспособността и иновациите, както и конкретни стъпки, които трябва да бъдат предприети. От изключителна важност е да се премахнат тежестите на национално и европейско ниво, които понасят европейските авиокомпаниии, за да може да се засили конкурентоспособността на сектора.

Трябва да се ускори прилагането на Единното европейско небе, да се преговаря за въздушни споразумения на ЕС с държавите от Персийския залив възможно най-скоро, да се осигури спазването на разпоредбите, отнасящи се до нелоялни практики на ценообразуване във въздушнотранспортния сектор.

Документът подчертава ролята малките и регионални летища в ЕС като начин за борба с претоварването на по-големите и главни летища, чрез недиректни връзки. В този смисъл е необходим дългосрочен стратегически план на ЕС за справяне с предизвикателствата на регионалните летища в рамките на съюза.

Необходимо е международно регулиране на сектора на въздушния транспорт за по-справедливи правила. Пълното прилагане на програмата SESAR в още една важна стъпка.

Franz Obermayr (ENF), schriftlich. – Ich habe mich für diesen Bericht ausgesprochen, da meiner Meinung nach die Schaffung gleicher Wettbewerbsbedingungen und die Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit der europäischen Luftfahrtindustrie sehr bedeutend sind. Des Weiteren ist die Einhaltung sozialer Standards sehr bedeutend. Auch eine Verbesserung der medizinischen Begutachtung von Piloten und der Verfahren der Sicherheit sowie Eingang und Ausgang beim Cockpit-Team sind notwendige Forderungen zur Verringerung von Gefahrenquellen im Luftverkehr.

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Toetasin. Lennundussektor on suur ja üha laienev, panustades nii ELi majanduskasvu kui ka töökohtade loomisse. ELi lennundussektori konkurentsivõimelisuseks on vaja, et see oleks kaasaegne, mugav ja turvaline. Oluline on, et ka ELi äärealadel oleks võimalikult palju häid ühendusi ülejäänud ELi riikidega. Selles osas tuleks üle vaadata ka ELi konkurentsireeglid ja riigiabi andmise tingimused, eriti pidades silmas seda, et ELi äärealadel asuvatel väikeriikidel ei ole majanduslikult väga lihtne tekitada lennuühendusi, kuid see on siiski ülimalt vajalik. Seal ei ole tegelikku konkurentsi ning kellelegi konkurentsireeglite mõistes kahju ei tekitata. Lisaks tuleb mõelda, kuidas paremini tagada lennufirma töötajate õiguste kaitse lennufirma pankroti puhul.

Rolandas Paksas (EFDD), raštu. – Balsavau už šią rezoliuciją.

Visų pirma, naujasis aviacijos dokumentų rinkinys turėtų paskatinti tvaresnės ir konkurencingesnės Europos aviacijos pramonės augimą. Be to, tai sustiprintų Europos oro transporto bendrovės, oro uostus bei aeronautikos pramonę ir užtikrintų vienodas veikimo sąlygas pasaulinėje rinkoje.

Naujasis reguliavimas turi užtikrinti, kad aviacijos sektorius būtų konkurencingas, netaršus ir saugus, taip pat atitiktų piliečių ir visuomenės poreikius.

Aviacijos pramonė – augantis sektorius, kuriame dirba aukštos kvalifikacijos specialistai. Atsižvelgiant į tai, labai svarbu, kad į naująjį dokumentų rinkinį būtų įtrauktos socialinės nuostatos ir nustatytos būtinos apsaugos priemonės ir plačiai taikoma kolektyvinių derybų praktika.

Pažymėtina, kad inovacijos yra būtina konkurencingos Europos aviacijos pramonės sąlyga. Taip pat labai svarbu panaiškinti Europos oro transporto bendrovių tenkančią ES ir nacionalinio lygmens nepagrįstai didelę našą. Atsižvelgiant į aviacijos sektoriaus tarptautinį aspektą didesnis dėmesys turi būti skiriamas deryboms dėl išsamių aviacijos susitarimų su pagrindiniais ES prekybos partneriais.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI), γραπτώς. – Το νέο «πακέτο» για τις αερομεταφορές, με τον «Ενιαίο Ευρωπαϊκό Ουρανό 2» έχει στόχο την ολοκλήρωση της απελευθέρωσης των αερομεταφορών στην ΕΕ και στα κράτη μέλη της, με την ολοκληρωτική παράδοση των κρατικών υποδομών και της διαχείρισης της αεροναυτιλίας στους επιχειρηματικούς ομίλους.

Ο «Ενιαίος Ευρωπαϊκός Ουρανός» έχει ως στόχο την ενιαιοποίηση του εναέριου χώρου σε όλη την ΕΕ, καταργεί τα κυριαρχικά δικαιώματα των κρατών μελών της ΕΕ στον έλεγχο και τη διαχείριση του εναέριου χώρου τους και θέτει σε κίνδυνο την αμυντική τους ασφάλεια, ενώ εντάσσεται στους επιθετικούς σχεδιασμούς του ΝΑΤΟ.

Μέρος της πολιτικής αυτής της ΕΕ και των κρατών μελών προς όφελος των μονοπωλίων αποτελεί και η ιδιωτικοποίηση των 14 περιφερειακών αεροδρομίων στην οποία προχωράει η συγκυβέρνηση ΣΥΡΙΖΑ-ΑΝΕΛ, στρατηγική επιλογή του κεφαλαίου για την αύξηση της κερδοφορίας του.

Τα παραπάνω θα έχουν οδυνηρές συνέπειες στους εργαζόμενους, απολύσεις, μειώσεις μισθών κ.α., χειροτέρευση της ασφάλειας των πτήσεων, πανάκριβες υπηρεσίες για τη λαϊκή οικογένεια, ενώ οι όμιλοι θησαυρίζουν. Οι εργαζόμενοι πρέπει να παλέψουν για ριζικές αλλαγές σε επίπεδο οικονομίας και εξουσίας, να γίνουν οι ίδιοι ιδιοκτήτες του πλούτου που παράγουν, επιβάλλοντας έτσι την αποδέσμευση από την ΕΕ, για να γίνουν οι λαϊκές ανάγκες κριτήριο για την παραγωγή.

Margot Parker (EFDD), in writing. – We have voted against this resolution because it is wishing to interfere in the function of the Member Countries when determining the competitiveness of the industry. The resolution is also calling for the Commission to have an input in the efficient running of the airports when the UK has one of the most efficient airport operations in the world. Furthermore, the resolution is looking at increasing the responsibilities of EASA when there is no necessity for this; the CAA has already had some regulatory responsibilities passed to EASA and further responsibilities must not be taken away.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – In quanto partecipo ai lavori della commissione parlamentare ITRE, sono particolarmente attento alle esigenze di sviluppo del settore industriale in Europa. In particolare, l'industria aeronautica costituisce un tassello strategico per la crescita economica (e di conseguenza per le opportunità occupazionali) in quanto è una delle più sensibili e facilmente adattabili allo sviluppo tecnologico in atto. Inoltre, in qualità di membro della commissione parlamentare ENVI ed essendo sensibile alle tematiche ambientali, mi pronuncio a favore delle misure che verranno attuate per ridurre i consumi e le emissioni degli aeromobili.

Invito l'Assemblea a unire le forze per la realizzazione di questi obiettivi, a partire dal voto favorevole.

Marijana Petir (PPE), napisan. – Podržala sam prijedlog rezolucije klubova EPP-a, ALDE-a i S&D-a o zrakoplovstvu. Novim paketom mjera mora se omogućiti zrakoplovnoj industriji, zračnim prijevoznicima i lukama iz EU-a povoljniji i konkurentniji položaj na globalnom tržištu. Zrakoplovna industrija i zračni prijevoznici sve su manje konkurentni u odnosu na subvencionirane zračne prijevoznike i prijevoznike iz trećih zemalja.

Kada se u obzir uzme konstantan porast broja putnika i prevezene robe zračnim putem, taj trend pada konkurentnosti europskih zračnih prijevoznika mora se zaustaviti. Zabrinjava činjenica da su od 2012. g. europski zračni prijevoznici otpustili ili planiraju otpustiti više od 20 000 radnika, a sa zrakoplovnom industrijom i zračnim prijevoznicima je povezano skoro 2,6 milijuna radnih mjesta.

Iz svih tih razloga, potrebno je razviti paket mjera koje će podići konkurentnost zračnog sektora EU-a, doprinijeti ekonomskom rastu i stvaranju novih radnih mjesta, podići sigurnost putnika i članova posade u europskom zračnom prostoru, unijeti inovacije u zračni sektor, kao što su praćenje položaja zrakoplova kroz cijelo vrijeme leta i uvođenje zrakoplovnih sustava na daljinsko upravljanje,

Na kraju, ali ne manje bitno, zračni promet utječe na klimatske promjene te je odgovoran za oko 13 % europskih emisija ugljikova dioksida iz prometa. Ovaj paket mjera mora doprinijeti i smanjenju emisija ugljikova dioksida.

Andrej Plenković (PPE), napisan. – Zračni promet u EU-u je ekonomski vrlo razvijen te podržava 2,6 milijuna radnih mjesta i pridonosi bruto nacionalnom dohotku preko 2,4 %. Zrakoplovne se kompanije u Uniji nalaze pred sve većim izazovima na unutarnjem i vanjskom tržištu, a budući Paket o zrakoplovstvu pružit će potreban poticaj i poboljšati konkurentnost zrakoplovne industrije.

Preporuča se podržati inovacije na području upravljanja zračnim prometom, pripremanje specifikacija sustava bespilotnih letjelica te uvesti alternativne izvore energije, digitalizaciju i nove modele poslovanja. U tom smislu se potiče započinjanje pregovora sa ICAO-om u cilju stvaranja međunarodnih pravila o konkurentnosti koja bi bila pravedna i jednaka za sve. Važno je spriječiti nelojalnu konkurenciju i ukloniti lošu praksu.

Ujedno, naglašava se potreba za stručnom, obrazovnom i prilagodljivom radnom snagom te za uvođenjem preventivnih mjera koje će biti usmjerene na povećanje osiguranja putnika. Smatram da je otvoren i odmjeran pristup nužan za rješavanje osjetljivog pitanja zrakoplovne sigurnosti. Potrebno je odgovoriti na potrebe putnika i njihova eventualna očekivanja na način da se vrati pouzdanje putnika u zrakoplovni promet. Slijedom navedenog, slažem se s rezolucijom koja jasno naglašava potrebu postojanja proaktivne politike za razvoj zrakoplovne industrije.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. – Il settore dell'aviazione apporta un altissimo contributo all'economia dell'UE, pari al 2,4% del PIL. Si tratta di un settore in rapida evoluzione, destinato a crescere di circa il 5% ogni anno fino al 2030.

La Commissione europea intende presentare, il prossimo 2 dicembre, un pacchetto sull'aviazione inteso a identificare le sfide con le quali si dovrà confrontare il comparto aeronautico e dei servizi a esso collegati. La proposta di risoluzione comune si pone l'obiettivo di sollecitare la Commissione a proporre politiche in grado di sostenere e sviluppare l'industria aeronautica europea. L'innovazione, la competitività, i diritti dei passeggeri, la sicurezza e l'importanza di norme chiare e trasparenti in merito alle condizioni di lavoro del personale sono tutti argomenti chiave che dovranno essere messi al centro della proposta dell'esecutivo dell'UE.

Auspicio, pertanto, che il mio voto favorevole di oggi possa essere d'ausilio alla definizione di una strategia europea ambiziosa, in grado di far fronte alla crescente competizione dei paesi extra-UE.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. – W odniesieniu do wspólnej rezolucji EPP, socjalistów oraz liberałów wstrzymałem się od głosowania, ponieważ uważam, że należy stosować się do obowiązujących obecnie przepisów UE i krajowych dotyczących zatrudnienia w celu zapewnienia odpowiednich umiejętności i warunków pracy. Ponadto należy utrzymać nowoczesne i konkurencyjne modele ekonomiczne, jako że pomagają one przedsiębiorstwom lotniczym w zwiększaniu produktywności oraz pozwalają im skutecznie konkurować na szerszym rynku.

Z uwagi na charakter zdecydowanie zbyt nakazowy i potencjalną szkodliwość zapisów dla wzrostu i konkurencyjności europejskiego sektora lotnictwa nie mogłem poprzeć wspólnej rezolucji

Julia Reid (EFDD), *in writing*. – We have voted against this resolution because it is wishing to interfere in the function of the Member Countries when determining the competitiveness of the industry. The resolution is also calling for the Commission to have an input in the efficient running of the airports when the UK has one of the most efficient airport operations in the world. Furthermore, the resolution is looking at increasing the responsibilities of EASA when there is no necessity for this; the CAA has already had some regulatory responsibilities passed to EASA and further responsibilities must not be taken away.

Dominique Riquet (ALDE), *par écrit*. – Le secteur aérien européen, qui représente 2,4 % du PIB de l'Union et 2,6 millions d'emplois directs, devrait voir son trafic doubler sur les 15 prochaines années. Pour accompagner cette progression, de nouvelles règles doivent être définies afin de garantir les conditions de sécurité, de sûreté mais aussi environnementales. La compétitivité de l'industrie aéronautique ainsi que de nos compagnies aériennes ne doit pas être oubliée. C'est pourquoi des mesures garantissant une concurrence loyale entre les compagnies aériennes de l'Union, mais aussi avec celles des pays tiers, doivent être adoptées. En matière d'infrastructure, nous devons considérer l'opportunité que constituent les aéroports régionaux dans l'aménagement des territoires et le désengorgement des aéroports principaux.

Enfin, dans un secteur où les restructurations n'ont jamais été aussi nombreuses au cours de cette dernière décennie, c'est le devoir des États membres, au travers d'une Europe sociale, de garantir les conditions de travail et les normes sociales à un niveau élevé.

Ainsi, j'ai voté en faveur de la proposition de résolution sur le futur paquet «Aviation» adressant des recommandations à la Commission européenne dans ses travaux. Les nouvelles mesures devraient permettre de rééquilibrer, au profit de nos compagnies européennes, les fruits de la croissance du secteur aérien.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté pour la résolution sur le futur paquet «Aviation». L'aviation est un secteur économique majeur pour l'Union européenne, représentant 2,6 millions d'emplois directs et plus de 2,4 % du PIB en 2012. Mais il fait face à de nombreux défis: environnement de plus en plus concurrentiel, augmentation constante du nombre de passagers, changement climatique, fluctuation des prix du pétrole, entre autres.

Nous attendons la proposition de la Commission d'ici fin 2015, et le Parlement entend peser dans le débat et rappeler ses priorités. L'une d'elles est d'augmenter la compétitivité du secteur de l'aviation en renforçant les compagnies aériennes, les aéroports et l'industrie aéronautique en Europe, en garantissant des conditions de concurrence équitables sur le marché mondial ou encore en luttant contre la concurrence déloyale. Il convient également d'accélérer la mise en œuvre du ciel unique européen ainsi que la négociation d'accords globaux avec les principaux partenaires commerciaux de l'Union dans le domaine de l'aviation.

Autre élément à souligner: celui de la sécurité, que ce soit dans les aéroports, dans l'espace aérien, dans les appareils, et ce pour toutes les phases de vol. Je pense en particulier au suivi médical des pilotes ainsi qu'aux procédures d'accès et de sortie des cockpits.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à élaborer des mesures pour stimuler l'économie du transport aérien dans l'Union européenne tout en maintenant les normes élevées de sécurité et du secteur social. Étant donné que certaines conditions de travail dans le secteur de l'aviation peuvent avoir des répercussions sur la sécurité des vols, il était essentiel que ce paquet «Aviation» contienne des dispositions sociales et prévoit les garde-fous nécessaires, comme convenu lors de la conférence de haut niveau intitulée «Un agenda social pour les transports», organisée le 4 juin dernier par la Commission européenne.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Os aeroportos europeus são facilmente subvalorizados em detrimento de outros aeroportos internacionais por razões que vão desde a não regulação dos transportes aéreos à falta de subsídios.

Torna-se assim importante estabelecer, enquanto objetivo estratégico, acordos abrangentes em matéria de aviação com os parceiros comerciais mais importantes da União Europeia, permitindo às companhias aéreas europeias a libertação de encargos nacionais e comunitários, reforçando assim a competitividade deste importante sector a nível europeu.

Deste modo, estamos igualmente a contribuir para uma maior coesão das regiões enquanto pilar estratégico para o crescimento e o emprego e para o aumento do volume de negócios. Melhorando a competitividade e assegurando a sustentabilidade do sector, que prevê uma duplicação do tráfego aéreo até 2030, constitui-se uma importante base para o crescimento do emprego na União Europeia, tal como o relatório em questão sustenta. Por estas razões, apoio o relatório de proposta de resolução sobre a aviação no e do Espaço Aéreo Europeu.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution qui vise à donner les orientations du Parlement européen sur le futur paquet «Aviation» en cours de rédaction par la Commission européenne.

Il est fondamental de stimuler l'économie du transport aérien de l'Union européenne en garantissant des conditions de concurrence équitables et loyales, tout en maintenant les normes sociales et de sécurité élevées.

Le texte appelle également à la négociation d'accords globaux dans le domaine de l'aviation avec les principaux partenaires commerciaux de l'Union européenne, mais également à la vigilance quant à la perte de compétitivité des compagnies aériennes et des aéroports européens face aux transporteurs et aéroports subventionnés des pays tiers.

Le futur paquet «Aviation» devra permettre d'améliorer la gestion de l'espace aérien et des services dans les aéroports, d'assurer le maintien du niveau actuel des conditions de travail et des normes sociales et, enfin, de renforcer le rôle de l'Agence européenne de la sécurité aérienne.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della proposta di risoluzione sul futuro pacchetto sull'aviazione perché sono concorde con la decisione del Parlamento europeo di accrescere la sostenibilità del settore europeo dell'aviazione e migliorarne la competitività.

L'Unione europea deve adoperarsi al fine di promuovere l'innovazione nel campo della gestione del traffico aereo, dei sistemi aerei a pilotaggio remoto e delle soluzioni alternative in materia di carburanti. Inoltre il pacchetto sull'aviazione apporta migliorie concernenti la sicurezza del trasporto aereo, che è di fondamentale importanza per i cittadini europei.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – El 2 de diciembre pasado, la Comisión presentó un conjunto de documentos llamado Aviation Package que pretendía definir la estrategia futura del sector de la aviación de la UE. En esta Resolución conjunta de los Grupos PPE, S&D y ALDE se sigue esa línea y se insiste prioritariamente en fortalecer la competitividad del sector, sin apenas hacer mención a los aspectos sociales. Podría darse, en estas circunstancias, que dicha competitividad frente a terceros países se lograra mediante el dumping. En un intento de evitar esta posibilidad, si en esta votación se hubieran aceptado las enmiendas presentadas por el Grupo GUE/NGL, que rechazan las privatizaciones y señalan la necesidad de preservar y reforzar los empleos y las condiciones de trabajo del sector, así como la protección de los trabajadores y usuarios en casos de quiebra de compañías aéreas, habríamos votado a favor de la Resolución. Pero, dado que fueron rechazadas, votamos en contra.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this resolution, because it is aiming to interfere in the activities of Member States when determining the competitiveness of the industry.

The resolution also calls for the Commission to have an input into the efficient running of airports when the UK has one of the most efficient airport operations in the world.

Furthermore, the resolution is increasing the responsibilities of EASA when there is no need for this. The CAA has already seen some regulatory responsibilities passed to EASA and I do not believe this should continue.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I had the opportunity to speak about the future Aviation Package earlier, and my main concerns about the aviation industry concerned principally the issues in the UK. However, I will take this opportunity to express my support of the joint motion for a resolution from the EPP, S&D and ALDE groups. The S&D was able to strengthen the social dimension in employment in the aviation industry and allowed for the possibility to address precarious employment – zero-hour contracts – that are needlessly exploiting workers.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Letecký priemysel predstavuje dôležitú súčasť hospodárstva EÚ. Len v roku 2012 bolo toto odvetvie spojené aktivitou 2,6 milióna pracovných miest a vytvorilo viac ako 2,4 % HDP celej EÚ. V priebehu posledných rokov rastie aj jeho význam a vplyv na všetkých obyvateľov EÚ, keďže v roku 2014 cestovalo v EÚ leteckou dopravou až 849,4 milióna cestujúcich. Z tohto dôvodu som hlasoval za prijatie uznesenia Európskeho parlamentu o letectve, ktoré pojednáva o zlepšení konkurencieschopnosti leteckého priemyslu a zlepšení zabezpečenia úrovne bezpečnosti vo vzdušnom priestore EÚ.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Zrakoplovna industrija je jedna od glavnih pokretača rasta i zapošljavanja u EU-u te je usko povezana s konkurentnošću sektora zrakoplovnog prijevoza s godišnjim prihodom od oko 100 milijardi eura i oko 500 000 izravno zaposlenih. Europski zračni prijevoznici djeluju u vrlo promjenjivom i sve konkurentnijem okruženju, kako na unutarnjem tako i na vanjskom tržištu.

Inovacije predstavljaju preduvjet za ostvarivanje konkurentnosti europske zrakoplovne industrije te bismo trebali podržati inovacije u području upravljanja zračnim prometom, zrakoplovne sustave na daljinsko upravljanje (RPAS), rješenja koja uključuju alternativna goriva, dizajn zrakoplova i motora (veća učinkovitost, manje buke), sigurnost u zračnim lukama i slično. Stoga je važno unaprijediti određene pravne i financijske propise ako želimo ukloniti nepotrebno opterećenje za europski zrakoplovni sektor.

Paketom mjera za zrakoplovstvo pružio bi se prijeko potreban poticaj europskoj zrakoplovnoj industriji, povećala konkurentnost sektora, stvorili ravnopravniji tržišni uvjeti te bi se izradila dugoročna strategija za europsku zrakoplovnu industriju. Imajući na umu kako podržavam provedbu proaktivnih politika kojima bi se razvilo povoljno okruženje za tu industriju, podržao sam prijedlog rezolucije o budućem paketu mjera za zrakoplovstvo.

Monika Smolková (S&D), písomne. – Očekávaný balík Európskej Komisie o leteckej doprave prichádza v čase, keď tento sektor čelí viacerým výzvam. Európske letiská a aerolínie sú vystavené konkurencii z tretích krajín, ktoré svojich dopravcov dotujú na úkor spoločností z EÚ. Letecká doprava v EÚ potrebuje silný podnet, ktorým by sa vytvorili podmienky pre udržateľné a konkurencieschopné prostredie pre aerolínie a letiská.

Súhlasím preto s uznesením Parlamentu, ktoré vyzýva Komisiu, aby podporila inovatívne opatrenia v oblastiach riadenia leteckej prevádzky, alternatívnych palív, leteckých motorov či bezpečnosti na letiskách. Popritom nie je možné zabúdať, že letecký priemysel ako rýchlo rastúci sektor priťahuje vysoko motivovaných zamestnancov. Ich pracovné podmienky však nie vždy spĺňajú európske sociálne štandardy, keďže aerolínie znižujú svoje náklady na prevádzku aj atypickými pracovnými zmluvami, ktoré zamestnanca v mnohých ohľadoch znevýhodňujú.

Stojí za zmienku, že počet pasažierov v leteckej doprave neustále stúpa a tento sektor sa v posledných desaťročiach stal významnou súčasťou európskej ekonomiky. V oblasti leteckej dopravy je dnes v EÚ zamestnaných 5,1 milióna ľudí a do európskeho HDP prispieva sumou 365 miliárd EUR. Je preto dôležité, aby Komisia odbúrala bariéry, ktoré bránia rozvoju leteckej dopravy. Zároveň je ale nevyhnutné ochrániť zamestnancov, ktorí sa v tomto konkurenčnom boji o pasažiera stávajú rukojemníkmi leteckých spoločností.

Renato Soru (S&D), per iscritto. – In vista della presentazione da parte della Commissione di un pacchetto di proposte sull'aviazione entro fine anno, il Parlamento ha adottato con una risoluzione la sua posizione sulle sfide cui è confrontato questo settore, chiedendo che vi sia un impulso per sostenerne la competitività. A tal fine, è cruciale garantire una concorrenza leale nel settore dell'aviazione internazionale e assicurare parità di condizioni per le compagnie aeree e gli aeroporti nell'UE, in particolare attraverso accordi negoziati con i principali partner commerciali dell'UE che affrontino anche la questione delle pratiche sleali che creano distorsioni sul mercato, come i sussidi concessi alle compagnie aeree di paesi terzi.

Dal lato «domestico», la risoluzione evidenzia la necessità di premere per un'attuazione delle norme sul cielo unico europeo, finalizzate a porre rimedio all'attuale frammentazione dello spazio aereo europeo e ad eliminare gli ostacoli per le nostre compagnie aeree. Infine, sostengo fermamente l'importanza di mantenere un alto livello di standard sociali e di pratiche di lavoro corrette, a tutela dei lavoratori del settore e della sicurezza dei passeggeri.

Per tali ragioni, ho espresso il mio voto favorevole.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – V tejto téme považujem za kľúčové jasné pravidlá pre nové technológie.

Jaromír Štětina (PPE), písemně. – Konkurenceschopný letecký sektor je pro EU důležitý jak z ekonomického, tak ze sociálního hlediska. Letecký průmysl přímo zaměstnává zhruba 500 000 občanů EU. Vysoká konkurence v tomto průmyslu za několik posledních let vedla k radikálnímu snížení cestovních nákladů pro drtivé množství občanů EU, což nejen podporuje turismus, ale zároveň zvyšuje míru evropské integrace tím, že podporuje osobní kontakty mezi občany EU. Je tedy žádoucí zajistit, aby letecký průmysl zůstal rozvíjejícím se a konkurenceschopným sektorem ekonomiky EU. Strategie pro zvýšení konkurenceschopnosti hraje v tomto návrhu velkou roli, a proto jej podporuji. Jak doporučuje usnesení, je například nutné odstranit netarifní překážky či zátěže, se kterými se letecký průmysl musí potýkat jak na státní, tak unijní úrovni.

Konkurenceschopnosti evropské ekonomiky musí EU pomáhat i na mezinárodní scéně. Mnoho zemí, jako například některé státy Perského zálivu, výrazně dotují a upřednostňují své národní aerolinie, které pak slouží jako nástroj zahraniční politiky jejich vlády. Vzhledem k tomu, že evropským aeroliniím se podobné podpory nedostává, jsou aerolinie ze zemí EU při konkurenci v markantní nevýhodě. Proto je nutné tomuto sektoru zajistit rovné podmínky na světovém trhu.

Helga Stevens (ECR), *schriftelijk*. – Vandaag heeft de N-VA-delegatie zich onthouden bij de stemming over de resolutie over het toekomstige luchtvaartpakket. De luchtvaartsector is een belangrijke economische sector in de Europese Unie. De resolutie legt er dan ook terecht de nadruk op dat deze sector alle kansen moet krijgen om te kunnen meedingen op de concurrerende wereldmarkt. Dit kan door het afbouwen van regeldruk, door innovatie en door de betere implementatie van bestaande wetgeving in alle lidstaten. Zo moet volgens de resolutie de “Single European Sky” voltooid worden. Dit zijn oproepen waar de N-VA mee akkoord gaat.

Daarna vervalt de resolutie helaas alweer in “business as usual”. Voor elk probleem moet er nieuwe Europese wetgeving komen. Dit gaat lijnrecht in tegen wat eerder in de resolutie wordt gesteld. Er wordt opgeroepen tot meer sociale regelgeving vanuit Europa, waarbij de vraag kan worden gesteld of het subsidiariteitsbeginsel wel gerespecteerd wordt.

Omdat de resolutie naast goede elementen om de concurrentiepositie van de Europese luchtvaartsector te versterken helaas ook oproepen bevat om meer verstikkende regels op te leggen aan deze reeds overgereguleerde sector, kan de N-VA-delegatie de resolutie niet steunen.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – Podržao sam ovaj prijedlog rezolucije jer smatram da bi se paketom mjera za zrakoplovstvo pružio toliko potreban poticaj za održiviju i konkurentniju europsku zrakoplovnu industriju, da bi se također pružila potpora europskim zračnim prijevoznicima, zračnim lukama i zrakoplovnoj industriji te stvorili jednaki tržišni uvjeti na globalnom tržištu.

Važno je izraditi dugoročnu strategiju za europsku zrakoplovnu industriju. Zrakoplovna industrija je jedan od glavnih pokretača rasta i zapošljavanja u EU-u te je usko povezana s konkurentnošću sektora zrakoplovnog prijevoza. Istovremeno želim istaknuti kako se trebaju poštovati obveze EU-a i postavljeni ciljevi na području zaštite okoliša.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Zrakoplovni sektor je jedini sektor u kojemu su se od 1998. povećale emisije onečišćivača, i to za otprilike 30 %. Također, sektor zračnog prijevoza odgovoran je za 3 % ukupnih međunarodnih emisija CO₂ u svijetu. Predstojeća 21. Međunarodna udruga za zračni prijevoz obvezala se da će do 2050. neto emisije CO₂ iz zračnog prometa smanjiti za 50 % u odnosu na razine iz 2005.

Zbog svega navedenog, Europski parlament smatra da se paketom mjera za zrakoplovstvo, koji se treba predložiti do kraja ove godine, mora pridonijeti razvoju europskog zrakoplovnog sektora te da se istovremeno moraju poštovati obveze EU-a i njegovi ciljevi na području zaštite okoliša. Također, ističe se potreba za poštenim oporezivanjem i kompenzacijom zračnih prijevoznika u pogledu ciljeva EU-a na području emisija.

Potrebno je promicanje inovacija i održivosti u sektoru zračnog prijevoza, od strane Komisije i država članica, kako bi se izgradila učinkovita industrija s niskom razinom onečišćenja. S obzirom na važnost međusobne povezanosti zračnih luka u Europi te potencijalnog uvođenja nove infrastrukture u okviru gospodarske ravnoteže i ravnoteže u okolišu, u potpunosti podržavam rezoluciju Europskog parlamenta o budućem paketu mjera za zrakoplovstvo.

Richard Sulík (ECR), *pisomne*. – Vzhľadom na to, že predložený návrh vyzýva na významný nárast regulačnej záťaže, ktorá by poškodila konkurencieschopnosť sektoru leteckej dopravy, hlasoval som proti.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za skupno resolucijo treh političnih skupin EPP, S&D in ALDE o letalstvu. Letalski zakonodajni paket bo zagotovil prepotrebno spodbudo za oživitev evropskega letalskega sektorja. S tem poročilom pozivamo Evropsko komisijo, da upošteva nekatere težave v okviru celovitega pristopa k urejanju varnosti, okolja in uspešnosti.

Potrebno je okrepiti konkurenčnost letalskih prevoznikov in letališč v Evropski uniji. Poročilo prav tako poziva k okrepitvi varnosti v letalstvu z nadzorom zračnega prometa s satelitsko tehnologijo.

Pavel Svoboda (PPE), *pisemně*. – Hlasoval jsem pro společné usnesení Evropského parlamentu o připravovaném leteckém balíčku, a to z důvodu, že se jedná o soubor opatření v oblasti letectví, který by měl vytvořit lepší podmínky pro konkurenceschopnější evropské letecké odvětví a zajistit jak kvalitu služeb, tak i nejvyšší úroveň bezpečnosti.

Spotřebitelé, letecké společnosti, letiště a zaměstnanci tak získají přínosy v podobě nových tras a letišť, větší volby, nižších cen a celkově lepší kvality služeb a více pracovních příležitostí.

Je také nezbytné podpořit inovace v oblasti řízení letového provozu systémů dálkově řízeného letadla (RPAS), využívání alternativních paliv, konstrukce letadla a motoru (vyšší účinnost, nižší hlučnost), bezpečnosti letišť (bezdotyková řešení a jednorázové kontroly ochrany před protiprávními činy), digitalizace a multimodálních řešení (počítačově řízené pozemní odbavení) a zároveň je důležité podpořit ochranu životního prostředí, jako je např. celosvětové tržní opatření ke snížení emisí CO₂ z mezinárodní letecké dopravy.

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL), γραπτώς. – Καταψηφίσαμε το κοινό ψήφισμα καθώς δεν συμπεριλάμβανε βασικές θέσεις μας που αφορούν την αντίθεση μας σε κάθε μορφή ιδιωτικοποιήσεων και ελευθέρωσης του τομέα των ευρωπαϊκών αερομεταφορών. Παράλληλα, αγνοεί την ανάγκη για ανάπτυξη της απασχόλησης και ενίσχυσης των συνθηκών εργασίας για προστασία των εργαζομένων και καταναλωτών καθώς επίσης και την ανάγκη για ανάληψη μέτρων προστασία τους σε περίπτωση πτώχευσης ενός αερομεταφορέα.

Αντιθέτως το ψήφισμα καλεί για εφαρμογή μιας σειράς οδηγιών και πολιτικών, όπως το Single European Sky, η οποία προνοεί την ρύθμιση, διαχείριση και σχεδιασμό του εναερίου χώρου των κρατών μελών σε ένα κοινό ευρωπαϊκό, γεγονός το οποίο περιορίζει σε σημαντικό βαθμό τα κυριαρχικά δικαιώματα των κρατών, ενώ παράλληλα συντελεί σε καταστρατήγηση της εξωτερικής πολιτικής των κρατών μελών.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Ο τομέας της αεροπλοΐας αποτελεί σημαντικό παράγοντα οικονομικής ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θα πρέπει να τηρείται σε ανταγωνιστικό επίπεδο με τεχνολογίες και κανόνες φιλικούς προς το περιβάλλον, με αυξημένο το επίπεδο των μέτρων ασφαλείας.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – A légi közlekedési ágazat Európában közvetlenül 2,6 millió munkahelyet támogatott, és az EU GDP-jéhez több mint 2,4%-kal járult hozzá. Mindeközben a tervezet kitér arra a sajnálatos tényre is, hogy az emelkedő utaslétszám mellett az európai légitársaságok 2012 óta több mint 20 000 munkahelyet szüntettek meg. Egyetértek az állásfoglalással, mely szerint egy légi közlekedési csomagnak meg kell adnia a lökést egy fenntarthatóbb és versenyképes európai légi közlekedési ágazat felé, erősíteni kell az európai légitársaságokat, repülőtereket és repülés-technikai ipart, egyenlő versenyfeltételeket kell biztosítani a világpiacon, és hosszú távú stratégiát kell kidolgoznia Európa légi közlekedési ágazata számára.

Úgy vélem, hogy a repüléstechnikai ipar jelentősen hozzájárulhat az uniós növekedéshez és munkahelyteremtéshez, de csak akkor, ha a versenyképességet is erősíteni tudjuk. A megvalósítás szempontjából egyetértek azzal, hogy az innováció a versenyképes európai légi közlekedési ágazat előfeltétele, és hogy figyelemmel kell lenni a munkahelyi- illetve fogyasztóvédelmi elemekre is. Éppen ezek miatt szavazatommal támogattam az állásfoglalási indítványt.

Pavel Telička (ALDE), in writing. – I co-signed and voted for the resolution on the future Aviation Package, which sets out the European Parliament's expectations on the Commission proposal that will be delivered in the next weeks. The last months proved that improvements to the current state of play as regards competitiveness of the European aviation industry, international cooperation, social standards and safety of the airspace are much needed. I agree that tackling unfair commercial practices within and outside the EU is a priority as well as ensuring a level playing field between all operators, but protectionism is not the solution for European airlines. We need to conduct a real investigation into this matter and from that investigation alone address the problems.

Ruža Tomašić (ECR), napisan. – Podržala sam prijedlog rezolucije Europskih konzervativaca i reformista o budućem paketu za zrakoplovstvo, jer se slažem s potrebom za podupiranjem zrakoplovne industrije i razvojem inovacija, kako bi se zrakoplovni sektor Europske unije suočio s izazovima s kojima se susreće, što je upravo i cilj predloženih mjera ove rezolucije.

Osim toga, slažem se s naglaskom na poboljšanje kapaciteta i povezanosti svih zračnih luka Europske unije, uključujući i male i regionalne zračne luke, što može pomoći slabije razvijenim regijama u održavanju konkurentnosti, a velikim zračnim lukama u izbjegavanju zakrčenosti.

Držim da bi pri suočavanju s raznim izazovima trebala uvelike doprinijeti provedba Jedinstvenog europskog neba, te također podržavam poziv na sklapanje sporazuma o zračnom prijevozu sa zemljama skupine BRIC-a i ASEAN-a te Japanom, zemljama Perzijskog zaljeva i Turskom, kojima je moguće ostvariti dodatni profit za zrakoplovnu industriju i općenito za gospodarstvo Europske unije.

Smatram da se paketom mjera treba povećati konkurentnost sektora i osigurati dugoročna strategija za europsku zrakoplovnu industriju, a da zajednička rezolucija ne pridonosi provedbi navedenih ciljeva dovoljno efikasno. Stoga sam glasovala suzdržano.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Predloge resolucij o prihodnjem letalskem sveženju sem podprla, saj menim, da prinaša mnogo pozitivnih učinkov, predvsem za evropsko letalsko industrijo. S sprejetimi predlogi lahko izboljšamo konkurenčnost tega sektorja.

Inovacije so zagotovo pogoj za konkurenčno evropsko letalsko industrijo, zato je prav, da jih podpiramo, predvsem na področju upravljanja zračnega prometa, uporabe alternativnih goriv, sistemov daljinsko pilotiranega zrakoplova, varnosti letališč ipd.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – El 2 de diciembre pasado, la Comisión presentó un conjunto de documentos llamado Aviation Package que pretendía definir la estrategia futura del sector de la aviación de la UE. En esta Resolución conjunta de los Grupos PPE, S&D y ALDE se sigue esa línea y se insiste prioritariamente en fortalecer la competitividad del sector, sin apenas hacer mención a los aspectos sociales. Podría darse, en estas circunstancias, que dicha competitividad frente a terceros países se lograra mediante el dumping. En un intento de evitar esta posibilidad, si en esta votación se hubieran aceptado las enmiendas presentadas por el Grupo GUE/NGL, que rechazan las privatizaciones y señalan la necesidad de preservar y reforzar los empleos y las condiciones de trabajo del sector, así como la protección de los trabajadores y usuarios en casos de quiebra de compañías aéreas, habríamos votado a favor de la Resolución. Pero, dado que fueron rechazadas, votamos en contra.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I strongly support the resolution we are putting forward today. In particular I support paragraphs 6 and 7, which are a clear message to Commissioner Bulc.

On fair competition, DG MOVE and DG COMP have to become more closely involved, especially regarding state aid.

It is quite evident that Regulation 868/2004 on protection against unfair pricing practice in the air transport sector has proven ineffective or at least inadequate as regards the kind of competition coming from Gulf carriers.

The Commission knows very well that such amount of subsidies would clearly be considered illegal state aid if applied to any EU companies. The status quo is not an option.

EU airlines must continue to restructure and become more efficient.

However, The EU must act fast with regard to unfair competition, ensure reciprocity and eliminate unfair practices, including subsidies and state aid to airlines from third countries that clearly distort the market.

The EC should include and insert a binding and transparent fair competition clause in EU external aviation relations

Regarding the EU rules on the ownership and control of EU airlines, the EC should propose changes in the Aviation Package with regard to the vague concept of effective control.

Regarding airports, I call on the Commission to establish a public list of 'ghost' and inefficient airports.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – A légi közlekedési szektor 2012-ben közvetlenül 2,6 millió munkahelyet jelentett, igaz ugyanakkor az is, hogy az európai légitársaságok 2012 óta több mint 20 000 munkahelyet megszüntettek. A légi utasok száma erőteljes növekedik, 2014-ben 849,4 millió volt, ez 2013-hoz képest 4,4%-os növekedés. Az uniós légitársaságok gyorsan változó, egyre versengőbb környezetben működnek a belső és külső piacokon. Az átszállások földrajzilag más, EU-n kívüli országokba kerültek át az elmúlt években, kérdés, hogy miként tudja az EU megőrizni az elsődleges turisztikai célállomás szerepet.

Az állásfoglalás erre keresi a válaszokat: a légi közlekedési ágazat versenyképességének javítása, annak nemzetközi dimenziója, a légi közlekedési ágazat szociális menetrejé, illetve az európai légtér magas szintű biztonságának garانتálása. Meg kell erősíteni az EU belső piacát, mert az uniós légitársaságok és repülőterek versenyképessége romlik a támogatott harmadik országbeli légi fuvarozókkal és repülőterekkel szemben. Proaktív politikaalkotás kell, egyenlő versenyfeltételek biztosítása, és globális megközelítés szükséges. Több közvetlen járat az EU és harmadik országok között, például az EU és Kína viszonylatában, a regionális repterek hangsúlyosabb bevonásával. Ez csak hatékony és egyszerűsített vízumpolitikával érhető el. Szavazatommal támogatam a végső javaslatot.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), por escrito. – El 2 de diciembre pasado, la Comisión presentó un conjunto de documentos llamado Aviation Package que pretendía definir la estrategia futura del sector de la aviación de la UE. En esta Resolución conjunta de los Grupos PPE, S&D y ALDE se sigue esa línea y se insiste prioritariamente en fortalecer la competitividad del sector, sin apenas hacer mención a los aspectos sociales. Podría darse, en estas circunstancias, que dicha competitividad frente a terceros países se lograra mediante el dumping. En un intento de evitar esta posibilidad, si en esta votación se hubieran aceptado las enmiendas presentadas por el Grupo GUE/NGL, que rechazan las privatizaciones y señalan la necesidad de preservar y reforzar los empleos y las condiciones de trabajo del sector, así como la protección de los trabajadores y usuarios en casos de quiebra de compañías aéreas, habríamos votado a favor de la Resolución. Pero, dado que fueron rechazadas, votamos en contra.

Ivo Vajgl (ALDE), in writing. – I voted in favour of the resolution on aviation because it is in line with the regulations on the implementation of the Single European Sky, aiming at improving the competitiveness of the aviation industry. The Aviation Package should provide a much-needed boost for a more sustainable and competitive European aviation industry, strengthen European airlines, airports and the aeronautic industry, ensure a level playing field in the global market and set out a long-term strategy for Europe's aviation sector. I also agree that the negotiation of comprehensive aviation agreements with the EU's major trading partners should be a strategic goal and that such negotiations should be launched or accelerated. The resolution also addresses the social agenda in the aviation sector, where it is important to underline the fact that certain working conditions in the aviation sector may impact flight safety and that the Aviation Package must include social provisions and provide the necessary safeguards. The main goal is to ensure a high level of safety in the EU airspace, which I think it is the most important aspect.

Ángela Vallina (GUE/NGL), por escrito. – He votado en contra de la presente Resolución debido a que plantea una agenda de privatización y no ofrece soluciones ante los principales problemas que acucian al sector. Con un enfoque exclusivo en la competitividad y la internacionalización del sector, esta Resolución continúa con el impulso al desarrollo del espacio único europeo que supone una liberalización y privatización del funcionamiento de los diferentes espacios aéreos nacionales. La privatización de servicios aéreos solo genera problemas a los usuarios, a las arcas públicas e, incluso, a los estándares de seguridad. Pese a ello, la Comisión prosigue con su agenda neoliberal, que solo contempla la competitividad y la internacionalización del sector. Esta Resolución tampoco contempla los problemas más graves de *dumping* social y descenso de los estándares de seguridad en el sector. Es por todo esto por lo que he decidido votar en contra de la presente Resolución.

Hilde Vautmans (ALDE), schriftelijk. – Ik heb, net als een grote meerderheid van mijn collega's, voor de resolutie over het toekomstige luchtvaartpakket gestemd. In deze resolutie wordt ertoe opgeroepen het Europese vliegwezen een boost te geven om het duurzaam en levensvatbaar te houden. Dit kunnen we doen door de nationale hindernissen verder weg te werken en zo tot een echt Europees geheel te komen.

Ik steun deze resolutie dan ook omdat ze de Commissie ertoe oproept de Europese luchtvaartmaatschappijen te steunen, de verschillende luchthavens onder gelijke voorwaarden met elkaar te laten concurreren en dit alles te doen zonder de veiligheid van de passagiers in het gedrang te brengen.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit. – Cette résolution s'inscrit dans le cadre du «ciel unique européen», une initiative visant à «réformer» le contrôle du trafic aérien européen. Cette initiative se décline en paquets législatifs de règlements, dont les deux premiers ont été adoptés en 2004 et 2009.

Il s'agit ici pour le Parlement de donner son avis sur le futur train de mesures pour le secteur de l'aviation que la Commission souhaite proposer d'ici à la fin de l'année.

La Commission devrait poursuivre sur sa lancée, c'est-à-dire la libéralisation du secteur et la privatisation des services aéroportuaires, sous couvert d'une harmonisation des systèmes de contrôle européens.

Cette résolution donne un blanc-seing à la Commission et s'inscrit dans la même logique néolibérale, en appelant à «lever les obstacles réglementaires» et à «supprimer les charges qui pèsent sur les compagnies aériennes», au mépris des conséquences que cela peut avoir sur les conditions de travail du personnel aéroportuaire et de la sécurité des vols pour tous.

On connaît la chanson: je vote contre.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Sem surpresas, esta resolução do Parlamento Europeu permanece em linha com os pacotes anteriores sobre aviação e o Céu Único Europeu. Ou seja, acabam por apoiar as posições da Comissão e as suas propostas de liberalização e externalização dos serviços aeroportuários. A resolução diz, designadamente e a este respeito: «insta a Comissão e os Estados-Membros a acelerar a implementação do Céu Único Europeu através da adoção do pacote SES2+ porque a atual fragmentação do espaço aéreo europeu traz encargos suplementares sobre as companhias aéreas europeias». Daí o nosso voto contra.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Eine gestärkte und vor allem wettbewerbsfähigere EU- Luftfahrtindustrie (deren größte Konkurrenz sind die staatlich subventionierten Luftfahrtgesellschaften der Golfstaaten) ist von enormer Bedeutung und wirkt sich letztendlich auch positiv auf die Fluggäste und die europäische Wirtschaft aus.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Der Entschließung des Europäischen Parlaments vom 11. November 2015 zum Luftverkehr habe ich nicht zugestimmt.

Obwohl ich für die EU eine Rolle in der Regelung des Luftverkehrs über Europa sehe, muss Spielraum für die Mitgliedstaaten bleiben. Die Entschließung ist viel zu detailliert, bürokratisch und wahrt nicht den Grundsatz der Subsidiarität. Zudem ist die Entschließung überflüssig, da die Kommission ohnehin im Begriff ist, ihre Vorschläge vorzulegen.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραφτώς*. – Υποστήριξα το συγκεκριμένο ψήφισμα που θέτει ως προτεραιότητα τη βελτίωση των παρεχόμενων υπηρεσιών στον ταξιδιώτη/καταναλωτή. Ενισχύοντας τον ευρωπαϊκό εναέριο χώρο, εκσυγχρονίζει τους κανόνες ασφαλείας και παράλληλα προτείνει ένα πλαίσιο που στηρίζει την ανταγωνιστικότητα του κλάδου.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI), *γραφτώς*. – Το νέο «πακέτο» για τις αερομεταφορές, με τον «Ενιαίο Ευρωπαϊκό Ουρανό 2» έχει στόχο την ολοκλήρωση της απελευθέρωσης των αερομεταφορών στην ΕΕ και στα κράτη μέλη της, με την ολοκληρωτική παράδοση των κρατικών υποδομών και της διαχείρισης της αεροναυτιλίας στους επιχειρηματικούς ομίλους.

Ο «Ενιαίος Ευρωπαϊκός Ουρανός» έχει ως στόχο την ενιαιοποίηση του εναέριου χώρου σε όλη την ΕΕ, καταργεί τα κυριαρχικά δικαιώματα των κρατών μελών της ΕΕ στον έλεγχο και τη διαχείριση του εναέριου χώρου τους και θέτει σε κίνδυνο την αμυντική τους ασφάλεια, ενώ εντάσσεται στους επιθετικούς σχεδιασμούς του ΝΑΤΟ.

Μέρος της πολιτικής αυτής της ΕΕ και των κρατών μελών προς όφελος των μονοπωλίων αποτελεί και η ιδιωτικοποίηση των 14 περιφερειακών αεροδρομίων στην οποία προχωράει η συγκυβέρνηση ΣΥΡΙΖΑ-ΑΝΕΛ, στρατηγική επιλογή του κεφαλαίου για την αύξηση της κερδοφορίας του. Τα παραπάνω θα έχουν οδυνηρές συνέπειες στους εργαζόμενους, απολύσεις, μειώσεις μισθών κ.α., χειρότερηση της ασφάλειας των πτήσεων, πανάκριβες υπηρεσίες για τη λαϊκή οικογένεια, ενώ οι όμιλοι θησαυρίζουν.

Οι εργαζόμενοι πρέπει να παλέψουν για ριζικές αλλαγές σε επίπεδο οικονομίας και εξουσίας, να γίνουν οι ίδιοι ιδιοκτήτες του πλούτου που παράγουν, επιβάλλοντας έτσι την αποδέσμευση από την ΕΕ, για να γίνουν οι λαϊκές ανάγκες κριτήριο για την παραγωγή.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – As moções de resolução promovem um conjunto de medidas a serem inseridas no futuro Pacote da Aviação. De um modo geral, as medidas centram-se no aumento da competitividade dos sistemas de aviação da UE, face a outras realidades (nomeadamente no Médio Oriente) para os quais seriam fundamentais o desenvolvimento de uma série de áreas, com base no aprofundamento do Céu Único Europeu.

O projeto de céu único europeu é, desde o seu início, indissociável da intenção de liberalização do sector do transporte aéreo. A visão que lhe está subjacente não é o desenvolvimento do sector segundo uma lógica de prevalência do interesse público, mas sim a conformação da gestão do espaço aéreo aos interesses das grandes companhias de aviação e da concentração monopolista em curso.

Os argumentos que ao longo dos anos têm sido alinhados em favor do «céu único europeu» são subsidiários deste objetivo e carecem de fundamento. Votámos contra.

23. Översändande av texter som antagits under sammanträdesperioden: se protokollet

24. Datum för nästa sammanträdesperiod: se protokollet

25. Avbrytande av sessionen

Elnök asszony. – Az Európai Parlament ülészakát megszakítom.

Az ülést berekesztem.

(Az ülést 24.00-kor berekesztik)

—

Teckenförklaring

*	Samrådsförfarande
***	Godkännandeförfarande
***I	Ordinarie lagstiftningsförfarande (första behandlingen)
***II	Ordinarie lagstiftningsförfarande (andra behandlingen)
***III	Ordinarie lagstiftningsförfarande (tredje behandlingen)

(Det angivna förfarandet baseras på den rättsliga grund som angetts i förslaget till akt.)

Förkortningar för utskottens namn

AFET	Utskottet för utrikesfrågor
DEVE	Utskottet för utveckling
INTA	Utskottet för internationell handel
BUDG	Budgetutskottet
CONT	Budgetkontrollutskottet
ECON	Utskottet för ekonomi och valutafrågor
EMPL	Utskottet för sysselsättning och sociala frågor
ENVI	Utskottet för miljö, folkhälsa och livsmedelssäkerhet
ITRE	Utskottet för industrifrågor, forskning och energi
IMCO	Utskottet för den inre marknaden och konsumentskydd
TRAN	Utskottet för transport och turism
REGI	Utskottet för regional utveckling
AGRI	Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling
PECH	Fiskeriutskottet
CULT	Utskottet för kultur och utbildning
JURI	Utskottet för rättsliga frågor
LIBE	Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor
AFCO	Utskottet för konstitutionella frågor
FEMM	Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhet mellan kvinnor och män
PETI	Utskottet för framställningar
DROI	Underutskottet för mänskliga rättigheter
SEDE	Underutskottet för säkerhet och försvar

Förkortningar för de politiska grupperna

PPE	Europeiska folkpartiets grupp (kristdemokrater)
S&D	Gruppen Progressiva förbundet av socialdemokrater och demokrater i Europaparlamentet
ECR	Gruppen Europeiska konservativa och reformister
ALDE	Gruppen Alliansen liberaler och demokrater för Europa
GUE/NGL	Gruppen Europeiska enade vänstern/Nordisk grön vänster
Verts/ALE	Gruppen De gröna/Europeiska fria alliansen
EFDD	Gruppen Frihet och direktdemokrati i Europa
ENF	Gruppen Nationernas och friheternas Europa
NI	Grupplösa